叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 193 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'ʃɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] .
ASHORE IN THE STRAITS OF MALACCA .
岸上 在 这 海峡 的 马六甲 .

在马六甲海峡上岸。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑ:r] .
RECOLLECTIONS OF THE IRISH BAR .
回忆 的 这 爱尔兰 酒吧 .

爱尔兰律师界的回忆录。

[mə'sjɜ:r] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

['mɪstər] [fer] , - [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] .
MR FAIR , ' THE SILVER KING .
先生 公平的 , - 这 银 国王 .

费尔先生，“银王”。

- [ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
' THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
- 这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

['bʌtərflaɪz] .
BUTTERFLIES .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[weɪst] ['sʌbstəns] .
WASTE SUBSTANCE .
浪费 物质 .

废弃物。

[noʊ] . - .
No . 744 .
不 . - .

第744号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 30 , 1878 .
周六 , 行进 - , - .

1878年3月30日，星期六。

[ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] .
ASHORE IN THE STRAITS OF MALACCA .
岸上 在 这 海峡 的 马六甲 .

在马六甲海峡上岸。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] ['laɪər] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['ves(ə)lz] ,
The corvette Lyre , one of Her Majesty's vessels ,
这 克尔维特 竖琴 , 一 的 她 陛下的 船只 ,

皇家海军的护卫舰“里拉”号

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - ,
is to be imagined as lying at anchor off the mouth of the river Langhat ,
是 到 是 想象 作为 说谎 在 锚 离开 这 嘴 的 这 河 - ,

可以想象它停泊在朗哈特河口附近，

[ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [graʊnd] - [swel] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm]
in the Straits of Malacca , a long heavy ground - swell rolling her lazily from
在 这 海峡 的 马六甲 , 一个 长的 重的 地面 - 膨胀 滚动 她 懒洋洋 从
[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

在马六甲海峡，一股绵长的巨浪懒洋洋地将她左右摇晃。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] [faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [tuː] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] .
as though even the sea found the climate too trying for much exertion .
作为 尽管 甚至 这 海 成立 这 气候 也 尝试 为了 很多 用力 .

仿佛连大海都觉得这里的气候太过严酷，难以进行剧烈运动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [siːn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] : [ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] [ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	glorious	scene	which	lies	before	us	:	a	white	beach	curtained	with
它	是	一个	辉煌	场景	哪个	谎言	前	我们	:	一个	白色的	海滩	帘幕	和

[ˈbrɪliənt] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

brilliant	foliage	,
杰出的	叶子	,

眼前是一幅壮丽的景象：一片白色的沙滩，被绚丽的树叶装点得格外美丽。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] - [hɪl] , [ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːp] [saɪdz]

above	which	rises	Parcelar	Hill	,	a	cone	-	shaped	mountain	,	with	its	steep	sides
多于	哪个	上升	-	爬坡道	,	一个	锥体	-	形状	山	,	和	它是	陡	侧面

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ;

covered	with	dense	jungle	;
涵盖	和	稠密	丛林	;

其上耸立着帕塞拉山，这是一座圆锥形的山，陡峭的山坡上覆盖着茂密的丛林；

[bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [sʌn] [ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈklaʊdləs] [ˈreɪz] ,

but	on	board	,	the	pitiless	sun	is	pouring	down	his	cloudless	rays	,
但	在	木板	,	这	无情	太阳	是	浇注	向下	他的	无云	射线	,

但机舱内，无情的太阳正倾泻而下，万里无云。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈbʌb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l]

making	the	pitch	bubble	out	of	the	seams	of	the	deck	even	through	the	double
制作	这	沥青	气泡	出去	的	这	接缝	的	这	甲板	甚至	通过	这	双倍的

[ˈɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ˌoʊvərˈhed] .

awning	which	is	spread	overhead	.
棚	哪个	是	传播	开销	.

即使透过头顶展开的双层遮阳篷，沥青也会从甲板的接缝处冒出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

It	is	one	o'clock	in	the	afternoon	,	the	dinner	hour	,	and	the	officers	,
它	是	一	点钟	在	这	下午	,	这	晚餐	小时	,	和	这	警官	,

现在是下午一点，正是晚餐时间，军官们.....

[klæd][ɪn] [waɪt] [ˈtjuːnɪks][ænd; ənd] [ˈhelmits] , [ɑːr; ər] [ˈlɪstləsli] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [tʃerz] [əˈbæft][ðə; ði]

clad	in	white	tunics	and	helmets	,	are	listlessly	lounging	in	long	chairs	abaft	the
覆膜	在	白色的	束腰外衣	和	头盔	,	是	百无聊赖地	休闲	在	长的	椅子	后方	这

[ˈmɪzn] - [mæst] ;

mizzen	-	mast	;
后桅	-	桅杆	;

他们身穿白色束腰外衣，头戴头盔，懒洋洋地躺在后桅后面的长椅上；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [bluː] - [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [məˈriːnz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

while	on	the	forecastle	,	blue	-	jackets	and	marines	are	in	little	groups	smoking	,
尽管	在	这	前甲板	,	蓝色的	-	夹克	和	海军陆战队	是	在	小的	团体	吸烟	,

与此同时，在前甲板上，水兵和海军陆战队员三五成群地抽着烟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [əˈmjuːzmənt] [tuː] [hɑːt] , [ɑːr; ər] [stretʃt] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	some	who	find	even	that	amusement	too	hot	,	are	stretched	about	the
和	一些	WHO	寻找	甚至	那	娱乐	也	热的	,	是	拉伸	关于	这

[dek] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] .

deck	sleeping	or	reading	.
甲板	睡眠	或者	阅读	.

有些人甚至觉得这种娱乐方式太过火热，便躺在甲板上睡觉或看书。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	there	is	a	slight	stir	among	them	,
突然	那里	是	一个	轻微	搅拌	之中	他们	,

突然，他们中间传来一阵轻微的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] [ɪz] [hɜ:rd] ,

and	the	shrill	whistle	of	a	boatswain's	mate	is	heard	,
和	这	尖锐	哨	的	一个	水手长的	伴侣	是	听到	,

这时，传来水手长尖锐的哨声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['beloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] : - [-] [hɪr] [ðer; ðər] ?

followed	by	a	hoarse	bellow	at	the	hatchway	:	'	D'ye	hear	there	?
随后	经过	一个	嘶哑	下面	在	这	舱口	:	-	染料	听到	那里	?

随后舱口传来一声沙哑的吼声："你听到了吗？"

[ə; eɪ] ['seɪnɪŋ] - ['pɑ:rti] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [fɔ:r] ['belz] [[tu:] [ə'klɔk, əu-]] .

A	seining	-	party	will	leave	the	ship	at	four	bells	[	two	o'clock	]	.
一个	围网	-	派对	将要	离开	这	船	在	四	铃铛	[	二	点钟	]	.

捕网队将于四点钟（两点钟）离开船只。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

All	you	as	wish	to	go	give	your	names	to	the	master	-	at	-	arms	.
全部	你	作为	希望	到	去	给	你的	姓名	到	这	掌握	-	在	-	武器	.

你们都去向军械长报上你们的姓名。

[ə'weɪ] [ðer; ðər] , [fɜ:rst] ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['dɪŋgi] [bɔɪz] !

Away	there	,	first	cutters	and	dingey	boys	!
离开	那里	,	第一的	切割器	和	小水沟	男孩们	!

出发吧，第一批小艇队员和小艇队员们!

['loʊər] [jʊr; jər]['boʊts] !

Lower	your	boats	!
降低	你的	船	!

把船放下来!

- [waɪl] [ðə; ði] [kru:z] [ðʌs] [neɪmd] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

'	While	the	crews	thus	named	are	preparing	their	boats	for	the	expedition	,
-	尽管	这	船员	因此	命名	是	准备	他们的	船	为了	这	远征	,

"在这些被提及的船员们为探险准备船只的同时，

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['plenti] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪnɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]

volunteers	in	plenty	are	sending	in	their	names	;	for	a	seining	,	or	in	other	words
志愿者	在	很多	是	发送	在	他们的	姓名	;	为了	一个	围网	,	或者	在	其他	字

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑ:rti] ,

a	fishing	-	party	,
一个	钓鱼	-	派对	,

大量志愿者报名参加围网捕鱼，或者换句话说，参加一次捕鱼活动。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

which	involves	a	run	on	shore	and	a	sort	of	picnic	on	the	beach	,
哪个	涉及	一个	跑步	在	支撑	和	一个	种类	的	野餐	在	这	海滩	,

其中包括在岸边跑步和在沙滩上野餐。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələr][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

is	always	popular	on	board	a	man	-	of	-	war	.
是	总是	受欢迎的	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	.

在军舰上总是很受欢迎。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [si:] ,

At	this	time	too	,	we	had	been	nearly	a	month	at	sea	,
在	这	时间	也	,	我们	有	到过	几乎	一个	月	在	海	,

当时，我们已经在海上航行了近一个月。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['hævɪŋ] [suːn] [bɪn]

and	our	store	of	fresh	meat	in	the	wardroom	having	soon	been
和	我们的	店铺	的	新鲜的	肉	在	这	军官餐厅	拥有	很快	到过

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

军官餐厅里储备的新鲜肉类很快就用完了，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] ;

we	had	been	living	on	the	ship's	provisions	for	a	fortnight	past	;
我们	有	到过	活的	在	这	船的	条款	为了	一个	两星期	过去的	;

过去两周我们一直靠船上的补给生活；

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . - [es][sɔːlt] [biːf] (['dʒen(ə)rəli] [ðoʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [noʊn] [æz; əz] - [sɔːlt] [hɔːrs]

and	H	.	M	.	'	s	salt	beef	(	generally	though	disrespectfully	known	as	'	salt	horse
和	H	.	M	.	-	s	盐	牛肉	(	一般来说	尽管	不尊重	已知	作为	-	盐	马

-) , ['nevər] ['veri] ['pɑːpjələr][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

'	)	,	never	very	popular	at	any	time	,
-	)	,	绝不	非常	受欢迎的	在	任何	时间	,

还有HM的咸牛肉（通常被不尊重地称为"咸马"），它在任何时候都不太受欢迎。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pælət] ,

had	become	extremely	distasteful	to	our	palates	,
有	变得	极其	令人厌恶的	到	我们的	味蕾	,

已经变得极其令人反感，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊks] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns]

though	our	Chinese	cooks	had	exhausted	their	science	and	our	patience
尽管	我们的	中国人	厨师	有	筋疲力尽的	他们的	科学	和	我们的	耐心

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [əb'nɑːkʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

in	inventing	new	methods	of	cooking	the	obnoxious	article	.
在	发明	新的	方法	的	烹饪	这	令人讨厌的	文章	.

尽管我们的中国厨师已经用尽了他们的科学知识和我们的耐心，发明了烹饪这种令人讨厌的食物的新方法。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I	may	mention	here	that	the	Lyre	formed	part	of	a	squadron	which	had
我	可能	提到	这里	那	这	竖琴	形成	部分	的	一个	中队	哪个	有

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪrəsi] ,

assembled	in	the	Straits	for	the	suppression	of	piracy	,
组装	在	这	海峡	为了	这	抑制	的	海盗行为	,

我在此还要提一下，"里尔"号是当时集结在海峡打击海盗活动的舰队的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['melei] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌstəm] , ['hændɪd]

for	the	inhabitants	of	the	Malay	states	have	an	interesting	custom	,	handed
为了	这	居民	的	这	马来语	各州	有	一个	有趣的	风俗	,	递交

[daʊn] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,

down	from	remote	ages	,
向下	从	偏僻的	年龄	,

马来各州的居民有一个有趣的习俗，这个习俗从远古时期就传承了下来。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [wɔːr][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	making	indiscriminate	war	on	each	other	.
的	制作	不加区分的	战争	在	每个	其他	.

互相发动不分青红皂白的战争。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

The	British	government	,
这	英国	政府	,

英国政府

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]

not	taking	the	view	that	this	was	a	wise	dispensation	of	Providence	for
不是	采取	这	看法	那	这	曾是	一个	明智的	豁免	的	普罗维登斯	为了

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] [reɪs] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

getting	rid	of	a	useless	race	by	mutual	extermination	,
获得	摆脱	的	一个	无用	种族	经过	相互的	灭绝	,

并不认为这是上帝为了消灭一个无用的种族而做出的明智安排，即通过相互灭绝的方式来清除他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [dis'pjuːts] [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪl'kɛni] [kæts] ,

instead	of	leaving	them	to	settle	their	disputes	like	the	famous	Kilkenny	cats	,
反而	的	离开	他们	到	定居	他们的	争议	喜欢	这	著名的	基尔肯尼	猫	,

而不是像著名的基尔肯尼猫那样，任由它们自行解决争端。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['lɔːləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ;

resolved	to	put	down	this	lawless	state	of	affairs	with	a	strong	hand	;
已解决	到	放	向下	这	无法无天	状态	的	事务	和	一个	强的	手	;

决心以强硬手段制止这种无法无天的局面；

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] ,

so	some	of	the	powers	that	be	,
所以	一些	的	这	权力	那	是	,

所以，一些当权者，

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][krɑːft] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðem; ðəm] .

arranged	a	scheme	for	sweeping	the	rivers	of	the	piratical	craft	which	infested	them	.
安排	一个	方案	为了	扫荡	这	河流	的	这	海盗	工艺	哪个	受感染的	他们	.

制定了一项计划，以清除河流中猖獗的海盗船只。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['θiːəri] :

The	plan	was	beautifully	simple	and	efficacious	in	theory	:
这	计划	曾是	非常漂亮	简单的	和	有效的	在	理论	:

这个计划理论上既精妙又有效：

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

part	of	the	squadron	was	to	ascend	a	branch	of	the	Salangore	-	River	,
部分	的	这	中队	曾是	到	上升	一个	分支	的	这	-	-	河	,

中队的一部分成员要沿萨兰戈尔河的一条支流逆流而上。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

and	drive	all	the	boats	they	should	find	there	round	to	the	Langhat	-	River	,
和	驾驶	全部	这	船	他们	应该	寻找	那里	圆形的	到	这	-	-	河	,

然后把他们能找到的所有船只都开到朗哈特河边去。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][hæd; həd] [kə'mænd] ,

where	the	remainder	,	of	which	the	captain	of	the	Lyre	had	command	,
在哪里	这	余	,	的	哪个	这	队长	的	这	竖琴	有	命令	,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

was	to	catch	them	.
曾是	到	抓住	他们	.

其余的人马，由里拉号的船长指挥，负责追捕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

It	ought	to	have	been	a	success	;
它	应该	到	有	到过	一个	成功	;

它本应取得成功；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['paiərits] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	somehow	or	other	the	ungrateful	pirates	declined	to	come	out	of	their
但	不知何故	或者	其他	这	忘恩负义	海盗	拒绝	到	来	出去	的	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ;

hiding	-	places	and	be	captured	;
隐藏	-	地方	和	是	捕获	;

但是，不知何故，这些忘恩负义的海盗拒绝从藏身之处出来被抓获；

[ænd; ənd] ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔ:l] ,

and	after	spending	a	fortnight	at	anchor	without	making	a	single	haul	,
和	后	开支	一个	两星期	在	锚	没有	制作	一个	单身的	运输	,

在锚地待了两周却一无所获之后，

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['du:ti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [gɑ:rd]

our	only	duty	being	to	send	a	detachment	occasionally	to	relieve	the	guard
我们的	仅有的	责任	存在	到	发送	一个	分离	偶尔	到	缓解	这	警卫

[æt; ət] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

at	a	stockade	we	had	taken	,
在	一个	栅栏	我们	有	已采取	,

我们唯一的任务就是偶尔派出一支分遣队去接替我们占领的栅栏的守卫。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] - [sɔ:lt] [hɔ:rs] ,

we	began	to	get	tired	of	the	cruise	and	the	invariable	'	salt	horse	,
我们	开始	到	得到	疲劳的	的	这	巡航	和	这	不变的	-	盐	马	,

我们开始厌倦游轮旅行和那匹总是出现的“盐马”。

- [bɔɪld] , [fraɪd] , [ɔ:r] ['devld] , [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] - ['stændɪŋ] [pɑ:rt] - [ʌv; əv] ['evri] [mi:l] ;

'	boiled	,	fried	,	or	devilled	,	that	formed	the	'	standing	part	'	of	every	meal	;
-	煮沸	,	油煎	,	或者	魔鬼般的	,	那	形成	这	-	常设	部分	-	的	每一个	一顿饭	;

煮、炸或做成魔鬼料理，是每餐的“主食”；

[soʊ] [ðæt] ['eni] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [graɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

so	that	any	proposal	to	break	the	monotony	of	our	daily	grind	,	such	as
所以	那	任何	提议	到	休息	这	单调	的	我们的	日常的	研磨	,	这样的	作为

[ðɪs] ['seɪnɪŋ] - ['pɑ:rti] ['prɑ:mɪst] ,

this	seining	-	party	promised	,
这	围网	-	派对	承诺	,

因此，任何打破我们日常生活单调乏味的提议，例如这次围网捕鱼活动，

[wʌz; wəz] ['i:gərli] ['welkəmd] [bəuθ] [baɪ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] .

was	eagerly	welcomed	both	by	officers	and	men	.
曾是	急切地	欢迎	两个都	经过	警官	和	男人	.

受到了官兵们的热烈欢迎。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kʌtər] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪŋgi] ,

At	two	o'clock	a	heavily	laden	cutter	left	the	ship	,	towing	the	dingey	,
在	二	点钟	一个	重度	满载	刀具	左边	这	船	,	拖带	这	小水沟	,

两点钟时分，一艘满载货物的快艇拖着小艇离开母船。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [seɪn] - [net] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [kɔɪld] [ʌp] [ɪn]

with	the	large	seine	-	net	which	is	supplied	to	every	man	of	war	,	coiled	up	in
和	这	大的	罾	-	网	哪个	是	供应	到	每一个	男人	的	战争	,	卷曲	向上	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

船上还卷着每艘军舰都配备的大型围网。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [hændz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sper] [ʃɪft] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Some	of	the	older	hands	have	taken	a	spare	shift	of	clothes	,
一些	的	这	老	双手	有	已采取	一个	空闲的	转移	的	衣服	,

一些年纪较大的工人带了一套备用衣服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['dɜːrti][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

for	a	great	deal	of	rough	dirty	work	may	be	expected	,
为了	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	肮脏的	工作	可能	是	预期的	,

预计会有大量粗重肮脏的工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn][laɪks][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ;

and	a	wise	man	likes	to	be	prepared	for	emergencies	;
和	一个	明智的	男人	点赞	到	是	准备	为了	紧急情况	;

智者喜欢未雨绸缪;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldɪst]['suːts] [ðeɪ]

but	the	majority	have	been	content	with	putting	on	the	oldest	suits	they
但	这	多数	有	到过	内容	和	推杆	在	这	最老	西装	他们

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

但大多数人满足于穿上他们能找到的最旧的西装。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]

As	we	have	no	chart	in	the	boat	,	we	find	some	difficulty	in	approaching
作为	我们	有	不	图表	在	这	船	,	我们	寻找	一些	困难	在	接近

[ðə; ði] { - }

the	{	194	}
这	{	-	}

由于船上没有海图，我们在接近{194}时遇到了一些困难。

[ʃɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːf] [rʌnz] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ,

shore	,	as	a	long	reef	runs	off	it	,
支撑	,	作为	一个	长的	礁	跑步	离开	它	,

海岸，因为从海岸延伸出一条长长的礁石，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtər] [straɪks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

on	which	the	heavy	cutter	strikes	again	and	again	as	we	pull	up	and	down
在	哪个	这	重的	刀具	罢工	再次	和	再次	作为	我们	拉	向上	和	向下

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

looking	for	a	passage	.
寻找	为了	一个	通道	.

当我们上下拉动船身寻找通道时，重型切割船一次又一次地撞击着我们。

- [dʒʌmp][aʊt][ðer; ðər] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [diːp] ['wɔːtər] ,

'	Jump	out	there	,	half	-	a	-	dozen	hands	,	and	look	for	deep	water	,
-	跳	出去	那里	,	一半	-	一个	-	打	双手	,	和	看	为了	深的	水	,

“跳出去，六个人一起，找深水区。”

- [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

'	sings	out	the	lieutenant	in	command	of	the	party	;
-	唱歌	出去	这	中尉	在	命令	的	这	派对	;

' 领头的中尉高声喊道;

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['oʊvərbɔːrd] , [glæd][tuː; tə] [kuːl] [ðəm'selvz]

and	directly	a	number	of	men	are	overboard	,	glad	to	cool	themselves
和	直接地	一个	数字	的	男人	是	落水	,	高兴的	到	凉爽的	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] ;

from	the	blazing	heat	;
从	这	炽烈	热	;

不少男子直接跳入海中，乐得从烈日下凉快一下;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪd] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns]

and	they	wade	and	splash	about	in	all	directions	,	till	the	sudden	disappearance
和	他们	涉水	和	溅	关于	在	全部	方向	,	直到	这	突然	消失

[ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ,

of	one	man	,
的	一	男人	,

他们向四面八方涉水嬉戏，直到其中一人突然消失。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ə'naunsiz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

amidst	the	laughter	of	the	rest	,	announces	that	he	has	found	the	channel
在……之中	这	笑声	的	这	休息	,	宣布	那	他	有	成立	这	渠道

['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ;

rather	suddenly	;
相当	突然	;

在众人的笑声中，他突然宣布自己找到了频道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [boʊt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	pulling	in	his	direction	,	the	boat	reaches	the	shore	without	difficulty	.
和	拉	在	他的	方向	,	这	船	到达	这	支撑	没有	困难	.

在他的拉力下，船毫不费力地就靠岸了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæst] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lændɪŋ] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Not	a	promising	place	for	a	cast	where	we	are	landing	—	the	mouth	of
不是	一个	有前途	地方	为了	一个	投掷	在哪里	我们	是	降落	—	这	嘴	的

[ə; eɪ] [di:p] ['ræpɪd] ['rɪvər] ,

a	deep	rapid	river	,
一个	深的	迅速的	河	,

我们降落的地方对演员来说可不是什么好地方——一条湍急深河的入海口。

[wɪð; wɪθ] [sti:p] [bæŋks] [ʌv; əv] [mʌd] ,

with	steep	banks	of	mud	,
和	陡	银行	的	泥	,

陡峭的泥岸，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dens]

behind	which	is	a	narrow	belt	of	sand	and	bushes	and	then	a	dense
在后面	哪个	是	一个	狭窄的	腰带	的	沙	和	灌木丛	和	然后	一个	稠密

['dʒʌŋg(ə)l] ;

jungle	;
丛林	;

其后是一条狭长的沙地和灌木丛带，再往后是一片茂密的丛林；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪŋgi] — [ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [boʊt] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə]

but	the	dingey	—	a	handy	little	boat	—	which	has	been	sent	to
但	这	小水沟	—	一个	便利	小的	船	—	哪个	有	到过	发送	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

但是那艘被派去侦察的小艇——一艘方便的小船——

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['sændi] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

returns	with	a	report	of	a	shelving	sandy	beach	a	few	hundred	yards	away	,
返回	和	一个	报告	的	一个	货架	沙	海滩	一个	很少	百	码	离开	,

带回一份报告，称几百码外有一处沙滩呈斜坡状。

[wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [su:t] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .

which	will	just	suit	our	purpose	.
哪个	将要	只是	套装	我们的	目的	.

这正符合我们的目的。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['telɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː][hændz][wɪð; wɪθ]['æksɪz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [wʊd] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] — [ə; eɪ]
telling **off** **a** **few** **hands** **with** **axes** **to** **cut** **down** **wood** **and** **light** **a** **fire** **—** **a**
讲述 离开 一个 很少 双手 和 轴 到 切 向下 木头 和 光 一个 火 — 一个
['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [wen] [men][ɑːr; ər][wet] [θruː] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
very **necessary** **precaution** **when** **men** **are** **wet** **through** **—** **the** **remainder** **,**
非常 必要的 预防 什么时候 男人 是 湿的 通过 一 这 余 ,

吩咐几个人拿着斧头砍柴生火——当男人们全身湿透时，这是非常必要的预防措施——其余的人，

['æftər] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
after **anchoring** **the** **cutter** **in** **the** **river** **,**
后 锚定 这 刀具 在 这 河 ,

将小艇抛锚停泊在河中后，

[mɑːrtʃ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
march **off** **to** **the** **spot** **where** **the** **dingey** **is** **paying** **out** **the** **seine** **so** **as** **to**
行进 离开 到 这 点 在哪里 这 小水沟 是 付费 出去 这 罾 所以 作为 到
[ɪn'kloʊz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
inclose **a** **large** **space** **of** **water** **.**
附寄 一个 大的 空间 的 水 .

向小艇正在放网围起一大片水域的地方进发。

[lɔːŋ] [roʊps][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
Long **ropes** **are** **fastened** **to** **each** **end** **of** **the** **net** **,**
长的 绳索 是 系紧 到 每个 结尾 的 这 网 ,

网的两端都系着长绳，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [held][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgi] [suːn] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **of** **which** **is** **already** **held** **on** **shore** **,** **and** **the** **dingey** **soon** **brings** **in** **the** **other** **.**
一 的 哪个 是 已经 握住 在 支撑 , 和 这 小水沟 很快 带来 在 这 其他 .

其中一人已被拖到岸上，小艇很快又把另一人拖了过来。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [net][ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]
Now **comes** **the** **real** **hard** **work** **,** **as** **the** **heavy** **net** **is** **slowly** **and** **laboriously**
现在 来 这 真实的 难的 工作 , 作为 这 重的 网 是 缓慢地 和 费力地
[hɔːld] [tuː; tə][lænd] ,
hauled **to** **land** **,**
拖拽 到 土地 ,

现在才是真正的苦差事，沉重的渔网需要缓慢而费力地拖到岸上。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **two** **ends** **being** **gradually** **brought** **together** **by** **the** **direction** **of** **the**
这 二 结束 存在 逐步地 带来 一起 经过 这 方向 的 这
[ɪk'spɪriənst] ['fɪʃərmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
experienced **fishermen** **in** **charge** **.**
经验丰富的 渔民 在 收费 .

在经验丰富的渔民的指导下，两端逐渐汇合在一起。

[æz; əz][ðə; ði]['sentər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][net] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [greɪt] ;
As **the** **centre** **part** **of** **the** **net** **approaches** **,** **the** **excitement** **becomes** **great** **;**
作为 这 中心 部分 的 这 网 方法 , 这 激动 变成 伟大的 ;
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and **some** **of** **the** **men** **,**
和 一些 的 这 男人 ,

随着球网中心部分的逼近，现场气氛变得异常激动；一些队员，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ʃɑ:rks] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [swɪm] [bɪ'haɪnd] ,

regardless	of	sharks	and	alligators	,	swim	behind	,
不管	的	鲨鱼	和	鳄鱼	,	游泳	在后面	,

不管鲨鱼和鳄鱼在哪，都要游到它们身后。

['splæʃɪŋ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [fɪʃ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] [ðə; ði]

splashing	water	to	frighten	back	the	fish	who	are	endeavouring	to	leap	over	the
溅起水花	水	到	吓唬	后退	这	鱼	WHO	是	努力	到	飞跃	超过	这

['bæriər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fri:dəm] .

barrier	which	separates	them	from	freedom	.
障碍	哪个	分离	他们	从	自由	.

泼水吓退那些试图跃过阻挡它们获得自由的障碍物的鱼儿。

[ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃɪri] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:rəs] ,

Then	,	amidst	the	cheery	notes	of	a	fishing	chorus	,
然后	,	在……之中	这	欢快的	笔记	的	一个	钓鱼	合唱	,

然后，伴随着欢快的渔民合唱声，

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [weists] [ɪn] ['wɔ:tər] ,

most	of	us	wading	up	to	our	waists	in	water	,
最多	的	我们	涉水	向上	到	我们的	腰部	在	水	,

我们大多数人都会涉水到腰部，

[ðə; ði] [pɜ:rs] [ɔ:r] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ɪz] [rʌn] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,

the	purse	or	bulge	of	the	net	is	run	high	and	dry	on	the	sand	,
这	钱包	或者	凸出	的	这	网	是	跑步	高的	和	干燥	在	这	沙	,

渔网的口袋或鼓包高高地挂在沙滩上，干涸见底。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['i:gərli] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [spɔɪl] .

and	we	eagerly	examine	our	spoil	.
和	我们	急切地	检查	我们的	剧透	.

我们迫不及待地查看我们的战利品。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

A	curious	collection	they	are	,
一个	好奇的	收藏	他们	是	,

这是一批奇特的藏品。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wi:; wi]

and	many	of	them	no	use	for	cooking	or	any	other	purpose	that	we
和	许多	的	他们	不	使用	为了	烹饪	或者	任何	其他	目的	那	我们

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

而且据我们所知，其中很多都不能用于烹饪或其他任何用途。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [kræbz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ,

There	are	crabs	of	all	sizes	and	brilliant	colours	,
那里	是	螃蟹	的	全部	尺寸	和	杰出的	颜色	,

这里有各种大小、色彩鲜艳的螃蟹，

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

with	claws	out	of	all	proportion	to	the	size	of	their	bodies	,
和	爪子	出去	的	全部	部分	到	这	尺寸	的	他们的	身体	,

它们的爪子与身体大小不成比例，

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] [baɪ] [sɪ'vɪrli] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [ber] [legz] [ænd; ənd]

which	immediately	make	their	presence	felt	by	severely	nipping	the	bare	legs	and
哪个	立即地	制作	他们的	在场	毛毡	经过	严重	轻咬	这	裸	腿	和

[fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

feet	of	the	men	nearest	to	them	,
脚	的	这	男人	最近的	到	他们	,

它们会立即发出警报，狠狠地咬住离它们最近的男人的裸露的腿和脚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	course	much	to	the	amusement	of	the	rest	of	the	party	.
的	课程	很多	到	这	娱乐	的	这	休息	的	这	派对	.

当然，这让在场的其他人都觉得很有趣。

[ə'nʌðər] ['perəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

Another	peril	to	the	unwary	are	the	catfish	,	unpleasant	creatures	,
其他	危险	到	这	粗心大意	是	这	鲶鱼	,	令人不快的	生物	,

对粗心大意的人来说，另一种危险是鲶鱼，这种生物令人讨厌。

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] [spaɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

that	have	a	playful	knack	of	darting	their	poisonous	spines	into	the	flesh	of
那	有	一个	顽皮的	诀窍	的	飞镖	他们的	有毒	脊柱	进入	这	肉	的

['eni] [wʌn] [ɪn'kɔːʃəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

any	one	incautiously	touching	them	,
任何	一	不谨慎地	接触	他们	,

它们有一种顽皮的本领，会突然将有毒的刺扎进任何不小心触碰它们的人的肉里。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

thereby	causing	excruciating	agony	for	some	little	time	.
从而	导致	痛苦不堪	痛苦	为了	一些	小的	时间	.

从而导致短暂的剧烈疼痛。

[ðen] [kʌm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][raʊnd] [fɪʃ] ,

Then	come	some	little	round	fish	,
然后	来	一些	小的	圆形的	鱼	,

然后是一些小圆鱼，

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [wen] [tʌtʃt] ,

that	have	a	very	peculiar	habit	of	swelling	themselves	out	when	touched	,
那	有	一个	非常	奇特	习惯	的	肿胀	他们自己	出去	什么时候	感动	,

它们有一种非常奇特的习性，就是一被触摸就会膨胀起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɜːrst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

until	they	actually	burst	as	it	were	with	their	own	importance	.
直到	他们	实际上	爆裂	作为	它	是	和	他们的	自己的	重要性	.

直到它们仿佛被自身的重要性彻底爆发。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [fɪʃ] ,

I	am	not	naturalist	enough	to	tell	the	name	of	this	peculiar	fish	,
我	是	不是	博物学家	足够的	到	告诉	这	姓名	的	这	奇特	鱼	,

我并非博物学家，所以无法说出这种奇特鱼类的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] - ['biːdl] .

but	the	men	used	to	call	them	'	beadles	.
但	这	男人	用过的	到	称呼	他们	-	珠子	.

但男人们过去称他们为"执事"。

- [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] ;

'	These	and	many	others	are	thrown	back	into	the	sea	as	unfit	for	food	;
-	这些	和	许多	其他的	是	抛掷	后退	进入	这	海	作为	不合格	为了	食物	;

"这些以及其他许多生物都因为不适宜食用而被扔回大海；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['bʌkits] [ʌv; əv] [gʊd]

but	even	after	this	wholesale	rejection	,	we	have	several	buckets	of	good
但	甚至	后	这	批发的	拒绝	,	我们	有	一些	水桶	的	好的

['iːtəbl] [fɪʃ] ,

eatable	fish	,
可食用	鱼	,

但即便遭到如此大规模的拒绝，我们仍然有好几桶可以食用的鱼。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

which	are	sent	off	to	the	fire	,
哪个	是	发送	离开	到	这	火	,

那些被送去火里的，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	is	now	blazing	brightly	on	the	strip	of	sand	at	the	mouth	of	the	river	.
哪个	是	现在	炽烈	明亮地	在	这	条	的	沙	在	这	嘴	的	这	河	.

现在，它在河口的沙滩上闪耀着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʊk] ,

A	question	now	arises	as	to	who	shall	be	cook	,
一个	问题	现在	出现	作为	到	WHO	将	是	厨师	,

现在的问题是，谁来当厨师?

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪz] ['prɑːmptli] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	one	of	the	men	is	promptly	chosen	by	the	others	,
和	一	的	这	男人	是	及时	选定	经过	这	其他的	,

其中一人很快被其他人选出。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	placed	in	charge	of	the	fish	.
和	放置	在	收费	的	这	鱼	.

并被委任负责照料鱼群。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

There	is	a	joke	about	selecting	this	particular	individual	.
那里	是	一个	开玩笑	关于	选择	这	特别的	个人	.

关于选择这个人，有个笑话。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Some	months	previously	,	in	the	course	of	a	chaffing	-	match	with	the
一些	几个月	之前	,	在	这	课程	的	一个	摩擦	-	匹配	和	这

['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['kʊks] [meɪt] ,

wardroom	cook's	mate	,
军官餐厅	库克的	伴侣	,

几个月前，在与军官餐厅厨师的一次争吵中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	had	made	a	retort	so	peculiarly	cutting	that	the	enraged	knight	of	the
他	有	制成	一个	反驳	所以	奇特地	切割	那	这	愤怒	骑士	的	这

['grɪdaɪərn] [ə'plaɪd] [æn; ən] [ˌɑːrgjə'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

gridiron	applied	an	argumentum	ad	hominem	in	the	shape	of	a	saucepan	,
烤架	应用	一个	论证	广告	人	在	这	形状	的	一个	平底锅	,

他的反驳如此尖锐刻薄，以至于那位愤怒的橄榄球骑士使出了人身攻击的诡辩术，其手段如同用平底锅攻击一般。

[wɪtʃ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hed] ;

which	laid	him	on	the	deck	with	a	broken	head	;
哪个	铺设	他	在	这	甲板	和	一个	破碎的	头	;

他头部受伤，倒在甲板上;

[soʊ] [wen'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [ðɪs] ,

so	whenever	there	was	a	question	of	cooking	to	be	done	after	this	,
所以	每当	那里	曾是	一个	问题	的	烹饪	到	是	完毕	后	这	,

所以，每当之后需要做饭的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

he	was	invariably	selected	for	the	office	,
他	曾是	总是	已选	为了	这	办公室	,

他总是被选中担任这个职位，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

as	the	others	said	he	must	have	gone	deeply	into	the	subject	.
作为	这	其他的	说	他	必须	有	已消失	深	进入	这	主题	.

正如其他人所说，他一定对这个话题进行了深入研究。

[wi:; wi] [meɪk] [kæst]['æftər][kæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [sper] ['bʌkits] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

We	make	cast	after	cast	now	,	and	fill	all	our	spare	buckets	with	fish	,
我们	制作	投掷	后	投掷	现在	,	和	充满	全部	我们的	空闲的	水桶	和	鱼	,

我们不停地抛竿，把所有备用的桶都装满了鱼。

['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [net] ,

getting	rather	tired	ourselves	with	the	exertion	of	hauling	a	heavy	net	,
获得	相当	疲劳的	我们自己	和	这	用力	的	运输	一个	重的	网	,

我们自己也因为拖拽沉重的渔网而感到相当疲惫。

[ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [neks] [ɪn]['wɔ:tər] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,

up	to	our	necks	in	water	,	till	the	night	comes	on	apace	,
向上	到	我们的	脖子	在	水	,	直到	这	夜晚	来	在	迅速	,

水淹至脖子，直到夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][wi:; wi] [edʒ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kæst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	edge	off	towards	the	fire	,	making	a	final	cast	in	front	of	it	,
和	我们	边缘	离开	向	这	火	,	制作	一个	最终的	投掷	在	正面	的	它	,

我们悄悄地走向火堆，在火堆前做了最后一次抛竿动作。

[æz; əz][ðə; ði] [gler] [ə'trækts] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

as	the	glare	attracts	the	fish	in	great	numbers	.
作为	这	强光	吸引	这	鱼	在	伟大的	数字	.

强光吸引了大量的鱼群。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ][spɔ:rt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

We	have	become	satiated	with	sport	by	this	time	;
我们	有	变得	饱足	和	运动	经过	这	时间	;

我们现在已经对体育运动感到厌倦了;

[soʊ][ðə; ði][net][ɪz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [drɔ:] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər]

so	the	net	is	coiled	up	in	the	dingey	,	and	all	hands	draw	round	the	blazing	fire
所以	这	网	是	卷曲	向上	在	这	小水沟	,	和	全部	双手	画	圆形的	这	炽烈	火

;
;
;

于是渔网盘在小艇里，所有人都围着熊熊燃烧的篝火;

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [draɪ] [kloʊðz] [naʊ] ['dɔniŋ] [ðem; ðəm] ;

those	that	have	taken	the	precaution	to	bring	dry	clothes	now	donning	them	;
那些	那	有	已采取	这	预防	到	带来	干燥	衣服	现在	穿戴	他们	;

那些事先准备了干衣服的人现在都穿上了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['pru:d(ə)nt] , ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]

and	the	others	,	who	have	been	less	prudent	,	drying	themselves	in	the	grateful
和	这	其他的	,	WHO	有	到过	较少的	谨慎	,	烘干	他们自己	在	这	感激的

[hi:t] .

heat	.
热	.

而其他人则没那么谨慎，在温暖的阳光下晒干身体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] ;

It	is	a	strangely	picturesque	scene	;
它	是	一个	奇怪的	如画	场景	;

这是一个奇特而又风景如画的景象;

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

the	flickering	blaze	of	the	fire	lighting	up	the	groups	of	men	stretched	on	the
这	闪烁	火焰	的	这	火	灯光	向上	这	团体	的	男人	拉伸	在	这

[sænd][ɪn] ['veriəs] ['ætitju:dz] [ʌv; əv]['neglɪdʒənt] [i:z] ,

sand	in	various	attitudes	of	negligent	ease	,
沙	在	各种各样的	态度	的	疏忽	舒适	,

篝火摇曳的光芒照亮了三五成群地躺在沙滩上、姿态各异、一副漫不经心的闲适模样的男人们。

[ðer; ðər] [ber] ['mʌskjələr] [lɪmz] [kən'træstɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['waɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	bare	muscular	limbs	contrasting	in	almost	startling	whiteness	with	their
他们的	裸	肌肉发达的	四肢	对比	在	几乎	令人震惊	白人	和	他们的

['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] ,

bearded	faces	,
留着胡子的	面孔	,

他们裸露的肌肉发达的四肢与长满胡须的脸庞形成鲜明的对比，呈现出近乎刺眼的白色。

[brɑ:nzd] ['ɔ:lmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][sʌn] .

bronzed	almost	black	with	exposure	to	the	tropical	sun	.
古铜色	几乎	黑色的	和	接触	到	这	热带	太阳	.

长期暴露在热带阳光下，皮肤呈古铜色，近乎黑色。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [hɑ:t] [ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pæst] [raʊnd] [ɪn] ['pænɪkɪn] ;

Some	are	drinking	the	scalding	hot	tea	,	which	is	now	passed	round	in	pannikins	;
一些	是	喝	这	烫	热的	茶	,	哪个	是	现在	通过了	圆形的	在	小罐	;

有些人正在喝滚烫的茶，这些茶现在正用小锅传递着；

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['toʊstɪŋ] [fɪʃ] , ['spɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]

while	others	are	toasting	fish	,	spitted	on	a	stick	for	want	of	a	more
尽管	其他的	是	祝酒	鱼	,	吐了出来	在	一个	戳	为了	想	的	一个	更多的

[ɪ'læbərət] [ˌæpə'rætəs] ,

elaborate	apparatus	,
精心制作的	设备	,

而其他人则在烤鱼，因为没有更精致的烤鱼器，就用烤肉签串起来烤。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ;

and	served	up	on	a	biscuit	;
和	服务	向上	在	一个	饼干	;

盛在饼干上；

[ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]

a	few	grains	of	powder	from	the	cartridges	—	which	had	been	brought	in
一个	很少	谷物	的	粉末	从	这	墨盒	—	哪个	有	到过	带来	在

[keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

case	of	an	attack	,
案件	的	一个	攻击	,

从弹药筒中取出几粒火药——这些弹药筒是为应对袭击而准备的。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

supplying	the	place	of	salt	,	which	had	of	course	been	forgotten	.
供应	这	地方	的	盐	,	哪个	有	的	课程	到过	被遗忘的	.

补充盐的供应，而盐的供应当然已经被遗忘了。

['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] [ɪz] [tu:] [greɪt] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rdʒuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['eni] ['lɪt(ə)l]

Our	hunger	is	too	great	after	our	arduous	exertions	to	notice	any	little
我们的	饥饿	是	也	伟大的	后	我们的	艰巨	努力	到	注意	任何	小的

['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

defects	in	the	cooking	,
缺陷	在	这	烹饪	,

我们辛苦劳作之后饥肠辘辘，根本无暇顾及烹饪中的细微瑕疵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .

and	a	hearty	meal	is	enjoyed	by	all	.
和	一个	爽朗	一顿饭	是	享受	经过	全部	.

大家一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[suːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɝ'aɪzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] [raʊnd] [ə; eɪ]

Soon	a	pleasant	odour	of	tobacco	arises	,	as	a	circle	is	formed	round	a
很快	一个	令人愉快的	气味	的	烟草	出现	,	作为	一个	圆圈	是	形成	圆形的	一个

['glɔːriəs] ['faɪər] ,

glorious	fire	,
辉煌	火	,

很快，一股令人愉悦的烟草香味飘散开来，人们围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪz]['hændɪd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

and	a	measure	of	grog	is	handed	round	by	a	corporal	to	each	man	.
和	一个	措施	的	格罗格酒	是	递交	圆形的	经过	一个	下士	到	每个	男人	.

然后，一名下士给每个人分发了一份朗姆酒。

[ðɪs] ['lætər] ['lʌkʃəri] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

This	latter	luxury	is	supplied	by	the	officers	,
这	后者	奢华	是	供应	经过	这	警官	,

后一种奢侈品是由军官提供的。

[huː] [hæv; həv][ɪn][tɜːrn] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	have	in	turn	been	indebted	to	the	men	for	the	tea	which	they	had
WHO	有	在	转动	到过	负债累累	到	这	男人	为了	这	茶	哪个	他们	有

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [prest] [ɑːn][ðem; ðəm] .

hospitably	pressed	on	them	.
热情好客	按下	在	他们	.

他们反过来也对这些人感激不尽，因为他们热情地向这些人提供了茶水。

- [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , - [sez] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ;

'	Now	,	my	lads	,	for	a	song	,	'	says	the	officer	in	command	;
-	现在	,	我的	小伙子们	,	为了	一个	歌曲	,	-	说道	这	官	在	命令	;

"现在，我的伙计们，就这么定了，"指挥官说道；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜːr][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] ,

and	after	some	little	demur	as	to	who	shall	commence	,
和	后	一些	小的	异议	作为	到	WHO	将	开始	,

在一番关于由谁开始的犹豫之后，

[ə; eɪ][mæn] [straɪks] [ʌp][æn; ən][oʊld] [siː] - [sɔːŋ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,

a	man	strikes	up	an	old	sea	-	song	describing	the	wreck	of	the	Ramilies	,
一个	男人	罢工	向上	一个	老的	海	-	歌曲	描述	这	破坏	的	这	拉米利斯	,

一名男子唱起了一首古老的航海歌，歌中描述了拉米利斯号的沉没。

[nɪr] ['plɪməθ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [iːtʃ] :

near	Plymouth	,	a	number	of	verses	with	a	chorus	to	each	:
靠近	普利茅斯	,	一个	数字	的	诗句	和	一个	合唱	到	每个	:

在普利茅斯附近，有许多诗句，每句诗都有副歌：

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - ['riːft] ['niːtli] [spred] ,

With	close	-	reefed	tops'ls	neatly	spread	,
和	关闭	-	礁石	顶部	整齐地	传播	,

顶部紧密卷曲，整齐展开，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] [reɪm] [hed] .

She	sought	for	to	weather	the	old	Rame	Head	.
她	寻求	为了	到	天气	这	老的	拉姆	头	.

她试图经受住老拉姆头的考验。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] ['teɪkən] { - }

A	fine	effect	is	produced	as	the	chorus	is	taken	{	195	}
一个	美好的	影响	是	生产	作为	这	合唱	是	已采取	{	-	}

合唱部分产生了很好的效果{195}

[ʌp] [baɪ] ['θɜ:rti] [di:p] ['vɔɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlɜ-z] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] ,

up	by	thirty	deep	voices	,	many	of	the	men	,	with	a	sailor's	natural	aptitude	for	music	,
向上	经过	三十	深的	声音	,	许多	的	这	男人	,	和	一个	水手的	自然的	能力倾向	为了	音乐	,

三十个浑厚的嗓音响起，其中许多是男人，他们都有水手特有的音乐天赋。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [beɪs] ;

singing	the	second	and	bass	;
歌唱	这	第二	和	低音	;

演唱第二声部和低音部;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [draunz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['defnɪŋ]

and	the	unusual	volume	of	sound	drowns	for	a	moment	the	deafening
和	这	异常	体积	的	声音	溺水	为了	一个	片刻	这	震耳欲聋

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

noises	of	the	beasts	and	insects	that	are	holding	their	usual	nocturnal
噪音	的	这	野兽	和	昆虫	那	是	保持	他们的	通常	夜

['kɑ:nsərt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

concert	in	the	neighbouring	jungle	.
音乐会	在	这	邻接	丛林	.

这不寻常的音量暂时盖过了邻近丛林中野兽和昆虫们像往常一样在夜间举行的震耳欲聋的鸣叫声。

- [wel] [dʌn] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] !

'	Well	done	the	starboard	watch	!
-	出色地	完毕	这	右舷	手表	!

右舷值班人员干得好!

- [sez] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [kən'klu:did] .

'	says	a	man	when	the	song	is	concluded	.
-	说道	一个	男人	什么时候	这	歌曲	是	结束	.

歌曲结束后，一个男人说道。

- [naʊ] [ðə; ði] [pɔ:rt] .

'	Now	the	port	.
-	现在	这	港口	.

现在是港口。

- [ænd; ənd] [su:n] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [bɪ'gɪnz] :

'	And	soon	another	song	begins	:
-	和	很快	其他	歌曲	开始	:

很快，另一首歌响起:

- [twʌz] [ɪn] - [beɪ] ['laɪɪŋ] ,

'	Twas	in	Cawsand	Bay	lying	,
-	那是	在	-	湾	说谎	,

它躺在考桑德湾，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] - ['pi:tər] ['flaɪɪŋ] ,

With	the	Blue	-	Peter	flying	,
和	这	蓝色的	-	彼得	飞行	,

随着《蓝色彼得》的播出，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æŋkər] [tu:; tə] [weɪ] ,

And	all	hands	aboard	for	the	anchor	to	weigh	,
和	全部	双手	船上	为了	这	锚	到	称重	,

所有船员集合，准备起锚。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	came	a	young	lady	,
那里	来了	一个	年轻的	女士	,

来了一位年轻女士，

[æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,

As	fair	as	a	May	-	day	,
作为	公平的	作为	一个	可能	-	天	,

像五一劳动节一样美好，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [heilɪŋ] , [ðɪs] ['dæmzl] [dɪd] [seɪ] —

And	modestly	hailing	,	this	damsel	did	say	—
和	谦虚地	欢呼	,	这	闺女	做过	说	—

这位姑娘谦逊地说道——

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ,

I	forget	the	exact	words	that	the	lady	made	use	of	,
我	忘记	这	精确的	字	那	这	女士	制成	使用	的	,

我忘记了那位女士当时具体说了些什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

though	the	quaint	phraseology	much	amused	me	at	the	time	,
尽管	这	古雅	用语	很多	觉得好笑	我	在	这	时间	,

虽然当时这些古怪的措辞让我觉得很有趣，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [truː] [lʌv] , [ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] ;

but	I	remember	that	she	wanted	her	true	love	,	a	seaman	on	board	;
但	我	记住	那	她	通缉	她	真的	爱	,	一个	水手	在	木板	;

但我记得她想要的是她的真爱，船上的一名水手；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ɔːl'ðoʊ]

but	the	captain	declined	her	request	,	although
但	这	队长	拒绝	她	要求	,	虽然

但船长拒绝了她的请求，尽管

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	said	with	emotion	,
他	说	和	情感	,

他动情地说：

- [wʌt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

'	What	son	of	the	ocean
-	什么	儿子	的	这	海洋

“海洋之子”

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['elən] [ə'fɔːrd] .

But	would	his	assistance	to	Ellen	afford	.
但	会	他的	协助	到	艾伦	买得起	.

但他对艾伦的帮助是否可行呢?

- [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [fɔːr; fər]

'	In	the	climax	,	however	,	the	lady	unexpectedly	turned	the	tables	in	her	favour	,	for
-	在	这	高潮	,	然而	,	这	女士	不料	转向	这	表格	在	她	偏爱	,	为了

然而，在故事的高潮部分，这位女士出人意料地扭转了局势，使自己取得了胜利。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [hɔːlz] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] !

Out	of	her	pocket	she	hauls	his	discharge	!
出去	的	她	口袋	她	运输	他的	释放	!

她从口袋里掏出他的出院证明!

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [hɔːlz] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] !
For **out** **of** **her** **pocket** **she** **hauls** **his** **discharge** **!**
为了 出去 的 她 口袋 她 运输 他的 释放 !

她从口袋里掏出了他的出院证明!

[sɔːŋ] ['fɑːloʊd] [sɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,
Song **followed** **song** **after** **this** **,**
歌曲 随后 歌曲 后 这 ,

此后一首接一首地唱着歌。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
the **crackling** **of** **the** **roaring** **fire** **and** **the** **ceaseless** **din** **of** **the** **jungle**
这 噼啪作响 的 这 咆哮 火 和 这 不停歇 din 的 这 丛林
['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,
forming **an** **obligato** **accompaniment** **,**
成型 一个 强制性 伴奏 ,

熊熊燃烧的篝火噼啪作响，丛林中不间断的喧嚣声，构成了一种必不可少的伴奏。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
which **somehow** **seemed** **appropriate** **to** **the** **occasion** **,**
哪个 不知何故 似乎 合适的 到 这 场合 ,

这似乎与当时的场合很契合。

[tɪl] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
till **a** **gun** **from** **the** **distant** **ship** **warned** **us** **that** **our** **time** **was** **up** **.**
直到 一个 枪 从 这 遥远 船 警告 我们 那 我们的 时间 曾是 向上 .

直到远处船上传来一声枪响，警告我们时间到了。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
Hereupon **the** **officer** **in** **charge** **sent** **a** **couple** **of** **hands** **to** **haul** **in** **the** **cutter** **,**
于是 这 官 在 收费 发送 一个 夫妻 的 双手 到 运输 在 这 刀具 ,

于是，主管军官派了两个人去把小艇拉回来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
which **had** **been** **left** **at** **anchor** **in** **the** **river** **.**
哪个 有 到过 左边 在 锚 在 这 河 .

当时它被留在河里抛锚停泊。

['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Easier **said** **than** **done** **,** **however** **,** **seeing** **that** **after** **a** **prolonged** **absence** **they** **returned**
更轻松 说 比 完毕 , 然而 , 看到 那 后 一个 延长 缺席 他们 返回
,
,
,

然而，说起来容易做起来难，因为他们在长时间缺席后又回来了。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [boʊt]
looking **somewhat** **alarmed** **,** **and** **reported** **that** **they** **could** **not** **find** **the** **boat**
寻找 有些 惊慌 , 和 据报道 那 他们 可以 不是 寻找 这 船
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

他们看起来有些惊慌，并报告说他们到处都找不到那艘船。

[ðɪs] [kɔ:zd] ['ræðər] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] - ['paiərits] -
This **caused** **rather** **a** **commotion** **among** **the** **party** **,** **which** **a** **whisper** **of** **'** **Pirates** **'**
这 导致 相当 一个 骚动 之中 这 派对 , 哪个 一个 耳语 的 - 海盗 -
[dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] ;
did **not** **diminish** **;**
做过 不是 减少 ;

这在党内引起了不小的骚动，一句"海盗"的低语并没有平息骚动；

[soʊ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:rmd] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]
so **a** **rush** **was** **made** **for** **the** **rifles** **;** **and** **thus** **armed** **we** **marched** **to**
所以 一个 匆忙 曾是 制成 为了 这 步枪 ; 和 因此 武装 我们 行军 到
[ðə; ði] [bi:tʃ] ;
the **beach** **;**
这 海滩 ;

于是大家争先恐后地去拿步枪；就这样，我们全副武装地向海滩进发；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][faʊnd] .
but **not** **a** **sign** **of** **the** **boat** **could** **be** **found** **.**
但 不是 一个 符号 的 这 船 可以 是 成立 .

但是却找不到船的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ə'drɪft] ;
There **was** **just** **a** **chance** **that** **she** **had** **broken** **adrift** **;**
那里 曾是 只是 一个 机会 那 她 有 破碎的 漂流 ;

她有可能已经漂流失败了；

[soʊ][ðə; ði] ['dɪŋgi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [mænd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] ;
so **the** **dingey** **was** **quickly** **manned** **and** **shoved** **off** **in** **search** **;**
所以 这 小水沟 曾是 迅速地 有人值守 和 推搡 离开 在 搜索 ;

于是，小艇迅速配备人员，出发进行搜寻；

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn]
but **almost** **directly** **a** **loud** **shout** **announced** **that** **the** **cutter** **had** **been**
但 几乎 直接地 一个 大声 喊 宣布 那 这 刀具 有 到过
[faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] .
found **full** **of** **water** **and** **apparently** **sinking** **.**
成立 满的 的 水 和 显然 下沉 .

但几乎就在同时，一声响亮的喊叫宣布，这艘巡逻艇已被发现灌满水，显然正在下沉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [swæm] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ;
A **number** **of** **men** **swam** **off** **to** **her** **at** **once** **;**
一个 数字 的 男人 游泳 离开 到 她 在 一次 ;

许多男人立刻游向她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sti:p] [bæŋks] [pri'ventid] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]
but **the** **steep** **banks** **prevented** **our** **hauling** **her** **up** **;** **and** **we** **had**
但 这 陡 银行 阻止 我们的 运输 她 向上 ; 和 我们 有
[dʒʌst][taɪm] ,
just **time** **,**
只是 时间 ,

但陡峭的河岸阻碍了我们把她拉上来；我们时间刚刚好。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][seɪlz] , [ɔ:rz; oʊrz] , & [si:] . , [wen] [ʃi:; ʃi][sæŋk] ,
by **dint** **of** **hard** **work** **,** **to** **remove** **her** **sails** **,** **oars** **,** **&** **c** **.** **,** **when** **she** **sank** **,**
经过 凹痕 的 难的 工作 , 到 消除 她 帆 , 桨 , & c . , 什么时候 她 沉没 ,

经过一番努力，当她沉没时，她卸下了帆、桨等等。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
leaving **us** **to** **our** **resources** **on** **the** **sand** **.**
离开 我们 到 我们的 资源 在 这 沙 .

把我们留给了沙滩上的资源。

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðʌs] [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['dɪstrɪkt] ;

Our	**position**	**looked**	**unpleasant**	**enough**	**now**	**,**	**thus**	**cast**	**away**	**in**	**a**	**piratical**	**district**	**;**
我们的	位置	看起来	令人不快的	足够的	现在	,	因此	投掷	离开	在	一个	海盗	区	;

我们现在的处境看起来非常糟糕，就这样被抛弃在一个海盗横行的地区；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,

and	**besides**	**,**	**the**	**gathering**	**clouds**	**to**	**windward**	**,**	**of**	**inky**	**blackness**	**,**
和	除了	,	这	采集	云	到	迎风	,	的	墨色	黑	,

此外，迎风面聚集的乌云，漆黑一片。

[fɔːr'toʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [skwɔːlz] [ʌv; əv] [wɪnd]

foretold	**to**	**our**	**experienced**	**eyes**	**that**	**one**	**of**	**the**	**violent**	**squalls**	**of**	**wind**
预言	到	我们的	经验丰富的	眼睛	那	一	的	这	暴力	暴风雨	的	风

[ænd; ənd][reɪn] [kɔːld] [sʊ'mɑtrə] ,

and	**rain**	**called**	**Sumatras**	**,**
和	雨	称为	苏门答腊岛	,

我们这些经验丰富的人早已预料到，一场名为苏门答腊的猛烈风雨即将到来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['deɪli] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

which	**are**	**of**	**daily**	**occurrence**	**at**	**this**	**season**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**upon**	**us**	**.**
哪个	是	的	日常的	发生	在	这	季节	,	会	很快	是	之上	我们	.

这些在这个季节每天都会发生的事情，很快就会到来。

['siːmən] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['hændiːəst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;

Seamen	**,**	**however**	**,**	**are**	**the**	**handiest**	**of**	**mortals**	**;**
海员	,	然而	,	是	这	最	的	凡人	;

然而，水手却是人中最能干的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ][tent][wʌz; wəz] [rɪgd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**surprisingly**	**short**	**space**	**of**	**time**	**a**	**tent**	**was**	**rigged**	**from**	**the**
和	在	一个	出奇	短的	空间	的	时间	一个	帐篷	曾是	作弊	从	这

['boʊts] - [seɪlz][ænd; ənd][s'pɑːz] ,

boats	**'**	**sails**	**and**	**spars**	**,**
船	-	帆	和	桅杆	,

出乎意料的是，在很短的时间内，人们就用船帆和桅杆搭起了一座帐篷。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['hʌdld] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

under	**which**	**we**	**all**	**huddled**	**from**	**the**	**storm**	**,**	**which**	**was**	**now**	**in**	**full**	**strength**	**.**
在下面	哪个	我们	全部	蜷缩着	从	这	风暴	,	哪个	曾是	现在	在	满的	力量	.

我们都挤在下面躲避暴风雨，当时暴风雨已经达到了顶峰。

[haʊ] [ðə; ði][reɪn][dɪd] [kʌm] [daʊn] !

How	**the**	**rain**	**did**	**come**	**down**	**!**
如何	这	雨	做过	来	向下	!

雨下得真大！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊpən] !

As	**if**	**the**	**very**	**flood**	**-**	**gates**	**of**	**heaven**	**were**	**open**	**!**
作为	如果	这	非常	洪水	-	大门	的	天堂	是	打开	!

仿佛天上的闸门都敞开了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr][freɪl] [tent] [tɪl] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt]

And	**how**	**the**	**furious**	**wind**	**shook**	**our**	**frail**	**tent**	**till**	**we**	**expected**	**every**	**moment**
和	如何	这	狂怒	风	摇晃	我们的	脆弱	帐篷	直到	我们	预期的	每一个	片刻

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

to	**have**	**it**	**down**	**about**	**our**	**ears**	**.**
到	有	它	向下	关于	我们的	耳朵	.

狂风肆虐，摇晃着我们脆弱的帐篷，我们时刻担心帐篷会掉下来遮住我们的耳朵。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [mɔːr] ['traɪɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][seɪlz]

The	situation	was	becoming	every	moment	the	more	trying	,	as	with	sails
这	情况	曾是	成为	每一个	片刻	这	更多的	尝试	,	作为	和	帆

[soʊkt] [θruː] ,

soaked	through	,
浸泡过	通过	,

情况每时每刻都变得越来越艰难，就像船帆被雨水浸透了一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [drentʃ] .

we	were	subjected	to	the	full	brunt	of	the	awful	drench	.
我们	是	受	到	这	满的	冲击	的	这	可怕	淋	.

我们完全遭受了这场可怕暴雨的袭击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][dʌg][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz]

In	spite	of	the	trenches	that	we	had	dug	in	the	sand	with	our	oars
在	尽管如此	的	这	战壕	那	我们	有	挖	在	这	沙	和	我们的	桨

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['wɔːtər] - [weɪz] ,

to	serve	as	water	-	ways	,
到	服务	作为	水	-	方式	,

尽管我们用桨在沙滩上挖出了沟渠作为水道，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

we	were	soon	lying	in	a	pool	of	water	.
我们	是	很快	说谎	在	一个	水池	的	水	.

我们很快就躺在了一滩水里。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][faʊnd] ['ræðər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

Strange	to	say	,	however	,	this	was	found	rather	a	relief	from	the	cold
奇怪的	到	说	,	然而	,	这	曾是	成立	相当	一个	宽慰	从	这	寒冷的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

然而，说来奇怪，这反而让人感到一丝解脱，缓解了寒风的侵袭。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['diːpən] [ðer; ðər][bedz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði]

and	many	men	proceeded	to	deepen	their	beds	so	as	to	immerse	the
和	许多	男人	继续	到	深化	他们的	床	所以	作为	到	沉浸	这

[hoʊl] ['bɑːdi][ɪn]['wɔːtər] .

whole	body	in	water	.
所有的	身体	在	水	.

许多人便加深床铺，以便将全身浸入水中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wɔːrmər] !

Of	the	two	elements	the	water	was	found	to	be	the	warmer	!
的	这	二	元素	这	水	曾是	成立	到	是	这	更温暖	!

研究发现，水的温度更高！

[ɔːl][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪ'ðɪn] [heɪl][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn]

All	the	mosquitoes	within	hail	had	of	course	made	their	rendezvous	in
全部	这	蚊子	之内	冰雹	有	的	课程	制成	他们的	会合	在

['aʊər; ɑːr][tent] ;

our	tent	;
我们的	帐篷	;

当然，冰雹中的所有蚊子都聚集在我们的帐篷里；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	even	worse	than	they	,
和	甚至	更糟	比	他们	,

甚至比他们更糟糕的是，

[ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][sænd] - [flaɪz] [kə'menst] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zi:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

the	abominable	sand	-	flies	commenced	their	assaults	with	such	zeal	that	nothing
这	可恶	沙	-	苍蝇	开始	他们的	袭击	和	这样的	热情	那	没有什么

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][slæps][ænd; ənd] [ə'næθəmə] ,

was	to	be	heard	but	slaps	and	anathemas	,
曾是	到	是	听到	但	掌掴	和	诅咒	,

可恶的沙蝇开始疯狂攻击，到处都是拍打声和咒骂声。

[bi'stəu] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælətɪ] .

bestowed	with	great	impartiality	.
授予	和	伟大的	公正性	.

秉持着极大的公正性。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['meni] [men] ['æktʃuəli] [slept] ['kɑ:mli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][dɪn] ;

Strange	to	say	,	many	men	actually	slept	calmly	through	all	the	din	;
奇怪的	到	说	,	许多	男人	实际上	睡着了	平静地	通过	全部	这	din	;

奇怪的是，很多男人在喧闹声中竟然安然入睡；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [kept] [ə'weɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ;

but	most	of	us	kept	awake	,	singing	and	smoking	;
但	最多	的	我们	保留	醒	,	歌唱	和	吸烟	;

但我们大多数人仍然保持清醒，唱歌抽烟；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	so	the	wretched	night	passed	away	till	the	last	touch	was	given	to
和	所以	这	可怜	夜晚	通过了	离开	直到	这	最后的	触碰	曾是	给定	到

['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][pʊt] [aʊt][baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [skwɔ:l]

our	misery	by	seeing	the	fire	put	out	by	an	unusually	heavy	squall
我们的	苦难	经过	看到	这	火	放	出去	经过	一个	异常地	重的	暴风雨

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

就这样，这悲惨的夜晚过去了，直到一场异常猛烈的暴风雨将火扑灭，才彻底结束了我们的苦难。

[tu:; tə] ['sʌplɪmənt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] , [ə; eɪ]['kru:əl][stɑ:p][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

To	supplement	even	the	last	touch	,	a	cruel	stop	was	put	to	our
到	补充	甚至	这	最后的	触碰	,	一个	残忍的	停止	曾是	放	到	我们的

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

为了彻底结束这一切，我们被残酷地禁止吸烟。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊkt] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

as	our	matches	had	become	soaked	and	useless	.
作为	我们的	比赛	有	变得	浸泡过	和	无用	.

我们的火柴都湿透了，没法用了。

['aʊər; ɑ:r][paɪp][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [pʊt] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv] [grɑ:g] [hæd; həd]

Our	pipe	was	literally	put	out	;	and	as	the	last	drop	of	grog	had
我们的	管道	曾是	字面上地	放	出去	;	和	作为	这	最后的	降低	的	格罗格酒	有

[bɪn] [sɜ:rvd] [aʊt] ,

been	served	out	,
到过	服务	出去	,

我们的烟斗彻底熄灭了；最后一滴酒也倒了出去。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɑ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt]

we	had	to	content	ourselves	with	singing	and	yarning	till	the	first	faint
我们	有	到	内容	我们自己	和	歌唱	和	纱线	直到	这	第一的	头晕的

[stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['si:st] .

streaks	of	dawn	appeared	and	the	rain	ceased	.
连胜	的	黎明	出现	和	这	雨	停止	.

我们只能唱歌聊天，直到黎明的第一缕曙光出现，雨停了。

[wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['kri:tʃərz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [broʊk] [braɪt]
What miserable , bedraggled creatures we were when the morning sun broke bright
什么 悲惨的 , 邋遢的 生物 我们 是 什么时候 这 早晨 太阳 打破 明亮的
[ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and cloudless on the beach ,
和 无云 在 这 海滩 ,

当清晨的阳光灿烂无云地照耀着海滩时，我们是多么可怜兮兮、狼狈不堪啊！

['aʊər; ɑ:r] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,
our dripping clothes stained with mud and sand ,
我们的 滴落 衣服 染色 和 泥 和 沙 ,

我们湿漉漉的衣服沾满了泥沙，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][soʊ]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][baɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi]
and our faces so swollen with bites that it was with difficulty we
和 我们的 面孔 所以 肿 和 咬 那 它 曾是 和 困难 我们
[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] !
could recognise each other !
可以 认出 每个 其他 !

我们的脸被咬得肿得厉害，以至于我们很难认出彼此！

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][du:][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] ['ʃɪvər] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [wɪtʃ] [dʒæk]
However it did not do to stand and shiver — that is an absurdity which Jack
然而 它 做过 不是 做 到 站立 和 颤抖 — 那 是 一个 荒谬 哪个 杰克
[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] — [soʊ][wʌn]['pɑ:rti][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər]
has never been guilty of — so one party set to work trying to light a fire
有 绝不 到过 有罪的 的 — 所以 一 派对 放 到 工作 尝试 到 光 一个 火
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ([ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ɪn'devər] ,
with the help of a cartridge (a futile endeavour ,
和 这 帮助 的 一个 墨盒 (一个 徒劳 努力 ,

然而，站在那里瑟瑟发抖是不行的——杰克从来不会犯这种荒唐的错误——所以其中一方开始尝试用子弹生火（这是徒劳的尝试，

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [soʊkt]) ; [waɪl] ['ʌðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
everything being so soaked) ; while others endeavoured to launch the cutter ,
一切 存在 所以 浸泡过) ; 尽管 其他的 努力 到 发射 这 刀具 ,

（所有东西都被浸透了）；而其他人则努力启动切割机，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði][mʌd] ,
which was lying high and dry on the mud ,
哪个 曾是 说谎 高的 和 干燥 在 这 泥 ,

它高高地躺在泥地上，干燥无比。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
a large hole in her bottom explaining the hitherto unaccountable mystery of
一个 大的 洞 在 她 底部 解释 这 迄今为止 无法解释 神秘 的
[hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] .
her sinking .
她 下沉 .

她臀部的一个大洞解释了她下沉之前无法解释的谜团。

['aʊər; ɑ:r][ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz] ['fʊli] ['tækst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'gen] [wed][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
Our ingenuity was fully taxed in our attempts to again wed the somewhat
我们的 独创性 曾是 完全 已征税 在 我们的 尝试 到 再次 结婚 这 有些
[ʌn'wi:ldi] [krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
unwieldy craft to the water ;
笨重 工艺 到 这 水 ;

我们使尽浑身解数，才再次让这艘有些笨重的船与水面连接起来；

[bʌt; bət]['dʒæks] ['riːsɔːrsɪz] [siːm] ['nevər][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] ,

but	Jack's	resources	seem	never	to	fail	him	,
但	杰克的	资源	似乎	绝不	到	失败	他	,

但杰克的资源似乎从未让他失望过。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪfɪs] [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]

as	with	many	an	ingenious	artifice	we	at	length	succeed	in	patching	the
作为	和	许多	一个	巧妙	技巧	我们	在	长度	成功	在	修补	这

[liːk] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] .

leak	and	floating	the	cutter	.
泄露	和	漂浮的	这	刀具	.

就像许多巧妙的计谋一样，我们最终成功地修补了漏洞，并使切割器浮了起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ;

We	were	hungry	enough	by	this	time	to	eat	anything	;
我们	是	饥饿的	足够的	经过	这	时间	到	吃	任何事物	;

这时我们已经饿得什么都想吃了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['paɪpɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] ;

but	it	was	no	use	piping	to	breakfast	,	for	we	had	no	food	;
但	它	曾是	不	使用	管道	到	早餐	,	为了	我们	有	不	食物	;

但去吃早餐也没用，因为我们没有食物;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	even	had	we	caught	some	more	fish	,	they	were	no	use	without	a
和	甚至	有	我们	捕捉	一些	更多的	鱼	,	他们	是	不	使用	没有	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

即使我们再捕到一些鱼，没有火也毫无用处。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

and	all	attempts	to	create	even	a	spark	had	been	in	vain	.
和	全部	尝试	到	创造	甚至	一个	火花	有	到过	在	徒劳	.

所有试图激发哪怕一丝火花的努力都徒劳无功。

[soʊ][wiː; wi] ['sɔːntəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][traɪd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

So	we	sauntered	about	the	beach	or	tried	to	penetrate	the	jungle	;
所以	我们	漫步	关于	这	海滩	或者	尝试	到	穿透	这	丛林	;

于是我们便在沙滩上闲逛，或者试图进入丛林;

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] ['getɪŋ] [wel] ['bɪtn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz][baɪ][ðə; ði] [red] [ænts] ,

in	the	latter	case	getting	well	bitten	for	our	pains	by	the	red	ants	,
在	这	后者	案件	获得	出色地	被咬	为了	我们的	疼痛	经过	这	红色的	蚂蚁	,

后一种情况下，我们会因为费力而遭到红蚂蚁的叮咬。

[tɪl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['boʊts] ['pʊlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

till	our	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	two	boats	pulling	in	our
直到	我们的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	二	船	拉	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

direction	from	the	ship	.
方向	从	这	船	.

直到我们看到两艘小船从船上向我们驶来，我们才感到欣喜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

This	was	lucky	,	for	we	had	just	decided	on	risking	the	passage	in	the
这	曾是	幸运的	,	为了	我们	有	只是	决定	在	冒险	这	通道	在	这

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

这真是幸运，因为我们刚刚决定冒险乘坐小艇渡海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['boʊts][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**the**	**boats**	**could**	**reach**	**us**	**,**
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	船	可以	抵达	我们	,

过了很久，船才到达我们这里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

for	**they**	**too**	**had**	**a**	**difficulty**	**in**	**finding**	**the**	**channel**	**;**
为了	他们	也	有	一个	困难	在	寻找	这	渠道	;

因为他们也遇到了寻找频道的困难；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .

but	**at**	**last**	**they**	**pulled**	**into**	**the**	**river**	**and**	**landed**	**with**	**some**	**provisions**	**.**
但	在	最后的	他们	拉	进入	这	河	和	登陆	和	一些	条款	.

但最终他们还是驶入了河中，并带着一些补给品上了岸。

[oʊ] , [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] !

Oh	**,**	**how**	**enjoyable**	**was**	**that**	**glass**	**of**	**rum**	**!**
哦	,	如何	令人愉悦	曾是	那	玻璃	的	朗姆酒	!

哦，那杯朗姆酒真是太美味了！

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [mætʃɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bæki] !

How	**precious**	**the**	**matches**	**wherewith**	**to**	**rekindle**	**the**	**beloved**	**baccy**	**!**
如何	宝贵的	这	比赛	以及	到	重燃	这	心爱	烟草	!

用来重新点燃心爱烟草的火柴是多么珍贵啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [pɔːrk][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] ['stʌməks] .

Even	**the**	**raw**	**pork**	**was**	**pleasant**	**enough**	**to**	**our**	**hungry**	**stomachs**	**.**
甚至	这	生的	猪肉	曾是	令人愉快的	足够的	到	我们的	饥饿的	胃	.

就连生猪肉都足以满足我们饥肠辘辘的胃。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][lɪt]['aʊər; ɑːr][paɪps] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

But	**after**	**we**	**had**	**lit**	**our**	**pipes**	**,**	**we**	**forgot**	**all**	**our**	**troubles**	**,**
但	后	我们	有	点燃	我们的	管道	,	我们	忘了	全部	我们的	麻烦	,

但当我们点燃烟斗后，所有的烦恼都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

and	**expressed**	**our**	**willingness**	**to**	**remain**	**another**	**night**	**and**	**have**	**some**
和	表达	我们的	意愿	到	保持	其他	夜晚	和	有	一些

[mɔːr] [fʌn] .

more	**fun**	**.**
更多的	乐趣	.

我们表示愿意再待一晚，继续玩乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] .

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	不是	到	是	,	然而	.

然而，事与愿违。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] { - }

Our	**relief**	**brought**	**us**	**orders**	**to**	**return**	**{**	**196**	**}**
我们的	宽慰	带来	我们	订单	到	返回	{	-	}

我们的解脱带来了返回的命令{196}

[ə'bɔːrd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

aboard	**immediately**	**;**	**and**	**in**	**another**	**hour**	**we**	**found**	**ourselves**	**alongside**	**the**	**ship**	**,**
船上	立即地	;	和	在	其他	小时	我们	成立	我们自己	旁边	这	船	,

立即登船；又过了一个小时，我们便抵达了船边。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [tʃæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪp,meɪts] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l]

receiving	the	congratulations	and	chaff	of	our	shipmates	,	and	after	all
接收	这	恭喜！	和	糠	的	我们的	船友	,	和	后	全部

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪnɪŋ] - ['pɑ:rti] .

none	the	worse	for	our	seining	-	party	.
没有任何	这	更糟	为了	我们的	围网	-	派对	.

我们收到了船员们的祝贺和嘲讽，但最终我们的捕捞队毫发无损。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [æt; ət]

CHAPTER	XVII	.	—	AT
章	十七	.	—	在

第十七章——在

[oʊld] - .

OLD	PLUGGER'S	.
老的	-	.

老插头工的。

['lʌndən] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][noʊ]['stætʃu:t] [lɔ:] ,

London	boarding	-	houses	being	regulated	by	no	statute	law	,
伦敦	登机	-	房屋	存在	受监管	经过	不	法令	法律	,

伦敦的寄宿公寓不受任何成文法的监管。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	little	liable	to	the	supervision	of	the	police	and	the
和	作为	小的	容易	到	这	监督	的	这	警察	和	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm]

interference	of	the	Right	Honourable	the	Secretary	of	State	for	the	Home
干涉	的	这	正确的	尊敬的	这	秘书	的	状态	为了	这	家

[dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [fri:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kən'sɜ:rnz] ,

Department	as	are	other	free	commercial	concerns	,
部门	作为	是	其他	自由的	商业的	担忧	,

与其他自由商业机构一样，它们几乎不受警方监督和内政大臣的干预。

[ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['lʌndən] [hoʊ'tel] , [ɪnz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] -

are	very	much	harder	to	classify	than	are	London	hotels	,	inns	,	and	public	-
是	非常	很多	更难	到	分类	比	是	伦敦	酒店	,	旅馆	,	和	民众	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

与伦敦的酒店、客栈和酒吧相比，它们的分类要困难得多。

[ðer; ðər] ['veri] [ɪk'stɪrɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][noʊ] ['gɔ:di] [saɪnz][ɔ:r][goʊld] - ['letərd] [ɪnsk'rɪpʃnz]

Their	very	exterior	,	which	is	decorated	by	no	gaudy	signs	or	gold	-	lettered	inscriptions
他们的	非常	外部的	,	哪个	是	装饰	经过	不	艳丽的	标志	或者	金子	-	字母	铭文

['relətɪv] [tu:; tə]['vaɪəndz] ,

relative	to	viands	,
相对的	到	菜肴	,

它们的外部装饰非常朴素，没有任何俗气的招牌或与菜肴相关的烫金字样。

[ni:t] [waɪnz] [ɔ:r] ['kɔ:djəlz] , [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] [sku:lz] ,

neat	wines	or	cordials	,	might	cause	them	to	be	mistaken	for	schools	,
整洁的	葡萄酒	或者	甜酒	,	可能	原因	他们	到	是	错误	为了	学校	,

['wə:kʃɔps] , [ɔ:r] ['praɪvət] [d'welɪŋz] .

workshops	,	or	private	dwellings	.
研讨会	,	或者	私人的	住宅	.

纯葡萄酒或甜酒可能会让人误以为是学校、作坊或私人住宅。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bræs] [plеɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['blɔs] [ɔ:r] - [ɔ:r]
Even when a brass plate on the door bears the name of Bloss or Grewer or
甚至 什么时候 一个 黄铜 盘子 在 这 门 熊 这 姓名 的 花朵 或者 - 或者
- — ['pi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] [du:] [ə'pɪr] ,
Pawkins — people who keep boarding - houses do appear ,
- — 人们 WHO 保持 登机 - 房屋 做 出现 ,

即使门上的黄铜牌匾上刻着布洛斯、格鲁尔或波金斯的名字——经营寄宿公寓的人确实会出现——

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ˌpætrə'nɪmɪk] — ['noʊbɑ:di][nɑ:t]
for some inscrutable reason , to parade the oddest patronymics — nobody not
为了 一些 难以捉摸 原因 , 到 游行 这 最奇怪的 父名 — 无人 不是
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] - ,
enlightened enough to know who Pawkins ,
开明 足够的 到 知道 WHO - ,

出于某种难以理解的原因，人们开始炫耀最古怪的父名——没有人足够聪明到知道 Pawkins 是谁。

['blɔs] , [ɔ:r] - [meɪ] [bi:; bi] , [wʊd] ['gæðər] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk]
Bloss , or Grewer may be , would gather much information from the laconic
花朵 , 或者 - 可能 是 , 会 收集 很多 信息 从 这 简洁
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

布洛斯（或者可能是格鲁尔）会从这则简短的声明中获取大量信息。

[ɪn] [ɔ:l] ['lʌndən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
In all London there was not , taking one place with another ,
在 全部 伦敦 那里 曾是 不是 , 采取 一 地方 和 其他 ,

整个伦敦都没有，把一个地方搬到另一个地方。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪrər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərk] [ɔ:r] ['sɜ:ri]
a much queerer boarding - house than one which stood on the Southwark or Surrey
一个 很多 更酷儿 登机 - 房子 比 一 哪个 站立 在 这 南华克 或者 萨里
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
side of the Thames ,
边 的 这 泰晤士河 ,

与泰晤士河南华克或萨里郡一侧的寄宿公寓相比，这家寄宿公寓要古怪得多。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][oʊld]
and so nearly opposite to the Tower that the gaunt turrets of the grim old
和 所以 几乎 对面的 到 这 塔 那 这 瘦削 炮塔 的 这 严峻 老的
['fɔ:rtrəs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ([seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['densəti]) ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]
fortress were always (save in a fog of peculiar density) visible from its
堡垒 是 总是 (节省 在 一个 多雾路段 的 奇特 密度) 可见的 从 它是
['ʌpər] ['wɪndoʊz] .
upper windows .
上 视窗 .

而且它几乎与伦敦塔隔街相望，因此，从伦敦塔的上层窗户总是可以看到这座阴森古老堡垒的瘦削的塔楼（除非在浓雾弥漫的情况下）。

[ðɪs] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [roʊ] , [wʌz; wəz]
This boarding - house , at the corner of what was called Dampier's Row , was
这 登机 - 房子 , 在 这 角落 的 什么 曾是 称为 - 排 , 曾是
['veri] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] ,
very solidly built ,
非常 稳固地 建造 ,

这家位于当时被称为丹皮尔街拐角处的寄宿公寓，建筑非常坚固。

['tʃi:fli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
chiefly as it would seem ,
主要 作为 它 会 似乎 ,

主要原因似乎就是如此，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ɪn][ðə; ði] ['breikəz] - [ja:dz] [kloʊz][baɪ] ;

of	the	massive	timbers	of	ships	dissected	in	the	breakers	'	yards	close	by	;
的	这	大量的	木材	的	船舶	解剖	在	这	断路器	-	码	关闭	经过	;

附近拆船厂拆解的船只上巨大的木材;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['aʊtlaɪn] , [si:md] [tu:; tə][stænd][hɑ:rd]

and	with	its	bow	-	windows	and	bulging	outline	,	seemed	to	stand	hard
和	和	它是	弓	-	视窗	和	凸起	大纲	,	似乎	到	站立	难的

[baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

by	the	water's	edge	,
经过	这	水的	边缘	,

它那弧形窗户和凸出的轮廓，仿佛紧贴着水边而立。

[laɪk][sʌm; səm] ['stɜ:rdi] ['kɑ:liər][krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑ:t] ['strændɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

like	some	sturdy	collier	craft	that	had	accidentally	got	stranded	and	was
喜欢	一些	结实的	煤矿	工艺	那	有	偶然	得到	搁浅	和	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tu:; tə][laɪf] [ə'ʃɔ:r] .

trying	to	accustom	itself	to	life	ashore	.
尝试	到	习惯	本身	到	生活	岸上	.

就像一艘坚固的运煤船，不小心搁浅了，正在努力适应岸上的生活。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:r] [noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk]

This	particular	boarding	-	house	,	the	green	door	of	which	bore	no	distinguishing	mark
这	特别的	登机	-	房子	,	这	绿色的	门	的	哪个	钻孔	不	区别	标记

,

,

,

这家寄宿公寓的绿色大门上没有任何明显的标志，

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [brɪdʒ] , [æz; əz] -

was	known	in	the	neighbourhood	and	far	along	the	river	below	bridge	,	as	'
曾是	已知	在	这	邻里	和	远的	沿着	这	河	以下	桥	,	作为	-

[oʊld] - .

Old	Plugger's	.
老的	-	.

在附近以及桥下沿河很远的地方，它都被称为“老插头工”。

- ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌgər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r][nɑ:t] ,

'	Whether	there	was	a	Plugger	still	in	existence	or	not	,
-	无论	那里	曾是	一个	插头	仍然	在	存在	或者	不是	,

“无论Plugger是否仍然存在，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['vetərən] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]

it	may	be	surmised	that	the	original	and	veteran	possessor	of	that	name
它	可能	是	推测	那	这	原来的	和	老将	拥有者	的	那	姓名

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mærɪnəz] ,

had	enjoyed	a	widespread	connection	among	mariners	,
有	享受	一个	广泛	联系	之中	水手们	,

由此可以推测，最初拥有这个名字的资深人士在水手中享有广泛的人脉。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['si:ferɪŋ] ['pɜ:sənz] .

for	most	of	the	present	inmates	of	the	house	were	seafaring	persons	.
为了	最多	的	这	展示	囚犯	的	这	房子	是	航海	人	.

因为这座房子里的大多数住户都是航海人员。

[moʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] .

Most	,	but	not	all	.
最多	,	但	不是	全部	.

大多数，但并非全部。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] ['bɔːdəz] [æt; ət] - [nʌn] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['siːmən] .

And	of	the	nautical	boarders	at	Plugger's	none	were	common	seamen	.
和	的	这	航海	寄宿生	在	-	没有任何	是	常见的	海员	.

在普拉格的码头上，所有登船的船员都不是普通的水手。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz]['kɑːnstənt][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['weðər] -

The	title	of	'	Captain	'	was	in	as	constant	requisition	within	its	weather	-
这	标题	的	-	队长	-	曾是	在	作为	持续的	征用	之内	它是	天气	-

[bliːtʃt] [pɔːrtʃ] ,

bleached	porch	,
漂白	门廊	,

“船长”这个头衔在它那饱经风霜的门廊里总是被反复提及。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

overgrown	with	scarlet	-	runners	,	as	it	could	possibly	be	at	a	military
长得太茂盛了	和	猩红	-	跑步者	,	作为	它	可以	可能	是	在	一个	军队

[klʌb] ['fɑːrðər] [west] .

club	farther	west	.
俱乐部	更远	西方	.

这里长满了猩红蔓草，就像更西边的某个军事俱乐部一样。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔːrði] , ['restləs] - [aɪd] ['kʌstəmərz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

Two	-	thirds	of	the	swarthy	,	restless	-	eyed	customers	claimed	to	have	a	right
二	-	三分之一	的	这	黝黑的	,	不安	-	眼睛	顾客	声称	到	有	一个	正确的

[tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnərəri] ['priːfɪks] ,

to	that	honorary	prefix	,
到	那	名誉	前缀	,

三分之二肤色黝黑、眼神焦躁的顾客声称自己有权使用那个荣誉前缀。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - ['ɑːfəsərz] - [ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	at	the	least	to	have	been	'	officers	'	of	one	branch	or	another	of	the
或者	在	这	至少	到	有	到过	-	警官	-	的	一	分支	或者	其他	的	这

['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] .

mercantile	marine	.
商业	海洋	.

或者至少曾担任过商船队某个部门的“军官”。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

The	remainder	,
这	余	,

其余部分，

[ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd] [peɪnt][frʌm; frəm]

apparently	attracted	to	the	spot	by	the	smell	of	the	tar	and	paint	from
显然	吸引	到	这	点	经过	这	闻	的	这	焦油	和	画	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,

the	neighbouring	wharfs	,
这	邻接	码头	,

显然是被附近码头飘来的焦油和油漆的气味吸引到这里来的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][mɑːsts] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

or	by	the	sight	of	the	forest	of	masts	that	rose	up	between	them	and
或者	经过	这	视线	的	这	森林	的	桅杆	那	玫瑰	向上	之间	他们	和

[ðə; ði] ['mɪdlseks] [ʃɔːr] ,

the	Middlesex	shore	,
这	米德尔塞克斯	支撑	,

或者，透过他们与米德尔塞克斯海岸之间耸立的桅杆森林的景象，

[ɔ:r][baɪ][kən'dʒi:niəl] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [gʌltʃiz] [ænd; ənd]['pleɪsərz]

or	by	congenial	company	,	had	much	to	say	as	to	gulches	and	placers
或者	经过	相投	公司	,	有	很多	到	说	作为	到	沟壑	和	占位符

[ænd; ənd] [ɔ:'rɪfərəs] ['rɪvər] - [baːz] ,

and	auriferous	river	-	bars	,
和	含金的	河	-	酒吧	,

或者与志同道合的人一起，对沟壑、砂矿和含金河滩有很多话要说。

[ænd; ənd][goʊld] - [dʌst] [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

and	gold	-	dust	which	,	after	months	of	toil	and	hunger	,
和	金子	-	灰尘	哪个	,	后	几个月	的	辛劳	和	饥饿	,

还有金粉，那是经过数月辛勤劳作和饥饿磨砺后得到的。

[hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [mæd] ['revl] ;

had	been	fooled	away	in	a	week's	mad	revel	;
有	到过	被骗了	离开	在	一个	本周	疯狂的	陶醉	;

被一周的疯狂狂欢蒙蔽了双眼;

[ænd; ənd][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi]['riəlaizd][baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	colossal	fortunes	that	could	infallibly	be	realised	by	any	one	who	had	a
和	庞大	财富	那	可以	绝对正确	是	意识到	经过	任何	一	WHO	有	一个

['pɪtɪf(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [kə'mænd] ,

pitiful	thousand	pounds	at	command	,
可怜	千	磅	在	命令	,

以及任何手头只有可怜的一千英镑的人都能轻易获得的巨额财富。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [saʊnd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ɪn'vestmənt] .

and	would	be	guided	by	sound	advice	as	to	its	investment	.
和	会	是	引导	经过	声音	建议	作为	到	它是	投资	.

并将以合理的建议为指导进行投资。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃi:p] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tærɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	was	not	a	cheap	boarding	-	house	,	according	to	the	tariff	of	such
它	曾是	不是	一个	便宜的	登机	-	房子	,	根据	到	这	关税	的	这样的

[is'tæbliʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

根据这类旅馆的收费标准来看，它并不是一家廉价的寄宿旅馆。

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] - .

this	one	of	Old	Plugger's	.
这	一	的	老的	-	.

这是老插头工的其中一件作品。

['raɪvlz] [ænd; ənd] ['hʌmblər] ['ɪmɪtəɪtəz] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'spekt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]

Rivals	and	humbler	imitators	held	it	in	respect	,	for	it	was	a	thriving
竞争对手	和	谦逊	模仿者	握住	它	在	尊重	,	为了	它	曾是	一个	熙

[kən'sɜ:rn] .

concern	.
忧虑	.

竞争对手和水平较低的模仿者都对它表示尊重，因为它是一家蓬勃发展的企业。

[ɪts] [ru:mz; rʊmz] ['seldəm] [stʊd] ['empti] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

Its	rooms	seldom	stood	empty	for	long	,
它是	房间	很少	站立	空的	为了	长的	,

它的房间很少长时间空置，

[ænd; ənd][ɪts] ['fri:kwəntərz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [skɔ:r] .

and	its	frequenters	somehow	found	the	wherewithal	to	pay	their	score	.
和	它是	常客	不知何故	成立	这	所需资源	到	支付	他们的	分数	.

而那些经常光顾此地的人，不知从何而来，终于找到了偿还债务的办法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pleɪs] ;
It **was** **not** **a** **noisy** **place** **;**
它 曾是 不是 一个 嘈杂 地方 ;

这里并不吵闹;

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪətəs] [denz] [ə'baʊt] ['taɪgər] [beɪ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
by **no** **means** **comparable** **to** **the** **riotous** **dens** **about** **Tiger** **Bay** **and** **elsewhere** **,**
经过 不 方法 可比 到 这 暴乱的 巢穴 关于 老虎 湾 和 别处 ,

绝不能与老虎湾及其他地方的骚乱窝点相提并论。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - ['pʌblɪks] [æt; ət] ['wɑːpɪŋ] [ɔːr] ['rɑːðərhaɪð] ;
or **to** **the** **sailors** **'** **publics** **at** **Wapping** **or** **Rotherhithe** **;**
或者 到 这 水手们 - 公众 在 瓦平 或者 罗瑟希德 ;

或到瓦平或罗瑟希德的水手酒吧;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]
but **now** **and** **then** **there** **was** **a** **din** **from** **within** **it** **,** **a** **shouting** **of**
但 现在 和 然后 那里 曾是 一个 din 从 之内 它 , 一个 喊叫 的
[hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ,
hoarse **voices** **,**
嘶哑 声音 ,

但里面不时传来嘈杂声，是沙哑的喊叫声。

[ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ɔːr][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen]
a **trampling** **of** **heavy** **feet** **,** **a** **crashing** **of** **woodwork** **or** **of** **glass** **,** **and** **then**
一个 践踏 的 重的 脚 , 一个 崩溃 的 木工 或者 的 玻璃 , 和 然后
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

一阵沉重的脚步声，木头或玻璃破碎的声音，然后是寂静。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And **if** **just** **then** **a** **patrol** **of** **the** **police** **happened** **to** **be** **passing** **down** **the**
和 如果 只是 然后 一个 巡逻 的 这 警察 发生 到 是 通过 向下 这
[meɪn] [striːt] ,
main **street** **,**
主要的 街道 ,

如果这时正好有一队警察巡逻队经过主街,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][æt; ət][oʊld] - ,
and **some** **one** **said** **that** **the** **disturbance** **was** **at** **Old** **Plugger's** **,**
和 一些 一 说 那 这 干扰 曾是 在 老的 - ,

有人说骚乱发生在老普拉格家。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['miːnɪŋli] [æz; əz] [lɔːrd] ['b\\:li] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk] .
the **sergeant** **would** **shake** **his** **head** **as** **meaningly** **as** **Lord** **Burleigh** **in** **the** **Critic** **.**
这 军士 会 摇 他的 头 作为 有意义的 作为 主 伯利 在 这 评论家 .

中士会像《评论家》中的伯利勋爵那样意味深长地摇头。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
But **nobody** **seemed** **to** **care** **to** **inquire** **too** **curiously** **into** **the** **nature** **of** **the**
但 无人 似乎 到 关心 到 查询 也 奇怪的是 进入 这 自然 的 这
[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [noʊn] ,
altercation **in** **what** **was** **euphemistically** **known** **,**
争吵 在 什么 曾是 委婉地说 已知 ,

但似乎没有人关心去探究这场冲突的性质，这场冲突被委婉地称为:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪdz] - [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
among **the** **trades** **-** **folk** **of** **the** **vicinity** **,** **as** **the** **captains** **'** **boarding** **-** **house** **.**
之中 这 交易 - 民间 的 这 附近 , 作为 这 队长 - 登机 - 房子 .

在附近的商贩中，它被称作船长的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [kən'tempəreri] [ɪ'vents] [æt; ət]

It	was	,	as	has	been	said	with	reference	to	contemporary	events	at
它	曾是	,	作为	有	到过	说	和	参考	到	当代的	活动	在

['kɑːrˌbɛri] ,

Carbery	,
化油器	,

正如之前在谈到卡伯里当时的事件时所说的那样，

['sʌltri] ['ɔːgəst] ['weðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv] ['briːzi]

sultry	August	weather	,	and	if	it	was	hot	even	on	the	spurs	of	breezy
闷热	八月	天气	,	和	如果	它	曾是	热的	甚至	在	这	马刺	的	微风

['dɑːtmuə] ,

Dartmoor	,
达特穆尔	,

八月的天气闷热，即使在微风习习的达特穆尔荒原边缘地带也酷热难耐。

['ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

assuredly	it	was	hotter	in	the	east	of	London	.
当然	它	曾是	更热	在	这	东方	的	伦敦	.

伦敦东部肯定更热。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [pɪtʃ]

The	strong	sun	brought	out	with	great	effect	the	combined	perfumes	of	pitch
这	强的	太阳	带来	出去	和	伟大的	影响	这	合并	香水	的	沥青

[ænd; ənd][peɪnt] ,

and	paint	,
和	画	,

强烈的阳光极大地凸显了沥青和油漆混合的气味。

[ʌv; əv][gæs] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [treɪn] - [ɔɪl] , [ʌv; əv][taɪd] - [mʌd] [ænd; ənd] [fraɪd] [flæt] - [fɪʃ] , [ʌv; əv][oʊld]

of	gas	refuse	and	train	-	oil	,	of	tide	-	mud	and	fried	flat	-	fish	,	of	old
的	气体	拒绝	和	火车	-	油	,	的	潮	-	泥	和	油煎	平坦的	-	鱼	,	的	老的

[tɑː'pɔːlɪnz] ,

tarpaulins	,
防水油布	,

煤气废料和火车油，潮泥和炸比目鱼，旧油布，

['rɑːt(ə)n]['tɪmbər] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] , ['nevər][soʊ]['pʌndʒənt][æz; əz] [bɪ'saɪd]

rotten	timber	,	and	animal	and	vegetable	refuse	,	never	so	pungent	as	beside
烂	木材	,	和	动物	和	蔬菜	拒绝	,	绝不	所以	泼辣	作为	旁

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

腐烂的木材，以及动植物残渣，在泰晤士河畔的气味最为刺鼻。

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

社会，

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ʌv; əv]['pjʊrɝ]['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðæt] [taʊn] - [meɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

gasping	for	air	of	purer	quality	than	that	town	-	made	article	which	during	the
喘息	为了	空气	的	更纯净	质量	比	那	镇	-	制成	文章	哪个	期间	这

['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'spaɪərd] [pər'fɔːrs] ,

season	and	the	parliamentary	session	it	had	respired	perforce	,
季节	和	这	议会	会议	它	有	呼吸	强制	,

它渴望呼吸比那座城镇制造的、在赛季和议会会议期间被迫呼吸的空气更纯净的空气。

[hæd; həd][left] ['lʌndən] .

had	left	London	.
有	左边	伦敦	.

已离开伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [huː] ['peɪtrənaɪz] - [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]

But	the	captains	who	patronised	Plugger's	bore	the	loss	of	Society	with
但	这	队长	WHO	受惠	-	钻孔	这	损失	的	社会	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] ,

philosophical	equanimity	,
哲学	平静	,

但那些经常光顾普拉格酒吧的船长们，对于社团的倒闭却表现得十分平静。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'kɜːr] , [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	were	content	to	incur	,	by	stopping	where	they	were	,	a	reputation
和	是	内容	到	招致	,	经过	停止	在哪里	他们	是	,	一个	名声

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'fæʃnəbl] .

for	being	wholly	unfashionable	.
为了	存在	完全	过时的	.

他们甘愿止步于此，从而落得个完全不合时宜的名声。

[ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][oʊld] - [æz; əz]

A	controversy	might	have	been	waged	with	reference	to	Old	Plugger's	as
一个	争议	可能	有	到过	发动	和	参考	到	老的	-	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

to	which	was	the	back	and	which	the	front	of	that	hospitable	mansion	.
到	哪个	曾是	这	后退	和	哪个	这	正面	的	那	好客	大厦	.

关于老普拉格的宅邸，人们可能会争论哪边是后面，哪边是前面。

[ðə; ði][meɪn] - [dɔːr] ['sɜːrt(ə)nli]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr]['ræðər] [roʊ] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	main	-	door	certainly	opened	on	the	street	,	or	rather	row	,	named	in	honour	of
这	主要的	-	门	当然	打开	在	这	街道	,	或者	相当	排	,	命名	在	荣誉	的

['dæmpjə] ,

Dampier	,
丹皮尔	,

大门正对着那条以丹皮尔命名的街道，或者更确切地说，是那排街道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] - [dɔːr] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [frʌnt] [ɪz] ['kɑːmənli]

and	by	the	position	of	a	main	-	door	that	of	a	house	-	front	is	commonly
和	经过	这	位置	的	一个	主要的	-	门	那	的	一个	房子	-	正面	是	通常

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

to	be	determined	.
到	是	决定	.

通常可以通过大门的位置来确定房屋正面的位置。

[bʌt; bət] [ðen] - [tɜːrnd] [ɔːl][ɪts] [smaɪlz] , [ɔːl][ɪts] [ət'rækʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

But	then	Plugger's	turned	all	its	smiles	,	all	its	attractions	towards	the	river	.
但	然后	-	转向	全部它是		微笑	,	全部它是		景点	向	这	河	.

但后来，普拉格尔的所有笑容、所有吸引力都转向了河流。

[ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

The	best	rooms	were	on	that	side	,	with	their	bow	-	windows	and
这	最好的	房间	是	在	那	边	,	和	他们的	弓	-	视窗	和

['lʌmbərɪŋ] ['bælkəniz] ;

lumbering	balconies	;
伐木	阳台	;

最好的房间都在那一侧，有凸窗和宽敞的阳台；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

and	there	was	even	a	narrow	strip	of	garden	,
和	那里	曾是	甚至	一个	狭窄的	条	的	花园	,

甚至还有一小块花园，

[wer] [sneɪlz] [ræn]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] ,

where	snails	ran	riot	among	the	neglected	cabbages	and	tall	sunflowers	,
在哪里	蜗牛	跑	暴动	之中	这	被忽视的	卷心菜	和	高的	向日葵	,

蜗牛在无人照管的卷心菜和高高的向日葵丛中肆意横行，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][boʊt] ,

and	where	the	half	of	an	old	boat	,
和	在哪里	这	一半	的	一个	老的	船	,

还有那半艘旧船，

[set][ɑ:n][end][ænd; ənd] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [pi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['skɑ:rlət] - ['rʌnər]

set	on	end	and	festooned	with	sweet	-	pea	and	the	inevitable	scarlet	-	runner
放	在	结尾	和	装饰	和	甜的	-	豌豆	和	这	不可避免的	猩红	-	跑步者

, [dɪd]['du:ti][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:rbər] ,

,	did	duty	for	an	arbour	,
,	做过	责任	为了	一个	乔木	,

竖起一根木棍，上面装饰着香豌豆和必不可少的猩红蔓绿绒，就成了一个凉亭。

['perələsli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .

perilously	near	to	the	wash	and	ripple	of	the	flood	-	tide	.
危险地	靠近	到	这	洗	和	波纹	的	这	洪水	-	潮	.

危险地靠近涨潮的波涛和涟漪。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['wʊd(ə)n] ['bælkəni] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [fɜ:rst] - [flɔ:r] [ʌv; əv]

In	the	broad	wooden	balcony	that	projected	from	the	low	first	-	floor	of
在	这	广阔	木制的	阳台	那	预计	从	这	低的	第一的	-	地面	的

- [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

Plugger's	and	in	part	overhung	this	delectable	garden	,
-	和	在	部分	悬垂	这	美味的	花园	,

从普拉格餐厅一楼低矮的楼层伸出的宽阔木制阳台，部分悬于这片迷人的花园之上。

[wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][men][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] [sli:vz] ['moʊstli] , [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] - [seɪk] ,

were	some	six	or	seven	men	in	their	shirt	sleeves	mostly	,	for	coolness	'	sake	,
是	一些	六	或者	七	男人	在	他们的	衬衫	袖子	大多	,	为了	凉爽	-	清酒	,

大约有六七个男人，大多只穿着衬衫，袖子都露出来了，大概是为了凉快些吧。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] [ɪl] [klæd] .

but	otherwise	not	ill	clad	.
但	否则	不是	患病的	覆膜	.

但除此之外，衣着并不不得体。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bælkəni]

Through	the	open	bow	-	windows	of	the	long	room	of	which	the	balcony
通过	这	打开	弓	-	视窗	的	这	长的	房间	的	哪个	这	阳台

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ,

was	an	appendage	,
曾是	一个	附属物	,

透过长房间敞开的弧形窗户（阳台是房间的附属部分），

[glimpsiz] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ,

glimpses	might	be	caught	of	some	ten	or	twelve	other	customers	,
惊鸿一瞥	可能	是	捕捉	的	一些	十	或者	十二	其他	顾客	,

或许还能瞥见其他十来个顾客。

['veri] ['sɪmələr][ɪn][gɑ:rb][ænd; ənd] ['berɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

very	similar	in	garb	and	bearing	to	those	outside	.
非常	相似的	在	外衣	和	轴承	到	那些	外部	.

他们的穿着打扮和举止与外面的人非常相似。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] ['brekfəst] — [æz; əz] [bɪ'təʊkənd] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [kʌps] ,

It	was	early	as	yet	,	and	breakfast	—	as	betokened	by	the	empty	cups	,
它	曾是	早期的	作为	然而	,	和	早餐	—	作为	标记	经过	这	空的	杯子	,

['empti] ['bɔtlz] ,

empty	bottles	,
空的	瓶子	,

时间还早，早餐——从空杯子、空瓶子可以看出——已经结束了。

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd]['dɜːrti] [pleɪts] — [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər]
and confusion of knives and forks and dirty plates — was already over
和 困惑 的 刀具 和 叉子 和 肮脏的 盘子 — 曾是 已经 超过
.
:
.

刀叉和脏盘子的混乱局面——已经结束了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mɔːrnɪŋ] [paɪp][ʌv; əv] { - }
Some of the company were smoking a solemn morning pipe of { 197 }
一些 的 这 公司 是 吸烟 一个 庄严 早晨 管道 的 { - }

公司里有些人正在庄严地抽着早晨的烟斗{197}

[ðə; ði][jɑːrd] - [lɔːŋ] - ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] - [və'raɪəti] , [ə'fektɪd] [baɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] ['pɜːrsənz] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr]
the yard - long ' churchwarden ' variety , affected by sea - going persons when on shore
这 院子 - 长的 - 教堂执事 - 种类 , 做作的 经过 海 - 去 人 什么时候 在 支撑
;
;
;

一码长的"教堂执事"发型，是海员上岸时所患的发型；

[tuː] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] ;
two seated at a round - table were engaged in a game at cards ;
二 坐着 在 一个 圆形的 - 桌子 是 已订婚的 在 一个 游戏 在 牌 ;

两人围坐在圆桌旁玩牌；

[ænd; ənd][wʌn] ['kɑːpər] - ['vɪzɪdʒd] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
and one copper - visaged and gray - haired captain , with a glass of
和 一 铜 - 面容 和 灰色的 - 头发 队长 , 和 一个 玻璃 的
['stiːmɪŋ] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
steaming rum - and - water at his elbow ,
蒸煮 朗姆酒 - 和 - 水 在 他的 弯头 ,

还有一位面色黝黑、头发灰白的船长，手边放着一杯热气腾腾的朗姆酒加水。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bæləstreɪd] [ɪt'self] ,
sat on the flat top of the wooden balustrade itself ,
卫星 在 这 平坦的 顶部 的 这 木制的 栏杆 本身 ,

就坐在木制栏杆的平坦顶部，

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [swept] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [bræs] - [baʊnd]
and alternately swept the waters with the aid of a gleaming brass - bound
和 交替 扫荡 这 水 和 这 援助 的 一个 闪闪发光 黄铜 - 边界
['telɪskoʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

他们交替地借助一架闪闪发光的黄铜望远镜扫视水面，

[ɔːr] [glɑːnst] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .
or glanced critically at the cards and the players .
或者 瞥了一眼 关键 在 这 牌 和 这 玩家 .

或者仔细地瞥了一眼牌和玩家。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [frʌm; frəm] ['meni] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] -
In all this there was nothing to distinguish Plugger's from many another long -
在 全部 这 那里 曾是 没有什么 到 区分 - 从 许多 其他 长的 -
[ʃɔːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
shore boarding - house ,
支撑 登机 - 房子 ,

在这一切方面，普拉格旅馆与许多其他码头工人旅馆并无二致。

[wer'ɪn] [meɪts] [ænd; ənd] ['skɪpər] [teɪk] [ðer; ðər] [spel] [ʌv; əv] [rest] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

wherein	**mates**	**and**	**skippers**	**take**	**their**	**spell**	**of**	**rest**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
其中	伙伴们	和	船长	拿	他们的	拼写	的	休息	,	作为	它	是	,

船员和船长们就在这里稍作休息。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] ;

between	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**last**	**voyage**	**and**	**those**	**of**	**the**	**next**	**;**
之间	这	艰辛	的	这	最后的	航程	和	那些	的	这	下一个	;

介于上次航行的艰辛和下次航行的艰辛之间;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ]

and	**those**	**who**	**have**	**seen**	**much**	**of**	**men**	**of**	**this**	**class**	**are**	**aware**	**how**	**much**
和	那些	WHO	有	已见	很多	的	男人	的	这	班级	是	意识到的	如何	很多

[ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

of	**sterling**	**worth**	**is**	**apt**	**to**	**underlie**	**the**	**harmless**	**peculiarities**	**traditional**	**to**	**the**
的	英镑	值得	是	易于	到	底层	这	无害	特殊性	传统的	到	这

['kɔːlɪŋ] .

calling	**.**
呼叫	.

那些见过这类人很多的人都知道，这类职业的传统无害怪癖背后往往蕴藏着多么高尚的品质。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] ,

But	**a**	**physiognomist**	**who**	**should**	**have**	**,**	**himself**	**unseen**	**,**
但	一个	相面师	WHO	应该	有	,	他自己	看不见	,

但一位本应如此的相面师，他自己却从未见过，

[ə'kʌmpənid] [sʌm; səm] [æs'mədjəs] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

accompanied	**some**	**Asmodeus**	**bent**	**on**	**taking**	**a**	**bird's**	**-**	**eye**	**view**	**of**	**the**	**company**	**,**
伴随	一些	阿斯莫德	弯曲	在	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	公司	,

还有一些阿斯莫德乌斯一心想从高处俯瞰这家公司，

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

could	**scarcely**	**have**	**failed**	**to**	**draw**	**his**	**own**	**deductions**	**from**	**the**
可以	几乎	有	失败的	到	画	他的	自己的	扣除	从	这

['kaʊntənənsiz] [ðʌs] [bɪ'held] .

countenances	**thus**	**beheld**	**.**
面容	因此	观看	.

从这些面孔中，他几乎不可能不得出自己的结论。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['feɪsɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['plenti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	**were**	**faces**	**there**	**in**	**plenty**	**which**	**would**	**have**	**seemed**	**in**	**keeping**	**with**
那里	是	面孔	那里	在	很多	哪个	会	有	似乎	在	保持	和

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

their	**surroundings**	**had**	**they**	**been**	**seen**	**above**	**the**	**bulwarks**	**of**	**a**	**long**	**,**
他们的	周围环境	有	他们	到过	已见	多于	这	堡垒	的	一个	长的	,

那里有很多面孔，如果从长长的堡垒上方看到这些面孔，它们看起来会与周围的环境很协调。

[blæk] - [hʌld] ['skuːnər] , ['reɪkɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

black	**-**	**hulled**	**schooner**	**,**	**rakish**	**as**	**to**	**her**	**masts**	**,**	**and**	**clean**	**and**	**sharp**
黑色的	-	去壳	大篷车	,	浪荡子	作为	到	她	桅杆	,	和	干净的	和	锋利的

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rʌn] [ænd; ənd] [kʌt] - ['wɔːtər] ,

as	**to**	**her**	**run**	**and**	**cut**	**-**	**water**	**,**
作为	到	她	跑步	和	切	-	水	,

黑色船体的纵帆船，桅杆倾斜，船身线条流畅锐利。

['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæs]

beating	**to**	**windward**	**off**	**the**	**Isle**	**of**	**Pines**	**,**	**or**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**mountain**	**mass**
殴打	到	迎风	离开	这	小岛	的	松树	,	或者	之内	视线	的	这	山	大量的

[ʌv; əv] ['kjuːbə] .

of	**Cuba**	**.**
的	古巴	.

在松岛迎风航行，或者在古巴山脉的视线范围内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['nuːli] ['ʃeɪvn] ,

There	were	others	,	newly	shaven	,
那里	是	其他的	,	新	剃光	,

还有一些人，刚刮过胡子，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːmənaiz] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['tætərd] ['kæbɪdʒ] -

that	would	have	harmonised	well	with	a	shaggy	beard	and	tattered	cabbage	-
那	会	有	协调	出色地	和	一个	毛茸茸	胡须	和	破烂	卷心菜	-

[pɑːm][hæt] ,

palm	hat	,
棕榈	帽子	,

那和蓬乱的胡须以及破旧的棕榈叶帽会很搭。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - ['stʌdɪd] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒər]

surmounting	the	red	shirt	and	pistol	-	studded	belt	of	the	Australian	bushranger
克服	这	红色的	衬衫	和	手枪	-	带钉的	腰带	的	这	澳大利亚	丛林强盗

.

:

.

超越了澳大利亚丛林强盗的红色衬衫和镶有手枪的腰带。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tænd] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'hɑːgəni] [hjuː]

others	which	might	be	conceived	to	have	been	tanned	to	their	mahogany	hue
其他的	哪个	可能	是	构思	到	有	到过	晒黑的	到	他们的	桃花心木	色调

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːni] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æfrɪkən]['rɪvər] ,

by	the	reflection	of	the	sun	from	the	tawny	surface	of	some	African	river	,
经过	这	反射	的	这	太阳	从	这	黄褐色	表面	的	一些	非洲	河	,

另一些则可能是由于阳光反射非洲某条河流的黄褐色河面而晒成红褐色的。

[wer] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mængroʊv][swɑːmp] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [keɪn] - [θætʃt] [tɑːp][ʌv; əv]

where	,	behind	the	mangrove	swamp	,	might	be	seen	the	cane	-	thatched	top	of
在哪里	,	在后面	这	红树	沼泽	,	可能	是	已见	这	甘蔗	-	茅草屋顶	顶部	的

[ðə; ði] [ˌbærə'kʊn] ,

the	barracoon	,
这	巴拉库	,

在红树林沼泽的后面，可以看到茅草屋顶的营帐。

[wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] ['ebəni] - [leɪ] ['ʃækəld] .

where	the	cargo	of	'	live	ebony	'	lay	shackled	.
在哪里	这	货物	的	-	居住	乌木	-	躺	被束缚	.

那里堆放着被锁链捆绑的"活乌木"。

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [set] [ʌv; əv][s'kæmps] , [ən'les] [ðer; ðər] [lʊks] [bɪ'laɪd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	very	dangerous	set	of	scamps	,	unless	their	looks	belied	them	,	were	the
一个	非常	危险的	放	的	流浪者	,	除非	他们的	看起来	谎言	他们	,	是	这

[bʌlk] [ʌv; əv] - ['peitrənz] ,

bulk	of	Plugger's	patrons	,
大部分	的	-	顾客	,

除非他们的外表能说明问题，否则普拉格的大多数顾客都是一群非常危险的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rekləs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	the	more	dangerous	perhaps	because	they	were	not	reckless	—	because
和	这	更多的	危险的	也许	因为	他们	是	不是	鲁莽	—	因为

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɪkər] [ðæt] [sets][ðə; ði][breɪn]

they	knew	how	to	abstain	from	the	overdose	of	liquor	that	sets	the	brain
他们	知道	如何	到	弃权	从	这	过量	的	酒	那	套	这	脑

[ə'floʊt][ænd; ənd] ['luːsənz] [ðə; ði] [tʌŋ] .

afloat	and	loosens	the	tongue	.
漂浮	和	松动	这	舌头	.

或许更危险的是，他们并不鲁莽——因为他们知道如何避免过量饮酒，以免大脑兴奋、口无遮拦。

- [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː] , ['mɪstər] , - [biː; bi] ['rɪdl] , [juː] [wʊd] , [laɪk] ['eni] ['kætəˌmaʊnt] [triːd] ,

'	Let	me	tell	yew	,	mister	,	yew'd	be	riddled	,	yew	would	,	like	any	catamount	treed	,
-	让	我	告诉	紫杉	,	先生	,	-	是	布满谜团	,	紫杉	会	,	喜欢	任何	山猫	树木	,

"让我告诉你，先生，你会被打得遍体鳞伤，你会像任何被困在树上的山猫一样。"

[ˌiː'ɛf] [juː] [pleɪd] [θɛt] ['sɔːrtər] [geɪm] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wɔːr] [aɪ][wɔːr] [reɪzd] , [juː] [wʊd] ,

ef	yew	played	thet	sorter	game	in	Georgia	,	whar	I	war	raised	,	yew	would	,
ef	紫杉	玩	那个	分拣机	游戏	在	乔治亚州	,	码头	我	战争	提高	,	紫杉	会	,

如果你在我长大的佐治亚州玩过那个排序游戏，你就会.....

- ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɝz] , [huːz] ['neɪz(ə)l] [drɔːl] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self]

'	suddenly	exclaimed	one	of	the	card	-	players	,	whose	nasal	drawl	would	of	itself
-	突然	惊呼	一	的	这	卡片	-	玩家	,	谁	鼻腔	拖长音	会	的	本身

[hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .

have	revealed	his	nationality	.
有	揭晓	他的	国籍	.

"！"其中一名牌手突然惊呼道，他那浓重的鼻音本身就能暴露他的国籍。

- - [θriː] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [juː] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

'	Thet's	three	times	I've	seen	yew	try	to	pass	the	king	.	'
-	-	三	时代	我已经	已见	紫杉	尝试	到	经过	这	国王	.	-

"我已经三次看到你试图越过国王了。"

- [dəunt][kraɪ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][hɜːrt] , - [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

'	Don't	cry	afore	you	'	re	hurt	,	'	retorted	his	adversary	,
-	不	哭	之前	你	-	关于	伤害	,	-	反驳	他的	对手	,

"别在受伤之前就哭，"他的对手反驳道。

[huːz] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] [huːz] ['mʌskjələr] [rɪsts] ,

whose	air	and	tone	were	those	of	a	sailor	,	and	whose	muscular	wrists	,
谁	空气	和	语气	是	那些	的	一个	水手	,	和	谁	肌肉发达的	手腕	,

他的气息和语气都像个水手，他的手腕肌肉发达，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɜːrt] - [kʌfs] [lɪŋkt] [baɪ] ['hevi] [sliːv] - ['bʌtnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

emerging	from	shirt	-	cuffs	linked	by	heavy	sleeve	-	buttons	of	silver	,
新兴	从	衬衫	-	袖口	链接	经过	重的	袖子	-	按钮	的	银	,

从衬衫袖口伸出的，袖口处用厚重的银色纽扣相连。

[wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [baɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [truː] - ['lʌvəz] - [nɑːts] [ɪn] [bluː]

were	ornamented	by	mermaids	and	anchors	and	true	-	lovers	'	knots	in	blue
是	装饰	经过	美人鱼	和	锚	和	真的	-	恋人	-	绳结	在	蓝色的

[tæ'tʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['pætərn] .

tattooing	of	the	true	salt	-	water	pattern	.
纹身	的	这	真的	盐	-	水	图案	.

上面装饰着美人鱼、锚和真爱之结，采用蓝色纹身图案，呈现出真正的海水图案。

- [ges] [ðɪs] [tʃaɪld] ['wɔznt] [bɔːrn][læst] [wiːk] , ['ʃɪpmeɪt] !

'	Guess	this	child	wasn't	born	last	week	,	shipmate	!
-	猜测	这	孩子	不是	出生	最后的	星期	,	船友	!

"看来这孩子不是上周才出生的，伙计！"

['hævnt] [aɪ] ['spɔrtɪd] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ded] ['ræbəts] ; [æt; ət] [nuː]

Haven't	**I**	**sported**	**the**	**pasteboard**	**at**	**New**	**York**	**with**	**Dead**	**Rabbits**	**;**	**at**	**New**
还没有	我	运动	这	纸板	在	新的	约克	和	死的	兔子	;	在	新的

[ɔːˈliənz] [wɪð; wɪθ] [plʌg] - ['ʌgliz] ;

Orleans	**with**	**Plug**	**-**	**uglies**	**;**
奥尔良	和	插头	-	丑陋的	;

我不是在纽约和 Dead Rabbits 乐队一起戴着纸板头像，在新奥尔良和 Plug-uglies 乐队一起戴着纸板头像吗?

[ænd; ənd][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [ðæt] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊi; 'buːi][ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**California**	**with**	**fellows**	**that**	**stuck**	**the**	**points**	**of**	**their**	**bowies**	**in**	**the**
和	在	加利福尼亚州	和	伙伴们	那	卡住	这	积分	的	他们的	鲍伊	在	这

['teɪbl] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [set][tuː; tə][ə; eɪ][hænd][æt; ət]['poʊkər] !

table	**afore**	**they**	**set**	**to**	**a**	**hand**	**at**	**poker**	**!**
桌子	之前	他们	放	到	一个	手	在	扑克	!

在加州，有些人甚至在开始玩扑克之前，会先把弓箭的尖头插进桌子里!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][hænd][tuː; tə][tæks][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['tʃiːtɪŋ] , [juː; jʊ] ,

You're	**a**	**nice**	**hand**	**to**	**tax**	**a**	**man**	**with**	**cheating**	**,**	**you**	**,**
你是	一个	好的	手	到	税	一个	男人	和	作弊	,	你	,

你真是个好人，居然会用这种方式来惩罚一个出轨的男人，你!

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɔːrt] [kɑːrdz][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] [naʊ] !

with	**two**	**court**	**cards**	**up**	**your**	**sleeve**	**now**	**!**
和	二	法庭	牌	向上	你的	袖子	现在	!

现在你手里还握着两张王牌呢!

- [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [huː] [wʌz; wəz] [sper] [ænd; ənd] ['laɪtli] [bɪlt] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

'	**The**	**American**	**,**	**who**	**was**	**spare**	**and**	**lightly**	**built**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**opposite**
-	这	美国人	,	WHO	曾是	空闲的	和	轻轻	建造	,	比较的	和	这	对面的

['pleɪər] ,

player	**,**
玩家	,

这位身材瘦削、体格偏瘦的美国选手，与对手相比，

[skauld] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['boʊni] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs]

scowled	**as**	**he**	**thrust**	**his**	**bony**	**right**	**hand**	**into**	**an**	**inner**	**pocket**	**of**	**the**	**loose**
皱着眉头	作为	他	推力	他的	骨质	正确的	手	进入	一个	内	口袋	的	这	松动的

[koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] [wɔːr] .

coat	**which**	**he**	**alone**	**of**	**all**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**balcony**	**wore**	**.**
外套	哪个	他	独自的	的	全部	这	居住者	的	这	阳台	穿着	.

他皱着眉头，将瘦骨嶙峋的右手插进宽松外套的内袋里，阳台上所有人都穿着这件外套。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ;

It	**may**	**have**	**been**	**for**	**the**	**concealment**	**of**	**the**	**cards**	**alluded**	**to**	**;**
它	可能	有	到过	为了	这	隐蔽	的	这	牌	暗示	到	;

或许是为了藏匿前面提到的那些牌;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['wepən] .

it	**may**	**have**	**been**	**to**	**get**	**a**	**grasp**	**of**	**some**	**hidden**	**weapon**	**.**
它	可能	有	到过	到	得到	一个	抓牢	的	一些	隐	武器	.

或许是为了获取某种隐藏的武器。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kəˈmendid] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

The	**latter**	**was**	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**most**	**commended**	**itself**	**to**	**the**	**other**
这	后者	曾是	这	假设	那	这	最多	赞扬	本身	到	这	其他

['geɪmstər] .

gamester	**.**
赌棍	.

后者的假设是，最受其他玩家欢迎的玩家会选择自己。

- [ʃoʊ] [jʊr; jər][hænd] , [sæm] [bɑːks] !
' **Shew your hand , Sam Barks !**
- 秀 你的 手 , 山姆 巴克斯 !

"亮出你的手来，萨姆·巴克斯！"

- [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɑːt(ə)l] , ['prɑːbəbli] [kən'teɪnɪŋ] ['skiːdæm, 'ʃiː-] ,
' **he said roughly , grasping a Dutch bottle , probably containing Schiedam ,**
- 他 说 大致 , 抓握 一个 荷兰语 瓶子 , 大概 包含 斯希丹 ,

"他粗声粗气地说着，手里抓着一个荷兰产的瓶子，里面可能装着斯希丹葡萄酒。"

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - [ɔːr][aɪ] - — —
which stood in company with two glasses on the table , ' or I ' — —
哪个 站立 在 公司 和 二 眼镜 在 这 桌子 , - 或者 我 - — —

它与桌上的两个酒杯作伴，"或者我"——

- [bɪ'leɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [breɪs] [ʌv; əv]['beɪbiːz] !
' **Belay there , you brace of babies !**
- 保护 那里 , 你 支撑 的 婴儿 !

"你们这两个小家伙，给我停下！"

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['vɪzɪdʒd] ['kæptɪn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]
' **interrupted the copper - visaged captain , thrusting his flashing telescope and**
- 中断 这 铜 - 面容 队长 , 推进 他的 闪烁 望远镜 和
[hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [feɪs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .
his metallic face betwixt the disputants .
他的 金属 脸 中间 这 争议双方 .

"铜色面容的船长打断了他们，将他闪着光的望远镜和金属般的脸伸到争论双方之间。"

- [dɔːg][dəunt] [iːt] [dɔːg] , [maɪ] [meɪts] !
' **Dog don't eat dog , my mates !**
- 狗 不 吃 狗 , 我的 伙伴们 !

狗不吃狗，我的朋友们!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə'^in] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [frendz] . — [sæm] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ]
I always was agin play between friends . — Sam , my lad , you won't make much
我 总是 曾是 再次 玩 之间 朋友们 . — 山姆 , 我的 小伙子 , 你 惯于 制作 很多
[aʊt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hoʊld] . — [dɪk] ,
out of Captain Hold . — Dick ,
出去 的 队长 抓住 . — 迪克 ,

我一直反对朋友之间玩耍。——萨姆，我的孩子，你不会从霍尔德船长那里得到什么好处的。——迪克，

[maɪ]['troʊdʒən] , [juːl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kwaɪt][æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['spɪnɪtʃ] .
my Trojan , you'll not find the American quite as green as spinach .
我的 特洛伊木马 , 你会 不是 寻找 这 美国人 相当 作为 绿色的 作为 菠菜 .

我的特洛伊人，你找不到比菠菜更绿的美国人。

[drɔː] [jʊr; jər] [steɪks] , [maɪ] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [lets] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl]
Draw your stakes , my heroes , and let's shake hands and have a drink all
画 你的 赌注 , 我的 英雄 , 和 我们来吧 摇 双手 和 有 一个 喝 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

各位英雄，摆好阵势，让我们握手言和，举杯庆祝吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] !
for the renewal of friendship !
为了 这 续期 的 友谊 !

为了重续友谊!

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['swɑːloʊd] [ɪts]
' **And** **this** **singular** **specimen** **of** **a** **peacemaker** **flourished** **his** **glass** **,** **swallowed** **its**
- 和 这 单数 标本 的 一个 和平缔造者 繁荣 他的 玻璃 , 吞咽 它是
['kɑːntents] ,
contents **,**
内容 ,

“这位特立独行的和平缔造者举起酒杯，一饮而尽。”

[ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel]
and **rattled** **the** **teaspoon** **against** **its** **sides** **until** **this** **substitute** **for** **a** **bell**
和 摇晃 这 茶匙 反对 它是 侧面 直到 这 代替 为了 一个 钟
[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ə'tendənt] ,
attracted **the** **notice** **of** **a** **watchful** **attendant** **,**
吸引 这 注意 的 一个 警惕 服务员 ,

他用茶匙敲击杯壁，直到这代替铃铛的声音引起了一位警觉的侍者的注意。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] ['dʒækɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæbɪn] - [bɔɪz] [ɪn] [hɑːt] ['lætəˌtuːdz] [ə'fekt] .
wearing **a** **striped** **cotton** **jacket** **,** **such** **as** **cabin** **-** **boys** **in** **hot** **latitudes** **affect** **.**
穿着 一个 有条纹的 棉布 夹克 , 这样的 作为 舱 - 男孩们 在 热的 纬度 影响 .

穿着条纹棉质夹克，就像在炎热纬度地区当舱房服务员一样。

- [θriː] [grɑːg] , ['stuːərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['leмən] [ɪn] [maɪn] , [-] [hɪr] ?
' **Three** **grogs** **,** **steward** **,** **and** **a** **goodish** **squeeze** **of** **lemon** **in** **mine** **,** **d'ye** **hear** **?**
- 三 格罗格酒 , 管家 , 和 一个 还不错 挤 的 柠檬 在 矿 , 染料 听到 ?

“三杯格罗格酒，管家，我的那杯里再挤点柠檬汁，听见了吗？”

- [kɔːld] [aʊt] [hiː; hi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [muˈlɑːtoʊ]
' **called** **out** **he** **of** **the** **copper** **countenance** **;** **and** **the** **dark** **-** **skinned** **mulatto**
- 称为 出去 他 的 这 铜 面容 ; 和 这 黑暗的 - 去皮 混血儿
[læd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['stuːərd] ,
lad **who** **was** **called** **'** **steward** **,**
小伙子 WHO 曾是 称为 - 管家 ,

他喊道，那人有着铜色的脸；还有那个被称为“管家”的黑皮肤混血小伙子，

- [æz; əz][fæk'toʊtəm][ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [rest] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['depjuti] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['wʊli]
' **as** **factotums** **in** **The** **Traveller's** **Rest** **were** **called** **Deputy** **,** **nodded** **his** **woolly**
- 作为 杂务工 在 这 旅行者的 休息 是 称为 副 , 点头 他的 毛茸茸的
[hed] ,
head **,**
头 ,

“就像旅人旅馆里的杂役被称为副手一样，”他点了点毛茸茸的脑袋，“

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'freʃmənt] .
and **was** **not** **long** **in** **bringing** **the** **desired** **refreshment** **.**
和 曾是 不是 长的 在 带来 这 想要的 清爽 .

没过多久，就送来了人们想要的茶点。

[ðə; ði]['ket(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɑːt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋz] ,
The **kettle** **must** **have** **been** **kept** **always** **boiling** **,** **even** **on** **hot** **August** **mornings** **,**
这 壶 必须 有 到过 保留 总是 沸腾 , 甚至 在 热的 八月 早晨 ,

即使在炎热的八月清晨，水壶里的水也肯定一直保持沸腾状态。

[æt; ət] - , [soʊ] ['redi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['wɔːtər] .
at **Plugger's** **,** **so** **ready** **was** **the** **supply** **of** **steaming** **spirits** **and** **water** **.**
在 - , 所以 准备好 曾是 这 供应 的 蒸煮 烈酒 和 水 .

在普拉格酒吧，热气腾腾的烈酒和水供应充足。

- [ɑː] ! [maɪ] [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
' **Ah** **!** **my** **boys** **,** **'** **said** **the** **venerable** **founder** **of** **the** **feast** **,**
- 啊 ! 我的 男孩们 , - 说 这 可敬 创始人 的 这 盛宴 ,

“啊！我的孩子们，”这位德高望重的宴会创始人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][sɪp][æt; ət][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['lɪkər] ,

as	he	took	a	second	sip	at	the	potent	liquor	,
作为	他	采取	一个	第二	啜饮	在	这	强效	酒	,

他又抿了一口这烈酒，

- [hɪəz] [ə; eɪ] [bluː] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][jiː; ji] — [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['meihæp]

'	here's	a	blue	blazing	day	for	ye	—	puts	me	in	mind	,	and	you	too	mayhap
-	这里是	一个	蓝色的	炽烈	天	为了	是的	—	放置	我	在	头脑	,	和	你	也	或许

,

,

,

“今天阳光灿烂，万里无云——这让我想起了……，或许也让你想起了……”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [wer] [sʌn][ɪz][sʌn] ,

of	a	morning	in	the	doldrums	,	where	sun	is	sun	,
的	一个	早晨	在	这	低迷期	,	在哪里	太阳	是	太阳	,

在一个阳光黯淡的早晨，太阳依旧是太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [siː] [siːmz] [tuː; tə] ['sɪmər] [laɪk][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] [brɔːθ] .

and	the	very	sea	seems	to	simmer	like	a	can	of	hot	broth	.
和	这	非常	海	似乎	到	煨	喜欢	一个	能	的	热的	肉汤	.

就连大海也像一罐热汤一样咕嘟咕嘟地冒着热气。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [smel] [bluː] ['wɔːtər] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] .

I'd	like	to	smell	blue	water	again	,	I	would	.
ID	喜欢	到	闻	蓝色的	水	再次	,	我	会	.

我真想再闻闻蓝色的水的味道。

[aɪd][æn; ən] ['ɔːfər] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [brɪg] , [west] - [ænd; ənd]

I'd	an	offer	,	Monday	,	to	command	a	decentish	brig	,	West	Ingies	and
ID	一个	提供	,	周一	,	到	命令	一个	体面	布里格	,	西方	-	和

- [wei] ;

Demerary	way	;
-	方式	;

星期一，我收到了一份邀请，指挥一艘还算不错的双桅帆船，航线是西英吉斯和德梅拉里路；

['regjələr] [mə'læsɪz] ['wægən] ; [bʌt; bət][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [baʊt][ɪn]

regular	molasses	wagon	;	but	old	as	I	am	,	I'd	rather	have	another	bout	in
常规的	糖蜜	车皮	;	但	老的	作为	我	是	,	ID	相当	有	其他	回合	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

the	South	Seas	.
这	南	海域	.

普通的糖蜜车；但我年纪大了，宁愿再去南海探险一次。

[blæk] - ['bɜːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːdʒiː][ænd; ənd] ['kwinzlənd] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best]

Black	-	birding	for	the	Fiji	and	Queensland	labour	market	is	about	the	best
黑色的	-	观鸟	为了	这	斐济	和	昆士兰州	劳动	市场	是	关于	这	最好的

[spɔːrt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

sport	a	man	can	have	,
运动	一个	男人	能	有	,

为斐济和昆士兰的劳动力市场贩卖劳工，可以说是男人能从事的最好的运动之一。

[sɪns] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði][fʌn][wiː; wi][juːst][tuː; tə][hæv; həv][ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] . -

since	they	spoiled	the	fun	we	used	to	have	off	the	West	Coast	.	'
自从	他们	被宠坏了	这	乐趣	我们	用过的	到	有	离开	这	西方	海岸	.	-

因为他们破坏了我们以前在西海岸的快乐时光。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ðæt] ['geɪmz] ['prɪti] [nɪr] [pleɪd] [aʊt] [tuː] , - ['ænsər] [hoʊld] ['meditətivli] .

'	Ay	,	but	that	game's	pretty	near	played	out	too	,	'	answered	Hold	meditatively	.
-	哎	,	但	那	游戏的	漂亮的	靠近	玩	出去	也	,	-	回答	抓住	冥想地	.

“是啊，不过那场游戏也差不多结束了。”霍尔德沉思着回答道。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] - , [lɔːst][jʊr; jər] ['skuːnər] [ðæt][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr]
' Why , you yourself , Captain Grincher , lost your schooner that the man - o ' - war
- 为什么， 你 你自己 ， 队长 - ，丢失的 你的 大篷车 那 这 男人 - o - - 战争
['kæptʃərd] [ɔːf][ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
captured off the Solomons ,
捕获 离开 这 所罗门 ，

“格林彻船长，你自己的双桅帆船也被战舰在所罗门群岛附近俘获了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][traɪd][æt; ət] ['sɪdnɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɛloʊz] [kɔːld] ['kɪdnæpɪŋ]
and were tried at Sydney for what the government fellows called kidnapping
和 是 尝试 在 悉尼 为了 什么 这 政府 伙伴们 称为 绑架
.
:
.

他们因政府官员所称的绑架罪在悉尼受审。

[noʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændi] [kruː] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] -
No ; give me Chinese waters , and a handy crew aboard a bit of a fast -
不 ； 给 我 中国人 水 ， 和 一个 便利 全体人员 船上 一个 少量 的 一个 快速地 -
['seɪlɪŋ] ['lɔːrʃə] [tuː; tə] - — —
sailing lorcha to ' — —
帆船 洛尔查 到 - — —

不；给我中国海域，再给我一队能干的船员，登上一艘速度很快的帆船——

- ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] ! - [broʊk][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ;
' Gentlemen , gentlemen ! ' broke in the American , now in a good temper ;
- 先生们 ， 先生们 ！ - 打破 在 这 美国人 ， 现在 在 一个 好的 脾气 ；

“先生们，先生们！”美国人插话道，现在他心情不错；

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz][ə; eɪ] - ['hʌdl]
' allow me to say it air a pity to see men of your talents a - huddling
- 允许 我 到 说 它 空气 一个 遗憾 到 看 男人 的 你的 天赋 一个 - 抱团取暖
[ʌv; əv] - [ɪm] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] [wɪr] [ðeɪl] [feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][rɪ'wɔːrd] .
of ' em into corners wheer they'll fail of their just reward .
的 - 呃 进入 角落 哪里 他们会 失败 的 他们的 只是 报酬 .

怨我直言，看到像你们这样才华横溢的人把自己逼到角落里，最终无法获得应有的回报，实在令人惋惜。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ˌiː'ɛf]
Now , listen , ef
现在 ， 听 ， ef

现在，听着，ef

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] , [maɪnd][jiː; ji] ,
I could but get together a few spirited citizens and , mind ye ,
我 可以 但 得到 一起 一个 很少 精神抖擞 公民 和 ， 头脑 是的 ，

我只能召集一些有干劲的市民，而且，请注意，

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] , [ðɪs] [tʃaɪld][kʊd; kəd][pɔɪnt]
the handful of coin necessary for preliminary expenses , this child could point
这 少数 的 硬币 必要的 为了 初步的 开支 ， 这 孩子 可以 观点
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [laɪz] ,
the place where lies ,
这 地方 在哪里 谎言 ，

这孩子能拿出几枚硬币作为前期开支，还能指出哪里有谎言。

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['fæðəm] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] ['hæpi] [lænd] [ðæt] [left][sæn][frən'sɪskoʊ] , [baʊnd]
in fourteen fathom water , the treasure - ship Happy Land that left San Francisco , bound
在 十四 捉摸 水 ， 这 宝藏 - 船 快乐的 土地 那 左边 圣 弗朗西斯科 ， 边界
[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,
for New York ,
为了 新的 约克 ，

在14英寻深的水域中，从旧金山出发前往纽约的宝船“快乐之地号”沉没了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

in	the	fall	of	'	49	,	and	never	was	heard	of	more	.
在	这	落下	的	-	-	,	和	绝不	曾是	听到	的	更多的	.

1949 年秋季，他去世了，之后便杳无音讯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['væljuː] , [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][baːz] , [ʌv; əv] - — —

She	had	the	value	,	in	dust	and	bars	,	of	'	—	—
她	有	这	价值	,	在	灰尘	和	酒吧	,	的	-	—	—

她拥有的价值，用尘埃和铁条衡量，是——

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [freɪt] [wɪtʃ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

But	the	precise	amount	of	the	golden	freight	which	,	on	board	the	Happy	Land	,
但	这	精确的	数量	的	这	金的	货运	哪个	,	在	木板	这	快乐的	土地	,

[ə'weitid] [ðə; ði] { - }

awaited	the	{	198	}
等待中	这	{	-	}

但是，快乐国号上等待着{198}的黄金货物的确切数量是多少呢?

[boʊld] [ɪk'splɔrɚz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðæt] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ,

bold	explorers	who	should	reach	that	sunken	vessel	,
大胆的	探险家	WHO	应该	抵达	那	凹陷	血管	,

勇敢的探险家们应该抵达那艘沉船。

[ɪz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

is	not	destined	to	be	set	down	in	these	pages	,
是	不是	注定	到	是	放	向下	在	这些	页面	,

注定不会记录在这些纸上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['stuːərd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'pɪrd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

for	the	coloured	steward	at	this	juncture	appeared	holding	a	letter	between	his
为了	这	有色	管家	在	这	契机	出现	保持	一个	信	之间	他的

['dʌski] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

dusky	finger	and	thumb	.
昏暗	手指	和	拇指	.

这时，一位黑人管家出现了，他黝黑的手指和拇指间夹着一封信。

- [fɔːr; fər] - [hoʊld] , - [sed] [ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] ; [ænd; ənd][hoʊld] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,

'	For	Cap'en	Hold	,	'	said	the	mulatto	;	and	Hold	,	recognising	the	handwriting	,
-	为了	-	抓住	,	-	说	这	混血儿	;	和	抓住	,	识别	这	手写	,

“给霍尔德船长，”混血儿说道；霍尔德认出了笔迹，

[dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

jumped	to	his	feet	in	a	trice	,
跳了起来	到	他的	脚	在	一个	瞬间	,

他瞬间跳了起来，

[ænd; ənd] [snætʃt] ['ræðər][ðæn; ðən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['envəloʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['gænɪmiːd] [ʌv; əv]

and	snatched	rather	than	received	the	envelope	which	the	dark	Ganymede	of
和	抢夺	相当	比	已收到	这	信封	哪个	这	黑暗的	木卫三	的

- [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Plugger's	held	out	to	him	;
-	握住	出去	到	他	;

他没有接受普拉格尔的黑暗盖尼米德递给他的信封，而是一把抢了过去；

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	tearing	it	open	,	read	as	follows	:	'	Come	,	and	come	at	once	.
和	撕裂	它	打开	,	读	作为	跟随	:	-	来	,	和	来	在	一次	.

撕开后，读到：“来吧，快来吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	[ə'kɜ:rd]	—	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[jʊr; jər]	['prez(ə)ns]	['nesəseri]	.
Something	**has**	**occurred**	**—**	**something**	**which**	**makes**	**your**	**presence**	**necessary**	**.**
某物	有	发生	—	某物	哪个	制作	你的	在场	必要的	.

发生了一些事情——一些需要你到场的事情。

[kʌm]	[baɪ]	['nu:ndeɪ]	[treɪn]	.
Come	**by**	**noonday**	**train**	**.**
来	经过	午	火车	.

乘坐中午的火车前来。

[aɪ]	[wɪl]	[bi:; bi][æt; ət]	[ðə; ði][pɑ:rk]	[geɪt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[nɔ:rθ]	[su:n]	['æftər][ten]	[ə'klɔk, əu-]	.
I	**will**	**be**	**at**	**the**	**park**	**gate**	**to**	**the**	**north**	**soon**	**after**	**ten**	**o'clock**	**.**
我	将要	是	在	这	公园	门	到	这	北	很快	后	十	点钟	.

我会在十点刚过就到公园北门。

[mi:t]	[ˌem 'i:][ðer; ðər]	.
Meet	**me**	**there**	**.**
见面	我	那里	.

在那里见。

-	[ðə; ði]	['letər]	[wʌz; wəz]	[saɪnd]	-	[ru:θ]	['wɪlɪs]	.
'	**The**	**letter**	**was**	**signed**	**'**	**Ruth**	**Willis**	**.**
-	这	信	曾是	签名	-	露丝	威利斯	.

信的署名是"露丝·威利斯"。

-	[hoʊldz][maɪnd]	[wʌz; wəz]	['ɪnstəntli]	[meɪd]	[ʌp]	.
'	**Hold's**	**mind**	**was**	**instantly**	**made**	**up**	**.**
-	持有	头脑	曾是	即刻	制成	向上	.

霍尔德立刻下定了决心。

-	[aɪ][mʌst; məst]	[hi:v]	['æŋkər]	[ɪn][ə; eɪ]	['hɜ:ri]	,	-	[hi:; hi]	[sed]	,
'	**I**	**must**	**heave**	**anchor**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我	必须	举	锚	在	一个	匆忙	,	-	他	说	,

"我必须赶紧起锚了，"他说。

[æz; əz][hi:; hi]	[θrʌst]	[bæk]	[ðə; ði]	['letər]	['ɪntu:][hɪz; ɪz]	['pɑ:kɪt]	.
as	**he**	**thrust**	**back**	**the**	**letter**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
作为	他	推力	后退	这	信	进入	他的	口袋	.

他把信塞回口袋里。

-	[soʊ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	-	;	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[bɑ:ks]	!
'	**So**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Grincher**	**;**	**and**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Barks**	**!**
-	所以	好的	-	再见	,	-	;	和	好的	-	再见	,	巴克斯	!

再见了，格林彻；再见了，巴克斯！

-	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜ:rðər]	[dɪ'leɪ]	,	[hi:; hi]	[wɪð'dru:]	[tu:; tə]	[prɪ'per]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['dʒɜ:rni]	[tu:; tə]
'	**and**	**without**	**further**	**delay**	**,**	**he**	**withdrew**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**journey**	**to**
-	和	没有	更远	延迟	,	他	退出	到	准备	为了	这	旅行	到

['kɑ:rˌbɛri]	.
Carbery	**.**
化油器	.

于是，他立即撤退，准备前往卡伯里。

[tu:; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	['rekənɪŋ]	,	[tu:; tə]	[pʊʃ]	[sʌm; səm]	['ni:dfl]	['ɑ:rtɪk(ə)lz]	['ɪntu:][ə; eɪ]	[bæg]	,
To	**pay**	**his**	**reckoning**	**,**	**to**	**push**	**some**	**needful**	**articles**	**into**	**a**	**bag**	**,**
到	支付	他的	清算	,	到	推	一些	需要	文章	进入	一个	包	,

为了偿还债务，把一些必需品塞进袋子里，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'saɪn][hɪz; ɪz][siː] - [tʃest][tuː; tə][ðə; ði]['kʌstədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

and	to	consign	his	sea	-	chest	to	the	custody	of	the	authorities	of
和	到	交付	他的	海	-	胸部	到	这	保管	的	这	当局	的
-	,												
Plugger's	,												
-	,												

并将他的海员箱托付给普拉格公司的管理人员保管。

[wel] [juːst] [tuː; tə]['sɪmələr] [trʌsts] , [tʊk] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

well	used	to	similar	trusts	,	took	but	half	an	hour	;
出色地	用过的	到	相似的	信托	,	采取	但	一半	一个	小时	;

由于对类似信托业务非常熟悉，只用了半个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][west][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] ['kærid]

and	when	the	mid	-	day	train	started	for	the	west	of	England	it	carried
和	什么时候	这	中	-	天	火车	开始	为了	这	西方	的	英格兰	它	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['pæsɪndʒər] ,

with	it	a	second	-	class	passenger	,
和	它	一个	第二	-	班级	乘客	,

中午时分，开往英格兰西部的火车启动时，车上载着一名二等座乘客。

[huːz] ['oʊnli] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

whose	only	luggage	was	a	black	bag	,
谁	仅有的	行李	曾是	一个	黑色的	包	,

他唯一的行李是一个黑色手提包。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [mæn]

and	who	could	easily	have	been	mistaken	for	a	man	-	o	'	-	war's	man
和	WHO	可以	容易地	有	到过	错误	为了	一个	男人	-	o	-	-	战争的	男人

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] ,

bound	for	Plymouth	,
边界	为了	普利茅斯	,

他很容易被误认为是前往普利茅斯的战舰上的水手。

[ðer; ðər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːnɪts] [ɔːr] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid]

there	to	rejoin	one	of	those	Hornets	or	Monkeys	which	have	superseded
那里	到	重新加入	一	的	那些	黄蜂队	或者	猴子	哪个	有	被取代

[ðə; ði][ˌæri'θjuːzə][ænd; ənd] [hə'maiəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	Arethusas	and	Hermiones	of	the	past	.
这	阿瑞图萨	和	赫敏	的	这	过去的	.

在那里，她将重新加入那些取代了过去的阿瑞图萨和赫敏的黄蜂或猴子的行列。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][moʊst][kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Arrived	at	the	station	most	convenient	for	his	purpose	,
到达的	在	这	车站	最多	方便的	为了	他的	目的	,

他抵达了最方便他前往的车站。

[hoʊld] ['trʌdʒd] ['stɜːrdɪli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] ['trævələrz] [rest] ,

Hold	trudged	sturdily	on	until	he	reached	his	old	quarters	at	The	Traveller's	Rest	,
抓住	艰难跋涉	坚固地	在	直到	他	达到	他的	老的	四分之一	在	这	旅行者的	休息	,

霍尔德步履稳健地继续前行，直到抵达他在旅人驿站的旧住处。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋg(ə)l] - ['bedɪd] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]

where	he	installed	his	bag	in	one	of	those	single	-	bedded	rooms	which
在哪里	他	已安装	他的	包	在	一	的	那些	单身的	-	卧床	房间	哪个

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][soʊ]['sɑːlvənt][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æz; əz]['mɪstər][hoʊld] ,

were	always	at	the	service	of	so	solvent	a	customer	as	Mr	Hold	,
是	总是	在	这	服务	的	所以	溶剂	一个	顾客	作为	先生	抓住	,

他把行李安放在一间单人房里，这种房间总是专门为像霍尔德先生这样财力雄厚的顾客准备的。

[huː] , [waɪl] ['ɪnlənd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ][foʊks] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['tɪtʃələr] [dɪ'stɪŋkʃn]

who	,	while	inland	and	among	shore	-	going	folks	,	dropped	his	titular	distinction
WHO	,	尽管	内陆	和	之中	支撑	-	去	各位	,	掉落	他的	名义	区别

[ʌv; əv] ['kæptɪn] .

of	captain	.
的	队长	.

他在内陆和岸上居民中间，放弃了船长的头衔。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rest] ['sællaɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

After	supper	,	the	fresh	arrival	at	The	Rest	sallied	forth	,	and	making	his	way
后	晚餐	,	这	新鲜的	到达	在	这	休息	突袭	前进	,	和	制作	他的	方式

[tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] ,

to	Carbery	,
到	化油器	,

晚饭后，这位刚到"休憩处"的客人出发了，前往卡伯里。

['weɪtɪd] , ['peɪsɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wɔːl] .

waited	,	pacing	softly	to	and	fro	,	under	the	shelter	of	the	park	wall	.
等待	,	踱步	轻轻	到	和	弗	,	在下面	这	庇护所	的	这	公园	墙	.

他踱步在公园围墙下，轻轻地来回踱步，等待着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['ʌndər]

CHAPTER	XVIII	.	—	UNDER
章	十八	.	—	在下面

第十八章——在

[ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] .

THE	PARK	WALL	.
这	公园	墙	.

公园围墙。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ritʃəd] [hoʊld]

All	through	that	August	day	which	witnessed	the	hurried	journey	of	Mr	Richard	Hold
全部	通过	那	八月	天	哪个	目击者	这	慌忙	旅行	的	先生	理查德	抓住

,

,

,

在理查德·霍尔德先生匆匆踏上旅程的那个八月天里，

['mæstər]['mærɪnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ['baʊərz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvən] [ʃeɪdz]

master	mariner	,	from	the	river	-	side	bowers	of	Plugger's	to	the	silvan	shades
掌握	水手	,	从	这	河	-	边	鲍尔斯	的	-	到	这	西尔万	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [rest] ,

of	The	Traveller's	Rest	,
的	这	旅行者的	休息	,

从普拉格斯河畔的凉亭到旅行者休憩处的林荫，这位经验丰富的航海家.....

[sɜːr] ['saɪks] - [wɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Sir	Sykes	Denzil's	ward	was	in	a	state	of	feverish	agitation	,
先生	赛克斯	-	病房	曾是	在	一个	状态	的	发烧	搅动	,

赛克斯·丹泽尔爵士的病患处于高烧躁动状态。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

which	it	was	hard	for	even	her	to	conceal	from	those	about	her	.
哪个	它	曾是	难的	为了	甚至	她	到	隐藏	从	那些	关于	她	.

即使是她自己，也很难向身边的人隐瞒这一点。

[wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [oʊn] [ðæt] ['wɪmɪn] [sər'pæs] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdi]

We	may	fairly	own	that	women	surpass	us	in	the	social	diplomacy	which	they	study
我们	可能	相当	自己的	那	女性	超过	我们	在	这	社会的	外交	哪个	他们	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɔ:lmoʊst] ,

from	the	cradle	almost	,
从	这	摇篮	几乎	,

我们可以毫不夸张地说，女性在社交外交方面胜过我们，她们几乎从摇篮里就开始学习这门技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [fi:l] — [nɑ:t]['seldəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	their	powers	of	suppressing	what	they	feel	—	not	seldom	from	a
和	那	他们的	权力	的	抑制	什么	他们	感觉	—	不是	很少	从	一个

['noʊb(ə)l]['moʊtɪv] — [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

noble	motive	—	are	greater	than	ours	.
高贵	动机	—	是	更大的	比	我们的	.

而且，他们压抑自己感受的能力——往往是出于高尚的动机——比我们强。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] ,

All	of	us	must	have	wondered	,
全部	的	我们	必须	有	想知道	,

我们所有人都一定都曾想过，

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prizənəz] [æz; əz] [trɛŋk] [ænd; ənd]

as	we	read	the	marvellous	narratives	of	such	prisoners	as	Trenck	and
作为	我们	读	这	奇妙	叙事	的	这样的	囚犯	作为	特伦克	和

-	,

Latude	,
-	,

当我们阅读特伦克和拉图德等囚犯的精彩叙述时，

[æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [roʊp] - ['lædərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks]

at	the	patient	ingenuity	that	could	contrive	rope	-	ladders	out	of	the	flax
在	这	病人	独创性	那	可以	精心策划	绳索	-	梯子	出去	的	这	亚麻

[θred] [ʌv; əv] ['ʃɝ:ts] ,

thread	of	shirts	,
线	的	衬衫	,

凭借着耐心和创造力，他们能够用衬衫上的亚麻线缝制出绳梯。

[faɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] , [tu:lz] [frʌm; frəm] ['eni] ['frægmənt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [keɪm]

files	out	of	scraps	of	rusty	iron	,	tools	from	any	fragment	of	metal	that	came
文件	出去	的	碎屑	的	生锈的	铁	,	工具	从	任何	分段	的	金属	那	来了

[tu:; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

用生锈的铁屑做锉刀，用手边任何能找到的金属碎片做工具。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sembəlɪŋ] [ɪ'vɪnst]

None	the	less	should	we	be	astonished	at	the	power	of	dissembling	evinced
没有任何	这	较少的	应该	我们	是	惊讶	在	这	力量	的	拆弹	表现出

[baɪ][ðə; ði] ['kæptivz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][tu:; tə] [breɪk] ['prɪzn] .

by	the	captives	on	the	watch	for	the	propitious	moment	to	break	prison	.
经过	这	俘虏	在	这	手表	为了	这	吉祥	片刻	到	休息	监狱	.

然而，我们应该对那些伺机越狱的囚犯所展现出的伪装能力感到惊讶。

[wʌt] [ru:θ] ['dredɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [dred] ,

What	Ruth	dreaded	above	all	other	things	was	what	a	woman	always	does	dread	,
什么	露丝	令人恐惧的	多于	全部	其他	事物	曾是	什么	一个	女士	总是	做	恐惧	,

露丝最害怕的事情，正是所有女人都害怕的事情。

[ðə; ði]['skru:təni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .

the	scrutiny	of	her	own	sex	.
这	审查	的	她	自己的	性别	.

来自同性的审视。

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['kredʒələs] , ['kerləs] , [proʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [ɪk'skjuːs] ,

That	men	are	credulous	,	careless	,	prone	to	give	credit	to	the	shallowest	excuse	,
那	男人	是	轻信的	,	粗心	,	易于	到	给	信用	到	这	最浅	原谅	,

男人容易轻信他人，粗心大意，动辄就相信最肤浅的借口。

['redɪli] ['hʊdˌwɪŋkt] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ,

readily	hoodwinked	,	and	easy	to	pacify	,
容易	被蒙蔽	,	和	简单的	到	安抚	,

容易被蒙蔽，也容易被安抚。

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [iːvz] ['dɔtɚz] [sɪns] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] .

has	been	an	article	of	faith	with	Eve's	daughters	since	prehistoric	times	.
有	到过	一个	文章	的	信仰	和	夏娃的	女儿们	自从	史前	时代	.

自史前时代以来，这一直是夏娃的女儿们的信仰信条。

[ðə; ði] ['riːəl] [spaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [ðə; ði] ['riːəl] ['sensər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ,

The	real	spy	to	be	feared	,	the	real	censor	before	whom	to	tremble	,
这	真实的	间谍	到	是	害怕	,	这	真实的	审查	前	谁	到	颤抖	,

真正令人畏惧的间谍，真正令人胆寒的审查员

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['femənɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .

is	decidedly	feminine	,	in	the	estimation	of	women	who	have	anything	to	hide	.
是	绝对地	女性	,	在	这	估算	的	女性	WHO	有	任何事物	到	隐藏	.

那些有所隐瞒的女性认为，这绝对是女性化的。

[ruːθ] ['ðerfɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr]

Ruth	therefore	devoted	her	whole	attention	to	keeping	up	a	brave	outside	before
露丝	所以	奉献	她	所有的	注意力	到	保持	向上	一个	勇敢的	外部	前

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiənz] ['dɔtɚz] ,

the	eyes	of	her	guardian's	daughters	,
这	眼睛	的	她	监护人的	女儿们	,

因此，露丝竭尽全力在监护人的女儿们面前装出一副勇敢坚强的样子。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] , [tuː] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['gɝːlz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met]

Blanche	and	Lucy	,	two	as	honestly	unsuspicious	girls	as	could	be	met
布兰奇	和	露西	,	二	作为	诚实地	不带怀疑的	女孩们	作为	可以	是	遇见

[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ɔːl] ['devənʃə] .

with	in	all	Devonshire	.
和	在	全部	德文郡	.

布兰奇和露西，是整个德文郡最诚实、最不带任何怀疑色彩的两个女孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [ə; eɪ] [priˈɔːri] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [flɔː] [ʌv; əv] [bæd] ['lɑːdʒɪk] ,

But	as	all	a	priori	reasoning	is	tainted	with	the	fatal	flaw	of	bad	logic	,
但	作为	全部	一个	先验	推理	是	受污染的	和	这	致命的	缺陷	的	坏的	逻辑	,

但是，所有先验推理都存在逻辑错误这一致命缺陷，

[ruːθ] [fər'gɑːt] ['dʒæspər] ['dɛnzəl] , [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt]

Ruth	forgot	Jasper	Denzil	,	still	shut	up	in	the	house	on	account	of	his	recent
露丝	忘了	碧玉	丹泽尔	,	仍然	关闭	向上	在	这	房子	在	帐户	的	他的	最近的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

露丝忘记了贾斯珀·丹泽尔，他因为最近的意外事故仍然被困在家里。

[ænd; ənd] [huːz] ['krʊkɪd] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [seɪv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self] [ɪn]

and	whose	crooked	mind	had	not	much	to	do	save	to	employ	itself	in
和	谁	歪	头脑	有	不是	很多	到	做	节省	到	采用	本身	在

['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

fathoming	the	crooked	ways	of	others	.
探究	这	歪	方式	的	其他的	.

他那扭曲的心灵除了琢磨别人的扭曲行为之外，似乎也没什么其他事可做。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,
Now a man ,
现在 一个 男人 ,

现在他是个男人了，

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz][koʊ'ɜːrs][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
if circumstances coerce him to limit his powers of observation to the
如果 情况 胁迫 他 到 限制 他的 权力 的 观察 到 这
['næroʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,
narrow sphere of domesticity ,
狭窄的 领域 的 家庭生活 ,

如果环境迫使他将观察能力限制在狭小的家庭领域内，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wʊd] ['redɪli] [æd'mɪt] .
is capable of becoming a spy more formidable than women would readily admit .
是 有能力的 的 成为 一个 间谍 更多的 强大 比 女性 会 容易 承认 .

他有能力成为一名比女性愿意承认的更强大的间谍。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [les] , [hiː; hi]['riːz(ə)nz] [mɔːr] ['koʊdʒəntli][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [siː] ,
If he sees less , he reasons more cogently as to what he does see ,
如果 他 看到 较少的 , 他 原因 更多的 有说服力地 作为 到 什么 他 做 看 ,

如果他看到的少了，他就能更理性地推断出他所看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [skaʊt]
and he has the further advantage of being an unsuspected scout
和 他 有 这 更远 优势 的 存在 一个 意想不到的 侦察
[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ]['deɪndʒər][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
from whom no danger is anticipated .
从 谁 不 危险 是 预期 .

而且他还有一个优势，那就是他是一名不为人知的侦察兵，不会带来任何危险。

['dʒæspər]['dɛnzəl][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'trʌst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Jasper Denzil had excellent reasons for the profound mistrust with which he
碧玉 丹泽尔 有 出色的 原因 为了 这 深刻的 不信任 和 哪个 他
[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːrf(ə)n] .
regarded the Indian orphan .
认为 这 印度 孤儿 .

贾斯珀·丹泽尔对这位印度孤儿抱有深深的不信任感，这是有充分理由的。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz][ɪn]
The very presence beneath his father's roof of such a one as Ruth was in
这 非常 在场 下面 他的 父亲的 屋顶 的 这样的 一个 一 作为 露丝 曾是 在
[ɪt'self][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
itself a standing puzzle and challenge to his curiosity .
本身 一个 常设 谜 和 挑战 到 他的 好奇心 .

露丝这样的女子出现在他父亲的屋檐下，这本身就是一个持续存在的谜题，也是对他好奇心的挑战。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊldz]['sɪstər] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] - ['mænərd] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv]
That she was Hold's sister , the sister of a coarse - mannered adventurer of
那 她 曾是 持有 姐姐 , 这 姐姐 的 一个 粗 - 有礼貌的 冒险家 的
['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ,
humble birth ,
谦逊的 出生 ,

她是霍尔德的妹妹，霍尔德是一位出身卑微、举止粗鲁的冒险家的妹妹。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
was what the captain could not bring himself to believe .
曾是 什么 这 队长 可以 不是 带来 他自己 到 相信 .

这是船长始终无法相信的事。

[fɔːr; fər] [ruːθ] [siːmd] [ɪ'neɪtli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

For	Ruth	seemed	innately	a	lady	.
为了	露丝	似乎	天生的	一个	女士	.

露丝似乎天生就是个淑女。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd]

Either	she	must	have	had	the	advantages	of	gentle	nurture	and
任何一个	她	必须	有	有	这	优势	的	温和的	培育	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

她要么是受到了良好的家庭教育和悉心照料，要么就是从小就接受了良好的教育。

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['drɑːmə][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd]

or	as	an	actress	in	the	never	-	ending	social	drama	she	displayed
或者	作为	一个	演员	在	这	绝不	-	结束	社会的	戏剧	她	显示

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

consummate	skill	.
完善	技能	.

或者作为一名演员，她在永无止境的社会戏剧中展现了精湛的演技。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen]

But	whatever	might	have	been	her	birth	(	and	there	were	times	when
但	任何	可能	有	到过	她	出生	(	和	那里	是	时代	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	tempted	to	fancy	that	in	her	he	saw	that	young	sister	of	his
他	曾是	受诱惑	到	想要	那	在	她	他	锯	那	年轻的	姐姐	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但无论她的出身如何（有时他甚至会忍不住幻想在她身上看到了自己妹妹的影子），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[lɔːŋ] [ded] ,
long dead ,
长的 死的 ,

早已去世，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [huːz] [dɪ'siːs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
the date of whose decease was supposed to coincide with that of
这 日期 的 谁 死亡 曾是 据称 到 重合 和 那 的
[ðə; ði][sæd] [muːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][sɜːr] ['saɪks]) ,
the sad mood which had become habitual to Sir Sykes) ,
这 伤心 情绪 哪个 有 变得 习惯性的 到 先生 赛克斯) ,

（据说他的去世日期与赛克斯爵士习以为常的悲伤情绪的出现日期相吻合）

['dʒæspər][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kɔːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['ɑːrtf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
Jasper with just cause regarded her as a most artful person .
碧玉 和 只是 原因 认为 她 作为 一个 最多 巧 人 .

贾斯珀有充分的理由认为她是一位极具艺术天赋的人。

[ðə; ði][eks] - ['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['saɪks]
The ex - cavalry officer remembered well enough that interview between Sir Sykes
这 前任 - 骑兵 官 记得 出色地 足够的 那 面试 之间 先生 赛克斯
[ænd; ənd][hoʊld] ,
and Hold ,
和 抓住 ,

这位前骑兵军官清楚地记得赛克斯爵士和霍尔德之间的那次会面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɔːdiəns] .
at which he had played the part of an unsuspected audience .
在 哪个 他 有 玩 这 部分 的 一个 意想不到的 观众 .

他在场上扮演了毫不知情的观众角色。

[ðə; ði][dɪ'mænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ək'siːd] [wʌz; wəz][ðæt][sɜːr] ['saɪks] [ʃʊd; ʃəd]
The demand to which his father had acceded was that Sir Sykes should
这 要求 到 哪个 他的 父亲 有 同意 曾是 那 先生 赛克斯 应该
[rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['kærəktər] [hoʊldz]['sɪstər][æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] .
receive in a false character Hold's sister as an inmate of Carbery .
收到 在 一个 错误的 特点 持有 姐姐 作为 一个 囚犯 的 化油器 .

他父亲答应的要求是，赛克斯爵士应该以虚假的身份接收霍尔德的妹妹，让她成为卡伯里监狱的病人。

[truː] [ðə; ði] ['siːferɪŋ] ['feloʊ] — ['smʌg(ə)lər] , ['paɪrət] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [hæd; həd]
True the seafaring fellow — smuggler , pirate , or whatever he might be — had
真的 这 航海 同伴 — 走私者 , 海盗 , 或者 任何 他 可能 是 — 有
[læft] ['mɑːkɪŋli] ,
laughed mockingly ,
笑了 嘲讽地 ,

没错，那个航海者——走私犯、海盗，或者不管他是什么——确实发出了嘲讽的笑声。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['streɪndʒli] [aiˈrɔnik,-kəl]['æksənts] [wen] ['dik,teitiŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bærənət]
and had spoken in strangely ironical accents when dictating to the baronet
和 有 说 在 奇怪的 讽刺 口音 什么时候 口述 到 这 男爵
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
on this subject .
在 这 主题 .

他在向男爵口述此事时，语气中带着一种奇怪的讽刺意味。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

But	be	she	who	she	might	,
但	是	她	WHO	她	可能	,

但无论她是谁，

[ruːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skiːmər] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

Ruth	must	be	either	an	accomplished	schemer	or	the	willing	instrument	of
露丝	必须	是	任何一个	一个	完成	阴谋家	或者	这	愿意的	乐器	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

露丝要么是个老谋深算的阴谋家，要么就是别人的傀儡。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

or	she	would	not	have	been	where	she	was	.
或者	她	会	不是	有	到过	在哪里	她	曾是	.

否则她就不会出现在那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['peti] ['mælɪs] , ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fiːlaɪn] ['neɪtʃər] ,

It	may	have	been	a	petty	malice	,	suited	to	his	feline	nature	,
它	可能	有	到过	一个	小气	恶意	,	适合	到	他的	猫科动物	自然	,

这或许只是他猫一般的恶意，符合他猫一般的本性。

[ðæt] [kɔːzd] ['dʒæspər][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] - [sterz] ['leɪtər][ðæn; ðən]

that	caused	Jasper	on	that	particular	night	to	remain	down	-	stairs	later	than
那	导致	碧玉	在	那	特别的	夜晚	到	保持	向下	-	楼梯	之后	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

这导致贾斯珀那天晚上比平时更晚才回到楼下。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][hæf] -

causing	his	sisters	also	to	defer	their	retiring	to	rest	for	an	extra	half	-
导致	他的	姐妹	还	到	推迟	他们的	退休	到	休息	为了	一个	额外的	一半	-

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这也导致他的姐妹们推迟了就寝时间，多休息了半个小时。

[ðeɪ] [kept] ['ɜːrli] ['aʊərz][æt; ət]['kɑːrˌbɛri][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

They	kept	early	hours	at	Carbery	as	a	rule	,	as	rich	people	,
他们	保留	早期的	小时	在	化油器	作为	一个	规则	,	作为	富有的	人们	,

和富人一样，卡伯里的人通常都早早起床。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [en'laɪvənd] [baɪ] [gests] ,

in	the	profound	dullness	of	the	dignified	ease	which	is	not	enlivened	by	guests	,
在	这	深刻的	乏味	的	这	凝重	舒适	哪个	是	不是	活跃	经过	客人	,

在没有客人的打扰下，那种庄重安逸的沉闷感显得格外乏味。

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][duː] .

are	sometimes	apt	to	do	.
是	有时	易于	到	做	.

有时会这样做。

[sɜːr] ['saɪks] , [huː] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

Sir	Sykes	,	who	always	stayed	long	enough	in	the	drawing	-	room	to	sip	his	coffee	,
先生	赛克斯	,	WHO	总是	入住	长的	足够的	在	这	绘画	-	房间	到	啜饮	他的	咖啡	,

赛克斯爵士总会在客厅里待上一段时间，慢慢啜饮他的咖啡。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ;

was	the	first	to	disappear	;
曾是	这	第一的	到	消失	;

是第一个消失的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [nu:] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði]

but	no	one	save	himself	and	his	valet	knew	when	he	left	the
但	不	一	节省	他自己	和	他的	代客泊车	知道	什么时候	他	左边	这

['laɪbreri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

library	for	his	bedroom	.
图书馆	为了	他的	卧室	.

除了他自己和他的贴身男仆之外，没有人知道他何时离开图书馆回到卧室。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [helθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spend] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r]

When	the	captain	was	in	health	it	was	his	custom	to	spend	an	hour	or
什么时候	这	队长	曾是	在	健康	它	曾是	他的	风俗	到	花费	一个	小时	或者

[tu:] [ɪn] ['traɪɪŋ] [rer] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [lʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [bɔ:lz] [ɪn] { - }

two	in	trying	rare	combinations	of	skill	and	luck	among	the	ivory	balls	in	{	199	}
二	在	尝试	稀有的	组合	的	技能	和	运气	之中	这	象牙	球	在	{	-	}

当船长身体健康时，他习惯花一两个小时在象牙球中尝试各种罕见的技巧和运气组合{199}

[ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['sti:pltʃeɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu:; tə][rɪ'taɪər]

the	billiard	-	room	;	but	since	the	steeplechase	he	had	been	glad	to	retire
这	台球	-	房间	;	但	自从	这	障碍赛	他	有	到过	高兴的	到	退休

[ʌn'fæʃənəbli] ['ɜ:rli] .

unfashionably	early	.
不合时宜的	早期的	.

台球室；但自从障碍赛马之后，他就很高兴能不合时宜地早早退场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [mɪs] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	because	he	fancied	that	Miss	Willis	was	impatiently	awaiting	the
它	曾是	因为	他	幻想	那	错过	威利斯	曾是	不耐烦地	等待中	这

['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['sepəreitiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

moment	for	separating	for	the	night	,
片刻	为了	分离	为了	这	夜晚	,

因为他觉得威利斯小姐正迫不及待地盼望着今晚分手的那一刻。

[ðæt] ['dʒæspər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	Jasper	chose	to	delay	it	;
那	碧玉	选择	到	延迟	它	;

贾斯珀选择推迟此事；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

but	at	length	the	time	came	when	the	good	-	nights	had	been	exchanged	,
但	在	长度	这	时间	来了	什么时候	这	好的	-	夜晚	有	到过	交换	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	the	drawing	-	room	was	abandoned	.
和	这	绘画	-	房间	曾是	弃	.

但最终，互道晚安之后，客厅就被冷落了。

['kæptɪn] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ,

Captain	Denzil's	room	,	which	adjoined	the	picture	-	gallery	on	the	first	-	floor	,
队长	-	房间	,	哪个	相邻的	这	图片	-	画廊	在	这	第一的	-	地面	,

丹泽尔船长的房间，与一楼的画廊相邻，

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔ:rf(ə)n] .

was	immediately	beneath	that	occupied	by	the	Indian	orphan	.
曾是	立即地	下面	那	占领	经过	这	印度	孤儿	.

就在印度孤儿居住的房间正下方。

[rɪ'pi:tɪdli] , ['æftər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd]['dʒæspər]['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪft]

Repeatedly	,	after	he	reached	it	,	did	Jasper	fancy	that	he	heard	a	light	swift
反复	,	后	他	达到	它	,	做过	碧玉	想要	那	他	听到	一个	光	迅速

[step] [ˌoʊvər'hed] ,

step	overhead	,
步	开销	,

贾斯珀多次到达目的地后，都感觉好像听到头顶传来轻快的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [sɜːr] [saɪksɪz] [wɔːrd][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

as	if	Sir	Sykes's	ward	were	hurrying	to	and	fro	;
作为	如果	先生	赛克斯的	病房	是	匆忙	到	和	弗	;

仿佛赛克斯爵士的养子在来回奔走;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	then	his	sharpened	ear	caught	the	sound	of	a	stealthy	tread	upon	the
和	然后	他的	锋利	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	隐秘的	踏	之上	这

['oʊkən] ['sterkeɪs] .

oaken	staircase	.
橡木	楼梯	.

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了橡木楼梯上悄无声息的脚步声。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

Extinguishing	the	lights	for	the	time	being	,	Captain	Denzil	threw	open	his	window
熄灭	这	灯	为了	这	时间	存在	,	队长	丹泽尔	扔	打开	他的	窗户

,

,

,

丹泽尔船长暂时熄灭了灯，然后猛地打开了窗户。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd]

which	overlooked	the	park	;	and	by	the	time	his	eyes	grew	somewhat	accustomed
哪个	被忽视的	这	公园	;	和	经过	这	时间	他的	眼睛	生长	有些	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

to	the	darkness	,
到	这	黑暗	,

从那里可以俯瞰公园；等到他的眼睛渐渐适应了黑暗之后，

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,	or	thought	he	saw	,
他	锯	,	或者	想法	他	锯	,

他看到了，或者他以为自己看到了

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [glaɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪkəmɔːr]

a	female	form	glide	from	under	the	black	shadow	of	the	giant	sycamores
一个	女性	形式	滑行	从	在下面	这	黑色的	阴影	的	这	巨大的	梧桐树

[ænd; ənd][flɪt][bæt] - [laɪk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [gluːm] .

and	flit	bat	-	like	away	through	the	solitary	gloom	.
和	掠过	蝙蝠	-	喜欢	离开	通过	这	孤	愁云	.

一个女性的身影从巨大的梧桐树的黑色阴影下滑出，像蝙蝠一样飞过寂静的黑暗。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] [ɑːrm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

'	If	it	were	not	for	this	provoking	arm	,	'	said	the	captain	,	who	was	still	,
-	如果	它	是	不是	为了	这	挑衅	手臂	,	-	说	这	队长	,	WHO	曾是	仍然	,

"如果不是这支挑衅的手臂，"船长说道，他仍然一动不动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['skɪlfl] [ker] [ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] ['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] - [frʌm; frəm] ['pɛbˌwɜrθ] ,

despite	the	skilful	care	of	worthy	little	Dr	Aulfus	from	Pebworth	,
尽管	这	熟练	关心	的	值得	小的	博士	-	从	佩布沃思	,

尽管有来自佩布沃斯的善良的小医生奥尔弗斯的悉心照料，

['sʌfərɪŋ] [les] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrts][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neməsɪs] [ðæt] [dɔːgz][ðə; ði] [steps]

suffering	less	from	his	hurts	than	from	the	Nemesis	that	dogs	the	steps
痛苦	较少的	从	他的	疼痛	比	从	这	复仇女神	那	狗	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['lɪvər] ,

of	the	hard	-	liver	,
的	这	难的	-	肝	,

他所受的伤害远不及那些如影随形、如影随形的复仇女神所追赶。

- [aɪ'd][wɪn][ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	I'd	win	the	odd	trick	to	-	night	.
-	ID	赢	这	奇怪的	诡计	到	-	夜晚	.

“今晚我可能会赢几场小比赛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːts] ,

But	if	I	can't	follow	to	see	who	it	is	that	she	meets	,
但	如果	我	不能	跟随	到	看	WHO	它	是	那	她	满足	,

但如果我没法跟进看看她会见了谁，

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['sekənd] [piːp] [æt; ət]['jɑːndər] [ɪn'dʒenjuəs] ['kriːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi]

at	anyrate	I	shall	get	a	second	peep	at	yonder	ingenuous	creature	when	she
在	总之	我	将	得到	一个	第二	窥视	在	远处	天真无邪	生物	什么时候	她

[kʌmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

总之，等那个天真无邪的小家伙回来，我还能再看她一眼。

[ə; eɪ] [rer] ['muːnləs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] !

A	rare	moonless	night	it	is	for	such	an	errand	!
一个	稀有的	无月	夜晚	它	是	为了	这样的	一个	差事	!

今晚没有月光，真是个难得的好机会！

- ['dʒæspɝz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

'	Jasper's	eyes	had	not	deceived	him	.
-	碧玉的	眼睛	有	不是	受骗	他	.

贾斯珀的眼睛没有欺骗他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːθ] [huːz] [slaɪt] ['fɪgjər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

It	was	Ruth	whose	slight	figure	had	passed	away	into	the	deepening	shadows
它	曾是	露丝	谁	轻微	数字	有	通过了	离开	进入	这	加深	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

是露丝，她瘦弱的身影已经消失在了夜色渐深的阴影中。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [tɔːrdz] [ɪts] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] ,

crossing	the	park	towards	its	northern	boundary	,
过境	这	公园	向	它是	北方	边界	,

穿过公园向其北部边界走去，

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] , ['triːləs] ,

which	abutted	upon	the	broken	country	leading	to	the	royal	forest	,	treeless	,
哪个	相邻	之上	这	破碎的	国家	领导	到	这	皇家	森林	,	无树	,

它毗邻通往皇家森林的破碎地带，那里寸草不生。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [saʊnd] [lɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .

but	none	the	less	in	sound	law	the	forest	of	Dartmoor	.
但	没有任何	这	较少的	在	声音	法律	这	森林	的	达特穆尔	.

但无论如何，根据健全的法律，达特穆尔森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['betər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	so	dark	that	even	one	better	accustomed	to	the	locality	might	have
它	曾是	所以	黑暗的	那	甚至	一	更好的	习惯	到	这	地点	可能	有

[feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [pæðz] ,

failed	to	keep	to	the	right	course	among	narrow	and	grass	-	grown	paths	,
失败的	到	保持	到	这	正确的	课程	之中	狭窄的	和	草	-	生长	路径	,

天色太暗，即使是对当地情况比较熟悉的人，也可能会迷失在狭窄且长满杂草的小路上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trɑːdn] [baɪ][noʊ]['hjuːmən] [fʊt] ,

many	of	them	trodden	by	no	human	foot	,
许多	的	他们	践踏	经过	不	人类	脚	,

其中许多地方从未有人踏足过。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [puːl] [ɔːr] ['pæstʃər] .

but	by	the	cloven	hoofs	of	the	deer	trooping	down	to	pool	or	pasture	.
但	经过	这	裂瓣	蹄子	的	这	鹿	军队集结	向下	到	水池	或者	牧场	.

但却是从成群结队走向池塘或牧场的鹿蹄声中听来的。

[jet] [ruːθ] ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['diːviəs] [weɪ] [pæst][hoʊlt][ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [pæst][pɑːnd][ænd; ənd]

Yet	Ruth	threaded	her	devious	way	past	holt	and	thicket	,	past	pond	and
然而	露丝	螺纹	她	狡猾的	方式	过去的	霍尔特	和	灌木丛	,	过去的	池塘	和

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

然而，露丝却巧妙地穿过树丛和灌木丛，越过池塘和洼地，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kiːpər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

almost	as	well	as	the	oldest	keeper	on	the	estate	would	have	done	,
几乎	作为	出色地	作为	这	最老	守门员	在	这	财产	会	有	完毕	,

几乎和庄园里年纪最大的管理员做得一样好。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,

and	presently	gained	the	gate	which	,	as	has	been	already	remarked	,
和	目前	获得	这	门	哪个	,	作为	有	到过	已经	评论	,

于是，他们很快就攻入了那道门，正如前面已经提到的那样，

[stʊd] ['ɔːlweɪz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

stood	always	open	on	the	northern	side	of	the	park	,
站立	总是	打开	在	这	北方	边	的	这	公园	,

始终敞开着，位于公园北侧。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr] ['siːwərd] [saɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

corresponding	to	that	on	the	southern	or	seaward	side	,	for	,	as	has	been
相应的	到	那	在	这	南部	或者	向海	边	,	为了	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

与南部或临海一侧相对应，因为，正如前面所说，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ɔːr]['juːzər][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

the	public	had	an	ancient	right	or	user	to	traverse	Carbery	Chase	.
这	民众	有	一个	古老的	正确的	或者	用户	到	横穿	化油器	追赶	.

公众自古以来就拥有穿越卡伯里蔡斯的权利或使用权。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɪngres] [fɔːr; fər][men] [maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['iːgres] [fɔːr; fər]

But	as	a	right	of	ingress	for	men	might	imply	a	right	of	egress	for
但	作为	一个	正确的	的	入口	为了	男人	可能	意味着	一个	正确的	的	出口	为了

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

但是，正如人类的进入权可能意味着鹿的离开权一样，

[sʌm; səm]['zɪgzæg] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['aɪərn][baːz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [skriːn] - [laɪk] , [æt; ət]

some	zigzag	arrangement	of	iron	bars	had	been	set	up	,	screen	-	like	,	at
一些	之字形	安排	的	铁	酒吧	有	到过	放	向上	,	屏幕	-	喜欢	,	在

['iːðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

either	extremity	of	the	footpath	,
任何一个	末端	的	这	人行道	,

人行道的两端都设置了一些呈之字形排列的铁条，像屏风一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntlɚd] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .

and	this	effectually	restrained	the	roving	propensities	of	the	antlered	herd	within	.
和	这	有效地	克制	这	漫游	倾向	的	这	有角的	一群	之内	.

这有效地抑制了鹿群四处游荡的习性。

- [soʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [ruːθ] !
' So — you are late , Ruth !
- 所以 — 你 是 晚的 , 露丝 !

“所以——你迟到了，露丝！”

[aɪ][hæv; həv] [kɪkt] [ə'baʊt] [hɪr] , [tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [θroʊn] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
I have kicked about here , till I began to think you'd thrown me over .
我 有 踢 关于 这里 , 直到 我 开始 到 思考 你会 抛掷 我 超过 .

我在这里挣扎了很久，直到我开始觉得你把我扔了出去。

[noʊ] ['wʌndər] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [faɪn] [foʊks] ,
No wonder , living among fine folks ,
不 想知道 , 活的 之中 美好的 各位 ,

难怪，生活在如此优秀的人群中。

[ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] [laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪz]
that you're getting to care little how long a rough fellow like yours to command is
那 你是 获得 到 关心 小的 如何 长的 一个 粗糙的 同伴 喜欢 你的 到 命令 是
[kept] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
kept on the look - out .
保留 在 这 看 - 出去 .

你似乎越来越不在乎像你手下这样粗鲁的家伙要被派去放哨多久。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrli] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][staʊt] ['seɪlər] - [laɪk][mæn] [huːm] [ruːθ] [faʊnd]
' Such was the surly greeting of the stout sailor - like man whom Ruth found
- 这样的 曾是 这 粗鲁 问候 的 这 肥硕 水手 - 喜欢 男人 谁 露丝 成立
['ɪrɪtəbli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
irritably pacing to and fro under the lee of the wall .
易怒地 踱步 到 和 弗 在下面 这 李 的 这 墙 .

这就是露丝发现那个身材魁梧、像水手一样的男人在墙下烦躁地来回踱步时发出的粗鲁问候。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , ['brʌðər] ,
' I could not come , brother ,
- 我 可以 不是 来 , 兄弟 ,

“我没能来，兄弟。”

[wʌn]['moʊmənt] ['ɜːrliər] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː 'es][bəuθ]
one moment earlier without arousing suspicion that might be the ruin of us both
一 片刻 早些时候 没有 唤起 怀疑 那 可能 是 这 废墟 的 我们 两个都
,
,
,

就在前一刻，我毫无察觉地做了这件事，而这可能会毁了我们俩。

- ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ['stedəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
' answered the girl steadily , but in a conciliatory tone .
- 回答 这 女孩 稳步 , 但 在 一个 和解 语气 .

“女孩语气平静但带着和解的意味回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] , ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
' And what , after all , signify a few minutes more or less of expectation ,
- 和 什么 , 后 全部 , 表示 一个 很少 分钟 更多的 或者较少的 的 期待 ,

“而归根结底，这仅仅意味着几分钟的期待或失望，又能说明什么呢？”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['efərt] , ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] ,
compared with a life of constant effort , constant watchfulness ,
比较的 和 一个 生活 的 持续的 努力 , 持续的 警惕 ,

与一种不断努力、不断警惕的生活相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [self][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['enəmi] [hu:]

and	the	sense	of	depending	on	one's	self	alone	in	the	midst	of	enemies	who
和	这	感觉	的	取决于	在	一个人的	自己	独自的	在	这	中间	的	敌人	WHO

[sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [ænd; ənd] [fi:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ?

sleep	beneath	the	same	roof	and	feed	at	the	same	table	?
睡觉	下面	这	相同的	屋顶	和	喂养	在	这	相同的	桌子	?

身处敌人环伺之中，却只能依靠自己，而这些敌人却与自己同住一个屋檐下，同桌吃饭，这种感觉究竟是怎样的?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [ɪz][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dri:md] [ðæt]

I	tell	you	that	the	tension	on	my	nerves	is	far	greater	than	I	ever	dreamed	that
我	告诉	你	那	这	紧张	在	我的	神经	是	远的	更大的	比	我	曾经	梦见	那

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

it	could	be	,
它	可以	是	,

我告诉你，我现在的神经紧张程度远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ]['i:v(ə)n]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvn] [mæd][baɪ]

and	that	there	are	times	when	I	even	fancy	that	I	shall	be	driven	mad	by
和	那	那里	是	时代	什么时候	我	甚至	想要	那	我	将	是	驱动	疯狂的	经过

[ðə; ði] [streɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

the	strain	imposed	upon	me	of	playing	a	part	,
这	拉紧	强加	之上	我	的	玩耍	一个	部分	,

有时我甚至觉得，扮演这个角色所带来的压力会让我发疯。

['evər][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rest][ɔ:r] ['respɪt] !

ever	and	always	,	without	rest	or	respite	!
曾经	和	总是	,	没有	休息	或者	喘息	!

永不停歇，永无休止!

- ['ru:θs] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [hæd; həd] [groʊn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Ruth's	voice	as	she	proceeded	had	grown	shrill	and	tremulous	with	the
-	露丝的	嗓音	作为	她	继续	有	生长	尖锐	和	颤抖的	和	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

effect	of	the	emotions	,
影响	的	这	情绪	,

随着谈话的进行，露丝的声音因情绪激动而变得尖锐颤抖。

[lɔ:ŋ] [pent] [ʌp] , [ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][læst] ,

long	pent	up	,	that	found	expression	at	last	,
长的	五角星	向上	,	那	成立	表达	在	最后的	,

长期压抑的情绪终于得以释放。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] ['slendər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hi:tɪd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]

and	she	pressed	her	slender	hand	upon	her	heated	brow	with	a	gesture
和	她	按下	她	苗条	手	之上	她	加热	眉头	和	一个	手势

[wɪtʃ] [hoʊld][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][mɑ:rk] .

which	Hold	was	not	slow	to	mark	.
哪个	抓住	曾是	不是	慢的	到	标记	.

她用纤细的手按住滚烫的额头，霍尔德很快就注意到了她的这个动作。

- [kʌm] , [kʌm] , ['mɪsi] ,

'	Come	,	come	,	Missy	,
-	来	,	来	,	米西	,

“来吧，来吧，米西，

- [hi:; hi] [sed] [ɪn]['æksənts][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪm'plɔɪd]

'	he	said	in	accents	far	more	gentle	than	those	which	he	had	first	employed
-	他	说	在	口音	远的	更多的	温和的	比	那些	哪个	他	有	第一的	受雇

;

;

;

他的语气比他最初使用的语气温和得多；

- [juːv] ['teɪkən] [ðɪs] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
' you've taken this thing , whatever it is , too much to heart .
- 你已经 已采取 这 事物 , 任何 它 是 , 也 很多 到 心 .

你把这件事，不管是什么事，看得太重了。

[siː] , [naʊ] ;
See , now ;
看 , 现在 ;

你看，现在；

[aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][plæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
I'd never have suggested the plan if I had not believed that in the house of
ID 绝不 有 建议 这 计划 如果 我 有 不是 相信 那 在 这 房子 的
[sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] ,
Sir Sykes Denzil ,
先生 赛克斯 丹泽尔 ,

如果我不相信赛克斯·丹泽尔爵士的计划，我绝不会提出这个方案。

['bærənət] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔːtər] .
Baronet , you'd have been like a fish in water .
男爵 , 你会 有 到过 喜欢 一个 鱼 在 水 .

男爵，你简直就像鱼儿在水里一样自在。

['dɪdnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][dʒoʊk] “ [maɪ] ['leɪdi] ,
Didn't we always call you in joke “ My Lady ,
没有 我们 总是 称呼 你 在 开玩笑 “ 我的 女士 ,

我们不是一直开玩笑地叫你“我的女士”吗?

” [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [weɪz] [wəːnt, weənt][æz; əz]['aʊər; ɑːr][pleɪn] [weɪz] ?
” and that because your ways weren't as our plain ways ?
” 和 那 因为 你的 方式 不是 作为 我们的 清楚的 方式 ?

难道是因为你们的道路与我们平凡的道路不同吗?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [hed] [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl]
Haven't you got your head stuffed as full of book - learning as an egg is full
还没有 你 得到 你的 头 填充 作为 满的 的 书 - 学习 作为 一个 蛋 是 满的
[ʌv; əv] [miːt] ?
of meat ?
的 肉 ?

你的脑袋里是不是塞满了书本知识，就像鸡蛋里塞满了肉一样?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ?
Aren't you dainty and proud and what not ?
不是 你 纤巧 和 自豪的 和 什么 不是 ?

你是不是既娇弱又骄傲，等等等等?

[tɪl] [foʊks] [dɪ'klerd] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪstər][oʊ] - [maɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]
Till folks declared , to be sister o ' mine , you must have been changed at
直到 各位 声明 , 到 是 姐姐 o - 矿 , 你 必须 有 到过 已更改 在
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

直到人们宣称，要成为我的妹妹，你一定是护士改过自新。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][jɑːn]
And now do you find it a hardship to have to consort with yon
和 现在 做 你 寻找 它 一个 困境 到 有 到 配偶 和 远
['dɛnzəl]
Denzil
丹泽尔

现在你觉得和那个丹泽尔为伍很痛苦吗?

['piːp(ə)l] ? — [nɑːt]
people ? — not
人们 ? — 不是

人？——不是

[jʊr; jər]['iːkwəlz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪf] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [duː] . -
your equals , I'll be bound , if all had their due . '
你的 等于 , 患病的 是 边界 , 如果全部 有 他们的 到期的 . -

我敢肯定，如果每个人都得到了应有的待遇，那么你们这些与我地位相当的人，也都会得到他们应得的。

- [juː; jʊ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , ['brʌðər] [dɪk] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl]['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]
' You can't understand me , Brother Dick , ' said the girl softly , and turning away
- 你 不能 理解 我 , 兄弟 迪克 , - 说 这 女孩 轻轻 , 和 转弯 离开
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“迪克哥哥，你听不懂我的话，”女孩轻声说道，然后转过脸去。

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['riːəl][stænd] - [pɔɪnt] ; [let][nɑːt][maɪ][laɪf][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ,
' Give me , I say , a real stand - point ; let not my life be a lie ,
- 给 我 , 我 说 , 一个 真实的 站立 - 观点 ; 让 不是 我的 生活 是 一个 说谎 ,

“给我一个真实的立场，不要让我的生活充满谎言。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['deɪli] [maɪ] ['duːps] .
and I should fear no comparison with those who are daily my dupes .
和 我 应该 害怕 不 比较 和 那些 WHO 是 日常的 我的 重复 .

我无需惧怕与那些每天愚弄我的人相提并论。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][maɪ] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][aɪ] [sliːp] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [bred] [aɪ] [iːt] ,
But I hold my tenure of the bed I sleep on , the bread I eat ,
但 我 抓住 我的 任期 的 这 床 我 睡觉 在 , 这 面包 我 吃 ,

但我依然拥有我睡觉的床铺和我吃的面包。

[baɪ] [mɪr] ['sʌfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] - — —
by mere sufferance , and I see no way as yet to ' — —
经过 仅仅 忍耐 , 和 我 看 不 方式 作为 然而 到 - — —

仅仅靠默许，我目前看不到任何办法——

- [ðæt] [fɑːp] — [ðə; ðɪ]['dændi]['lænsər] ['feloʊ] — ['kæptɪn] ['dʒæspər][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
' That fop — the dandy Lancer fellow — Captain Jasper don't seem to take to
- 那 纨绔子弟 — 这 花花公子 枪骑兵 同伴 — 队长 碧玉 不 似乎 到 拿 到
[juː; jʊ] [ðen] ?
you then ?
你 然后 ?

“那个纨绔子弟——那个打扮时髦的兰斯兵——贾斯珀上尉似乎不太喜欢你？”

- [æskt] [hoʊld] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [wɪnst] [pər'septəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['kwestʃən] .
' asked Hold ; and Ruth winced perceptibly at the blunt question .
- 问 抓住 ; 和 露丝 畏缩 明显地 在 这 钝 问题 .

“霍尔德问道；露丝听到这个直白的问题，明显地畏缩了一下。

- ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [wɪl] ['nevər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr]
' Captain Denzil will never , I imagine , care very much for any one but his dear
- 队长 丹泽尔 将要 绝不 , 我 想象 , 关心 非常 很多 为了 任何 一 但 他的 亲爱的
[self] ,
self ,
自己 ,

“我想，丹泽尔船长除了他自己之外，永远不会真正关心任何人。”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .
' she answered gently .
- 她 回答 轻轻地 .

她温柔地回答道。

- [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] —

'	Now	that	he	is	an	invalid	—	though	he	will	soon	be	out	and	about	again	—
-	现在	那	他	是	一个	无效的	—	尽管	他	将要	很快	是	出去	和	关于	再次	—

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [noʊ] [smɔːl] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	thinks	that	he	pays	me	no	small	compliment	in	preferring	my	conversation	to
他	思考	那	他	支付	我	不	小的	赞扬	在	偏好	我的	对话	到

[ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɪstər] .

the	insipid	society	of	his	excellent	sisters	.
这	平淡	社会	的	他的	出色的	姐妹	.

"现在他虽然卧病在床，但很快就会恢复行动能力，所以他觉得，比起和他那些优秀的姐妹们进行乏味的交流，他更喜欢和我聊天，这对我来说是莫大的赞美。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dʒæspər] ['dɛnzəl] [ðæn; ðən]

But	I	no	more	expect	a	proposal	of	marriage	from	Jasper	Denzil	than
但	我	不	更多的	预计	一个	提议	的	婚姻	从	碧玉	丹泽尔	比

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [fɔːl] . -

I	expect	the	sky	to	fall	.	'
我	预计	这	天空	到	落下	.	-

但我既不指望贾斯珀·丹泽尔向我求婚，也不指望天会塌下来。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [sed] [hoʊld] ['draɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] .

'	That's	a	pity	,	'	said	Hold	dryly	;	and	then	a	pause	ensued	.
-	那就是	一个	遗憾	,	-	说	抓住	干巴巴地	;	和	然后	一个	暂停	随后	.

"真可惜，"霍尔德冷冷地说；然后，一阵沉默。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

'	You	didn't	send	for	me	,	Missy	,	to	tell	me	that	?
-	你	没有	发送	为了	我	,	米西	,	到	告诉	我	那	?

"你没叫我来告诉我这件事吗，米西？"

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [spent] [ɪn] [θɔːt] .

'	he	added	,	after	some	moments	spent	in	thought	.
-	他	额外	,	后	一些	时刻	花费	在	想法	.

沉思片刻后，他补充道。

- [noʊ] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .

'	No	!	'	returned	Ruth	in	her	low	clear	voice	.
-	不	!	-	返回	露丝	在	她	低的	清除	嗓音	.

"不！"露丝用她低沉清亮的声音回答道。

- [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] — [haʊ] [əb'teɪnd] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

'	I	sent	for	you	that	you	might	read	a	letter	—	how	obtained	I	leave	you	to
-	我	发送	为了	你	那	你	可能	读	一个	信	—	如何	获得	我	离开	你	到

[ges] — [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

guess	—	which	concerns	us	both	.
猜测	—	哪个	担忧	我们	两个都	.

"我叫你来，是为了让你读一封信——至于这封信是怎么得到的，就留给你自己去猜吧——这封信与我们俩都有关。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ? -

Have	you	the	means	of	doing	so	?	'
有	你	这	方法	的	正在做	所以	?	-

你有办法做到这一点吗?

- [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , ['mɪsi] !

'	Catch	me	without	light	,	Missy	!
-	抓住	我	没有	光	,	米西	!

"在黑暗中抓住我，米西！"

- [kəm'pleɪsntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːmən] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [koʊt] - ['pɑːkəts]
' complacently replied the seaman , drawing from one of his deep coat - pockets
- 自满地 回复 这 水手 , 绘画 从 一 的 他的 深的 外套 - 口袋
[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] - ['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] .
a small dark - lantern , which he lighted .
一个 小的 黑暗的 - 灯笼 , 哪个 他 照明 .

"嗯，"水手得意地回答道，从他外套的一个深口袋里掏出一盏小黑灯，点燃了它。

- [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ruːθs] [hænd] ,
' Now for this letter , ' he said ; and receiving it from Ruth's hand ,
- 现在 为了 这 信 , - 他 说 ; 和 接收 它 从 露丝的 手 ,

"现在来说说这封信，"他说着，从露丝手中接过信来。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [twaɪs] ['oʊvər] .
read it attentively twice over .
读 它 认真地 两次 超过 .

仔细阅读两遍。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sʌm; səm]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['læntərn] [ðæt] [hiː; hi][held] [i'ljuːmind]
As he did so , some rays from the shaded lantern that he held illumined
作为 他 做过 所以 , 一些 射线 从 这 阴影 灯笼 那 他 握住 照明
[hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] .
his resolute face .
他的 坚决 脸 .

他这样做的时候，他手中的灯笼透出的几缕光线照亮了他坚定的脸庞。

- ['wɪlkɪnz] , [eɪ] ?
' Wilkins , eh ?
- 威尔金斯 , 嗯 ?

威尔金斯，是吗?

['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] .
Enoch Wilkins .
以诺 威尔金斯 .

伊诺克·威尔金斯。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][krɑːft][heilz][baɪ] ; [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][lænd] - [ʃɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
That's the name the craft hails by ; and he's a land - shark , it seems ,
那就是 这 姓名 这 工艺 冰雹 经过 ; 和 他是 一个 土地 - 鲨鱼 , 它 似乎 ,

这就是这艘船的名字；而且他似乎是个陆地上的骗子。

- ['mʌtəd] [hoʊld] , [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]['dɑːkjumənt] . { - }
' muttered Hold , as he refolded the document . { 200 }
- 低声说道 抓住 , 作为 他 重新折叠 这 文档 . { - }

"霍尔德一边嘟囔着，一边重新折好文件。"{200}

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] ; - [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ]
' He is a London lawyer , as you see , ' explained Ruth ; ' and all I know
- 他 是 一个 伦敦 律师 , 作为 你 看 , - 解释 露丝 ; - 和 全部 我 知道
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

"如你所见，他是一位伦敦律师，"露丝解释说；"据我所知，

[gliːnd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['kredɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
gleaned from various sources , is that he was the captain's creditor for a
收集 从 各种各样的 来源 , 是 那 他 曾是 这 船长的 债权人 为了 一个
[lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,
large sum ,
大的 和 ,

据多方消息来源称，他是船长的债主，欠了船长一大笔钱。

[wɪtʃ] [sɜːr] ['saɪks] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] .

which	Sir	Sykes	has	very	recently	paid	.
哪个	先生	赛克斯	有	非常	最近	有薪酬的	.

赛克斯爵士最近已经支付了这笔款项。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] ['gæðər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrf] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

He	is	,	I	gather	,	a	sort	of	turf	solicitor	of	no	very	good	repute	,
他	是	,	我	收集	,	一个	种类	的	草皮	律师	的	不	非常	好的	声誉	,

据我了解，他是一位名声不太好的草根律师。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [pʊr] [wiːk] [sɜːr] ['saɪks] .

and	has	somehow	a	grip	on	poor	weak	Sir	Sykes	.
和	有	不知何故	一个	紧握	在	贫穷的	虚弱的	先生	赛克斯	.

并且不知何故控制住了可怜虚弱的赛克斯爵士。

[naʊ] [ðə; ði]['bærənət] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['siːkrət] - — —

Now	the	baronet	,	I	feel	sure	,	has	but	one	secret	'	—	—
现在	这	男爵	,	我	感觉	当然	,	有	但	一	秘密	-	—	—

现在，我确信这位男爵只有一个秘密——

- [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] !

'	That	,	you	may	be	certain	of	!
-	那	,	你	可能	是	肯定	的	!

这一点，你可以确信无疑!

- [ˌɪntə'dʒektid][hoʊld] .

'	interjected	Hold	.
-	插话	抓住	.

插话道："Hold。"

- [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [treɪdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [-] [wɔːrd] ['iːgərli]

'	And	this	man	knows	it	and	trades	on	it	,	'	said	the	baronet's	ward	eagerly
-	和	这	男人	知道	它	和	交易	在	它	,	-	说	这	男爵的	病房	急切地

;

;

;

"这个人知道这一点，并且利用这一点进行交易，"男爵的养子急切地说；

- [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [pæθ] [krɔsiz] ['aʊərz] .

'	and	in	doing	so	his	path	crosses	ours	.
-	和	在	正在做	所以	他的	小路	十字架	我们的	.

就这样，他的道路与我们的道路交汇了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði][wɜːrd] " ['ʌðər] , " [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə,laind] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	word	"	others	,	"	which	is	underlined	,	must	surely	have	reference	to	you
这	单词	"	其他的	,	"	哪个	是	下划线	,	必须	一定	有	参考	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

带下划线的"其他人"一词，肯定是指你和我。

[rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌkaʊntər'ækt]

Rely	on	it	,	he	has	an	inkling	of	our	plans	,	and	may	counteract
依靠	在	它	,	他	有	一个	暗示	的	我们的	计划	,	和	可能	抵消

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

相信我，他已经察觉到我们的计划，可能会采取应对措施。

- [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][seɪlz] , [wɪl] [hiː; hi] , [eɪ] ? - [sed] [hoʊld] ['grɪmli] ,
' **Take** **the** **wind** **out** **of** **my** **sails** **,** **will** **he** **,** **eh** **?** ' **said** **Hold** **grimly** **,**
- 拿 这 风 出去 的 我的 帆 , 将要 他 , 嗯 ? - 说 抓住 阴沉地 ,

"他这是要让我泄气啊？"霍尔德阴沉地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .
and **with** **a** **threatening** **gesture** **.**
和 和 一个 威胁 手势 .

并伴有威胁性的手势。

- ['brʌðər] [dɪk] , ['brʌðər] [dɪk] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['wɪzdəm] !
' **Brother** **Dick** **,** **Brother** **Dick** **,** **when** **will** **you** **learn** **wisdom** **!**
- 兄弟 迪克 , 兄弟 迪克 , 什么时候 将要 你 学习 智慧 !

"迪克兄弟，迪克兄弟，你什么时候才能明白智慧啊！"

- [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['smaɪlɪŋ] .
' **said** **his** **sister** **,** **smiling** **.**
- 说 他的 姐姐 , 微笑 .

"他妹妹笑着说。"

- [jʊr; jər] [ˌbʌkə'nɪr] [trɪks] [ʌv; əv] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd]['æŋgri] [fraʊn] [ɑːr; ər][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]
' **Your** **buccaneer** **tricks** **of** **clenched** **fist** **and** **angry** **frown** **are** **as** **out** **of** **place**
- 你的 海盗 技巧 的 紧握 拳头 和 生气的 皱眉 是 作为 出去 的 地方
[ɪn] ['piːsəbl] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd]
in **peaceable** **England** **as** **it** **would** **be** **to** **strut** **about** **with** **pistols** **and**
在 和平的 英格兰 作为 它 会 是 到 支撑 关于 和 手枪 和
['kʌtləs] .
cutlass **.**
弯刀 .

"你那紧握拳头、怒目而视的海盗伎俩，在和平的英格兰就像扛着手枪和弯刀招摇过市一样格格不入。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [naʊ] , [ɔːr][ɔːf][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][paɪnz] ,
You **are** **not** **on** **the** **West** **Coast** **now** **,** **or** **off** **the** **Isle** **of** **Pines** **,**
你 是 不是 在 这 西方 海岸 现在 , 或者 离开 这 小岛 的 松树 ,

你现在不在西海岸，也不在松树岛附近。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] , [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
or **in** **the** **Straits** **of** **Malacca** **,** **to** **carry** **things** **with** **a** **high** **hand** **.**
或者 在 这 海峡 的 马六甲 , 到 携带 事物 和 一个 高的 手 .

或者在马六甲海峡，高高举起东西。

['aʊər; ɑːr][pleɪn] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ] , [nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪər] .
Our **plain** **course** **is** **to** **make** **an** **ally** **,** **not** **an** **enemy** **of** **this** **lawyer** **.**
我们的 清楚的 课程 是 到 制作 一个 盟友 , 不是 一个 敌人 的 这 律师 .

我们明确的做法是与这位律师结盟，而不是树敌。

[hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt][ɔːl] ,
He **knows** **much** **,** **but** **perhaps** **not** **all** **,**
他 知道 很多 , 但 也许 不是 全部 ,

他懂得很多，但或许并非全部。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ək'sept][æz; əz] [truː] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]
and **may** **be** **induced** **to** **accept** **as** **true** **the** **story** **that** **has** **been** **told** **to**
和 可能 是 诱导 到 接受 作为 真的 这 故事 那 有 到过 讲述 到
[sɜːr] ['saɪks] .
Sir **Sykes** **.**
先生 赛克斯 .

并可能被诱导接受赛克斯爵士所听到的故事为真。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]['veri] ['skruːpjələs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪ'zaɪərəs] ,
In **any** **case** **,** **he** **cannot** **be** **very** **scrupulous** **;** **and** **will** **not** **be** **desirous** **,**
在 任何 案件 , 他 不能 是 非常 一丝不苟的 ; 和 将要 不是 是 渴望 ,

总之，他不可能非常严谨，也不会有这种欲望。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɪ'spju:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]
by **bringing** **about** **a** **dispute** **and** **a** **scandal** **,** **to** **kill** **the** **goose** **that** **lays** **the**
经过 带来 关于 一个 争议 和 一个 丑闻 , 到 杀 这 鹅 那 躺下 这
['goʊldən] [egz] .
golden **eggs** **.**
金的 鸡蛋 .

通过制造争端和丑闻，杀死那只下金蛋的鹅。

[ðə; ði] [-] [pɜ:rs] [ɪz] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] . -
The **baronet's** **purse** **is** **deep** **enough** **for** **all** **of** **us** **.** **'**
这 男爵的 钱包 是 深的 足够的 为了 全部 的 我们 . -

男爵的钱袋足够我们所有人用了。

- [jʊə(r)] [raɪt] ! - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['seɪlər] ,
' **You're** **right** **!** **'** **rejoined** **the** **sailor** **,**
- 你是 正确的 ! - 重新加入 这 水手 ,

“你说得对！”水手重新说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
with **a** **whistle** **that** **was** **meant** **to** **express** **unbounded** **admiration** **for** **his**
和 一个 哨 那 曾是 意思是 到 表达 无界 钦佩 为了 他的
['sɪstɚz] ['ʃru:dnəs] .
sister's **shrewdness** **.**
姐妹 城府 .

他吹了一声口哨，意在表达对妹妹机敏聪颖的无限钦佩。

- [aɪl] [meɪk] [træks] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [tɜ:rmz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
' **I'll** **make** **tracks** **to** **London** **,** **and** **see** **what** **terms** **can** **be** **made** **with**
- 患病的 制作 轨道 到 伦敦 , 和 看 什么 条款 能 是 制成 和
['kɑ:mədɔ:r] ['wɪlkɪnz] ,
Commodore **Wilkins** **,**
准将 威尔金斯 ,

“我将前往伦敦，看看能否与威尔金斯准将达成协议。”

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] . -
before **he** **shews** **his** **face** **here** **.** **'**
前 他 展示 他的 脸 这里 . -

在他露面之前。

- [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , - [sed] [ru:θ] , [æz; əz][ðə; ði] [per] ['sepəreɪtɪd] .
' **Tell** **him** **nothing** **that** **he** **does** **not** **know** **,** **'** **said** **Ruth** **,** **as** **the** **pair** **separated** **.**
- 告诉 他 没有什么 那 他 做 不是 知道 , - 说 露丝 , 作为 这 一对 分开 .

“不要告诉他任何他不知道的事情，”露丝说着，两人便分开了。

- [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] !
' **Trust** **me** **for** **that** **!**
- 相信 我 为了 那 !

相信我！

- [wʌz; wəz][hoʊldz]['kɑ:nfɪdənt][rɪ'plaɪ] .
' **was** **Hold's** **confident** **reply** **.**
- 曾是 持有 自信的 回复 .

“这是霍尔德自信的回答。”

['dʒæspər] , [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
Jasper **,** **still** **at** **his** **window** **,**
碧玉 , 仍然 在 他的 窗户 ,

贾斯珀仍然站在窗边，

[kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [slaɪt] [fɔ:rm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][glaidid][baɪ][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -
caught **but** **a** **glimpse** **of** **the** **girl's** **slight** **form** **as** **it** **glided** **by** **and** **re** **-**
捕捉 但 一个 一瞥 的 这 女孩们 轻微 形式 作为 它 滑翔 经过 和 关于 -
['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered **the** **house** **.**
进入 这 房子 .

只瞥见了女孩纤细的身影一闪而过，然后又回到了房子里。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
To **be** **continued** **.**
到 是 持续 .

待续。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑ:r] .
RECOLLECTIONS **OF** **THE** **IRISH** **BAR** **.**
回忆 的 这 爱尔兰 酒吧 .

爱尔兰律师界的回忆录。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] - [fɔ:r] [kɔ:rts] - [kʊd; kəd] [spi:k] ,
If **the** **walls** **of** **the** **Dublin** **'** **Four** **Courts** **'** **could** **speak** **,**
如果 这 墙壁 的 这 都柏林 - 四 法院 - 可以 说话 ,

如果都柏林"四法院"的墙壁会说话，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌrepɑ:r'ti:] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [bɔ:n] - [ˌem oʊ 'ti:] [ðeɪ]
how **many** **a** **pleasant** **story** **and** **witty** **repartee** **and** **sparkling** **bon** **-** **mot** **they**
如何 许多 一个 令人愉快的 故事 和 机智 妙语连珠 和 闪闪发光 邦 - 移动 他们
[kʊd; kəd] [tel] !
could **tell** **!**
可以 告诉 !

他们能讲多少有趣的故事、多少妙语连珠、多少妙语连珠啊！

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd] [strɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]['ænɪkdoʊt][ænd; ənd]
Let **me** **recall** **and** **string** **together** **some** **of** **these** **pearls** **of** **anecdote** **and**
让 我 记起 和 细绳 一起 一些 的 这些 珍珠 的 轶事 和
[wɪt] ,
wit **,**
有 ,

让我回忆并串联起这些精彩的轶事和妙语。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [nu:] [tu:; tə]['lʌvəz][ʌv; əv]['ænɪkdoʊt] , [meɪ]
some **of** **which** **,** **though** **perhaps** **not** **altogether** **new** **to** **lovers** **of** **anecdote** **,** **may**
一些 的 哪个 , 尽管 也许 不是 共 新的 到 恋人 的 轶事 , 可能
[wel] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
well **bear** **repetition** **.**
出色地 熊 重复 .

其中一些故事，虽然对于喜爱轶事的人来说可能并不完全新鲜，但或许值得重复讲述。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vaɪkaʊnt] - , [wen] [tʃi:f] ['bærən][oʊ'greɪdi] , [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
The **first** **Viscount** **Guillamore** **,** **when** **Chief** **Baron** **O'Grady** **,** **was** **remarkable** **for**
这 第一的 子爵 - , 什么时候 首席 男爵 奥格雷迪 , 曾是 卓越 为了
[hɪz; ɪz][draɪ] ['hju:mər] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wɪt] .
his **dry** **humour** **and** **biting** **wit** **.**
他的 干燥 幽默 和 咬 有 .

第一代吉拉莫尔子爵，时任奥格雷迪男爵，以其冷幽默和尖刻的机智而闻名。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪts]['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
The **latter** **was** **so** **fine** **that** **its** **sarcasm** **was** **often** **unperceived** **by** **the** **object**
这 后者 曾是 所以 美好的 那 它是 讽刺 曾是 经常 未被察觉的 经过 这 目的
[ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][də'rektɪd] .
against **whom** **the** **shaft** **was** **directed** **.**
反对 谁 这 轴 曾是 指导 .

后者的讽刺意味非常微妙，以至于被讽刺的对象往往察觉不到。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [frend] , [ɪk'striːmli] ['stuːdiəs] , [bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [noʊ'tɔːriəsli] [dʌl] ,

A	legal	friend	,	extremely	studious	,	but	in	conversation	notoriously	dull	,
一个	合法的	朋友	,	极其	好学的	,	但	在	对话	臭名昭著	乏味的	,

一位法律界的朋友，极其好学，但谈话却出了名的枯燥乏味。

[wʌz; wəz][wʌns] [ʃəʊ] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [bɪlt] [haʊs] .

was	once	shewing	off	to	him	his	newly	-	built	house	.
曾是	一次	显示	离开	到	他	他的	新	-	建造	房子	.

他曾向他炫耀自己新建的房子。

[ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] ['praɪdɪd][hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]['sæŋktəm][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər]

The	bookworm	prided	himself	especially	on	a	sanctum	he	had	contrived	for
这	书呆子	自豪	他自己	尤其	在	一个	圣所	他	有	人为的	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

his	own	use	,
他的	自己的	使用	,

这位书虫尤其以他为自己精心打造的专属书房而自豪。

[soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

so	secluded	from	the	rest	of	the	building	that	he	could	pore	over	his
所以	僻	从	这	休息	的	这	建筑	那	他	可以	孔隙	超过	他的

[bʊks] [ɪn] ['praɪvət] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] .

books	in	private	quite	secure	from	disturbance	.
图书	在	私人的	相当	安全的	从	干扰	.

他住的地方与大楼的其他部分完全隔绝，因此他可以独自埋头读书，完全不会受到打扰。

- ['kæpɪt(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] .

'	Capital	!	'	exclaimed	the	Chief	Baron	.
-	首都	!	-	惊呼	这	首席	男爵	.

"首都！"首席男爵惊呼道。

- [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

'	You	surely	could	,	my	dear	fellow	,	read	and	study	here	from	morning	till
-	你	一定	可以	,	我的	亲爱的	同伴	,	读	和	学习	这里	从	早晨	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

"你当然可以，我的朋友，在这里从早到晚读书学习。"

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [biː; bi][wʌn][bɪt][ðə; ði]['waɪzər] .

and	no	human	being	be	one	bit	the	wiser	.
和	不	人类	存在	是	一	少量	这	更明智	.

而且没有人会因此而更加知情。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dʌl] ['taɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['pliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	A	young	and	somewhat	dull	tyro	at	the	bar	pleading	before	him
-	一个	年轻的	和	有些	乏味的	初学者	在	这	酒吧	恳求	前	他

[kə'menst] :

commenced	:
开始	:

一位年轻且略显迟钝的律师新手在他面前开始辩护：

- [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['klaɪənt] - — — [ðen] [stɑːpt] , [hemd] , [hɔː] ,

'	My	lord	,	my	unfortunate	client	'	—	—	then	stopped	,	hemmed	,	hawed	,
-	我的	主	,	我的	不幸	客户	-	—	—	然后	停止	,	包边	,	犹豫不决	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

"大人，我这位不幸的委托人"——然后停顿了一下，支支吾吾，犹豫不决。

[ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] : - [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['klaɪənt] - — — [ə'nʌðər] [stɑːp] , [mɔːr]
Again **he** **began** **:** **'** **My** **lord** **,** **my** **most** **unfortunate** **client** **'** **—** **—** **Another** **stop** **,** **more**
再次 他 开始 : - 我的 主 , 我的 最多 不幸 客户 - — — 其他 停止 , 更多的
['hemɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
hemming **and** **confusion** **.**
缝边 和 困惑 .

他又开口道："大人，我最不幸的委托人"——又是一阵停顿，更多的支支吾吾和混乱。

- [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['bærən] .
' **Pray** **go** **on** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **Chief** **Baron** **.**
- 祈祷 去 在 , 先生 , - 说 这 首席 男爵 .

"请继续，先生，"首席男爵说道。

- [soʊ][fɑːr][ðə; ðiː] [kɔːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **So** **far** **the** **court** **is** **with** **you** **.**
- 所以 远的 这 法庭 是 和 你 .

"目前来看，法庭是站在你这边的。"

- [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][wɜːr; wər] [noʊn] , [men][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
' **In** **those** **days** **,** **before** **competitive** **examinations** **were** **known** **,** **men** **with** **more**
- 在 那些 天 , 前 竞争的 考试 是 已知 , 男人 和 更多的
['ɪntrəst] [ðæn; ðən][breɪnz][gɑːt] [gʊd] [ə'pɔɪntmənts] ,
interest **than** **brains** **got** **good** **appointments** **,**
兴趣 比 大脑 得到 好的 预约 ,

"在那个年代，还没有科举考试制度，那些兴趣大于才智的人往往能获得好职位。"

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
for **the** **duties** **of** **which** **they** **were** **wholly** **incompetent** **.**
为了 这 职责 的 哪个 他们 是 完全 不称职的 .

他们完全不胜任这些职责。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ɑːnərəb(ə)l] — — — — .
Of **such** **was** **the** **Honourable** **—** **—** **—** **—** **.**
的 这样的 曾是 这 尊敬的 — — — — .

其中就包括尊敬的——。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [lɔːrd] - [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌməri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]
He **was** **telling** **Lord** **Guillamore** **of** **the** **summary** **way** **in** **which** **he** **disposed** **of**
他 曾是 讲述 主 - 的 这 概括 方式 在 哪个 他 处置 的
['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
matters **in** **his** **court** **.**
事情 在 他的 法庭 .

他向吉拉莫尔勋爵讲述了他在法庭上处理案件的迅速方式。

- [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːrgjuːmənts] ,
' **I** **say** **to** **the** **fellows** **that** **are** **bothering** **with** **foolish** **arguments** **,**
- 我 说 到 这 伙伴们 那 是 烦人 和 愚蠢 论点 ,

"我对那些还在浪费时间进行愚蠢争论的人说，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] ;
that **there's** **no** **use** **in** **wasting** **my** **time** **and** **their** **breath** **;**
那 有 不 使用 在 浪费 我的 时间 和 他们的 气息 ;

浪费我的时间和他们的精力毫无意义；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] ['oʊnli][dʒʌst][goʊz][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ðiː] ['ʌðər] . -
for **that** **all** **their** **talk** **only** **just** **goes** **in** **at** **one** **ear** **and** **out** **at** **the** **other** **.** **'**
为了 那 全部 他们的 讲话 仅有的 只是 去 在 在 一 耳朵 和 出去 在 这 其他 . -

所以他们说的话，对我来说都只是左耳进右耳出。

- [noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [oʊ'greɪdi] , - ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː; tə]
' No great wonder in that , ' said O'Grady , ' seeing that there's so little between to
- 不 伟大的 想知道 在 那 , - 说 奥格雷迪 , - 看到 那 有 所以 小的 之间 到
[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
stop it .
停止 它 .

“这不足为奇，”奥格雷迪说，“因为中间几乎没有什么东西可以阻止它。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɜːrði] , [huː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]
' It was this worthy , who being at a public dinner shortly after he got his
- 它 曾是 这 值得 , WHO 存在 在 一个 民众 晚餐 不久 后 他 得到 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“正是这位有品位的人，在他获得职位后不久，参加了一次公开晚宴，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [prə'poʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [gest] .
had his health proposed by a waggish guest .
有 他的 健康 建议的 经过 一个 滑稽的 客人 .

一位爱开玩笑的客人建议他注意健康。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][toʊst] , - [hiː; hi] [sed] : - [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] — — — — ,
' I will give you a toast , ' he said : ' The Honourable — — — — ,
- 我 将要 给 你 一个 吐司 , - 他 说 : - 这 尊敬的 — — — — ,

“我敬你们一杯，”他说：“尊敬的——，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .
and long may he continue indifferently to administer justice .
和 长的 可能 他 继续 漠不关心 到 管理 正义 .

愿他继续冷漠地主持正义，直到永远。

- [ðə; ði] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevər]
' The health was drunk with much merriment , the object of it never
- 这 健康 曾是 醉 和 很多 欢乐 , 这 目的 的 它 绝不
[pɝ'siːvɪŋ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fʌn] .
perceiving what caused the fun .
感知 什么 导致 这 乐趣 .

“大家举杯畅饮，其乐融融，而饮酒的对象却丝毫没有意识到快乐的原因。”

[lɔːrd] - [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['hjuːmər] .
Lord Guillamore could tell a story with inimitable humour .
主 - 可以 告诉 一个 故事 和 无比 幽默 .

吉拉莫尔勋爵讲故事的幽默感独树一帜。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɝz] ,
He used to vary his voice according to the speakers ,
他 用过的 到 各不相同 他的 嗓音 根据 到 这 演讲者 ,

他过去常常根据说话者的不同而改变自己的声音。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɪnfɪnətli]
and act as it were the scene he was describing , in a way infinitely
和 行为 作为 它 是 这 场景 他 曾是 描述 , 在 一个 方式 无限地
[daɪ'vɜːrtɪŋ] .
diverting .
转移注意力 .

并按照他所描述的场景进行表演，这种方式令人百感交集。

['veri] [droʊl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl]

Very	droll	was	his	mimicry	of	a	dialogue	between	the	guard	of	the	mail
非常	滑稽	曾是	他的	模仿	的	一个	对话	之间	这	警卫	的	这	邮件

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌns] ['trævld] [frʌm; frəm][kɔ:rk][tu:; tə]

and	a	mincing	old	lady	with	whom	he	once	travelled	from	Cork	to
和	一个	绞碎	老的	女士	和	谁	他	一次	旅行	从	软木	到

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

他模仿邮递员和一位举止矫揉造作的老太太之间的对话，非常滑稽可笑。他曾和这位老太太一起从科克旅行到都柏林。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] .

in	the	old	coaching	days	.
在	这	老的	教练	天	.

在过去的教练时代。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ə; eɪ][bɪg] [red] -

The	coach	had	stopped	to	change	horses	,	and	the	guard	,	a	big	red	-
这	教练	有	停止	到	改变	马匹	,	和	这	警卫	,	一个	大的	红色的	-

[feɪst] ['dʒɑ:li][mæn] ,

faced	jolly	man	,
面对	快乐的	男人	,

马车停下来换马，守卫是个身材魁梧、满脸通红、笑容可掬的男人，

['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,

beaming	with	good	-	humour	and	civility	,
光芒四射	和	好的	-	幽默	和	礼貌	,

笑容满面，充满幽默感和礼貌，

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] - [in'saidz] - ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] .

came	bustling	up	to	the	window	to	see	if	the	'	insides	'	wanted	anything	.
来了	繁华	向上	到	这	窗户	到	看	如果	这	-	内部	-	通缉	任何事物	.

他们匆匆忙忙地走到窗边，看看"里面的人"是否需要什么。

- [gɑ:rd] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

'	Guard	!	'	whispered	the	old	lady	.
-	警卫	!	-	低声说道	这	老的	女士	.

"守卫！"老太太低声说道。

- [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -

'	Well	,	ma'am	,	what	can	I	do	for	you	?	'
-	出色地	,	女士	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-

"夫人，我能为您做些什么？"

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ] - — [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] — - [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ? -

'	Could	you	'	—	in	a	faint	voice	—	'	could	you	get	me	a	glass	of	water	?	'
-	可以	你	-	—	在	一个	头晕的	嗓音	—	-	可以	你	得到	我	一个	玻璃	的	水	?	-

"你能帮我倒杯水吗？"他用微弱的声音说道。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] . -

'	To	be	sure	,	ma'am	;	with	all	the	pleasure	in	life	.	'
-	到	是	当然	,	女士	;	和	全部	这	乐趣	在	生活	.	-

"当然，夫人；享受人生所有的乐趣。"

- [ænd; ənd] [gɑ:rd] ! - — [stɪl] ['feɪntər] — - [aɪ'd] — [hem] — [aɪ'd] — [ə; eɪ] — [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] . -

'	And	guard	!	'	—	still	fainter	—	'	I'd	—	hem	—	I'd	—	a	—	like	it	hot	.	'
-	和	警卫	!	-	—	仍然	较暗	—	-	ID	—	她们	—	ID	—	一个	—	喜欢	它	热的	.	-

"还有守卫！"——声音越来越弱——"我——嗯——我——喜欢它热乎乎的。"

- [hɑ:t]['wɔ:tər] !

'	Hot	water	!
-	热的	水	!

热水！

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] !
Oh , all right , ma'am !
哦 , 全部 正确的 , 女士 !

哦，好的，女士！

[waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [its] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Why not , if it's plazing to you ? '
为什么 不是 , 如果 它是 - 到 你 ? -

既然你觉得好玩，为什么不呢？

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [gɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' With a lump of sugar , guard , if you please . '
- 和 一个 块 的 糖 , 警卫 , 如果 你 请 . -

“请给我一块方糖，守卫。”

- [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' By all manner of means , ma'am . '
- 经过 全部 方式 的 方法 , 女士 . -

“无论如何，夫人。”

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [gɑːrd] [dɪr] - — [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] —
' And — and — guard dear ' — as the man was turning to go away —
- 和 — 和 — 警卫 亲爱的 - — 作为 这 男人 曾是 转弯 到 去 离开 —
- [ə; eɪ] [smɔːl] [skwiːz] [ʌv; əv] ['leмən] ,
' a small squeeze of lemon ,
- 一个 小的 挤 的 柠檬 ,

“还有——还有——亲爱的守护”——当那人转身要走时——“挤一点柠檬汁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] — [ʌv; əv]['spɪrɪts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -
and a little — just a thimbleful — of spirits through it . '
和 一个 小的 — 只是 一个 顶针 — 的 烈酒 通过 它 . -

还加了一点点——就一小撮——烈酒。

- [ɑːk; ɑːx] , ['iznt] [ðæt] [pʌntʃ] !
' Och , isn't that punch !
- 奥赫 , 不是 那 冲床 !

“哦，这拳头真狠！”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] .
' shouted the guard .
- 喊叫 这 警卫 .

“！”守卫喊道。

- [wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ?
' Where was the good of beating about the bush ?
- 在哪里 曾是 这 好的 的 殴打 关于 这 衬套 ?

拐弯抹角有什么好处呢？

['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [æt; ət][wʌns] ,
Couldn't you have asked out for a tumbler of punch at once ,
不能 你 有 问 出去 为了 一个 不倒翁 的 冲床 在 一次 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
ma'am , like a man !
女士 , 喜欢 一个 男人 !

夫人，您难道不能像个男人一样，直接要一杯潘趣酒吗！

- [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət]['kwɔːrtər] - ['seʃnz] [ɪn]['meɪoʊ] ,
' Another favourite story was of a trial at quarter - sessions in Mayo ,
- 其他 最喜欢的 故事 曾是 的 一个 审判 在 四分之一 - 会议 在 蛋黄酱 ,

“另一个我最喜欢的故事是关于梅奥郡季度法庭的一次审判，”

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['pædi] [wen] [hi:; hi] [tʃu:ziz]

which	developed	some	of	the	ingenious	resources	of	Paddy	when	he	chooses
哪个	发达	一些	的	这	巧妙	资源	的	稻田	什么时候	他	选择

[tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] .

to	exercise	his	talent	in	an	endeavour	not	to	pay	.
到	锻炼	他的	天赋	在	一个	努力	不是	到	支付	.

这培养了帕迪的一些巧妙的手段，因为他选择运用自己的才能来逃避偿还债务。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] ,

A	doctor	had	summoned	a	man	for	the	sum	of	one	guinea	,
一个	医生	有	被召唤	一个	男人	为了	这	和	的	一	几内亚	,

一位医生以一基尼的价格召见了一名男子。

[du:] [fɔ:r; fər] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz][waɪf] .

due	for	attendance	on	the	man's	wife	.
到期的	为了	出席	在	这	男人的	妻子	.

应前往探望该男子的妻子。

[ðə; ði]['medɪkoʊ] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] { - }

The	medico	proved	his	case	,	and	was	about	to	{	201	}
这	医生	已证实	他的	案件	,	和	曾是	关于	到	{	-	}

医生证明了他的病情，正要{201}

[rɪ'taɪər] [traɪ'ʌmfənt] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['hʌmbli] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

retire	triumphant	,	when	the	defendant	humbly	begged	leave	to	ask	him	a	few	questions	.
退休	凯	,	什么时候	这	被告	谦卑地	乞求	离开	到	问	他	一个	很少	问题	.

被告谦卑地请求允许他问几个问题，他便得意洋洋地退场了。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪələ:g] [tʊk] [pleɪs] .

Permission	was	granted	,	and	the	following	dialogue	took	place	.
允许	曾是	的确	,	和	这	下列的	对话	采取	地方	.

获得许可后，进行了以下对话。

[dɪ'fendənt] .

Defendant	.
被告	.

被告。

- - , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?

'	Docthor	,	you	remember	when	I	called	on	you	?
-	-	,	你	记住	什么时候	我	称为	在	你	?

"医生，你还记得我上次拜访你吗？"

- ['dɑ:ktər] .

'	Doctor	.
-	医生	.

'医生。

- [aɪ][du:] .

'	I	do	.
-	我	做	.

'我愿意。

- [dɪ'fendənt] .

'	Defendant	.
-	被告	.

'被告。

- [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ?
' **What did I say ?**
- 什么 做过 我 说 ?

我说了什么?

- ['dɑːktər] .
' **Doctor .**
- 医生 .

'医生。

- [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
' **You said your wife was sick , and you wished me to go and see her .**
- 你 说 你的 妻子 曾是 生病的 , 和 你 希望 我 到 去 和 看 她 .

你说你妻子生病了，希望我去看看她。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant .**
- 被告 .

'被告。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' **What did you say ?**
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么?

- ['dɑːktər] .
' **Doctor .**
- 医生 .

'医生。

- [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [juːd] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [fiː] .
' **I said I would , if you'd pay me my fee .**
- 我 说 我 会 , 如果 你会 支付 我 我的 费用 .

“我说过我会的，如果你付我费用的话。”

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant .**
- 被告 .

'被告。

- [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ?
' **What did I say ?**
- 什么 做过 我 说 ?

我说了什么?

- ['dɑːktər] .
' **Doctor .**
- 医生 .

'医生。

- [juː; jʊ] [sed] [juːd] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' **You said you'd pay the fee , if so be you knew what it was .**
- 你 说 你会 支付 这 费用 , 如果 所以 是 你 知道 什么 它 曾是 .

“你说过你会支付这笔费用，如果是这样，那你应该知道费用是多少。”

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant .**
- 被告 .

'被告。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' **What** **did** **you** **say** **?**
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么?

- ['dɑːktər] .
' **Doctor** **.**
- 医生 .

'医生。

- [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['gɪni] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
' **I** **said** **I'd** **take** **the** **guinea** **at** **first** **,** **and** **maybe** **more** **at** **the** **end** **,**
- 我 说 ID 拿 这 几内亚 在 第一的 , 和 或许 更多的 在 这 结尾 ,

"我说过我一开始只拿一枚金币，最后也许会拿更多。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] .
according **to** **the** **sickness** **.**
根据 到 这 疾病 .

根据病情而定。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** **.**
- 被告 .

'被告。

- [naʊ] , - , [baɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] : " [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] ,
' **Now** **,** **docthor** **,** **by** **vartue** **of** **your** **oath** **,** **didn't** **I** **say** **:** **"** **Kill** **or** **cure** **,**
- 现在 , - , 经过 - 的 你的 誓言 , 没有 我 说 : " 杀 或者 治愈 ,

"医生，凭着你的誓言，我不是说过：'要么杀，要么治'吗？"

- , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] ?
docthor **,** **I'll** **give** **you** **a** **guinea** **?**
- , 患病的 给 你 一个 几内亚 ?

医生，我给你一枚金币?

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] : " [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **didn't** **you** **say** **:** **"** **Kill** **or** **cure** **,** **I'll** **take** **it** **?** **"**
" 和 没有 你 说 : " 杀 或者 治愈 , 患病的 拿 它 ? "

你不是说过："不管是杀还是治，我都接受"吗?

- ['dɑːktər] .
' **Doctor** **.**
- 医生 .

'医生。

- [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] .
' **You** **did** **;** **and** **I** **agreed** **to** **the** **bargain** **.**
- 你 做过 ; 和 我 同意 到 这 便宜货 .

"你确实这么做了；我也同意了这笔交易。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['gɪni] [ə'kɔːrdɪŋli] .
And **I** **want** **the** **guinea** **accordingly** **.**
和 我 想 这 几内亚 因此 .

因此，我想要那枚金币。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** **.**
- 被告 .

'被告。

- [naʊ] , - , [baɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] ['ænsər] [ðɪs] : [dɪd][juː; jʊ] [kjʊr] [maɪ][waɪf] ?
' **Now** **,** **docthor** **,** **by** **vartue** **of** **your** **oath** **answer** **this** **:** **Did** **you** **cure** **my** **wife** **?**
- 现在 , - , 经过 - 的 你的 誓言 回答 这 : 做过 你 治愈 我的 妻子 ?

"医生，现在请你以你的誓言回答这个问题：你治好了我的妻子吗？"

- ['dɑːktər] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [noʊ] ; [ʃiːz] [ded] .
' **No** ; **she's** **dead** .
- 不 ; 她是 死的 .

“不，她死了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You **know** **that** .
你 知道 那 .

你知道的。

- [dɪ'fendənt] .
' **Defendant** .
- 被告 .

'被告。

- [ðen] , - , [baɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] ['ænsər] [ðɪs] : [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ][waɪf] ?
' **Then** , **docthor** , **by** **vartue** **of** **your** **oath** **answer** **this** : **Did** **you** **kill** **my** **wife** **?**
- 然后 , - , 经过 - 的 你的 誓言 回答 这 : 做过 你 杀 我的 妻子 ?

“那么，医生，凭你的誓言回答这个问题：你杀了我的妻子吗？”

- ['dɑːktər] .
' **Doctor** .
- 医生 .

'医生。

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
' **No** ; **she** **died** **of** **her** **illness** .
- 不 ; 她 死亡 的 她 疾病 .

“不，她是死于疾病。”

- [dɪ'fendənt] ([tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ]) .
' **Defendant** **(** **to** **the** **bench** **)** **.**
- 被告 (到 这 长椅) .

被告（对法官席）。

- [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [siː] [ðɪs] .
' **Your** **worship** , **see** **this** .
- 你的 崇拜 , 看 这 .

“大人，请看这个。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .
You **heard** **him** **tell** **our** **bargain** .
你 听到 他 告诉 我们的 便宜货 .

你听到他讲了我们的交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] .
It **was** **to** **kill** **or** **cure** .
它 曾是 到 杀 或者 治愈 .

要么杀人，要么治病。

[baɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] , [hiː; hi] [dʌn] ['niːðər] ! — [ænd; ənd][hiː; hi]['æksɪz][ðə; ði] [fiː] !
By **vartue** **of** **his** **oath** , **he** **done** **neither** **!** **—** **and** **he** **axes** **the** **fee** **!**
经过 - 的 他的 誓言 , 他 完毕 两者都不 ! — 和 他 轴 这 费用 !

他因发誓而既未履行誓言，也未履行誓言！——因此他取消了费用！

- [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [haʊ'evər] , [went] [ə'genst] [pʊr] [pæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] .
' **The** **verdict** , **however** , **went** **against** **poor** **Pat** , **notwithstanding** **his** **ingenuity** .
- 这 判决 , 然而 , 去 反对 贫穷的 拍 , 虽然 他的 独创性 .

然而，尽管帕特足智多谋，但判决结果却对他不利。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Something	**like**	**the**	**following**	**story**	**has**	**been**	**told**	**before**	**in**	**these**	**pages**	**.**
某物	喜欢	这	下列的	故事	有	到过	讲述	前	在	这些	页面	.

类似下面的故事，以前也曾在本刊上讲述过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

It	**will**	**,**	**however**	**,**	**bear**	**repetition**	**.**
它	将要	,	然而	,	熊	重复	.

然而，它值得重复。

['mɪstər][ef] — — , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['lɪmərɪk] , [wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ]

Mr	**F**	**—**	**—**	**,**	**Clerk**	**of**	**the**	**Crown**	**for**	**Limerick**	**,**	**was**	**over**	**six**	**feet**	**high**
先生	F	—	—	,	职员	的	这	王冠	为了	利默里克	,	曾是	超过	六	脚	高的

[ænd; ənd] [staʊt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	**stout**	**in**	**proportion**	**.**
和	肥硕	在	部分	.

利默里克郡的皇家书记官 F—— 先生身高超过六英尺，身材魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv]

He	**was**	**the**	**dread**	**of**	**the**	**cabmen**	**,**	**and**	**if**	**their**	**horses**	**could**	**have**
他	曾是	这	恐惧	的	这	出租车司机	,	和	如果	他们的	马匹	可以	有

['spoʊkən] ,

spoken	**,**
说	,

他令马车夫们闻风丧胆，如果他们的马会说话的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

they	**would**	**not**	**have**	**blessed**	**him**	**.**
他们	会	不是	有	蒙福	他	.

他们不会祝福他。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['aʊtlets] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

One	**day**	**when**	**driving**	**in**	**the**	**outlets**	**of**	**Dublin**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**long**	**and**
一	天	什么时候	驾驶	在	这	商店	的	都柏林	,	他们	来了	到	一个	长的	和

[stiːp] [hɪl] .

steep	**hill**	**.**
陡	爬坡道	.

有一天，他们在都柏林奥特莱斯开车时，遇到了一段又长又陡的山坡。

['kæbi] [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kæb] , [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Cabby	**got**	**down**	**,**	**and**	**walking**	**alongside**	**the**	**cab**	**,**	**looked**	**significantly**	**in**	**at**	**the**
出租车司机	得到	向下	,	和	步行	旁边	这	出租车	,	看起来	显著地	在	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

出租车司机下了车，沿着出租车走着，意味深长地望着车窗。

- [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] - [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

'	**His**	**honour**	**'**	**knew**	**very**	**well**	**what**	**he**	**meant**	**;**	**but**	**the**	**day**	**was**	**hot**	**,**
-	他的	荣誉	-	知道	非常	出色地	什么	他	意思是	;	但	这	天	曾是	热的	,

"他的大人"非常清楚他的意思；但是那天天气很热。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd][fæt] ,

and	**he**	**was**	**lazy**	**and**	**fat**	**,**
和	他	曾是	懒惰的	和	胖的	,

他又懒又胖。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]

and	had	no	notion	of	taking	the	hint	and	getting	out	to	ease	the
和	有	不	概念	的	采取	这	暗示	和	获得	出去	到	舒适	这

[hɔːrs] [waɪl] - ['lɑːdɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ɜːrθ] - [hɪm'self] .

horse	while	'	larding	the	lean	earth	'	himself	.
马	尽管	-	肥肉	这	倾斜	地球	-	他自己	.

他丝毫没有领会暗示，下车去让马休息，自己却在"贫瘠的土地上"大吃大喝。

[æt; ət][læst] ['pædi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

At	last	Paddy	changed	his	tactics	.
在	最后的	稻田	已更改	他的	策略	.

帕迪最终改变了策略。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][kæb] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Making	a	rush	at	the	cab	,	he	suddenly	opened	the	door	,
制作	一个	匆忙	在	这	出租车	,	他	突然	打开	这	门	,

他冲向出租车，突然打开车门。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] .

and	then	slammed	it	to	with	a	tremendous	bang	.
和	然后	猛烈抨击	它	到	和	一个	巨大的	砰	.

然后猛地把它摔在地上，发出了一声巨响。

- [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [rɔːrd] ['mɪstər][ef] — — , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

'	What's	that	for	?	'	roared	Mr	F	—	—	,	startled	at	the	man's	violence	and
-	是什么	那	为了	?	-	咆哮	先生	F	—	—	,	惊慌	在	这	男人的	暴力	和

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] .

the	loud	report	.
这	大声	报告	.

"这是干什么？"F——先生怒吼道，被这人的暴力行为和响亮的声音吓了一跳。

- [wɪst] , [jər] ['ɑːnər] !

'	Whist	,	yer	honour	!
-	惠斯特	,	你的	荣誉	!

"惠斯特，法官大人！"

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

Don't	say	a	word	!
不	说	一个	单词	!

别说话！

- ['wɪspəd] ['pædi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

'	whispered	Paddy	,	putting	his	finger	on	his	lips	.
-	低声说道	稻田	,	推杆	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

"帕迪低声说道，同时把手指放在嘴唇上。"

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sirə] ? - [kraɪd][ðə; ði] [fer] .

'	But	what	do	you	mean	,	sirrah	?	'	cried	the	fare	.
-	但	什么	做	你	意思是	,	西拉	?	-	哭	这	票价	.

"可是，先生，您这话是什么意思？"乘客喊道。

- ['ærə] , [kɑːnt][jiː; ji] [hʌʃ] , [sɜːr] ?

'	Arrah	,	can't	ye	hush	,	sir	?
-	阿拉	,	不能	是的	嘘	,	先生	?

"啊，先生，您就不能安静点吗？"

[speɪk] [loʊ] [naʊ] — [duː] .

Spake	low	now	—	do	.
斯帕克	低的	现在	—	做	.

现在低声说话——去做。

[ʃʊr] , - [tɪz] ['letɪŋ] [ɑːn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə]
Sure , ' tis letting on I am to the little mare that your honour's got out to
当然 , - 的 出租 在 我 是 到 这 小的 母马 那 你的 荣誉的 得到 出去 到
[wɔːk] .
walk .
走 .

当然，我是在向阁下牵出来散步的那匹小母马透露我的存在。

[dəunt][let][hɜːr; hər] [hɪr] [juː; jʊ] ,
Don't let her hear you ,
不 让 她 听到 你 ,

别让她听到你说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪθər] - [əl][hæv; həv] [mɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)]
and the craythur ' ll have more heart to face the hill if she thinks you're
和 这 克雷瑟 - 二 有 更多的 心 到 脸 这 爬坡道如果 她 思考 你是
[nɑːt][ˌɪn'saɪd] ,
not inside ,
不是 里面 ,

如果小灰猫认为你不在屋里，它就会更有勇气爬上山坡。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði][kæb] [ðæts] - [hɜːr; hər] .
and that ' tis only the cab that's troubling her .
和 那 - 的 仅有的 这 出租车 那就是 - 她 .

让她心烦意乱的只是那辆出租车而已。

- ['bærən][ɑːr] — — , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][ænd; ənd][moʊst] ['dekərəs] ['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
' Baron R — — , one of the gravest and most decorous judges on the bench ,
- 男爵 拉 — — , 一 的 这 最严重的 和 最多 得体 法官 在 这 长椅 ,

“R——男爵，是法庭上最严肃、最有风度的法官之一，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [θɔːrn] [ɪn]
had a younger brother singularly unlike him , who was a perpetual thorn in
有 一个 年轻 兄弟 单独地 与此不同 他 , WHO 曾是 一个 永久 刺 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他有个和他截然不同的弟弟，总是让他如鲠在喉。

[ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]
A scapegrace at school , the youth would learn nothing , and was the
一个 逃犯 在 学校 , 这 青年 会 学习 没有什么 , 和 曾是 这
['tɔːrment][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] .
torment of his teachers .
折磨 的 他的 教师 .

这个少年在学校里是个逃学狂，什么也学不到，让老师们头疼不已。

['hævɪŋ] [bɪn] [set][ə; eɪ][sʌm; səm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [hiː; hi] , ['æftər][æn; ən][ˌʌn'duː] [dɪ'leɪ] ,
Having been set a sum by one of the latter , he , after an undue delay ,
拥有 到过 放 一个 和 经过 一 的 这 后者 , 他 , 后 一个 过度 延迟 ,

其中一人给他设定了一笔数额，他拖延了很久之后，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
presented himself before the desk and held up his slate ,
呈现 他自己 前 这 桌子 和 握住 向上 他的 石板 ,

他走到桌子前，举起石板。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɔpəz] .
at one corner of which appeared a pile of coppers .
在 一 角落 的 哪个 出现 一个 桩 的 铜 .

其中一角出现了一堆铜币。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

'	What	is	the	meaning	of	all	this	,	sir	?	'	said	the	master	.
-	什么	是	这	意义	的	全部	这	,	先生	?	-	说	这	掌握	.

“这一切究竟是什么意思，先生？”师傅问道。

- [oʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] , - [aɪm]['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

'	Oh	!	'	cried	the	youth	,	'	I'm	very	sorry	,	sir	,	but	I	really	can't	help	it	.
-	哦	!	-	哭	这	青年	,	-	我是	非常	对不起	,	先生	,	但	我	真的	不能	帮助	它	.

“哦！”年轻人喊道，“先生，非常抱歉，但我真的无能为力。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sʌm; səm] .

All	the	morning	I've	been	working	at	that	sum	.
全部	这	早晨	我已经	到过	在职的	在	那	和	.

我整个上午都在计算这个数字。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] ,

Over	and	over	again	I've	tried	,	but	in	spite	of	all	I	can	do	,
超过	和	超过	再次	我已经	尝试	,	但	在	尽管如此	的	全部	我	能	做	,

我一次又一次地尝试，但尽管我竭尽所能，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] .

it	will	not	come	right	.
它	将要	不是	来	正确的	.

事情不会顺利的。

[soʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['heipəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] .

So	I've	made	up	the	difference	in	halfpence	,	and	there	it	is	on	the	slate	.
所以	我已经	制成	向上	这	不同之处	在	半便士	,	和	那里	它	是	在	这	石板	.

所以我补上了半便士的差额，现在它就写在石板上了。

- [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dis'aːrmd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɑːg] ,

'	The	originality	of	the	device	disarmed	the	wrath	of	the	pedagogue	,
-	这	独创性	的	这	设备	解除武装	这	愤怒	的	这	教育家	,

“该装置的独创性化解了教育家的愤怒。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑːr] — — [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	young	R	—	—	was	dismissed	with	his	coppers	to	his	place	.
和	年轻的	拉	—	—	曾是	解雇	和	他的	铜	到	他的	地方	.

年轻的R——带着他的钱被遣送回了住处。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wen] [groʊn] [ʌp] ['boʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	youngster	when	grown	up	boasted	an	enormous	pair	of	whiskers	,	of	which
这	青少年	什么时候	生长	向上	吹嘘	一个	巨大的	一对	的	胡须	,	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

he	was	very	proud	.
他	曾是	非常	自豪的	.

这个年轻人长大后长出了一对浓密的胡须，他对此非常自豪。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [met] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [deɪm] [striːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃerɪʃt]

One	day	a	friend	met	him	walking	up	Dame	Street	with	one	of	these	cherished
一	天	一个	朋友	遇见	他	步行	向上	贵妇人	街道	和	一	的	这些	珍爱

['bʊʃi] [ə'dɔːnmənts] [ʃeɪvd] [kliːn] [ɔːf] ,

bushy	adornments	shaved	clean	off	,
茂密的	装饰品	剃光	干净的	离开	,

有一天，一位朋友在达姆街上遇见他，发现他珍爱的浓密胡须被剃光了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l][lɑːp] - ['saɪdɪd] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

giving	a	most	comical	lop	-	sided	appearance	to	his	physiognomy	.
给予	一个	最多	滑稽	垂落	-	侧面	外貌	到	他的	面相学	.

这使他的面容呈现出一种滑稽的歪斜感。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ɑːr] — — !
' **Hollo** , **R** — — !
- 你好 , 拉 — — !

'你好，R——！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪskər] ? -
' **he** **exclaimed** , ' **what** **has** **become** **of** **your** **whisker** **?** '
- 他 惊呼 , - 什么 有 变得 的 你的 胡须 ? -

他惊呼道："你的胡子怎么了？"

- [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pleɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Lost** **it** **at** **play** , ' **he** **replied** .
- 丢失的 它 在 玩 , - 他 回复 .

"玩耍时弄丢了，"他回答说。

- ['regjələrli] [kliːnd] [aʊt] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]
' **Regularly** **cleaned** **out** **last** **night** **at** **the** **gaming** - **table** **of** **every** **mortal** **thing** **I**
- 经常 已清洗 出去 最后的 夜晚 在 这 赌博 - 桌子 的 每一个 凡人 事物 我
[hæd; həd] — ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['weɪdʒər][bʌt; bət][maɪ] ['wɪskər] . -
had **—** **nothing** **left** **to** **wager** **but** **my** **whisker** **.** '
有 — 没有什么 左边 到 赌注 但 我的 胡须 . -

"昨晚在赌桌上，我把所有身外之物都输光了——除了我的胡子，什么都没剩下可以下注了。"

- [ænd; ənd] [waɪ] , [mæn] , [dəunt][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] ,
' **And** **why** **,** **man** **,** **don't** **you** **cut** **off** **the** **rest** **,**
- 和 为什么 , 男人 , 不 你 切 离开 这 休息 ,

"还有，老兄，你为什么不把剩下的部分也切掉呢？"

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ? -
and **not** **have** **one** **side** **of** **your** **face** **laughing** **at** **the** **other** **?** '
和 不是 有 一 边 的 你的 脸 笑 在 这 其他 ? -

难道你的脸一边不会笑另一边吗?

- [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][skæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi]
' **I'm** **keeping** **that** **for** **to** **-** **night** **,** ' **said** **the** **scamp** **with** **a** **wink** **,** **as** **he**
- 我是 保持 那 为了 到 - 夜晚 , - 说 这 恶棍 和 一个 眨眼 , 作为 他
[pæst] [ɑːn] .
passed **on** **.**
通过了 在 .

"我打算今晚享用，"那淘气鬼眨了眨眼，边说边走开了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] — ['æftərwərdz] [lɔːrd] ['plʌŋkɪt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
The **father** **of** **the** **Lord** **Chancellor** **—** **afterwards** **Lord** **Plunket** **—** **was** **a** **very**
这 父亲 的 这 主 校长 — 然后 主 普朗克特 — 曾是 一个 非常
['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] .
simple **-** **minded** **man** **.**
简单的 - 有思想 男人 .

大法官（后来的普朗克特勋爵）的父亲是个头脑非常简单的人。

['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ,
Kindly **and** **unsuspicious** **,** **he** **was** **often** **imposed** **upon** **,**
亲切地 和 不带怀疑的 , 他 曾是 经常 强加 之上 ,

他为人善良、不疑心重，因此经常被人欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['endləs] ['stɔːriz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts]
and **the** **Chancellor** **used** **to** **tell** **endless** **stories** **illustrative** **of** **his** **parent's**
和 这 校长 用过的 到 告诉 无尽的 故事 举例说明 的 他的 父母
['gaɪlləs] ['neɪtʃər] .
guileless **nature** **.**
朴实 自然 .

校长过去常常讲述无数个故事，来说明他父母天真无邪的性格。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] ['plʌŋkɪt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [wɔːk] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ] [tuː]
One morning , Mr Plunket taking an early walk was overtaken by two
一 早晨 , 先生 普朗克特 采取 一个 早期的 走 曾是 被超越 经过 二
[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
respectable - looking men ,
可敬 - 寻找 男人 ,

一天早晨，普朗克特先生早起散步时，被两个看起来很体面的男人超过了。

['kɑːpintəz] [ə'pærəntli] [baɪ] [treɪd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
carpenters apparently by trade , each carrying the implements of his work .
木匠 显然 经过 贸易 , 每个 携带 这 实施 的 他的 工作 .

显然都是木匠，每个人都带着自己的工作工具。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [frendz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ə'fʊt] .
' Good - morning , my friends , ' said the old gentleman ; ' you are early afoot .
- 好的 - 早晨 , 我的 朋友们 , - 说 这 老的 绅士 ; - 你 是 早期的 步行 .

"早上好，我的朋友们，"老先生说，"你们起得真早。"

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] , [eɪ] ? -
Going on a job , eh ? '
去 在 一个 工作 , 嗯 ? -

去工作吗?

- [gʊd] - ['mɔːroʊ] ['kaɪndli] , [sɜːr] ; [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɛr] [dʒɑːb] [tuː] .
' Good - morrow kindly , sir ; yes , we are ; and a quare job too .
- 好的 - 明天 亲切地 , 先生 ; 是的 , 我们 是 ; 和 一个 广场 工作 也 .

"早上好，先生；是的，我们是；而且这工作也相当不错。"

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [aɪl] [biː; bi]
The quarest and the most out - of - the - way you ever heard of , I'll be
这 街区 和 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 你 曾经 听到 的 , 患病的 是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

我敢肯定，那是我听过最古怪、最偏僻的地方。

[ðoʊ] [juːv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ]
though you've lived long in the world , and heard and read of many a thing
尽管 你已经 居住地 长的 在 这 世界 , 和 听到 和 读 的 许多 一个 事物
.
:
.

虽然你已在世上生活多年，听闻、阅读过许多事情。

[oʊ] , [juːl] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [æt; ət][wʌns] .
Oh , you'll never guess it , your honour , so I may as well tell at once .
哦 , 你会 绝不 猜测 它 , 你的 荣誉 , 所以 我 可能 作为 出色地 告诉 在 一次 .

哦，您肯定猜不到，法官大人，所以我还是直接告诉您吧。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][legz][ɔːf][ə; eɪ] [ded] [mæn] . -
We're going to cut the legs off a dead man . '
是 去 到 切 这 腿 离开 一个 死的 男人 . -

我们要砍掉死人的腿。

- [wʌt] ! - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ə'gæst] .
' What ! ' cried his hearer , aghast .
- 什么 ! - 哭 他的 听者 , 惊愕 .

"什么！"听者惊恐地喊道。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] - — —
' You don't mean ' — —
- 你 不 意思是 - — —

"你不是那个意思吧？"——

- [jes] , [ɪn'di:d] , - [tɪz] [tru:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] .

'	Yes	,	indeed	,	'	tis	true	for	me	;	and	here's	how	it	come	about	.
-	是的	,	的确	,	-	的	真的	为了	我	;	和	这里是	如何	它	来	关于	.

"是的，的确如此，对我来说也是如此；事情是这样的。"

[pʊr] ['meri] ['ni:lz] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['kɑ:mræd] —

Poor	Mary	Neil's	husband	—	a	carpenter	like	ourselves	,	and	an	old	comrade	—
贫穷的	玛丽	尼尔的	丈夫	—	一个	木匠	喜欢	我们自己	,	和	一个	老的	同志	—

[hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] ,

has	been	sick	all	the	winter	,
有	到过	生病的	全部	这	冬天	,

可怜的玛丽·尼尔的丈夫——和我们一样也是个木匠，还是我们的老朋友——整个冬天都病怏怏的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [laɪf] [læst] ['tu:zdeɪ] .

and	departed	life	last	Tuesday	.
和	已离开	生活	最后的	周二	.

并于上周二离开了人世。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [left][ɑ:n][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪv]

What	with	the	grief	and	the	being	left	on	the	wide	world	with	her	five
什么	和	这	悲伤	和	这	存在	左边	在	这	宽的	世界	和	她	五

['ɔrfən] ,

orphans	,
孤儿	,

悲痛欲绝，再加上要带着五个孤儿孤苦伶仃地留在茫茫人海中，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ɜ:rn] [bɪt][ɔ:r][sʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	no	one	to	earn	bit	or	sup	for	them	,
和	不	一	到	赚	少量	或者	上	为了	他们	,

而且没有人能挣点钱或养活他们，

[ðə; ði] ['kreɪθər] [ɪz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] — ['stu:pɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	craythur	is	fairly	out	of	her	mind	—	stupid	from	the	crying	and	the
这	克雷瑟	是	相当	出去	的	她	头脑	—	愚蠢的	从	这	哭泣	和	这

[fret] ;

fret	;
烦恼	;

这只小乌鸦已经神志不清了——哭闹和烦躁让它变得愚蠢；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] , [pʊr] ['wʊmən] , [bʌt; bət][send][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	what	does	she	do	,	poor	woman	,	but	send	the	wrong	measure	for	the
为了	什么	做	她	做	,	贫穷的	女士	,	但	发送	这	错误的	措施	为了	这

['kɔ:fɪn] ;

coffin	;
棺材	;

可怜的女人，她做了什么呢？竟然送错了棺材的尺寸！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [hoʊm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [ʃɔ:rt] !

and	when	it	come	home	it	was	ever	so	much	too	short	!
和	什么时候	它	来	家	它	曾是	曾经	所以	很多	也	短的	!

而当它回到家时，却发现它太短了！

['bɑ:rni] [ni:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ; [naɪ] [sɪks] [fi:t] [wi:; wi] ['rekənd] [hɪm; ɪm] .

Barney	Neil	was	a	tall	man	;	nigh	six	feet	we	reckoned	him	.
巴尼	尼尔	曾是	一个	高的	男人	;	夜	六	脚	我们	估计	他	.

巴尼·尼尔是个高个子男人；我们估计他有将近六英尺高。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kreɪθər]

He	couldn't	be	got	into	it	,	do	what	they	would	;	and	the	poor	craythur
他	不能	是	得到	进入	它	,	做	什么	他们	会	;	和	这	贫穷的	克雷瑟

['hædnt] { - }

hadn't	{	202	}
之前没有	{	-	}

他无法参与其中，无论他们做什么；可怜的克雷瑟尔也没有{202}

[wʌt] [wʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

what	would	buy	another	.
什么	会	买	其他	.

什么会让我再买一个?

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [hɪm'self][hæd; həd] ,

Where	would	she	get	it	,	after	the	long	sickness	himself	had	,
在哪里	会	她	得到	它	,	后	这	长的	疾病	他自己	有	,

她从哪里弄到呢？他自己都病了很久了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪv] - [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] ?

and	with	five	childher	to	feed	and	clothe	?
和	和	五	-	到	喂养	和	衣服	?

她还要养活五个孩子?

[soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][legz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

So	,	your	honour	,	all	that's	in	it	is	to	cut	the	legs	off	him	.
所以	,	你的	荣誉	,	全部	那就是	在	它	是	到	切	这	腿	离开	他	.

所以，法官大人，这件事的全部意义就在于砍掉他的双腿。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['kɑːmræd] [hɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] ['wʊmən] .

Me	and	my	comrade	here	is	going	to	do	it	for	the	desolate	woman	.
我	和	我的	同志	这里	是	去	到	做	它	为了	这	荒凉	女士	.

我和我的同伴要为这位孤苦伶仃的女人做这件事。

[wiːl] [dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

We'll	just	take	'	em	off	at	the	knee	-	joints	and	lay	them	alongside	him	in
出色地	只是	拿	-	呃	离开	在	这	膝盖	-	关节	和	躺	他们	旁边	他	在

[ðə; ði]['kɔːfɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

我们只需把它们从膝关节处卸下来，然后放在他旁边的棺材里。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] ,

I	think	,	sir	,	now	I've	told	you	our	job	,
我	思考	,	先生	,	现在	我已经	讲述	你	我们的	工作	,

先生，我想我已经把我们的工作告诉您了。

[juːl] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði] ['evər][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] . -

you'll	say	'	tis	the	quarest	ever	you	heard	of	.	'
你会	说	-	的	这	街区	曾经	你	听到	的	.	-

你会说"这是我听过的最奇葩的地方"。

- [oʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

'	Oh	!	'	cried	the	old	gentleman	,	'	such	a	thing	must	not	be	done	.
-	哦	!	-	哭	这	老的	绅士	,	-	这样的	一个	事物	必须	不是	是	完毕	.

"哦！"老先生喊道，"这种事绝对不能做。"

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['kɔːfɪn] [kɔːst] ?
How much will a new coffin cost ?
如何 很多 将要 一个 新的 棺材 成本 ?

一口新棺材要多少钱?

- [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] ,
' **The carpenter named the sum , which was immediately produced ,**
- 这 木匠 命名 这 和 , 哪个 曾是 立即地 生产 ,

木匠报出了金额，对方立刻拿出了钱来。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ɪn'vest][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn][ðə; ði]
and bestowed on him with injunctions to invest forthwith in the
和 授予 在 他 和 禁令 到 投资 立即 在 这
['nesəseri] ['pɜːrtʃəs] .
necessary purchase .
必要的 购买 .

并下令他立即投资购买必要的物品。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .
The business , however , took quite an unexpected turn .
这 商业 , 然而 , 采取 相当 一个 意外 转动 .

然而，这项业务却出现了意想不到的转变。

['mɪstər] ['plʌŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]
Mr Plunket on his return home related his matutinal adventure to his family
先生 普朗克特 在 他的 返回 家 有关的 他的 晨间 冒险 到 他的 家庭
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

普朗克特先生回到家后，在早餐时向家人讲述了他早晨的奇遇。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['tʃænslər] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
the future Chancellor , then a young barrister , being at the table .
这 未来 校长 , 然后 一个 年轻的 律师 , 存在 在 这 桌子 .

未来的大法官当时还是一名年轻的律师，也在桌旁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
Before the meal was ended , the carpenters made their appearance ,
前 这 一顿饭 曾是 结束 , 这 木匠 制成 他们的 外貌 ,

饭菜还没吃完，木匠们就出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ['tendəd] [bæk] [ðə; ði][kɔɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and with many apologies tendered back the coin they had received .
和 和 许多 致歉 已提交 后退 这 硬币 他们 有 已收到 .

他们连连道歉，并将收到的硬币交还给了对方。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊksmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
He who had been spokesman in the morning explained that on seeing the
他 WHO 有 到过 发言人 在 这 早晨 解释 那 在 看到 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
gentleman in advance of them on the road ,
绅士 在 进步 的 他们 在 这 路 ,

早上担任发言人的那位解释说，当他在路上看到前面那位先生时，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
he had for a lark made a bet with his companion that he would
他 有 为了 一个 云雀 制成 一个 赌注 和 他的 伴侣 那 他 会
[əb'teɪn][ðə; ði] ['mʌni] ;
obtain the money ;
获得 这 钱 ;

他一时兴起和同伴打赌，说他能赢到这笔钱；

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] , [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'fʌndɪd] .
which , having won his wager , he now refunded .
哪个 , 拥有 韩元 他的 赌注 , 他 现在 已退款 .

他赢了赌局，现在把钱退还给了对方。

['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [ðɪs] !
Genuine Irish this !
真的 爱尔兰 这 !

这是正宗的爱尔兰风味!

[mə'sjɜ:r] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] .
IN THREE CHAPTERS .
在 三 章节 .

共三章。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — ['lɪbərti] .
CHAPTER III . — TO - MORROW — LIBERTY .
章 三、 . — 到 - 明天 — 自由 .

第三章——明天——自由。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freɪz] [ʌv; əv][ə'bju:s][soʊ] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]
There is no phrase of abuse so apparently innocent and yet so cutting and
那里 是 不 短语 的 虐待 所以 显然 清白的 和 然而 所以 切割 和
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
disturbing as that ,
令人不安 作为 那 ,

没有哪句辱骂话语看似无辜，实则如此伤人、令人不安。

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
' I know all about you .
- 我 知道 全部 关于 你 .

"我对你的一切都了如指掌。"

- [ˌaɪ 'ti:] [ə'sə:ts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld] ,
' It asserts nothing of which one can take hold ,
- 它 断言 没有什么 的 哪个 一 能 拿 抓住 ,

它没有提出任何可以让人信服的观点，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'fensɪv] .
and yet it implies a great deal that may well be offensive .
和 然而 它 暗示 一个 伟大的 交易 那 可能 出色地 是 进攻 .

然而，它也暗示了很多可能令人反感的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ,
It is customary to say that the life of the best of men ,
它 是 习惯 到 说 那 这 生活 的 这 最好的 的 男人 ,

人们常说，最优秀的人的一生.....

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beərɪŋz] ,
could it be subjected to the full glare of daylight in all its bearings ,
可以 它 是 受 到 这 满的 强光 的 日光 在 全部它是 轴承 ,

它能否在各个角度都经受住日光的充分照射?

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['spɑ:ti] [ænd; ənd] ['blemɪʃt] ;
would be found more or less spotty and blemished ;
会 是 成立 更多的 或者较少的 斑驳的 和 有瑕疵的 ;

会发现或多或少有斑点和瑕疵;

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ðæt] ['gɪvz] [sʌtʃ]

and	perhaps	it	is	this	secret	consciousness	of	hidden	iniquities	that	gives	such
和	也许	它	是	这	秘密	意识	的	隐	罪恶	那	给予	这样的

[fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ] .

force	to	the	innuendo	.
力量	到	这	影射	.

或许正是这种对隐秘罪恶的秘密意识，赋予了这种影射以如此强大的力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - , [huː] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	the	mouth	of	Houlot	,	who	you	will	remember	made	use	of	the
但	在	这	嘴	的	-	,	WHO	你	将要	记住	制成	使用	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但你肯定记得，霍洛特曾用过这个表达方式：

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['premɪsɪz] ,

and	thus	caused	his	speedy	expulsion	from	my	premises	,
和	因此	导致	他的	迅速	驱逐	从	我的	前提	,

因此，我迅速将他驱逐出了我的住所。

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

the	phrase	was	one	that	gave	us	all	considerable	uneasiness	.
这	短语	曾是	一	那	给予	我们	全部	大量	不安	.

这句话让我们所有人都感到非常不安。

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['kɑːlɪŋˌwʊd]

Did	he	really	know	anything	about	my	connection	with	the	firm	of	Collingwood
做过	他	真的	知道	任何事物	关于	我的	联系	和	这	公司	的	科林伍德

['dɔːsən] ?

Dawson	?
道森	?

他真的了解我与科林伍德·道森公司的关系吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

It	seemed	hardly	likely	that	he	would	have	come	to	borrow	money	of	me	,
它	似乎	几乎	可能	那	他	会	有	来	到	借	钱	的	我	,

他不太可能来找我借钱，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

had	such	been	the	case	.
有	这样的	到过	这	案件	.

如果情况真是如此的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] [hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	this	,	after	all	,	might	have	merely	been	a	device	to	throw	dust	in	our
但	这	,	后	全部	,	可能	有	仅仅	到过	一个	设备	到	扔	灰尘	在	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但这或许仅仅是一个用来蒙蔽我们双眼的伎俩。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]

His	visit	might	have	been	a	spying	one	,	for	the	purpose	of	seeing	how	the
他的	访问	可能	有	到过	一个	间谍活动	一	,	为了	这	目的	的	看到	如何	这

[lænd] [leɪ] .

land	lay	.
土地	躺	.

他的到访可能是一次间谍活动，目的是了解当地的地形地貌。

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['rɛkəg,naɪzd][hɜ:r; hər] .

He	might	indeed	have	seen	his	wife	and	recognised	her	.
他	可能	的确	有	已见	他的	妻子	和	已确认	她	.

他或许真的看到了妻子，并且认出了她。

['mɪsɪz] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [lest] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Mrs	Collingwood	was	full	of	terror	lest	such	should	have	been	the	case	.
太太	科林伍德	曾是	满的	的	恐怖	免得	这样的	应该	有	到过	这	案件	.

科林伍德夫人非常害怕事情真的如此发展。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] .

She	dreaded	that	he	was	coming	to	claim	her	.
她	令人恐惧的	那	他	曾是	未来	到	宣称	她	.

她害怕他会来认领她。

['evri] ['pæsɪŋ] ['fʊtstep] ,

Every	passing	footstep	,
每一个	通过	脚步	,

每一个经过的脚步声，

['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [fɪr] .

every	ring	at	the	bell	of	the	outer	gate	caused	her	a	vivid	throb	of	fear	.
每一个	戒指	在	这	钟	的	这	外	门	导致	她	一个	生动	搏动	的	害怕	.

外门铃声的每一次响起，都会让她感到一阵强烈的恐惧。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðʌs] [greɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

For	my	own	part	I	did	not	think	the	danger	thus	great	in	that	direction	.
为了	我的	自己的	部分	我	做过	不是	思考	这	危险	因此	伟大的	在	那	方向	.

就我个人而言，我并不认为那个方向存在那么大的危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

It	was	hardly	likely	that	a	man	who	had	taken	such	pains	to	escape
它	曾是	几乎	可能	那	一个	男人	WHO	有	已采取	这样的	疼痛	到	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'faʊndli] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

from	a	tie	that	must	have	been	profoundly	irksome	to	him	,
从	一个	领带	那	必须	有	到过	深刻地	烦人的	到	他	,

一个费尽心思摆脱令他极其恼火的束缚的人，不太可能.....

[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

would	wish	to	renew	it	now	.
会	希望	到	更新	它	现在	.

现在想续订。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

His	habits	were	fixed	and	eccentric	,
他的	习惯	是	固定的	和	偏心	,

他的生活习惯固定而古怪。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	probably	he	would	be	as	much	dismayed	at	the	prospect	of	being
和	大概	他	会	是	作为	很多	沮丧	在	这	前景	的	存在

[kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

claimed	by	his	wife	,
声称	经过	他的	妻子	,

而且，他很可能也会对被妻子认领这件事感到同样沮丧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	she	would	at	the	idea	of	going	back	to	him	.
作为	她	会	在	这	主意	的	去	后退	到	他	.

她一想到要回到他身边就会如此。

[ðiːz] [θɔːts] [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪˈvʌldʒ][tuː; tə]['mɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .
These thoughts I did not divulge to Mrs Collingwood .
这些 想法 我 做过 不是 泄露 到 太太 科林伍德 .

这些想法我没有告诉科林伍德夫人。

[ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
They suggested to me , however , a plan of action .
他们 建议 到 我 , 然而 , 一个 计划 的 行动 .

不过，他们向我提出了一个行动方案。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [em] . - , [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
I determined to go and see M . Houlot , to beard the lion in his den .
我 决定 到 去 和 看 M . - , 到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 .

我决心去见乌洛先生，去他的巢穴里与狮子搏斗。

['prɑːbəbli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd][əˈbjuːzd][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
Probably I should be ill - treated and abused for my pains ; but it
大概 我 应该 是 患病的 - 治疗 和 受虐 为了 我的 疼痛 ; 但 它
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['traɪəl] .
was worth the trial .
曾是 值得 这 审判 .

我或许应该因为我的痛苦而受到虐待和凌辱；但这次尝试是值得的。

- [haʊs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Houlot's house was , as I have said ,
- 房子 曾是 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，乌洛特的房子是

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
on the slope of one of the hills overlooking the town ,
在 这 坡 的 一 的 这 丘陵 俯瞰 这 镇 ,

在俯瞰小镇的其中一座山坡上，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ,
the top of which was fringed with forest ,
这 顶部 的 哪个 曾是 流苏 和 森林 ,

山顶周围环绕着森林，

[waɪlst] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['terəst] ['gaːdnz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['griːnəri] ,
whilst all down the sides were houses with terraced gardens , full of greenery ,
而 全部 向下 这 侧面 是 房屋 和 梯田 花园 , 满的 的 绿植 ,

而两侧都是带梯田式花园的房屋，绿树成荫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːlz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [per] - [triːz] .
and with dividing walls covered thick with vines and pear - trees .
和 和 分割 墙壁 涵盖 厚的 和 藤蔓 和 梨 - 树木 .

隔墙上爬满了藤蔓和梨树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['tɪmbərd] [haʊs] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['meni] ['fæməliz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən]
It was a tall , timbered house , occupied by many families ; and a common
它 曾是 一个 高的 , 木材 房子 , 占领 经过 许多 家庭 ; 和 一个 常见的
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

那是一栋高大的木结构房屋，住着许多家庭；还有一条共用的楼梯。

['rɪkəti] [ænd; ənd] ['kriːki] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪn][oʊld] [kaːvd] [oʊk]['bæləstərz] , [led][tuː; tə][ðə; ði]
rickety and creaky , but with fine old carved oak balusters , led to the
摇摇晃晃的 和 吱吱作响 , 但 和 美好的 老的 雕刻 橡木 栏杆 , 引领 到 这
['veriəs] [flɔːrz] .
various floors .
各种各样的 楼层 .

摇摇晃晃、吱吱作响，但配有精美的老式雕花橡木栏杆，通往各个楼层。

- [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp] ['pæntɪŋ] ,

Houlot	**lived**	**on**	**the**	**fourth**	**stage**	**,**	**I**	**found**	**;**	**and**	**I**	**made**	**my**	**way**	**up**	**panting**	**,**
-	居住地	在	这	第四	阶段	,	我	成立	;	和	我	制成	我的	方式	向上	喘息	,

我发现乌洛特住在第四层；于是我气喘吁吁地爬了上去。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

and	**not**	**without**	**fear**	**lest**	**the**	**boards**	**should**	**give**	**way**	**beneath**	**me**	**.**
和	不是	没有	害怕	免得	这	板	应该	给	方式	下面	我	.

而且我并非毫无畏惧，生怕脚下的木板突然塌陷。

[ə; eɪ] ['sempstris] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

A	**sempstress**	**who**	**was**	**busily**	**at**	**work**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**with**	**her**
一个	女裁缝	WHO	曾是	忙碌地	在	工作	在	一	的	这	房间	和	她

[dɔːr] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

door	**wide**	**open**	**and**	**her**	**children**	**scattered**	**about**	**the**	**landing**	**,**
门	宽的	打开	和	她	孩子们	疏散	关于	这	降落	,

一位女裁缝在其中一个房间里忙碌地工作着，房门大开，她的孩子们散落在楼梯平台上。

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] .

indicated	**the**	**door**	**of**	**Houlot's**	**room**	**,**	**and**	**told**	**me**	**that**	**she**	**had**	**just**	**seen**	**him**	**go**	**in**	**.**
表明的	这	门	的	-	房间	,	和	讲述	我	那	她	有	只是	已见	他	去	在	.

她指着乌洛特的房间门，告诉我她刚才看到他进去了。

[aɪ] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	**knocked**	**several**	**times**	**without**	**any**	**one**	**taking**	**notice**	**of**	**me**	**.**
我	敲门	一些	时代	没有	任何	一	采取	注意	的	我	.

我敲了好几次门，但没人理我。

['faɪnəli] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪn] ,

Finally	**,**	**after**	**I**	**had**	**made**	**a**	**considerable**	**din**	**,**
最后	,	后	我	有	制成	一个	大量	din	,

最后，在我闹出一阵相当大的动静之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	**door**	**was**	**suddenly**	**opened**	**and**	**Houlot**	**stood**	**before**	**me**	**.**
这	门	曾是	突然	打开	和	-	站立	前	我	.

门突然开了，乌洛特站在我面前。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [hiː; hi][kraɪd] , ['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pent] - [haʊs] [braʊz] .

'	**he**	**cried**	**,**	**after**	**glaring**	**at**	**me**	**a**	**few**	**moments**	**from**	**under**	**his**	**pent**	**-**	**house**	**brows**	**.**
-	他	哭	,	后	刺眼	在	我	一个	很少	时刻	从	在下面	他的	五角星	-	房子	眉毛	.

"他从他那高耸入云的眉毛下瞪了我一会儿，然后喊道。"

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? -

'	**Have**	**you**	**come**	**to**	**bring**	**me**	**the**	**money**	**?**	**'**
-	有	你	来	到	带来	我	这	钱	?	-

"你是来给我送钱的吗？"

- [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] , - [aɪ] [sed] .

'	**Let**	**me**	**come**	**in**	**and**	**explain**	**matters**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	让	我	来	在	和	解释	事情	,	-	我	说	.

"让我进来解释一下情况，"我说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	looked	doubtfully	at	me	for	a	moment	,
他	看起来	怀疑地	在	我	为了	一个	片刻	,

他疑惑地看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌlənli] [druː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

and	then	sullenly	drew	on	one	side	and	allowed	me	to	pass	in	.
和	然后	闷闷不乐地	画	在	一	边	和	允许	我	到	经过	在	.

然后他闷闷不乐地拉开一侧的距离，让我通过。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

His	room	was	bare	of	furniture	,
他的	房间	曾是	裸	的	家具	,

他的房间里空空荡荡，没有任何家具。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [skwer] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] .

except	for	one	square	deal	table	and	a	chair	without	a	back	.
除了	为了	一	正方形	交易	桌子	和	一个	椅子	没有	一个	后退	.

除了一个方方正正的桌子和一把没有靠背的椅子。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd]['blæŋkɪt][wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

In	one	corner	of	the	room	a	mattress	and	blanket	were	spread	on	the	floor
在	一	角落	的	这	房间	一个	床垫	和	毯子	是	传播	在	这	地面

,

,

,

房间一角，床垫和毯子铺在地板上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][wɜːr; wər] [hiːpt] [kən'fjuːzədli] [tə'geðər] ,

in	another	a	lot	of	books	and	papers	were	heaped	confusedly	together	,
在	其他	一个	很多	的	图书	和	文件	是	堆积如山	困惑地	一起	,

另一处则堆放着大量书籍和文件，杂乱无章地混杂在一起。

[ɔːl] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] .

all	covered	by	a	thick	mantle	of	dust	.
全部	涵盖	经过	一个	厚的	地幔	的	灰尘	.

一切都被厚厚的尘埃覆盖着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

A	small	cooking	stove	stood	in	the	middle	of	the	room	,
一个	小的	烹饪	火炉	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆放着一个小型烹饪炉灶。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['aɪərn][paɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] ;

the	black	iron	pipe	from	which	went	through	a	hole	into	the	huge	chimney	;
这	黑色的	铁	管道	从	哪个	去	通过	一个	洞	进入	这	巨大的	烟囱	;

那根黑色的铁管穿过一个洞，通向巨大的烟囱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [wɔːmd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	a	large	open	fireplace	,	which	had	once	warmed	the	room	,
和	一个	大的	打开	壁炉	,	哪个	有	一次	温暖	这	房间	,

还有一个曾经温暖过房间的大开放式壁炉。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['sækɪŋ] .

was	covered	with	a	rough	framework	of	planks	and	sacking	.
曾是	涵盖	和	一个	粗糙的	框架	的	木板	和	解雇	.

上面覆盖着粗糙的木板和麻袋框架。

[ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

The	aspect	of	the	place	was	squalid	and	comfortless	,
这	方面	的	这	地方	曾是	肮脏的	和	无安慰	,

这个地方看起来肮脏不堪，令人难以忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [frʌm; frəm]

but	it	had	one	redeeming	feature	—	there	was	a	splendid	view	from
但	它	有	一	赎回	特征	—	那里	曾是	一个	灿烂	看法	从

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

但它有一个优点——从敞开的窗户可以看到绝佳的景色。

[ə; eɪ] [greɪt] [foʊld][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [lænd][ænd; ənd][waɪd]

A	great	fold	of	shining	river	,	inclosing	a	stretch	of	marsh	-	land	and	wide
一个	伟大的	折叠	的	灼灼	河	,	封闭	一个	拉紧	的	沼泽	-	土地	和	宽的

[griːn] ['preri] ,

green	prairie	,
绿色的	草原	,

一条波光粼粼的河流蜿蜒流淌，环抱着一片沼泽地和广阔的绿色草原。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['æspən] [ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['pɑːplər] ,

dotted	with	feathery	aspens	and	monumental	poplars	,
虚线	和	羽毛状的	白杨	和	宏伟的	白杨树	,

点缀着羽状白杨和高耸的白杨，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]

among	which	shewed	here	and	there	a	cluster	of	farm	buildings	,	and	an
之中	哪个	展示	这里	和	那里	一个	簇	的	农场	建筑物	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] .

occasional	church	spire	.
偶然	教会	尖塔	.

其中零星散布着一些农舍建筑，偶尔还能看到教堂尖顶。

[ə; eɪ] [blæk] [mə'roʊs] - ['lʊkɪŋ] ['wɪndmɪl] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [pʌg'neɪʃəsli] [stretʃt] [aʊt] ,

A	black	morose	-	looking	windmill	,	with	sails	pugnaciously	stretched	out	,
一个	黑色的	忧郁	-	寻找	风车	,	和	帆	好斗地	拉伸	出去	,

一座黑色、看起来阴郁的风车，风帆傲然伸展，显得咄咄逼人。

[æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɑːn] ['kwiksət] , [stʊd]

as	if	daring	an	attack	from	some	nineteenth	-	century	Don	Quixote	,	stood
作为	如果	大胆	一个	攻击	从	一些	第十九	-	世纪	大学教师	堂吉诃德	,	站立

['sɑːlətəri][ɑːn][ɪts] [græs] [tɔːft] .

solitary	on	its	grass	toft	.
孤	在	它是	草	托夫特	.

仿佛在挑衅某个十九世纪的堂吉诃德，孤零零地矗立在草地上。

[reɪndʒ][ə'pɑːn][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Range	upon	range	of	hills	inclosed	the	landscape	,	dappled	with	the	shadow	of
范围	之上	范围	的	丘陵	封闭	这	景观	,	斑驳的	和	这	阴影	的

[ðə; ði]['leɪzi] [klaʊdz] ;

the	lazy	clouds	;
这	懒惰的	云	;

连绵起伏的山峦环绕着大地，慵懒的云朵在山峦间投下斑驳的阴影；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [tʃɔːk] [klɪf] . { - }

with	here	a	dark	ravine	,	and	there	a	white	gleaming	chalk	cliff	.	{	203	}
和	这里	一个	黑暗的	峡谷	,	和	那里	一个	白色的	闪闪发光	粉笔	悬崖	.	{	-	}

这里是幽暗的峡谷，那里是洁白闪亮的白垩岩峭壁。{203}

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [pleɪst] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	You	are	well	placed	here	,	'	I	said	,	making	for	the	window	.
-	你	是	出色地	放置	这里	,	-	我	说	,	制作	为了	这	窗户	.

"你在这里的位置很好，"我说着，走向窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv]['brændi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	an	overpowering	smell	of	brandy	in	the	room	,
那里	曾是	一个	压倒性的	闻	的	白兰地	在	这	房间	,

房间里弥漫着浓烈的白兰地酒味。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] [ðɪs] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

that	made	one	feel	quite	sick	this	fine	summer	morning	.
那	制成	一	感觉	相当	生病的	这	美好的	夏天	早晨	.

在这个美好的夏日清晨，这让人感到非常不舒服。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] . -

'	You	have	a	splendid	view	.	'
-	你	有	一个	灿烂	看法	.	-

"你的视野真好。"

- [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [grauld] - .

'	Well	enough	for	that	,	'	growled	Houlot	.
-	出色地	足够的	为了	那	,	-	咆哮	-	.

"够了，"霍洛特咆哮道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ?

'	But	what	is	the	good	of	a	view	to	a	hungry	man	?
-	但	什么	是	这	好的	的	一个	看法	到	一个	饥饿的	男人	?

"但是，对于一个饥饿的人来说，风景有什么用呢？"

- [aɪ] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] ,

'	I	noticed	now	that	he	looked	haggard	and	starved	,
-	我	注意到	现在	那	他	看起来	枯槁	和	饥饿	,

"我注意到他现在看上去很憔悴，而且饿坏了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] ['faɪəri] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

and	that	there	was	an	unhealthy	fiery	flush	upon	his	face	and	a	wild
和	那	那里	曾是	一个	不良	火热	冲洗	之上	他的	脸	和	一个	荒野

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

look	in	his	eyes	,
看	在	他的	眼睛	,

他脸上泛起不健康的红晕，眼神狂乱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

as	if	he	had	been	drinking	without	eating	for	a	good	while	.
作为	如果	他	有	到过	喝	没有	吃	为了	一个	好的	尽管	.

就好像他已经很久没吃饭、只喝水一样。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] , - [aɪ] [sed] .

'	You	need	not	go	hungry	unless	you	like	,	'	I	said	.
-	你	需要	不是	去	饥饿的	除非	你	喜欢	,	-	我	说	.

"除非你想挨饿，否则你不必挨饿，"我说。

- [aɪ][kɑːnt][lend][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ;

'	I	can't	lend	you	all	the	money	you	ask	for	;
-	我	不能	借	你	全部	这	钱	你	问	为了	;

"我不能借给你你想要的所有钱；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər]['deɪli] [niːdz] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]

but	anything	you	want	for	daily	needs	I	will	let	you	have	till	you	get	your
但	任何事物	你	想	为了	日常的	需求	我	将要	让	你	有	直到	你	得到	你的

[rɪ'mɪtnsiz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] . -

remittances	from	England	.	'
汇款	从	英格兰	.	-

但凡你日常所需，我都允许你拿，直到你收到从英国寄来的汇款为止。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'mɪtnsiz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , - [sed] - .
' I have no remittances coming from England , ' said Houlot .
- 我 有 不 汇款 未来 从 英格兰 , - 说 - .

"我没有从英国收到汇款，"乌洛特说。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræskl] [huː] [fɪltʃt] [maɪ][wɜːrk] .
' I have given up writing for the rascal who filched my work .
- 我 有 给定 向上 写作 为了 这 恶棍 WHO 偷窃 我的 工作 .

"我已经放弃写作了，因为那个卑鄙小人偷走了我的作品。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['mætərz] [ɑːn]
But if you will only let me have that five - pound note we will put matters on
但 如果 你 将要 仅有的 让 我 有 那 五 - 磅 笔记 我们 将要 放 事情 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
a different footing .
一个 不同的 立足点 .

但是，如果你肯把那五英镑给我，我们就能改变事情的局面。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ʌp] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] ! -
Let me shew up Collingwood Dawson ! '
让 我 展示 向上 科林伍德 道森 ! -

让我来揭晓科林伍德·道森的真面目！

- [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Yes , that's all very well ; but what will you gain by it ? '
- 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 什么 将要 你 获得 经过 它 ? -

"是啊，这当然很好；但你从中能得到什么好处呢？"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] . -
' I shall vindicate my own name . '
- 我 将 表白 我的 自己的 姓名 . -

"我必将洗清自己的罪名。"

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ?
the name of Houlot ?
这 姓名 的 - ?

Houlot 的名字是什么?

- [hiː; hi] [wɪnst] , [bʌt; bət] [ri'tɔːtid] ['æŋgrəli] : - [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] [neɪm] ? -
' He winced , but retorted angrily : ' What business is it of yours what name ? '
- 他 畏缩 , 但 反驳 愤怒地 : - 什么 商业 是 它 的 你的 什么 姓名 ? -

他畏缩了一下，但还是愤怒地反驳道："我的名字关你什么事？"

- [ɪf] [aɪ] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz] ,
' If I lend you the money to carry out your plans ,
- 如果 我 借 你 这 钱 到 携带 出去 你的 计划 ,

如果我借钱给你实施你的计划，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
it seems that I am entitled to ask what chance I have to be repaid .
它 似乎 那 我 是 标题 到 问 什么 机会 我 有 到 是 已偿还 .

看来我有权询问我获得偿还的机会有多大。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['vɪndɪˌkeɪtid][jʊr; jər] [neɪm] , [haʊ] ['meni] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts]
But **apart** **from** **that** **,** **having** **vindicated** **your** **name** **,** **how** **many** **five** **-** **pound** **notes**
但 除 从 那 , 拥有 证明无罪 你的 姓名 , 如何 许多 五 - 磅 笔记
[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] ? -
will **it** **be** **worth** **?** **'**
将要 它 是 值得 ? -

但除此之外，洗清你的罪名又能值多少钱呢?

- [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **Why** **,** **look** **here** **,** **'** **he** **said** **;**
- 为什么 , 看 这里 , - 他 说 ;

“瞧，这里，”他说；

- [ɪf] [ðæt] ['ræskl] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [stʌf] ,
' **if** **that** **rascal** **can** **make** **a** **reputation** **and** **money** **by** **his** **stuff** **,**
- 如果 那 恶棍 能 制作 一个 名声 和 钱 经过 他的 东西 ,

“如果那个家伙能靠他的东西出名赚钱，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][maɪn][daɪ'lu:tɪd][ænd; ənd] [spɔɪlt] , ['ʃʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **only** **mine** **diluted** **and** **spoilt** **,** **surely** **for** **the** **genuine** **work** **of** **the**
哪个 是 仅有的 矿 稀 和 被宠坏了 , 一定 为了 这 真的 工作 的 这
['ri:əl][mæn] - — —
real **man** **'** **—** **—**
真实的 男人 - — —

那不过是我稀释和糟蹋的东西，肯定不是为了真正男人的真正作品。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [æd'væns] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
' **If** **you** **are** **trusting** **to** **that** **,** **I** **must** **decline** **to** **advance** **any** **money** **for**
- 如果 你 是 信任 到 那 , 我 必须 衰退 到 进步 任何 钱 为了
[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
the **speculation** **.**
这 推测 .

“如果你相信这一点，那我必须拒绝为这项投机活动提供任何资金。”

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [mæn] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [peɪd] [ju:; jʊ] ['regjələrli] ,
Why **on** **earth** **,** **man** **,** **when** **you** **had** **a** **sufficient** **income** **paid** **you** **regularly** **,**
为什么 在 地球 , 男人 , 什么时候 你 有 一个 充足的 收入 有薪酬的 你 经常 ,

到底为什么，老兄，你明明收入充足，而且工资也按时发放，却还要这样?

[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] , [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]
and **lived** **as** **you** **liked** **,** **did** **you** **give** **it** **up** **and** **embark** **on** **a** **sea** **of**
和 居住地 作为 你 喜欢 , 做过 你 给 它 向上 和 启程 在 一个 海 的
['trʌb(ə)l] ? -
trouble **?** **'**
麻烦 ? -

你曾过着自己喜欢的生活，后来却放弃了，投身于无尽的苦难之中吗?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [aɪ] [dri:m] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
' **Because** **I** **have** **a** **mission** **in** **this** **world** **,** **which** **I** **dream** **sometimes** **I** **shall**
- 因为 我 有 一个 使命 在 这 世界 , 哪个 我 梦 有时 我 将
[ə'kɑ:mplɪʃ] . -
accomplish **.** **'**
完成 . -

“因为我来到这个世界肩负着使命，我有时梦想着我能完成它。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ? -
' **And** **the** **mission** **is** **?** **'**
- 和 这 使命 是 ? -

“那么任务是什么？”

- [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fuːlz] . -
' **To** **open** **the** **eyes** **of** **fools** **.** '
- 到 打开 这 眼睛 的 傻瓜 . -

“让愚人睁开双眼。”

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
' **My** **dear** **fellow** **,** **they** **object** **to** **the** **operation** **,**
- 我的 亲爱的 同伴 , 他们 目的 到 这 手术 ,

“我的朋友，他们反对这项手术，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **have** **punished** **a** **good** **many** **people** **for** **trying** **it** **.** '
和 有 受到惩罚 一个 好的 许多 人们 为了 尝试 它 . -

并且惩罚了许多试图这样做的人。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Then** **I** **will** **be** **punished** **,** ' **he** **said** **.**
- 然后 我 将要 是 受到惩罚 , - 他 说 .

“那我就会受到惩罚，”他说。

- [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪl] [ɪk'spoʊz] [ðiːz] ['retʃɪd] ,
' **But** **anyhow** **,** **I'll** **expose** **these** **wretched** **smatterers** **,**
- 但 无论如何 , 患病的 暴露 这些 可怜 零碎的东西 ,

但无论如何，我都要揭露这些卑鄙无耻之徒。

[huː] [sɜːrv] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who **serve** **up** **my** **things** **with** **all** **their** **wit** **and** **wisdom** **taken** **out** **of** **them** **,**
WHO 服务 向上 我的 事物 和 全部 他们的 有 和 智慧 已采取 出去 的 他们 ,

他们端上我的东西时，却把所有的智慧和才智都掏空了。

[huː] ['trævəsti] [maɪ] [best] [θɔːts] .
who **travesty** **my** **best** **thoughts** **.**
WHO 闹剧 我的 最好的 想法 .

他们歪曲了我最美好的想法。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] ['vʌlgər] [maɪ] ['veri] [neɪm] ! -
Why **,** **they** **have** **even** **made** **vulgar** **my** **very** **name** **!** '
为什么 , 他们 有 甚至 制成 庸俗 我的 非常 姓名 ! -

他们甚至连我的名字都污蔑成粗俗不堪的名字！

- - ?
' **Houlot** **?**
- - ?

“Houlot？”

- [aɪ] [sed] , - - ?
' **I** **said** **,** ' **Houlot** **?**
- 我 说 , - - ?

我说：“Houlot？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['dɔːsən] [ɔːr] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ? -
Is **that** **the** **French** **for** **Dawson** **or** **Collingwood** **?** '
是 那 这 法语 为了 道森 或者 科林伍德 ? -

那是道森还是科林伍德的法语说法？

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['riːəl] [neɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' **That** **is** **not** **my** **real** **name** **,** ' **he** **said** **.**
- 那 是 不是 我的 真实的 姓名 , - 他 说 .

“那不是我的真名，”他说。

- [aɪ] [ə'bændənd] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
' **I** **abandoned** **that** **years** **ago** **.**
- 我 弃 那 年 前 .

“我几年前就放弃了。”

['evri] [wʌn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] .

Every	**one**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**the**	**name**	**.**
每一个	一	转向	他的	后退	之上	这	姓名	.

所有人都背弃了这个名字。

[aɪ][dɪd][soʊ][maɪ'self][æt; ət][læst] . -

I	**did**	**so**	**myself**	**at**	**last**	**.**	**'**
我	做过	所以	我	在	最后的	.	-

最后我自己也这么做了。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - ['oʊpənɪŋ] ['prɑ:ses] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

'	**One**	**of**	**the**	**results**	**of**	**the**	**eye**	**-**	**opening**	**process**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
-	一	的	这	结果	的	这	眼睛	-	开幕	过程	,	我	认为	?

我想，这大概就是这次令人大开眼界的经历所带来的结果之一吧?

- [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sʌlənli] .

'	**He**	**nodded**	**sullenly**	**.**
-	他	点头	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地点了点头。

- [maɪ] [neɪm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɔ:sən] , - [hi:; hi] [sed] .

'	**My**	**name**	**used**	**to**	**be**	**Dawson**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我的	姓名	用过的	到	是	道森	,	-	他	说	.

"我以前的名字叫道森，"他说。

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ][kraɪd] ,

'	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**'**	**I**	**cried**	**,**
-	你	不	意思是	到	说	,	-	我	哭	,

"你不是故意要这么说的吧？"我哭着说。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:sən] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd]

'	**that**	**you**	**are**	**the**	**Dawson**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**drowned**
-	那	你	是	这	道森	WHO	曾是	据称	到	有	到过	溺水

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? -

years	**and**	**years**	**ago**	**?**	**'**
年	和	年	前	?	-

"你就是多年前本该溺水身亡的道森吗？"

- [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] — [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] !

'	**I**	**was**	**that**	**man**	**—**	**that**	**unhappy**	**man**	**!**
-	我	曾是	那	男人	—	那	不开心	男人	!

我就是那个人——那个不幸的人!

[bʌt; bət] [waɪ] , - [hi:; hi][kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['fɪrsli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

But	**why**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**turning**	**round**	**fiercely**	**upon**	**me**	**,**
但	为什么	,	-	他	哭	,	转弯	圆形的	激烈地	之上	我	,

"可是为什么？"他喊道，猛地转过身来凶狠地瞪着我。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['heɪtfl] [θɪŋz] ? -

'	**why**	**do**	**you**	**make**	**me**	**go**	**back**	**to**	**all**	**these**	**hateful**	**things**	**?**	**'**
-	为什么	做	你	制作	我	去	后退	到	全部	这些	可恶	事物	?	-

"你为什么要让我重温这些令人憎恶的事情？"

- [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər][laɪf] ['heɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

'	**Then**	**is**	**the**	**memory**	**of**	**your**	**former**	**life**	**hateful**	**to**	**you**	**?**	**'**
-	然后	是	这	记忆	的	你的	以前的	生活	可恶	到	你	?	-

那么，你对过去的生活感到憎恶吗?

- [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['evər][ɪn] :

'	**I**	**escaped**	**from**	**the**	**most**	**wretched**	**condition**	**that**	**a**	**man**	**was**	**ever**	**in**	**:**
-	我	逃脱	从	这	最多	可怜	状况	那	一个	男人	曾是	曾经	在	:

"我从一个人所能承受的最悲惨的境地中逃脱了出来:"

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

tied	to	a	woman	who	made	my	life	an	intolerable	burden	.
系	到	一个	女士	WHO	制成	我的	生活	一个	无法容忍	负担	.

和一个让我生活成为难以忍受的负担的女人纠缠不清。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] , [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['wʊmən] .

She	was	not	a	bad	woman	,	not	an	unworthy	woman	.
她	曾是	不是	一个	坏的	女士	,	不是	一个	不配	女士	.

她不是个坏女人，也不是个不值得被爱的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — — [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [duː] ,

She	was	—	—	Well	,	she	had	a	mother	who	was	fat	and	well	to	do	,
她	曾是	—	—	出色地	,	她	有	一个	母亲	WHO	曾是	胖的	和	出色地	到	做	,

她——嗯，她有个身材肥胖但家境富裕的母亲。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['dʒɑːnz] [wʊd] .

and	lived	in	St	John's	Wood	.
和	居住地	在	英石	约翰的	木头	.

他们住在圣约翰伍德。

- - [læft] ['hɔːrslɪ] , [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['empti] [stoʊv] ,

'	Houlot	laughed	hoarsely	,	knocked	out	his	pipe	on	the	empty	stove	,
-	-	笑了	沙哑地	,	敲门	出去	他的	管道	在	这	空的	火炉	,

“霍洛特嘶哑地笑了笑，把烟斗砸在空炉子上。”

[lʊkt] [mə'kænɪkli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] .

looked	mechanically	for	some	tobacco	in	a	jar	on	the	chimney	-	piece	.
看起来	机械地	为了	一些	烟草	在	一个	罐	在	这	烟囱	-	片	.

他机械地在壁炉架上的罐子里寻找烟草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [skaʊl] .

I	offered	him	my	pouch	,	which	he	took	with	an	indignant	scowl	.
我	提供	他	我的	小袋	,	哪个	他	采取	和	一个	愤怒	皱眉头	.

我把我的小袋子递给他，他愤愤不平地皱着眉头接了过来。

- [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] ,

'	Well	,	I	was	meant	for	great	things	,
-	出色地	,	我	曾是	意思是	为了	伟大的	事物	,

“嗯，我注定要成就一番伟业。”

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] — - [ment] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] ;

'	he	went	on	between	the	whiffs	of	his	pipe	—	'	meant	for	great	things	;
-	他	去	在	之间	这	嗅觉	的	他的	管道	—	-	意思是	为了	伟大的	事物	;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

他一边抽着烟斗一边继续说道：“我注定要成就一番伟业；而现在，我做到了。”

[laɪf] ['frɪbəld] [ænd; ənd] ['frɪtəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Life	fribbled	and	frittered	away	,	and	that	woman	the	main	cause	of	it	!
生活	轻快地	和	油炸	离开	,	和	那	女士	这	主要的	原因	的	它	!

生命就这样虚度光阴，而那个女人正是罪魁祸首！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

There	was	no	escape	from	her	any	other	way	.
那里	曾是	不	逃脱	从	她	任何	其他	方式	.

除了这个办法，他没有其他办法可以逃离她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ;
I believe in my heart that the woman loved me in her fashion ;
我 相信 在 我的 心 那 这 女士 喜爱 我 在 她 时尚 ;

我内心深处相信，那个女人用她的方式爱着我;

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [woʊ] . -
all the greater was my unutterable woe . '
全部 这 更大的 曾是 我的 难以言喻 悲哀 . -

我心中的悲痛更是难以言喻。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? -
' And you ran away from her ? '
- 和 你 跑 离开 从 她 ? -

“然后你逃离了她？”

- [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .
' I disappeared from existence .
- 我 消失 从 存在 .

“我从世上消失了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði]['wʊmən] .
I would not harm the woman .
我 会 不是 伤害 这 女士 .

我不会伤害那个女人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər][laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] .
I would not spoil her life any longer .
我 会 不是 剧透 她 生活 任何 更长 .

我不会再毁了她的人生。

[noʊ] ; [aɪ][ə'dɑːptɪd] [ə'nʌðər] [plæn] .
No ; I adopted another plan .
不 ; 我 已采用 其他 计划 .

不，我采取了另一个方案。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [aɪ] [kən'traɪvd] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pærənt] .
At the risk of my own life , I contrived that my death should be apparent .
在 这 风险 的 我的 自己的 生活 , 我 人为的 那 我的 死亡 应该 是 明显 .

我冒着生命危险，设法让我的死亡显得显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [θɔːt]
The **means** **were** **simple** **enough** **,** **although** **they** **caused** **me** **some** **anxious** **thought**
这 方法 是 简单的 足够的 , 虽然 他们 导致 我 一些 焦虑的 想法
[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and **preparation** **.**
和 准备 .

方法虽然很简单，但却让我焦虑地思考和准备了一番。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]
I **went** **down** **to** **a** **little** **visited** **part** **of** **the** **coast** **with** **which** **I** **was** **well**
我 去 向下 到 一个 小的 到访 部分 的 这 海岸 和 哪个 我 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted **,**
熟人 ,

我前往了海岸线上一个鲜为人知但我很熟悉的地方。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] .
and **put** **up** **at** **an** **inn** **where** **I** **was** **known** **.**
和 放 向上 在 一个 客栈 在哪里 我 曾是 已知 .

然后我住进了一家我认识的人居住的客栈。

['teɪkɪŋ] [maɪ][kjuː]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɑːrs] [ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd][kɑːks] ,
Taking **my** **cue** **partly** **from** **the** **well** **-** **known** **farce** **of** **Box** **and** **Cox** **,**
采取 我的 提示 部分 从 这 出色地 - 已知 闹剧 的 盒子 和 考克斯 ,

我的部分灵感来源于著名的《博克斯和考克斯》闹剧，

[aɪ] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ]
I **went** **out** **one** **morning** **early** **and** **deposited** **a** **suit** **of** **clothes** **in** **a** **little** **niche**
我 去 出去 一 早晨 早期的 和 已存 一个 套装 的 衣服 在 一个 小的 小众市场
[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] :
in **the** **cliffs** **:**
在 这 悬崖 :

一天清晨，我早早地出去，把一套衣服放在悬崖边的一个小壁龛里：

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['sɑːlətəri][spɑːt] , ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .
a **wild** **and** **solitary** **spot** **,** **rarely** **visited** **by** **any** **living** **creature** **.**
一个 荒野 和 孤 点 , 很少 到访 经过 任何 活的 生物 .

一个荒凉而偏僻的地方，鲜有生物光顾。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
Later **in** **the** **day** **,** **I** **went** **out** **again** **,**
之后 在 这 天 , 我 去 出去 再次 ,

当天晚些时候，我又出门了。

['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] .
telling **the** **people** **of** **the** **inn** **that** **I** **was** **going** **to** **bathe** **.**
讲述 这 人们 的 这 客栈 那 我 曾是 去 到 洗澡 .

我告诉客栈的人我要去洗澡。

[aɪ] [left] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
I **left** **my** **clothes** **on** **the** **beach** **and** **took** **to** **the** **water** **.**
我 左边 我的 衣服 在 这 海滩 和 采取 到 这 水 .

我把衣服留在沙滩上，然后下水游泳。

[aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [maɪ][taɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	had	chosen	my	time	so	that	the	set	of	the	tide	would	carry	me	to	the
我	有	选定	我的	时间	所以	那	这	放	的	这	潮	会	携带	我	到	这

[pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [maɪ] [kloʊðz] ,

place	where	I	had	deposited	my	clothes	,
地方	在哪里	我	有	已存	我的	衣服	,

我特意选择时间，让涨潮把我带到我存放衣物的地方。

[ænd; ənd][aɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	I	drifted	along	with	little	exertion	.
和	我	漂移	沿着	和	小的	用力	.

我轻松地随波逐流。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ]['lændɪd] , [faʊnd] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

Arrived	at	the	spot	,	I	landed	,	found	my	clothes	all	right	,	and	put	them	on	.
到达的	在	这	点	,	我	登陆	,	成立	我的	衣服	全部	正确的	,	和	放	他们	在	.

到达目的地后，我下了飞机，找到了我的衣服，并穿上了它们。

[ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][roʊd] - [saɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	I	started	on	foot	along	the	coast	till	I	reached	a	road	-	side	station	,
然后	我	开始	在	脚	沿着	这	海岸	直到	我	达到	一个	路	-	边	车站	,

然后我沿着海岸线步行，直到到达路边的一个车站。

[meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

made	my	way	to	London	,	and	then	crossed	the	Channel	,	intending	to	go
制成	我的	方式	到	伦敦	,	和	然后	交叉	这	渠道	,	意图	到	去

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

我前往伦敦，然后渡过英吉利海峡，打算去巴黎。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['lɪtəreri] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] ;

I	thought	that	I	should	be	able	to	get	literary	employment	there	;
我	想法	那	我	应该	是	有能力的	到	得到	文学	就业	那里	;

我当时觉得我应该能在那里找到一份文学方面的工作；

[fɔːr; fər] [frentʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	French	is	as	a	second	native	tongue	to	me	.
为了	法语	是	作为	一个	第二	本国的	舌头	到	我	.

法语对我来说就像第二母语一样。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ]

My	mother	was	a	Frenchwoman	;	her	name	was	Houlot	;	hence	the	name	I
我的	母亲	曾是	一个	法国女人	;	她	姓名	曾是	-	;	因此	这	姓名	我

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

我的母亲是法国人，她的名字叫乌洛特，因此我采用了这个名字。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ;

But	I	took	this	place	on	my	way	;
但	我	采取	这	地方	在	我的	方式	;

但我途中顺道去了这里；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	on	the	journey	I	fell	from	the	roof	of	the	diligence	,
和	在	这	旅行	我	跌倒	从	这	屋顶	的	这	勤勉	,

在旅途中，我从勤劳的屋顶上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] ['oʊvər][maɪ][hænd] .

and	the	wheel	went	over	my	hand	.
和	这	车轮	去	超过	我的	手	.

车轮碾过了我的手。

[ˌæmpjuˈteɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kjʊr] ,

Amputation	**was**	**necessary**	**;**	**and**	**by**	**the**	**time**	**that**	**I**	**was**	**cured**	**,**
截肢	曾是	必要的	;	和	经过	这	时间	那	我	曾是	治愈	,

截肢是必要的；等我痊愈的时候，

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

I	**had**	**spent**	**all**	**my**	**little**	**store**	**of**	**money**	**and**	**owed**	**something**	**beside**	**.**
我	有	花费	全部	我的	小的	店铺	的	钱	和	欠款	某物	旁	.

我花光了身上仅有的一点积蓄，而且还欠了债。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər]['veri][hjuː'meɪn][ænd; ənd][kaɪnd] .

But	**the**	**people**	**here**	**were**	**very**	**humane**	**and**	**kind**	**.**
但	这	人们	这里	是	非常	人道	和	种类	.

但这里的人们非常有人情味，非常友善。

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] ,

I	**set**	**to**	**work**	**to**	**write**	**with**	**my**	**left**	**hand**	**,**
我	放	到	工作	到	写	和	我的	左边	手	,

我开始练习用左手写字，

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ;

and	**earned**	**a**	**little**	**money**	**meanwhile**	**by**	**teaching**	**English**	**;**
和	获得	一个	小的	钱	同时	经过	教学	英语	;

与此同时，他还通过教英语赚了点钱；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [næk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] ,

and	**by**	**degrees**	**I**	**got**	**into**	**the**	**knack**	**of**	**writing**	**again**	**,**
和	经过	学位	我	得到	进入	这	诀窍	的	写作	再次	,

渐渐地，我又重新掌握了写作的技巧。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pres] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	**contributed**	**some**	**articles**	**to**	**the**	**English**	**press**	**,**	**by**	**which**	**I**	**got**	**a**	**little**	**money**	**.**
和	贡献	一些	文章	到	这	英语	按	,	经过	哪个	我	得到	一个	小的	钱	.

我还向英国媒体投稿，赚了点小钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][pæn] ; [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [fel] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**all**	**a**	**flash**	**in**	**the**	**pan**	**;**	**my**	**pupils**	**fell**	**away**	**,**
它	曾是	全部	一个	闪光	在	这	平底锅	;	我的	学生	跌倒	离开	,

这一切都转瞬即逝；我的瞳孔骤然缩小。

[maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ək'septəb(ə)l] .

my	**articles**	**were**	**no**	**longer**	**acceptable**	**.**
我的	文章	是	不	更长	可接受	.

我的文章不再被接受了。

[maɪ] [frend] [hɪr] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] — - [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] .

My	**friend**	**here**	**'**	**—**	**pointing**	**to**	**the**	**bottle**	**—**	**'**	**was**	**always**	**at**	**my**	**elbow**	**.**
我的	朋友	这里	-	—	指向	到	这	瓶子	—	-	曾是	总是	在	我的	弯头	.

“我的朋友，”他指着瓶子说，“一直陪伴在我身边。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ'self] [friː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -

But	**I**	**shall**	**shake**	**myself**	**free**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**	**'**
但	我	将	摇	我	自由的	一	的	这些	天	.	-

但总有一天我会摆脱这种状态。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] { - }

'	**And**	**if**	**it**	**happened**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**and**	**{**	**204**	**}**
-	和	如果	它	发生	,	-	我	说	,	作为	他	完成的	和	{	-	}

“如果真的发生了，”我说，他讲完后，{204}

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
was **silent** **,**
曾是 沉默的 ,

沉默不语。

['sɪtɪŋ] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [aʊt] — - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
sitting **puffing** **at** **the** **pipe** **that** **had** **long** **since** **gone** **out** **—** **'** **if** **it** **happened** **that**
坐着 抽气 在 这 管道 那 有 长的 自从 已消失 出去 — - 如果 它 发生 那
[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv]
the **wife** **was** **still** **waiting** **for** **you** **—** **that** **she** **had** **heard** **a** **rumour** **of**
这 妻子 曾是 仍然 等待 为了 你 — 那 她 有 听到 一个 谣言 的
[jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,
your **existence** **,**
你的 存在 ,

他坐在那里，抽着早已熄灭的烟斗——"如果碰巧妻子还在等你——如果她听说了你的存在，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] - — —
and **had** **come** **to** **seek** **you** **'** **—** **—**
和 有 来 到 寻找 你 - — —

并且前来寻找你——

- [noʊ] ; [dəunt][tɔːk][ʌv; əv][ðæt] , [fɔːr; fər]['eni] [seɪk] !
' **No** **;** **don't** **talk** **of** **that** **,** **for** **any** **sake** **!**
- 不 ; 不 讲话 的 那 , 为了 任何 清酒 !

"不，千万别提那件事！"

- [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' **he** **cried** **,** **springing** **to** **his** **feet** **.**
- 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .

他喊道，并跳了起来。

- ['retʃɪd] [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
' **Wretched** **and** **miserable** **as** **I** **have** **been** **,**
- 可怜 和 悲惨的 作为 我 有 到过 ,

尽管我一直过着悲惨痛苦的日子，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [maɪ'self] [ə'gen] [taɪd][ɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [nɑːt] .
I **have** **never** **wished** **myself** **again** **tied** **in** **that** **hateful** **knot** **.**
我 有 绝不 希望 我 再次 系 在 那 可恶 结 .

我再也不想让自己被那个可恨的绳结捆绑住了。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? -
you **would** **never** **betray** **me** **?** **'**
你 会 绝不 背叛 我 ? -

你永远不会背叛我吧?

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ? -
' **But** **if** **she** **were** **rich** **,** **and** **able** **to** **give** **you** **a** **good** **home** **?** **'**
- 但 如果 她 是 富有的 , 和 有能力的 到 给 你 一个 好的 家 ? -

"但如果她很有钱，能够给你一个好的家呢？"

- ['nevər] , ['nevər] !
' **Never** **,** **never** **!**
- 绝不 , 绝不 !

"绝不，绝不！"

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [wʌt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ə'beɪsmənt] ! -
' What degradation , what abasement ! '
- 什么 降解 , 什么 羞辱 ! -

“多么屈辱，多么丢脸！”

- [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː; tə] [kloʊð] [juː; jʊ] [ɪn] [wel] - [meɪd]
' To take you out of this den of yours , to clothe you in well - made
- 到 拿 你 出去 的 这 丹 的 你的 , 到 衣服 你 在 出色地 - 制成
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

“要把你们从这洞穴里领出来，给你们穿上漂亮的衣服，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ? -
to bring you again into society ? '
到 带来 你 再次 进入 社会 ? -

让你重新融入社会?

- ['nevər] , ['nevər] !
' Never , never !
- 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！”

[aɪ] [wʊd] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I would hide myself in the remotest corner of the world .
我 会 隐藏 我 在 这 最远 角落 的 这 世界 .

我会躲到世界最偏远的角落。

[tel] [ˌem 'iː] , [mæn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
Tell me , man , what do you mean ?
告诉 我 , 男人 , 什么 做 你 意思是 ?

告诉我，老兄，你这话是什么意思?

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ə; eɪ] ['treɪtər] !
You know something ; you are a spy , a traitor !
你 知道 某物 ; 你 是 一个 间谍 , 一个 叛徒 !

你知道些什么；你是间谍，是叛徒!

- - [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] ,
' Houlot looked here and there as if for a weapon ,
- - 看起来 这里 和 那里 作为 如果 为了 一个 武器 ,

“霍洛特四处张望，似乎在寻找武器。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
and I thought it prudent to make quickly for the door .
和 我 想法 它 谨慎 到 制作 迅速地 为了 这 门 .

我认为最好还是赶紧朝门口走去。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
I went home and told Mrs Collingwood all that had occurred ,
我 去 家 和 讲述 太太 科林伍德 全部 那 有 发生 ,

我回到家，把发生的一切都告诉了科林伍德太太。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [em] . - [hæd; həd] [ʃəun] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

excepting	**the**	**horror**	**that**	**M**	**.**	**Houlot**	**had**	**shewn**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**returning**
除外	这	恐怖	那	M	.	-	有	展示	在	这	主意	的	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

除了乌洛先生一想到要回到她身边就表现出的恐惧之外。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'pres] .

That	**I**	**thought**	**it**	**most**	**prudent**	**to**	**suppress**	**.**
那	我	想法	它	最多	谨慎	到	压制	.

我认为最明智的做法是压制这种说法。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] , [aɪ] [θɔːt] ,

She	**seemed**	**a**	**little**	**softened**	**,**	**I**	**thought**	**,**
她	似乎	一个	小的	软化	,	我	想法	,

我感觉她似乎柔和了一些。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

when	**I**	**told**	**her**	**his**	**account**	**of**	**his**	**disappearance**	**in**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	我	讲述	她	他的	帐户	的	他的	消失	在	这	海	,

当我把他在海里失踪的经过告诉她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	**that**	**his**	**motive**	**was**	**a**	**good**	**one**	**as**	**far**	**as**	**she**	**was**	**concerned**	**.**
和	那	他的	动机	曾是	一个	好的	一	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	.

而且在她看来，他的动机是正当的。

[wiː; wi][sæt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,

We	**sat**	**till**	**late**	**that**	**night**	**talking**	**in**	**the**	**little**	**pavilion**	**,**
我们	卫星	直到	晚的	那	夜晚	说	在	这	小的	亭	,

那天晚上，我们在小亭子里一直坐到很晚才睡。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] .

the	**light**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**which**	**was**	**reflected**	**in**	**the**	**dark**	**river**	**.**
这	光	从	这	视窗	的	哪个	曾是	反映	在	这	黑暗的	河	.

窗户透出的光线倒映在幽暗的河面上。

[aɪ] ['fænsɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['sɔːftli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

I	**fancied**	**every**	**now**	**and**	**then**	**I**	**heard**	**a**	**footstep**	**softly**	**pacing**	**up**	**and**	**down**
我	幻想	每一个	现在	和	然后	我	听到	一个	脚步	轻轻	踱步	向上	和	向下

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

the	**embankment**	**between**	**us**	**and**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
这	堤	之间	我们	和	这	水的	边缘	.

我时不时地觉得听到有人轻轻地在我们和水边之间的堤岸上来回踱步。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd]['nevər] [dremt]

I	**certainly**	**thought**	**I**	**had**	**securely**	**locked**	**the**	**garden**	**gate**	**,**	**and**	**never**	**dreamt**
我	当然	想法	我	有	安全地	已锁定	这	花园	门	,	和	绝不	梦见

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

of	**our**	**being**	**disturbed**	**.**
的	我们的	存在	不安	.

我当时确实认为我已经把花园的门锁得很牢，做梦也没想到我们会受到打扰。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [gest] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

Just	**as**	**my**	**guest**	**had**	**risen**	**to**	**take**	**her**	**leave**	**,**	**the**	**door**	**suddenly**	**opened**	**,**
只是	作为	我的	客人	有	升起	到	拿	她	离开	,	这	门	突然	打开	,

我的客人刚起身准备离开，门突然开了。

[ænd; ənd][em] . - [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	**M**	**.**	**Houlot**	**stood**	**upon**	**the**	**threshold**	**.**
和	M	.	-	站立	之上	这	临界点	.

乌洛先生站在门槛上。

['mɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	**Collingwood**	**screamed**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**furthest**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
太太	科林伍德	尖叫	,	和	跑	到	这	最远	角落	的	这	房间	,

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] .

crouching	**behind**	**the**	**window**	**curtains**	**.**
蹲伏	在后面	这	窗户	窗帘	.

科林伍德太太尖叫一声，跑到房间最远的角落，蹲在窗帘后面。

- [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Houlot	**glared**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**slammed**	**to**	**the**	**door**	**and**
-	怒目而视	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	猛烈抨击	到	这	门	和

[stroʊd] [ə'weɪ] .

strode	**away**	**.**
大步走	离开	.

霍洛瞪了她一会儿，然后砰地一声关上门，大步走开了。

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

I	**ran**	**after**	**him**	**.**
我	跑	后	他	.

我追了上去。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

'	**You**	**have**	**deceived**	**me**	**!**
-	你	有	受骗	我	!

你欺骗了我！

- [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] , ['breθləs] , [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; -

'	**he**	**said**	**savagely**	**,**	**as**	**,**	**breathless**	**,**	**I**	**overtook**	**him**	**upon**	**the**	**embankment**	**;**	**'**
-	他	说	野蛮地	,	作为	,	喘不过气	,	我	超越	他	之上	这	堤	;	-

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	**I**	**,**
和	我	,

“他恶狠狠地说，我气喘吁吁地在堤岸上追上他时，他说道；而我，

[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [bi'liːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self] — [stɪl] ['lʌvɪŋ] ,

like	**a**	**fool**	**,**	**believed**	**you**	**,**	**and**	**pictured**	**her**	**to**	**myself**	**—**	**still**	**loving**	**,**
喜欢	一个	傻子	,	相信	你	,	和	如图所示	她	到	我	—	仍然	爱	,

像个傻瓜一样，我信了你，并且想象着她——依然爱着她。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk]

still	**faithful**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**wretched**	**being**	**;**	**and**	**I**	**came**	**to**	**seek**
仍然	忠实	到	这	记忆	的	一个	可怜	存在	;	和	我	来了	到	寻找

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

依然忠于对一个可怜人的记忆；而我，前来寻找你。

[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

to	**know**	**more**	**about**	**this**	**wonderful**	**phenomenon**	**.**
到	知道	更多的	关于	这	精彩的	现象	.

想了解更多关于这种奇妙现象的信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [dredz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lepər] !

And	**now**	**I**	**see**	**it**	**all**	**;**	**she**	**dreads**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**leper**	**!**
和	现在	我	看	它	全部	;	她	脏辫	我	作为	如果	我	是	一个	麻风病人	!

现在我明白了；她害怕我，就像害怕麻风病人一样！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Well	**,**	**it**	**matters**	**not**	**now**	**;**	**I**	**am**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	,	它	事情	不是	现在	;	我	是	离开	到	-	明天	.

好吧，现在无所谓了；我明天要出差。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [aɪ][dəunt] [ni:d] [jʊr; jər]

Some	kind	friends	have	raised	a	little	money	for	me	;	I	don't	need	your
一些	种类	朋友们	有	提高	一个	小的	钱	为了	我	;	我	不	需要	你的

[help] [naʊ] .

help	now	.
帮助	现在	.

一些好心的朋友已经帮我筹集了一些钱；我现在不需要你的帮助了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [aɪ][stɑ:rt][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][kleɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]

To	-	morrow	before	daylight	I	start	on	my	way	to	make	my	claim	for	that	which
到	-	明天	前	日光	我	开始	在	我的	方式	到	制作	我的	宣称	为了	那	哪个

[ɪz][maɪn] [oʊn] .

is	mine	own	.
是	矿	自己的	.

明天天亮之前，我就要出发去争取属于我的东西。

[tel] [hɜ:r; hər] — [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['trʌb(ə)l]

Tell	her	—	tell	her	that	she	need	not	fear	me	,	that	I	shall	never	trouble
告诉	她	—	告诉	她	那	她	需要	不是	害怕	我	,	那	我	将	绝不	麻烦

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

告诉她——告诉她她不必害怕我，我永远不会给她添麻烦。

[nɔ:r][ʃi:; ʃi][ˌem 'i:] !

nor	she	me	!
也不	她	我	!

她也不认识我!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [laɪt] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

I	have	been	a	slave	long	enough	;	but	to	-	morrow	,	light	;	to	-	morrow	,
我	有	到过	一个	奴隶	长的	足够的	;	但	到	-	明天	,	光	;	到	-	明天	,

['fri:dəm] ! -

freedom	!	'
自由	!	-

我当奴隶的时间够长了；但明天，光明；明天，自由!

- [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , - [aɪ] [sed] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə]['ru:ɪn] ,

'	Take	care	what	you	do	,	'	I	said	,	'	for	the	person	whom	you	seek	to	ruin	,
-	拿	关心	什么	你	做	,	-	我	说	,	-	为了	这	人	谁	你	寻找	到	废墟	,

“小心你的所作所为，”我说，“因为你想要毁掉的那个人，

[hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

whom	you	would	expose	and	bring	to	confusion	,
谁	你	会	暴露	和	带来	到	困惑	,

你会揭露谁的真面目，使谁陷入混乱?

[ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [left][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiləs]

is	the	woman	whom	you	abandoned	and	left	to	the	mercy	of	a	pitiless
是	这	女士	谁	你	弃	和	左边	到	这	怜悯	的	一个	无情

[wɜ:rld] !

world	!
世界	!

就是你抛弃并留给这个无情世界怜悯的那个女人!

['evri] [step] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [ðæt] [end][ɪz]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [pʊr] ['kri:tʃər] !

Every	step	you	take	to	that	end	is	over	her	,	poor	creature	!
每一个	步	你	拿	到	那	结尾	是	超过	她	,	贫穷的	生物	!

你为达到目的而采取的每一步，都是踩在她身上的，可怜的家伙!

[ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔːr] [keɪm] [raɪt] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] ;

The	harm	you	did	before	came	right	,	after	much	misery	;
这	伤害	你	做过	前	来了	正确的	,	后	很多	苦难	;

你之前造成的伤害最终得到了回报，带来了许多痛苦；

[ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [naʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kjʊr] !

the	harm	you	will	do	now	can	never	be	cured	!
这	伤害	你	将要	做	现在	能	绝不	是	治愈	!

你现在造成的伤害永远无法弥补！

- [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

-	He	uttered	an	exclamation	of	rage	and	despair	,	and	disappeared	in	the
-	他	说出	一个	感叹	的	愤怒	和	绝望	,	和	消失	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他发出了一声愤怒和绝望的喊叫，然后消失在了黑暗中。

- [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ? - [kraɪd][ˈmɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

-	Is	he	gone	?	-	cried	Mrs	Collingwood	,	as	I	returned	once	more	to	the	pavilion
-	是	他	已消失	?	-	哭	太太	科林伍德	,	作为	我	返回	一次	更多的	到	这	亭

.

:
.

“他走了吗？”当我再次回到凉亭时，科林伍德太太喊道。

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

-	Yes	,	he	is	gone	;	he	is	away	to	London	to	-	morrow	to	claim	his	rights	,
-	是的	,	他	是	已消失	;	他	是	离开	到	伦敦	到	-	明天	到	宣称	他的	权利	,

“是的，他走了；他明天要去伦敦争取他的权利。”

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] — [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

as	he	calls	them	—	to	ruin	us	if	he	can	.
作为	他	呼叫	他们	—	到	废墟	我们	如果	他	能	.

正如他所说的那样——如果可以的话，他要毁了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] . -

We	must	go	also	,	and	fight	him	.	'
我们	必须	去	还	,	和	斗争	他	.	-

我们也必须去，和他战斗。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,

'	Do	you	know	,	'	faltered	Mrs	Collingwood	,
-	做	你	知道	,	-	犹豫不决	太太	科林伍德	,

“你知道吗？”科林伍德太太结结巴巴地说。

- [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

'	that	there	has	come	a	great	change	over	me	these	last	few	minutes	?
-	那	那里	有	来	一个	伟大的	改变	超过	我	这些	最后的	很少	分钟	?

“过去几分钟，我的内心发生了巨大的变化？”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;

The	thought	that	he	really	loved	me	and	sacrificed	himself	for	my	sake	;
这	想法	那	他	真的	喜爱	我	和	牺牲	他自己	为了	我的	清酒	;

想到他真的爱我，并且为了我牺牲了自己；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

and	then	he	living	here	so	lonely	and	wretched	,
和	然后	他	活的	这里	所以	孤独	和	可怜	,

然后他就孤独悲惨地住在这里，

[ænd; ənd][aɪ][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɑːn][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] !

and	I	luxuriating	on	the	fruits	of	his	genius	!
和	我	奢华	在	这	水果	的	他的	天才	!

而我则尽情享受着他天才的成果!

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['smɪtn] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] ,

Oh	,	my	heart	has	smitten	me	sorely	,
哦	,	我的	心	有	迷恋	我	非常	,

哦，我的心被深深地击中了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! -

and	I	think	if	he	came	again	I	should	not	be	frightened	!	'
和	我	思考	如果	他	来了	再次	我	应该	不是	是	害怕	!	-

我想如果他再来，我应该不会害怕!

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [aɪ] [sed] ['bɪtərli] , - [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

'	In	that	case	,	'	I	said	bitterly	,	'	your	course	is	easy	enough	;
-	在	那	案件	,	-	我	说	苦涩地	,	-	你的	课程	是	简单的	足够的	;

"既然如此,"我苦涩地说，"你的课程就很容易了;

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][hiː; hi][ɪz] [fə'givn] .

you	have	only	to	make	him	understand	he	is	forgiven	.
你	有	仅有的	到	制作	他	理解	他	是	已原谅	.

你只需要让他明白他已经被原谅了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

I	will	go	with	you	to	-	night	.	'
我	将要	去	和	你	到	-	夜晚	.	-

我今晚和你一起去。

- [oʊ][noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] !

'	O	no	,	not	to	-	night	!
-	哦	不	,	不是	到	-	夜晚	!

"哦不，今晚不行！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

'	No	;	it	is	too	sudden	.
-	不	;	它	是	也	突然	.

"不，这太突然了。"

[bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ə'weɪ] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

But	don't	let	him	go	away	;	tell	him	to	stay	,
但	不	让	他	去	离开	;	告诉	他	到	停留	,

但别让他走；告诉他留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . -

and	that	perhaps	things	may	yet	be	well	.	'
和	那	也许	事物	可能	然而	是	出色地	.	-

或许一切都会好起来的。

- [hiː; hi][kɑːnt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['dɪlɪdʒəns] , - [aɪ] [sed] ,

'	He	can't	leave	before	the	first	diligence	,	'	I	said	,
-	他	不能	离开	前	这	第一的	勤勉	,	-	我	说	,

"他不能在第一次尽职调查之前离开,"我说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] . -

'	and	I	will	meet	him	there	and	tell	him	to	stop	.	'
-	和	我	将要	见面	他	那里	和	告诉	他	到	停止	.	-

"我会在那里和他碰面，告诉他住手。"

- [duː] , [duː] !
' **Do** , **do** !
- 做 , 做 !

“做，做！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' **she** **cried** .
- 她 哭 .

她哭了。

- [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
' **Keep** **him** **here** **for** **to** - **morrow** ;
- 保持 他 这里 为了 到 - 明天 ;

“把他留在这里，明天再来；

[ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
then **I** **may** **have** **made** **up** **my** **mind** **what** **will** **be** **for** **the** **best** .
然后 我 可能 有 制成 向上 我的 头脑 什么 将要 是 为了 这 最好的 .

那时我或许已经决定了什么才是最好的选择。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑːrt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ][em] . - [wʌz; wəz]
' **I** **went** **to** **see** **the** **diligence** **start** **next** **morning** ; **but** **no** **M** . **Houlot** **was**
- 我 去 到 看 这 勤勉 开始 下一个 早晨 ; 但 不 M . - 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“第二天早上我去看勤务工作开始；但是乌洛先生不在那里。”

[hiː; hi][hæd; həd][.əuvə'slept][hɪm'self] ['prɑːbəbli] .
He **had** **overslept** **himself** **probably** .
他 有 睡过头了 他自己 大概 .

他大概是睡过头了。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]
Well , **I** **would** **go** **and** **see** **him** **at** **his** **apartment** , **and** **tell** **him** **how**
出色地 , 我 会 去 和 看 他 在 他的 公寓 , 和 告诉 他 如何
['mætərz] [stʊd] .
matters **stood** .
事情 站立 .

我会去他公寓找他，告诉他事情的进展情况。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I **knocked** **at** **his** **door** ; **but** **could** **not** **make** **him** **hear** .
我 敲门 在 他的 门 ; 但 可以 不是 制作 他 听到 .

我敲了他的门，但他听不见。

[ðen] [aɪ] ['skrɪbəld] [sʌm; səm][wɜːrdz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ]
Then **I** **scribbled** **some** **words** **upon** **a** **visiting** **card** **I** **happened** **to** **have** **in** **my**
然后 我 潦草的 一些 字 之上 一个 访问 卡片 我 发生 到 有 在 我的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后，我随手在口袋里找到的一张名片上潦草地写了几个字。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] .
and **thrust** **it** **under** **the** **door** .
和 推力 它 在下面 这 门 .

然后把它从门缝塞进去。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [ðæt][kɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪˌsɛr] [ʌv; əv]
The next time I saw that card it was in the hands of the commissaire of
这 下一个 时间 我 锯 那 卡片 它 曾是 在 这 双手 的 这 专员 的
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

我下次看到那张卡片时，它已经在警察局长手里了。

[hu:] [keɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ʒju:ʒ] - ,
who came , accompanied by the juge d'instruction ,
WHO 来了 , 伴随 经过 这 法官 - ,

他来了，陪同他的是审判官，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pɝ:kwəzɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aʊərz]
to make some perquisitions as to what I might know of the last hours
到 制作 一些 征用令 作为 到 什么 我 可能 知道 的 这 最后的 小时
[ʌv; əv][em] . - ;
of M . Houlot ;
的 M . - ;

我想打听一下我是否了解乌洛先生临终前的情况；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mætrəs] .
for he had been found that morning lying dead on his mattress .
为了 他 有 到过 成立 那 早晨 说谎 死的 在 他的 床垫 .

因为那天早上人们发现他死在了床垫上。

[ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv] - — [wel] , [ʌv; əv] ['dɔ:sən] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
The sad end of Houlot — well , of Dawson , if you like ,
这 伤心 结尾 的 - — 出色地 , 的 道森 , 如果 你 喜欢 ,

Houlot的悲惨结局——或者说，如果你愿意的话，也可以说是Dawson的悲惨结局——

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - —
but I have grown to think of him and talk of him as Houlot —
但 我 有 生长 到 思考 的 他 和 讲话 的 他 作为 - —
[kwaɪt] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
quite unmanned me for a while .
相当 无人 我 为了 一个 尽管 .

但我已经习惯把他当成 Houlot 来称呼和谈论——这让我一度失去了男子气概。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I could not help blaming myself as being in some way the cause of it .
我 可以 不是 帮助 指责 我 作为 存在 在 一些 方式 这 原因 的 它 .

我不禁自责，觉得这件事某种程度上是我造成的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,
From the moment of its discovery ,
从 这 片刻 的 它是 发现 ,

从它被发现的那一刻起，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] .
I took a violent antipathy to the work I had in hand .
我 采取 一个 暴力 反感 到 这 工作 我 有 在 手 .

我对手头的工作产生了强烈的厌恶感。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] , [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]
Houlot seemed to be always standing at my elbow , reproaching me with
- 似乎 到 是 总是 常设 在 我的 弯头 , 责备 我 和
['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə'gen] .
killing him over again .
杀 他 超过 再次 .

霍洛特似乎总是站在我身边，责备我一次又一次地杀了他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['wɪdoʊ] — ['riːəli] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] — [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] ;

I	don't	know	whether	the	widow	—	really	now	a	widow	—	had	any	such	visions	;
我	不	知道	无论	这	寡妇	—	真的	现在	一个	寡妇	—	有	任何	这样的	愿景	;

[aɪ]['fænsi][nɑːt] .

I	fancy	not	.
我	想要	不是	.

我不知道这位寡妇——现在真的是寡妇了——是否有过这样的幻象；我想应该没有。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

After	the	first	shock	of	the	news	,
后	这	第一的	震惊	的	这	消息	,

最初的震惊过后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] - [deθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	found	that	Houlot's	death	was	really	a	great	relief	to	her	.
她	成立	那	-	死亡	曾是	真的	一个	伟大的	宽慰	到	她	.

她发现乌洛特的死对她来说真是一种巨大的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

It	put	an	end	to	her	troubles	once	for	all	.
它	放	一个	结尾	到	她	麻烦	一次	为了	全部	.

它彻底结束了她的烦恼。

[wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

We	found	at	his	lodgings	a	great	heap	of	manuscript	,
我们	成立	在	他的	住宿	一个	伟大的	堆	的	手稿	,

我们在他的住处发现了一大堆手稿，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz]

which	she	purchased	from	the	agent	acting	for	the	landlord	of	the	premises
哪个	她	购买	从	这	代理人	表演	为了	这	房东	的	这	前提

— [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][rent] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

—	who	had	taken	possession	of	everything	in	satisfaction	of	rent	—	for	a
—	WHO	有	已采取	拥有	的	一切	在	满意	的	租	—	为了	一个

[fjuː] [fræŋks] .

few	francs	.
很少	法郎	.

她从房东的代理人那里以几法郎的价格买下了这些东西——房东已经收回了所有东西以抵偿租金。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [aɪ][dəunt]

Whether	she	found	the	material	among	it	for	a	series	of	novels	,	I	don't
无论	她	成立	这	材料	之中	它	为了	一个	系列	的	小说	,	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道她是否从中找到了创作一系列小说的素材。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

for	as	soon	as	I	had	finished	the	work	in	hand	,
为了	作为	很快	作为	我	有	完成的	这	工作	在	手	,

我一完成手头的工作，

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

I	gave	up	my	connection	with	Collingwood	Dawson	.
我	给予	向上	我的	联系	和	科林伍德	道森	.

我放弃了与科林伍德道森队的联系。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	have	since	taken	to	writing	improving	books	for	the	young	,
我	有	自从	已采取	到	写作	改善	图书	为了	这	年轻的	,

此后，我开始创作一些励志书籍，旨在帮助年轻人成长。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
and **find** **that** **it** **pays** **much** **better** **.**
和 寻找 那 它 支付 很多 更好的 .

结果发现，这份工作的薪水要高得多。

[stɪl] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Still **I** **hear** **of** **him** **occasionally** **,** **and** **find** **that** **he** **continues** **to** **be** **a**
仍然 我 听到 的 他 偶尔 , 和 寻找 那 他 继续 到 是 一个
['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] ;
tolerably **successful** **author** **;**
勉强可以接受 成功的 作者 ;

但我偶尔还会听到他的消息，发现他仍然是一位相当成功的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [met] [maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] ,
and **the** **other** **day** **I** **met** **my** **late** **employer** **,**
和 这 其他 天 我 遇见 我的 晚的 雇主 ,

前几天我遇到了我已故的老板，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
who **told** **me** **that** **she** **was** **married** **for** **a** **third** **time** **,**
WHO 讲述 我 那 她 曾是 已婚 为了 一个 第三 时间 ,

她告诉我，这是她第三次结婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]
and **to** **a** **gentleman** **of** **great** **literary** **ability** **,** **who** **had** **undertaken** **the**
和 到 一个 绅士 的 伟大的 文学 能力 , WHO 有 已 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .
management **of** **Collingwood** **Dawson** **.**
管理 的 科林伍德 道森 .

并献给一位极具文学才能的绅士，他曾负责管理科林伍德·道森。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] { - }
For **my** **own** **part** **,** **I** **advised** **her** **{** **205** **}**
为了 我的 自己的 部分 , 我 建议 她 { - }

就我个人而言，我建议她{205}

[tuː; tə][fɔːrm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,
to **form** **him** **into** **a** **Limited** **company** **,**
到 形式 他 进入 一个 有限的 公司 ,

将他组建成一家有限公司，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
with **a** **preference** **in** **the** **allotment** **of** **shares** **for** **gentlemen** **of** **the** **press** **.**
和 一个 偏爱 在 这 分配 的 分享 为了 先生们 的 这 按 .

其中，新闻界人士享有股份分配优先权。

['mɪstər] [fer] , - [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] .
MR **FAIR** **,** **'** **THE** **SILVER** **KING** **.**
先生 公平的 , - 这 银 国王 .

费尔先生，“银王”。

- [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['sɪlvər]['riːs(ə)ntli] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]
' **The** **prodigious** **quantities** **of** **silver** **recently** **dug** **from** **the** **mines** **of**
- 这 惊人 数量 的 银 最近 挖 从 这 矿井 的
[nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ,
Nevada **and** **California** **,**
内华达州 和 加利福尼亚州 ,

“最近从内华达州和加利福尼亚州的矿山中开采出的大量白银，

[hæv; həv] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
have **,** **as** **is** **generally** **known** **,**
有 , 作为 是 一般来说 已知 ,

众所周知，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv]['sɪlvər][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

had	the	effect	of	lowering	the	commercial	value	of	silver	to	the	extent
有	这	影响	的	降低	这	商业的	价值	的	银	到	这	程度

[ʌv; əv] ['sevrəl] [pens] [pər] [aʊns] ,

of	several	pence	per	ounce	,
的	一些	便士	每	盎司	,

导致白银的商业价值每盎司下降了几便士。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['naɪnti]

and	thereby	depreciated	the	American	dollar	from	one	hundred	to	about	ninety
和	从而	折旧	这	美国人	美元	从	一	百	到	关于	九十

[sents] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

cents	;	that	is	to	say	,
分	;	那	是	到	说	,

从而使美元贬值，从一百美分跌至约九十美分；也就是说，

[ðə; ði]['dɑ:lər][hæz; həz] [sʌŋk] ['nɪrli] ['faivpəns] [ɪn]['vælju:] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['gri:dɪli] [si:zd] [hoʊld]

the	dollar	has	sunk	nearly	fivepence	in	value	—	a	circumstance	greedily	seized	hold
这	美元	有	沉没	几乎	五便士	在	价值	—	一个	环境	贪婪地	查获	抓住

[ʌv; əv][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	by	certain	parties	in	the	United	States	,
的	经过	肯定	各方	在	这	团结的	各州	,

美元贬值近5便士——美国某些势力贪婪地利用了这一局面。

[hu:] [prə'poʊz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌɪndʒə'nu:əti][ðæn; ðən] ['ɑ:nəsti] ,

who	propose	,	with	more	ingenuity	than	honesty	,
WHO	提出	,	和	更多的	独创性	比	诚实	,

他们提出的方案，虽然巧妙却缺乏诚意。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['krɛdɪtɝz] [ɪn]['sɪlvər] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər]

to	pay	the	public	creditors	in	silver	money	without	making	any	allowance	for
到	支付	这	民众	债权人	在	银	钱	没有	制作	任何	津贴	为了

[dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

depreciation	.
折旧	.

以白银支付公共债权人，不计折旧。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɑ:ləsi][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

On	this	extraordinary	policy	so	much	has	been	said	by	the	newspapers	,
在	这	非凡的	政策	所以	很多	有	到过	说	经过	这	报纸	,

关于这项非同寻常的政策，报纸上已经报道了很多。

[ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] ,

that	we	do	not	need	to	go	into	particulars	,
那	我们	做	不是	需要	到	去	进入	细节	,

我们无需赘述细节。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] ,

further	than	to	hint	that	before	all	the	play	is	played	,
更远	比	到	暗示	那	前	全部	这	玩	是	玩	,

更进一步说，这暗示着在所有戏份上演之前，

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [meɪ] [ʌn'plezntli] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn]

the	supporters	of	this	scheme	may	unpleasantly	find	that	there	is	some	truth	in
这	支持者	的	这	方案	可能	令人不快的	寻找	那	那里	是	一些	真相	在

[ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [ðæt] - ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] .

the	old	proverb	that	'	honesty	is	the	best	policy	.
这	老的	谚语	那	-	诚实	是	这	最好的	政策	.

该方案的支持者可能会不愉快地发现，"诚实是最好的策略"这句古老的谚语有一定的道理。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['riəlaizd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
' **Something** **like** **an** **idea** **of** **what** **enormous** **wealth** **is** **being** **realised** **by** **means** **of**
- 某物 喜欢 一个 主意 的 什么 巨大的 财富 是 存在 意识到 经过 方法 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪlvər] [maɪnz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] [fer] ,
the **above** **-** **mentioned** **silver** **mines** **is** **given** **in** **an** **account** **of** **Mr** **Fair** **,**
这 多于 - 提及 银 矿井 是 给定 在 一个 帐户 的 先生 公平的 ,

"费尔先生的一份报告大致描述了上述银矿所创造的巨额财富,"

- [ðə; ði]['sɪlvər] [kɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [smɑ:rt] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði][wɜ:rld] .
' **The** **Silver** **King** **,** ' **in** **a** **late** **number** **of** **that** **smart** **London** **newspaper** **,** **The** **World** **.**
- 这 银 国王 , - 在 一个 晚的 数字 的 那 聪明的 伦敦 报纸 , 这 世界 .

《银王》一文发表于伦敦那份颇具声望的报纸《世界报》的近一期。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ]['peɪpər] .
The **following** **is** **an** **abridgment** **of** **this** **amusing** **paper** **.**
这 下列的 是 一个 删节 的 这 有趣 纸 .

以下是这篇趣味文章的节选。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][soʊ]['maɪndɪd] ,
' **There** **is** **a** **man** **alive** **at** **this** **present** **moment** **who** **,** **if** **he** **were** **so** **minded** **,**
- 那里 是 一个 男人 活 在 这 展示 片刻 WHO , 如果 他 是 所以 有思想 ,

"此时此刻，有一个人活着，如果他愿意，

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
could **give** **his** **daughter** **a** **marriage** **-** **portion** **of** **thirty** **millions** **sterling** **.**
可以 给 他的 女儿 一个 婚姻 - 部分 的 三十 百万 英镑 .

他可能会给女儿三千万英镑的嫁妆。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə'baʊt][ten] ['mɪljənz] [left][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
He **would** **then** **have** **about** **ten** **millions** **left** **for** **himself** **.**
他 会 然后 有 关于 十 百万 左边 为了 他自己 .

这样一来，他自己大概还能剩下1000万。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪn]
He **lives** **six** **thousand** **miles** **west** **of** **London** **,** **half** **-** **way** **up** **a** **mountain** **-** **side** **in**
他 生活 六 千 英里 西方 的 伦敦 , 一半 - 方式 向上 一个 山 - 边 在
[nə'vædə; nə'vɑ:də] ;
Nevada **;**
内华达州 ;

他住在伦敦以西六千英里处，内华达州一座山腰上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **his** **daughter** **lives** **with** **him** **.**
和 他的 女儿 生活 和 他 .

他的女儿和他住在一起。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Seven **years** **ago** **he** **was** **a** **poor** **man** **;** **to** **-** **day** **he** **is** **the** **Silver** **King** **of**
七 年 前 他 曾是 一个 贫穷的 男人 ; 到 - 天 他 是 这 银 国王 的
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

七年前他还是个穷人；如今他已是美国的白银大王。

[hi:; hi][hæz; həz][dʌg] ['fɔ:rti] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['sɪlvər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ]
He **has** **dug** **forty** **million** **pounds** **'** **worth** **of** **silver** **out** **of** **the** **hill** **he** **is** **living**
他 有 挖 四十 百万 磅 - 值得 的 银 出去 的 这 爬坡道 他 是 活的
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

他从他居住的山丘里挖出了价值四千万英镑的白银。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt]['fɔːrti]['mɪljənz] [mɔːr] [jet][tuː; tə][dɪg] .

and	has	about	forty	millions	more	yet	to	dig	.
和	有	关于	四十	百万	更多的	然而	到	挖	.

还有大约四千万个矿藏等待挖掘。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

If	he	lives	three	years	longer	he	will	be	the	richest	man	in	the	world	.
如果	他	生活	三	年	更长	他	将要	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

如果他再活三年，他将成为世界首富。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] [fer] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tʃiːf] ['pɑːrtnər] ,

His	name	is	James	Fair	,	and	he	is	the	manager	,	superintendent	,	chief	partner	,
他的	姓名	是	詹姆斯	公平的	,	和	他	是	这	经理	,	校长	,	首席	伙伴	,

他的名字叫詹姆斯·费尔，他是经理、主管、首席合伙人。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃerhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə]['sɪlvər][maɪnz]

and	principal	shareholder	in	the	Consolidated	Virginia	and	California	Silver	Mines
和	主要的	股东	在	这	合并	弗吉尼亚州	和	加利福尼亚州	银	矿山

,

,

,

以及弗吉尼亚和加利福尼亚联合银矿的主要股东，

[noʊn] [tuː; tə][men][æz; əz][ðə; ði] “ [bɪg][bə'nænzəz] .

known	to	men	as	the	“	Big	Bonanzas	.
已知	到	男人	作为	这	“	大的	意外之财	.

男人们称之为“大发财”。

” [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [daʊn][ɪn]

”	He	has	an	army	of	men	toiling	for	him	day	and	night	down	in
”	他	有	一个	军队	的	男人	辛勤劳作	为了	他	天	和	夜晚	向下	在

[ðə; ði]['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [dɪgɪŋ] ,

the	very	depths	of	the	earth	—	digging	,
这	非常	深度	的	这	地球	—	挖掘	,

“他有一支庞大的队伍，日夜不停地在地球深处为他辛勤劳作——挖掘，

['pɪkɪŋ] , ['blæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

picking	,	blasting	,	and	crushing	a	thousand	tons	of	rock	every	twenty	-	four	hours
挑选	,	爆破	,	和	压碎	一个	千	吨	的	岩石	每一个	二十	-	四	小时

.

:

.

每二十四小时开采、爆破和破碎一千吨岩石。

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

'	Seven	years	ago	there	were	two	little	Irishmen	in	the	city	of	San	Francisco
-	七	年	前	那里	是	二	小的	爱尔兰人	在	这	城市	的	圣	弗朗西斯科

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑːr][ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdɪst] [prɪ'tenʃənz] ,

keeping	a	drinking	-	bar	of	very	modest	pretensions	,
保持	一个	喝	-	酒吧	的	非常	谦虚的	虚荣心	,

七年前，旧金山有两个身材矮小的爱尔兰人经营着一家非常简朴的酒吧。

[kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

close	to	one	of	the	principal	business	thoroughfares	.
关闭	到	一	的	这	主要的	商业	干道	.

靠近主要商业干道之一。

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men][ænd; ənd] [klɑːks] .

Their	customers	were	of	all	kinds	,	but	chiefly	commercial	men	and	clerks	.
他们的	顾客	是	的	全部	种类	,	但	主要	商业的	男人	和	职员	.

他们的顾客形形色色，但主要以商人和职员为主。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ʃer]

Among	**them**	**was**	**an**	**unusually**	**large**	**proportion**	**of**	**stock**	**and**	**share**
之中	他们	曾是	一个	异常地	大的	部分	的	库存	和	分享

['diːlɚz] , ['maɪnɪŋ] - ['broʊkərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] ,

dealers	**,**	**mining**	**-**	**brokers**	**and**	**the**	**like**	**,**
经销商	,	矿业	-	经纪人	和	这	喜欢	,

其中股票交易商、矿业经纪人等的比例异常高。

[huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

who	**,**	**in**	**the**	**intervals**	**of**	**speculation**	**,**
WHO	,	在	这	间隔	的	推测	,

在推测的间隙，

[rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .

rushed	**out**	**of**	**the**	**neighbouring**	**Exchange**	**five**	**or**	**six**	**times**	**a**	**day**	**for**	**drinks**	**.**
匆忙	出去	的	这	邻接	交换	五	或者	六	时代	一个	天	为了	饮料	.

每天五六次从隔壁的交易所匆匆赶到酒吧买饮料。

['wɪski] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Whisky	**being**	**almost**	**the**	**religion**	**of**	**California**	**,**
威士忌酒	存在	几乎	这	宗教	的	加利福尼亚州	,

威士忌几乎是加州的宗教，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɑːr] - ['kiːpəz] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best]

and	**the**	**two**	**little**	**bar**	**-**	**keepers**	**being**	**careful**	**to**	**sell**	**nothing**	**but**	**the**	**best**
和	这	二	小的	酒吧	-	守门员	存在	小心	到	卖	没有什么	但	这	最好的

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	**,**
文章	,

而那两个小酒馆老板则小心翼翼地只卖最好的商品。

[ðer; ðər][bɑːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] .

their	**bar**	**soon**	**became**	**a**	**place**	**of**	**popular**	**resort**	**.**
他们的	酒吧	很快	成为	一个	地方	的	受欢迎的	采取	.

他们的酒吧很快成为热门的度假胜地。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [truː] [ˌkæli'fɔːnjən][kʊd; kəd]['evər] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] ['ʌndər] ['eni]

And	**as**	**no**	**true**	**Californian**	**could**	**ever**	**swallow**	**a**	**drink**	**of**	**whisky**	**under**	**any**
和	作为	不	真的	加州人	可以	曾经	吞	一个	喝	的	威士忌酒	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [maɪnz] [ɔːr][goʊld] [maɪnz] [ɔːr] ['ʃɛrz] [ɪn] [maɪnz] ,

circumstances	**without**	**talking**	**about**	**silver**	**mines**	**or**	**gold**	**mines**	**or**	**shares**	**in**	**mines**	**,**
情况	没有	说	关于	银	矿井	或者	金子	矿井	或者	分享	在	矿井	,

而且，任何一个真正的加州人，无论在任何情况下，只要喝上一杯威士忌，就一定会谈论银矿、金矿或者矿业股份。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fel] [aʊt] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ,

it	**soon**	**fell**	**out**	**that**	**,**	**next**	**to**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**itself**	**,**
它	很快	跌倒	出去	那	,	下一个	到	这	库存	交换	本身	,

很快人们就发现，除了证券交易所本身之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['maɪnɪŋ] - [tɔːk] [went] [ɑːn][æz; əz][ɪn]

there	**was**	**no**	**place**	**in**	**San**	**Francisco**	**where**	**so**	**much**	**mining**	**-**	**talk**	**went**	**on**	**as**	**in**
那里	曾是	不	地方	在	圣	弗朗西斯科	在哪里	所以	很多	矿业	-	讲话	去	在	作为	在

[ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ʌv; əv]['mesərz] [flʌd] & [oʊ'braɪɪn] ,

the	**saloon**	**of**	**Messrs**	**Flood**	**&**	**O'Brien**	**,**
这	酒吧	的	先生们	洪水	&	奥布莱恩	,

在旧金山，没有哪个地方像弗拉德和奥布莱恩先生的酒吧那样，充斥着如此多的采矿话题。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] .

which	**were**	**the**	**names**	**of**	**the**	**two**	**little**	**Irishmen**	**.**
哪个	是	这	姓名	的	这	二	小的	爱尔兰人	.

那是两个爱尔兰小矮人的名字。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] [ðæt] [ðeɪ] ['lisnd]

Keeping	their	ears	wide	open	,	and	sifting	the	mass	of	gossip	that	they	listened
保持	他们的	耳朵	宽的	打开	,	和	筛分	这	大量的	的	闲话	那	他们	听着

[tuː; tə] ['evri] [deɪ] ,

to	every	day	,
到	每一个	天	,

他们竖起耳朵，仔细甄别每天听到的海量八卦消息。

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [krʌmz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

these	two	gentlemen	picked	up	a	good	many	crumbs	of	useful	information	,
这些	二	先生们	挑选	向上	一个	好的	许多	面包屑	的	有用	信息	,

这两位先生收集到了不少有用的信息。

[bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][də'rekt][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][tɪp] ;

besides	getting	now	and	then	a	direct	confidential	tip	;
除了	获得	现在	和	然后	一个	直接的	机密的	提示	;

除了偶尔能获得直接的保密线索之外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]

and	they	turned	some	of	them	to	such	good	account	in	a	few	quiet
和	他们	转向	一些	的	他们	到	这样的	好的	帐户	在	一个	很少	安静的

['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

little	speculations	,
小的	猜测	,

他们利用其中一些资金进行了一些不起眼的小规模投机，并从中获得了丰厚的回报。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

that	they	shortly	had	a	comfortable	sum	of	money	lying	at	their
那	他们	不久	有	一个	舒服的	和	的	钱	说谎	在	他们的

['bæŋkərz] - .

bankers	'	.
银行家	-	.

不久之后，他们在银行账户里就有了一笔可观的存款。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['hedlɔːŋ] [ɪn][waɪld][ɪk'strævəgənt] ['ventʃərz] ,

Instead	of	throwing	it	away	headlong	in	wild	extravagant	ventures	,
反而	的	投掷	它	离开	一头扎	在	荒野	靡	风险投资	,

与其把它一头扎进疯狂奢侈的冒险中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌkæli'fɔːnjən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

which	was	the	joyous	custom	of	the	average	Californian	in	those	days	,
哪个	曾是	这	欢乐	风俗	的	这	平均的	加州人	在	那些	天	,

这是当时加州普通居民乐于享受的习俗。

[ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['pruːd(ə)ns] ,

they	let	it	lie	where	it	was	,	waiting	,	with	commendable	prudence	,
他们	让	它	说谎	在哪里	它	曾是	,	等待	,	和	值得称赞	谨慎	,

他们明智地让它留在原地，静静等待。

[tɪl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] .

till	they	knew	of	something	good	to	put	it	into	.
直到	他们	知道	的	某物	好的	到	放	它	进入	.

直到他们找到合适的用途。

[ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

They	soon	heard	of	something	good	enough	.
他们	很快	听到	的	某物	好的	足够的	.

他们很快就听说了一个足够好的消息。

[ɑːn] ['fɛrz] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [bɔːt] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['nɔrkrɔs] ,

On	Fair's	advice	they	bought	shares	in	a	mine	called	the	Hale	and	Norcross	,
在	集市的	建议	他们	买	分享	在	一个	矿	称为	这	黑尔	和	诺克罗斯	,

在费尔的建议下，他们购买了一家名为黑尔和诺克罗斯的矿业公司的股份。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]
and **were** **speedily** **taking** **out** **of** **it** **fifteen** **thousand** **pounds** **a** **month** **in**
和 是 迅速地 采取 出去 的 它 十五 千 磅 一个 月 在
['dividendz] .
dividends **.**
股息 .

他们每月迅速从中提取 15000 英镑的股息。

[ðɪs] [maɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
This **mine** **was** **the** **property** **of** **a** **company** **,**
这 矿 曾是 这 财产 的 一个 公司 ,

这座矿山原属于一家公司所有。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [peɪd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['dividendz] ,
and **though** **it** **had** **at** **one** **time** **paid** **large** **and** **continuous** **dividends** **,**
和 尽管 它 有 在 一 时间 有薪酬的 大的 和 连续的 股息 ,

虽然它一度带来了丰厚且持续的收益，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .
it **was** **now** **supposed** **to** **be** **worked** **out** **and** **worthless** **.**
它 曾是 现在 据称 到 是 工作 出去 和 毫无价值 .

现在它应该已经被研究透了，毫无价值了。

['mɪstər] [fer] , [haʊ'evər] , [held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
Mr **Fair** **,** **however** **,** **held** **a** **different** **opinion** **;** **and** **when** **he** **came** **to** **examine**
先生 公平的 , 然而 , 握住 一个 不同的 观点 ; 和 什么时候 他 来了 到 检查
[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
it **carefully** **,**
它 小心 ,

然而，费尔先生却持不同意见；当他仔细审视此事时，

[hiː; hi][faʊnd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] - [ɔːr] .
he **found** **just** **what** **he** **expected** **to** **find** **—** **a** **large** **deposit** **of** **silver** **-** **ore** **.**
他 成立 只是 什么 他 预期的 到 寻找 — 一个 大的 订金 的 银 - 矿石 .

他果然发现了他预料之中的东西——一大片银矿。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [flʌd] [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [tə'geðər] [bɔːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [ðeɪ]
Thereupon **he** **and** **Flood** **and** **O'Brien** **together** **bought** **up** **all** **the** **shares** **they**
于是 他 和 洪水 和 奥布莱恩 一起 买 向上全部 这 分享 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] ,
could **lay** **their** **hands** **upon** **,**
可以 躺 他们的 双手 之上 ,

于是，他和弗拉德、奥布莱恩一起买下了他们能弄到的所有股票。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] .
and **obtained** **complete** **control** **of** **the** **mine** **.**
和 获得 完全的 控制 的 这 矿 .

并完全控制了该矿山。

- [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['maɪnər] ,
' Besides being a clever and experienced miner ,
- 除了 存在 一个 聪明的 和 经验丰富的 矿工 ,

除了是一位聪明且经验丰富的矿工之外，

['mɪstər] [fer] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hoʊlz][ænd; ənd]
Mr **Fair** **entertained** **the** **belief** **that** **by** **patient** **examination** **into** **holes** **and**
先生 公平的 娱乐 这 信仰 那 经过 病人 考试 进入 孔 和
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪn][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][veɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] - ['berɪŋ] [ɔːr] .
corners **of** **the** **mine** **he** **would** **discover** **a** **gigantic** **vein** **of** **silver** **-** **bearing** **ore** **.**
角落 的 这 矿 他 会 发现 一个 巨大 静脉 的 银 - 轴承 矿石 .

费尔先生坚信，只要耐心仔细地检查矿井的各个角落和洞穴，就能发现一条巨大的含银矿脉。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [veɪn] , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

He	discovered	the	vein	,	the	estimated	value	of	which	was	a	hundred	and
他	发现	这	静脉	,	这	估计的	价值	的	哪个	曾是	一个	百	和

['twenti] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

twenty	millions	sterling	.
二十	百万	英镑	.

他发现了这条矿脉，估计价值高达一亿两千万英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	In	the	excitement	caused	by	this	astounding	discovery	it	is	scarcely	more	than
-	在	这	激动	导致	经过	这	惊人	发现	它	是	几乎	更多的	比

[ðə; ði][hɑːrd] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæn][frən'sɪskoʊ] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

the	hard	truth	to	say	that	San	Francisco	went	raving	mad	.
这	难的	真相	到	说	那	圣	弗朗西斯科	去	狂言	疯狂的	.

“这一惊人发现引发了巨大的兴奋，毫不夸张地说，旧金山陷入了疯狂。”

[ðə; ði][veɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'nænzə][wʌz; wəz][faʊnd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][rʌn] [streɪt] [θruː]

The	vein	in	which	the	Bonanza	was	found	was	known	to	run	straight	through
这	静脉	在	哪个	这	博南扎	曾是	成立	曾是	已知	到	跑步	直的	通过

[ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə][maɪnz] ,

the	Consolidated	Virginia	and	California	mines	,
这	合并	弗吉尼亚州	和	加利福尼亚州	矿井	,

发现博南扎金矿的矿脉已知直接贯穿弗吉尼亚联合矿业公司和加利福尼亚联合矿业公司。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] ['eni] ['fɑːrðər] .

dipping	down	as	it	went	,	and	could	not	be	traced	any	farther	.
浸渍	向下	作为	它	去	,	和	可以	不是	是	追踪	任何	更远	.

它一路向下倾斜，再也找不到踪迹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['hævɪŋ] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] ;

But	that	fact	was	nothing	to	people	who	were	bent	on	having	mining	stock	;
但	那	事实	曾是	没有什么	到	人们	WHO	是	弯曲	在	拥有	矿业	库存	;

但对于那些一心想持有矿业股票的人来说，这个事实根本无关紧要；

[ænd; ənd][veɪn][ɔːr][noʊ][veɪn] , [ðə; ði] [stɑːk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	vein	or	no	vein	,	the	stock	they	would	have	.
和	静脉	或者	不	静脉	,	这	库存	他们	会	有	.

无论有没有静脉，他们都会拥有这批股票。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [bɔːt] ['ɪntuː] ['evri] [maɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

Consequently	they	bought	into	every	mine	in	the	neighbourhood	—	good	and	bad
最后	他们	买	进入	每一个	矿	在	这	邻里	—	好的	和	坏的

[ə'laɪk] — ['sendɪŋ] ['praɪsɪz][ʌp][tuː; tə] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['limits] ,

alike	—	sending	prices	up	to	unheard	-	of	limits	,
同样	—	发送	价格	向上	到	闻所未闻	-	的	限制	,

因此，他们买下了附近所有矿场的股份——无论好坏——将价格推高到了前所未有的高度。

[ænd; ənd] [investiŋ] ['mɪljənz] [ɪn] ['wɜːrθləs] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

and	investing	millions	in	worthless	properties	that	have	never	yielded	a	shilling	in
和	投资	百万	在	毫无价值	特性	那	有	绝不	产生	一个	先令	在

['dividendz] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .

dividends	,	and	never	will	.
股息	,	和	绝不	将要	.

并将数百万美元投资于毫无价值的房产，这些房产从未产生过一分钱的股息，而且永远也不会产生。

[wen] [flʌd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænzə] [stɑːk] ,

When	Flood	had	bought	a	large	quantity	of	the	Bonanza	stock	,
什么时候	洪水	有	买	一个	大的	数量	的	这	博南扎	库存	,

当弗拉德大量购入博南扎股票时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	had	assured	to	himself	and	his	partners	the	controlling	interest	in
和	有	保证	到	他自己	和	他的	合作伙伴	这	控制	兴趣	在

[ðə; ði][maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

并向自己及其合伙人保证了对矿山的控股权。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

he	recommended	all	his	friends	to	buy	a	little	;	and	O'Brien	did	the	same	.
他	受到推崇的	全部	他的	朋友们	到	买	一个	小的	;	和	奥布莱恩	做过	这	相同的	.

他建议所有朋友都买一点；奥布莱恩也照做了。

[ðoʊz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɑ:r; ər] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [prə'pɔ:rʃənət] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['dividendz]

Those	who	took	the	advice	are	now	drawing	their	proportionate	shares	of	dividends
那些	WHO	采取	这	建议	是	现在	绘画	他们的	成比例的	分享	的	股息

,

,

,

那些听从建议的人现在正在领取他们应得的股息份额。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

amounting	to	about	five	hundred	thousand	pounds	a	month	.
金额	到	关于	五	百	千	磅	一个	月	.

每月约达五十万英镑。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:t] ['ɪntu:] ['ʌðər] [maɪnz][ɑ:r; ər] , [ɪn][ˌkæli'fɔ:njən] ['pɑ:rləns] “

The	majority	of	those	who	bought	into	other	mines	are	,	in	Californian	parlance	“
这	多数	的	那些	WHO	买	进入	其他	矿井	是	,	在	加州人	语言	“

['bʌstɪd] .

busted	.
被捕	.

用加州的话来说，大多数投资其他矿场的人都"破产了"。

” [wʌt] [ði:z] [θri:] [men][ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪtɪst]['pɑ:rtnər] [mə'keɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]

”	What	these	three	men	and	their	latest	partner	Mackay	are	going	to	do
”	什么	这些	三	男人	和	他们的	最新的	伙伴	麦凯	是	去	到	做

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prɑ:bləm] ,

with	their	money	is	a	curious	problem	,
和	他们的	钱	是	一个	好奇的	问题	,

"这三个男人和他们最新的合伙人麦凯将如何使用他们的钱，这是一个令人好奇的问题。"

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]

the	solution	of	which	will	be	watched	with	great	interest	in	a	year	or	two	to
这	解决方案	的	哪个	将要	是	观看	和	伟大的	兴趣	在	一个	年	或者	二	到

[kʌm] .

come	.
来	.

未来一两年内，人们将密切关注这一问题的解决方案。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hoʊld] [naʊ] [ɪz] ['ji:ldɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [ðer; ðər] ['mædɪst]

The	money	they	hold	now	is	yielding	them	returns	so	enormous	that	their	maddest
这	钱	他们	抓住	现在	是	屈服	他们	返回	所以	巨大的	那	他们的	最疯狂的

[ɪk'strævəgənsiz] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

extravagances	could	make	no	impression	on	the	amount	.
奢侈	可以	制作	不	印象	在	这	数量	.

他们现在持有的资金正在为他们带来如此巨大的回报，以至于他们最疯狂的挥霍也无法对这个数额产生任何影响。

['evri] [jɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] , ['seɪvɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [investiŋ] [mɔ:r] .

Every	year	they	are	earning	more	,	saving	more	,	and	investing	more	.
每一个	年	他们	是	收入	更多的	,	保存	更多的	,	和	投资	更多的	.

他们每年的收入都在增加，储蓄也在增加，投资也在增加。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ;

They	have	organised	a	bank	with	a	capital	of	ten	millions	of	dollars	;
他们	有	有组织的	一个	银行	和	一个	首都	的	十	百万	的	美元	;

他们组织成立了一家资本为一千万美元的银行;

[ðeɪ] [kən'troʊl] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də][ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] ; { -

they	control	nearly	all	the	mining	interests	of	Nevada	and	California	;	{	206
他们	控制	几乎	全部	这	矿业	兴趣	的	内华达州	和	加利福尼亚州	;	{	-

}

}

}

他们控制着内华达州和加利福尼亚州几乎所有的采矿利益;{206}

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪntrəsts]

they	have	a	strong	grip	of	the	commercial	,	financial	,	and	farming	interests
他们	有	一个	强的	紧握	的	这	商业的	,	金融的	,	和	农业	兴趣

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp] ;

all	along	the	Pacific	slope	;
全部	沿着	这	太平洋	坡	;

他们牢牢掌控着太平洋沿岸的商业、金融和农业利益;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['pænɪk] ,

and	by	a	single	word	they	can	at	any	moment	raise	a	disastrous	panic	,
和	经过	一个	单身的	单词	他们	能	在	任何	片刻	增加	一个	灾难性的	恐慌	,

他们只需一句话，就能随时引发灾难性的恐慌。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]['ɪntu:] ['hoʊpləs] ['ru:ɪn] .

and	plunge	thousands	of	men	into	hopeless	ruin	.
和	暴跌	数千	的	男人	进入	绝望	废墟	.

并使成千上万的人陷入绝望的毁灭之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['paʊər]

It	will	be	an	interesting	thing	to	wait	and	watch	how	this	terrible	power
它	将要	是	一个	有趣的	事物	到	等待	和	手表	如何	这	糟糕的	力量

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wi:ldid] .

for	good	or	evil	is	to	be	wielded	.
为了	好的	或者	邪恶的	是	到	是	挥舞	.

拭目以待，看看这种可怕的力量将如何被用于行善或作恶，将会是一件很有趣的事情。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :

'	THE	MONTH	:
-	这	月	:

"本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[prə'fesər] ['ɔzˌbɔrn] ['renldz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

Professor	Osborne	Reynolds	,	in	his	presidential	address	to	the	Scientific	and
教授	奥斯本	雷诺兹	,	在	他的	总统	地址	到	这	科学	和

[mə'kænɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

Mechanical	Society	of	Manchester	,
机械的	社会	的	曼彻斯特	,

奥斯本·雷诺兹教授在向曼彻斯特科学与机械学会发表的主席致辞中说:

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [smoʊk] ['kwestʃən] ;

discussed	the	Smoke	question	;
讨论	这	抽烟	问题	;

讨论了烟雾问题;

[ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ]['graɪmi][æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz]

a	very	pressing	question	in	a	town	with	so	grimy	an	atmosphere	as
一个	非常	紧迫	问题	在	一个	镇	和	所以	肮脏的	一个	气氛	作为

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

在曼彻斯特这样一个氛围肮脏的城市里，这是一个非常紧迫的问题。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv]

He	pointed	out	that	great	part	of	the	smoke	is	produced	by	the	furnaces	of
他	尖	出去	那	伟大的	部分	的	这	抽烟	是	生产	经过	这	熔炉	的

[smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪnz] ['kerləsli] ['mænɪdʒd] ,

small	steam	-	engines	carelessly	managed	,
小的	蒸汽	-	发动机	粗心大意	管理	,

他指出，大部分烟雾是由管理不善的小型蒸汽机的炉膛产生的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ,

which	are	numerous	throughout	the	town	and	neighbourhood	,
哪个	是	很多的	自始至终	这	镇	和	邻里	,

城镇和附近地区有很多这样的建筑。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [baɪ]

and	suggested	that	it	might	be	possible	to	do	away	with	these	by
和	建议	那	它	可能	是	可能的	到	做	离开	和	这些	经过

[prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['sentrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

producing	power	at	some	great	central	establishment	,
生产	力量	在	一些	伟大的	中央	建立	,

并提出或许可以通过在某个大型中央机构发电来消除这些问题。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]

and	supplying	it	by	transmission	to	all	the	little	factories	of	a	district
和	供应	它	经过	传播	到	全部	这	小的	工厂	的	一个	区

.

:
.

并通过输电线路将其供应给该地区的所有小工厂。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

But	how	is	the	transmission	to	be	effected	?
但	如何	是	这	传播	到	是	受影响	?

但是，如何才能实现这种传输呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

That	is	a	question	which	has	often	been	considered	by	engineers	,
那	是	一个	问题	哪个	有	经常	到过	经过考虑的	经过	工程师	,

这是工程师们经常思考的问题。

- [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [smoʊk] ,

' not	so	much	as	a	means	of	preventing	smoke	,
- 不是	所以	很多	作为	一个	方法	的	预防	抽烟	,

与其说是防止烟雾的手段，不如说是.....

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ['nʌmbərləs] ['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	because	there	are	in	our	towns	numberless	purposes	for	which
但	因为	那里	是	在	我们的	城镇	无数	目的	为了	哪个

['paʊər] [ɪz] ,

power	is	,
力量	是	,

但是，因为在我们的城镇中，权力有无数种用途，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [maɪt] [biː; bi] , ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ,
or **at** **all** **events** **might** **be** **,** **usefully** **employed** **,**
或者 在 全部 活动 可能 是 , 有用 受雇 ,

或者至少可以被有效地利用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːn]
and **for** **which** **it** **is** **almost** **impossible** **or** **very** **inconvenient** **to** **provide** **on**
和 为了 哪个 它 是 几乎 不可能的 或者 非常 不方便 到 提供 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the **spot** **.**
这 点 .

而且几乎不可能或非常不方便当场提供。

['veri] [smɔːl] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [koʊl] , [bɪ'saɪdz] [ri'kwaiərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]
Very **small** **steam** **-** **engines** **are** **very** **extravagant** **in** **coal** **,** **besides** **requiring** **almost** **as**
非常 小的 蒸汽 - 发动机 是 非常 靡 在 煤炭 , 除了 需要 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][lɑːrdʒ][wʌnz] ;
much **attention** **as** **large** **ones** **;**
很多 注意力 作为 大的 一个 ;

小型蒸汽机非常耗煤，而且需要的维护保养几乎与大型蒸汽机一样多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] . . . .
and **they** **are** **dangerous** **.** **.** **.** **.**
和 他们 是 危险的 . . . .

它们很危险……

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , - [kən'tɪnjuːz] [prə'fesər] ['renldz] ,
If **,** **therefore** **,** **'** **continues** **Professor** **Reynolds** **,**
如果 , 所以 , - 继续 教授 雷诺兹 ,

因此，雷诺兹教授继续说道：

- ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [rɪ'kwaɪərd]
' **power** **in** **a** **convenient** **form** **could** **be** **obtained** **whenever** **and** **wherever** **required**
- 力量 在 一个 方便的 形式 可以 是 获得 每当 和 无论 必需的
,
,
,

“无论何时何地，都可以方便地获得所需的电力。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
at **a** **fixed** **and** **reasonable** **charge** **,**
在 一个 固定的 和 合理的 收费 ,

以固定且合理的费用，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [gɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɔːr]
and **with** **no** **other** **trouble** **than** **the** **throwing** **into** **gear** **of** **a** **clutch** **or**
和 和 不 其他 麻烦 比 这 投掷 进入 齿轮 的 一个 离合器 或者
[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp] ,
the **turning** **of** **a** **tap** **,**
这 转弯 的 一个 轻敲 ,

无需其他任何麻烦，只需像拨动离合器或转动水龙头一样即可。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] - [sə'plænt] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,
' **it** **would** **be** **largely** **made** **use** **of** **,** **and** **would** **'** **supplant** **steam** **-** **engines** **,**
- 它 会 是 很大程度上 制成 使用 的 , 和 会 - 取代 蒸汽 - 发动机 ,

它将被广泛应用，并取代蒸汽机。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

which	are	now	kept	working	with	little	or	nothing	to	do	for	the	greater	part
哪个	是	现在	保留	在职的	和	小的	或者	没有什么	到	做	为了	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ;

of	their	time	;
的	他们的	时间	;

现在，他们大部分时间都在无所事事地工作；

- [wer'baɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

'	whereby	an	important	saving	of	coal	would	be	effected	.
-	由此	一个	重要的	保存	的	煤炭	会	是	受影响	.

从而可以大幅节约煤炭。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [stiːm] - ['paʊər] [ɑːn][ə; eɪ]['riːteɪl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt] [nuː]

The	suggestion	of	supplying	steam	-	power	on	a	retail	principle	is	not	new
这	建议	的	供应	蒸汽	-	力量	在	一个	零售	原则	是	不是	新的

,

,
,

以零售方式供应蒸汽动力的建议并非新观点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	nothing	but	some	practical	difficulties	stand	in	the	way	.
和	没有什么	但	一些	实际的	困难	站立	在	这	方式	.

除了某些实际困难之外，没有其他事情阻碍它。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

All	we	want	is	a	solution	of	the	question	by	some	competent	engineer	.
全部	我们	想	是	一个	解决方案	的	这	问题	经过	一些	胜任的	工程师	.

我们只希望有位称职的工程师能解答这个问题。

[let] [ðə; ði]['dʒiːniəs][bʌt; bət][ə'raɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Let	the	genius	but	arise	;	he	will	find	fame	as	well	as	fortune	waiting	for
让	这	天才	但	出现	;	他	将要	寻找	名声	作为	出色地	作为	财富	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让天才崛起吧；他将发现名利双收都在等着他。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['haʊərd] ['med(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Council	of	the	Statistical	Society	will	give	their	Howard	Medal	for	the
这	理事会	的	这	统计	社会	将要	给	他们的	霍华德	勋章	为了	这

['prez(ə)nt] [jɪr] [ænd; ənd] ['twentɪ] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['eseɪ] [ɑːn] - [ðə; ði]

present	year	and	twenty	pounds	to	the	author	of	the	best	essay	on	'	The
展示	年	和	二十	磅	到	这	作者	的	这	最好的	散文	在	-	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑːn] ['mɪlətərɪ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Effects	of	Health	and	Disease	on	Military	and	Naval	Operations	.
效果	的	健康	和	疾病	在	军队	和	海军	运营	.

统计学会理事会将向撰写关于"健康和疾病对军事和海军行动的影响"的最佳论文的作者颁发本年度的霍华德奖章和 20 英镑奖金。

- [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [faɪv]

'	The	Council	of	the	Royal	Geographical	Society	have	resolved	to	devote	five
-	这	理事会	的	这	皇家	地理	社会	有	已解决	到	奉献	五

['hʌndrəd] [paʊndz] ['jɪrlɪ] — - [ɪn] [grænt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] ['prɑːpər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

hundred	pounds	yearly	—	'	in	grants	to	assist	persons	having	proper	qualifications	,
百	磅	每年	—	-	在	拨款	到	协助	人	拥有	恰当的	资格	,

"皇家地理学会理事会已决定每年拨出五百英镑——作为资助金，以帮助那些具备相应资格的人。"

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ([æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [mɪr]
in undertaking special geographical investigations (as distinct from mere
在 承诺 特别的 地理 调查 (作为 清楚的 从 仅仅
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]) [ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]
exploration) in any part of the world — To aid in the compilation of useful
勘探) 在 任何 部分 的 这 世界 — 到 援助 在 这 汇编 的 有用
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['deɪtə][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
geographical data and preparing them for publication ,
地理 数据 和 准备 他们 为了 发布 ,

在世界任何地方开展专门的地理调查（与单纯的勘探不同）——为了帮助汇编有用的地理数据并准备出版，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ˌæpə'rætəs] [ɔːr] [ə'plaɪənsɪz] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
and in making improvements in apparatus or appliances useful for geographical
和 在 制作 改进 在 设备 或者 电器 有用 为了 地理
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

并在改进地理教学用具或设备方面，

[ɔːr][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [baɪ] ['trævələz] — [ɪn] [fiːz] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv]['rɛkəgˌnaɪzd] [haɪ]
or for scientific research by travellers — In fees to persons of recognised high
或者 为了 科学 研究 经过 旅行者 — 在 费用 到 人 的 已确认 高的
[ə'teɪnmənts] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] ['lektʃərz] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
attainments for delivering lectures on physical geography in all its branches ,
成就 为了 运送 讲座 在 身体的 地理 在 全部它是 分支 ,

或用于旅行者的科学研究——支付给在自然地理学各个分支领域具有公认高成就的人士讲学费，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] ['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts][pæst]
as well as on other truly scientific aspects of geography , in relation to its past
作为 出色地 作为 在 其他 真的 科学 方面 的 地理 , 在 关系 到 它是 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

以及地理学的其他真正科学方面，并结合其历史发展进行探讨

[ɔːr][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
or the influences of geographical conditions on the human race .
或者 这 影响 的 地理 状况 在 这 人类 种族 .

或者地理条件对人类的影响。

- [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [æd'væns] [dʒi'ɑːgrəfi]
' Adherence to this course for a few years will do more to advance geography
- 依从性 到 这 课程 为了 一个 很少 年 将要 做 更多的 到 进步 地理
[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sen'seɪʃən(ə)l] ['miːtiŋz] .
as a science than having recourse to sensational meetings .
作为 一个 科学 比 拥有 追索权 到 轰动一时 会议 .

"坚持这条道路几年，比诉诸耸人听闻的会议更能推动地理学这门科学的发展。"

['mɪstər][djuˈmaː] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] ,
Mr Dumas , the distinguished chemist ,
先生 大仲马 , 这 杰出的 化学家 ,

杰出的化学家杜马斯先生

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪətɪ][ɪn]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ænd; ənd]
in giving an account to a scientific Society in Paris of the liquefaction and
在 给予 一个 帐户 到 一个 科学 社会 在 巴黎 的 这 液化 和
[səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz] ,
solidification of gases ,
凝固 的 气体 ,

在向巴黎的一个科学学会报告气体液化和凝固现象时，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] [prə'du:st] [baɪ]['mɪstər] ['pɪktɪt] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][wʌz; wəz]

stated	**that**	**the**	**specimen**	**of**	**oxygen**	**produced**	**by**	**Mr**	**Pictet**	**of**	**Geneva**	**was**
声明	那	这	标本	的	氧	生产	经过	先生	皮克泰	的	日内瓦	曾是

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ,

the	**size**	**of**	**a**	**hen's**	**egg**	**,**
这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	,

据称，日内瓦的皮克泰先生提供的氧气样本只有鸡蛋大小。

[ænd; ənd] [ri'zembld] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][fɔ:rm] .

and	**resembled**	**snow**	**in**	**the**	**solid**	**form**	**,**	**and**	**water**	**in**	**the**	**liquid**	**form**	**.**
和	类似	雪	在	这	坚硬的	形式	,	和	水	在	这	液体	形式	.

固态时像雪，液态时像水。

[ˌθi:ə'retɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑ:ksɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi]

Theoretically	**he**	**had**	**concluded**	**that**	**the**	**density**	**of**	**liquid**	**oxygen**	**would**	**be**
理论上	他	有	结束	那	这	密度	的	液体	氧	会	是

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

about	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**water**	**;**
关于	这	相同的	作为	那	的	水	;

理论上，他得出结论，液氧的密度与水的密度大致相同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

and	**this**	**has**	**been**	**confirmed**	**by**	**experiment**	**.**
和	这	有	到过	确认的	经过	实验	.

这一点已通过实验证实。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['haɪdrədʒən] ,

As	**regards**	**hydrogen**	**,**
作为	问候	氢	,

至于氢，

['mɪstər][dju'ma:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪkwɪfaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd]

Mr	**Dumas**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**liquefied**	**under**	**a**	**pressure**	**of**	**six**	**hundred**
先生	大仲马	解释	那	它	曾是	液化的	在下面	一个	压力	的	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ætməsfɪəz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['maɪnəs][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] ;

and	**fifty**	**atmospheres**	**with**	**cold**	**minus**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**degrees**	**;**
和	五十	氛围	和	寒冷的	减	一	百	和	四十	学位	;

杜马斯先生解释说，它是在 650 个大气压的压力下，在零下 140 度的低温下液化的；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃəʊ] [ðə; ði]

and	**by**	**evaporating**	**the**	**liquid**	**thus**	**obtained**	**,**	**the**	**solid**	**condition**	**,**	**shewing**	**the**
和	经过	蒸发	这	液体	因此	获得	,	这	坚硬的	状况	,	显示	这

['kʌlər] [ʌv; əv] [blu:] [sti:l] ,

colour	**of**	**blue**	**steel**	**,**
颜色	的	蓝色的	钢	,

将所得液体蒸发后，得到固体，固体呈现蓝钢的颜色。

[wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

was	**arrived**	**at**	**.**
曾是	到达的	在	.

到达了。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r'si:n] ,

Many	**years**	**ago**	**this**	**possibility**	**was**	**foreseen**	**,**
许多	年	前	这	可能性	曾是	预见	,

多年前就有人预见到这种可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['kemɪsts] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['met(ə)l]

and	the	most	advanced	chemists	admitted	the	existence	of	a	theoretical	metal
和	这	最多	先进的	化学家	承认	这	存在	的	一个	理论	金属

— [haɪdroʊ'dʒiːniəm] .

—	hydrogenium	.
一	氢	.

而最先进的化学家们也承认了一种理论上的金属——氢的存在。

- [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər][dju'maː] ,

' This	confirmation	of	the	real	nature	of	hydrogen	,	' continued	Mr	Dumas	,
- 这	确认	的	这	真实的	自然	的	氢	,	- 持续	先生	大仲马	,

“这证实了氢的真实性质，”杜马斯先生继续说道。

- [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [pjʊr] ['saɪəns] ;

' is	not	to	be	regarded	merely	as	a	theoretical	result	useful	to	pure	science	;
- 是	不是	到	是	认为	仅仅	作为	一个	理论	结果	有用	到	纯的	科学	;

不应仅仅将其视为对纯科学有用的理论结果；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

it	appears	to	be	of	great	importance	for	the	future	of	industry	.
它	出现	到	是	的	伟大的	重要性	为了	这	未来	的	行业	.

它对工业的未来似乎具有重要意义。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

A	certain	knowledge	of	the	metallic	nature	of	hydrogen	will	have	a	certain
一个	肯定	知识	的	这	金属	自然	的	氢	将要	有	一个	肯定

['ɪnfluəns] [ɑːn] ['metəlɜːrdʒi] ,

influence	on	metallurgy	,
影响	在	冶金	,

对氢的金属性质有一定的了解会对冶金学产生一定的影响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][aːts] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

of	which	manufacturing	arts	will	take	advantage	.
的	哪个	制造业	艺术	将要	拿	优势	.

其中制造业将从中受益。

- [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lektʃərz]

' The	phonograph	has	been	exhibited	,	and	made	the	subject	of	lectures
- 这	留声机	有	到过	展出	,	和	制成	这	主题	的	讲座

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

and	experiments	in	many	places	,
和	实验	在	许多	地方	,

“留声机曾在许多地方展出，并成为讲座和实验的主题。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['æmp(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	as	we	anticipated	,	has	given	ample	demonstration	that	the
和	作为	我们	预期	,	有	给定	充足	示范	那	这

['steɪtmənts] [pʊt] [fɔːrθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [truː] .

statements	put	forth	concerning	it	are	true	.
声明	放	前进	有关	它	是	真的	.

正如我们所预料的那样，它已经充分证明了有关它的说法是正确的。

['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Marvellous	as	the	fact	may	appear	,
奇妙	作为	这	事实	可能	出现	,

尽管这一事实看起来令人惊叹，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz]['spoʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [stɔ:rd] [ʌp] ['redi]
all **the** **words** **spoken** **into** **the** **instrument** **seem** **to** **be** **there** **stored** **up** **ready**
全部 这 字 说 进入 这 乐器 似乎 到 是 那里 存储 向上 准备好
[fɔ:r; fər][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['tɪnfɔɪl] .
for **repetition** **whenever** **excited** **by** **the** **cylinder** **of** **tinfoil** **.**
为了 重复 每当 兴奋的 经过 这 圆柱 的 锡箔纸 .

所有对着乐器说出的词语似乎都被储存在那里，只要受到锡箔筒的刺激，就会重复播放。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] ;
They **do** **not** **come** **out** **quite** **in** **the** **same** **tone** **as** **that** **in** **which** **they** **go** **in** **;**
他们 做 不是 来 出去 相当 在 这 相同的 语气 作为 那 在 哪个 他们 去 在 ;

他们的表达方式与表达方式并不完全一致;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər]
but **they** **are** **perfectly** **distinct** **,** **and** **retain** **the** **characteristics** **of** **the** **speaker**
但 他们 是 完美 清楚的 , 和 保持 这 特征 的 这 扬声器
[ɔ:r] ['sɪŋər] .
or **singer** **.**
或者 歌手 .

但它们又截然不同，并且保留了说话者或歌手的特点。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
At **a** **scientific** **meeting** **in** **London** **,**
在 一个 科学 会议 在 伦敦 ,

在伦敦举行的一次科学会议上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌŋ] [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .
one **of** **the** **company** **sung** **God** **Save** **the** **Queen** **into** **the** **phonograph** **.**
一 的 这 公司 唱 上帝 节省 这 女王 进入 这 留声机 .

公司里的一名员工对着留声机唱起了《天佑女王》。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][noʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [ə'tempts] [bɪ'fɔ:r]
On **coming** **to** **the** **highest** **note** **,** **he** **had** **to** **make** **three** **attempts** **before**
在 未来 到 这 最高 笔记 , 他 有 到 制作 三 尝试 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;
he **could** **reach** **it** **;**
他 可以 抵达 它 ;

在唱到最高音时，他尝试了三次才成功;

[ænd; ənd] [ði:z] ['feɪljɚz] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['merimənt] [wen] [ðə; ði]['stænzə][wʌz; wəz] (['oʊnli] [tu:]
and **these** **failures** **excited** **much** **merriment** **when** **the** **stanza** **was** **(** **only** **too**
和 这些 失败 兴奋的 很多 欢乐 什么时候 这 诗节 曾是 (仅有的 也
['feɪθfəli]) [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
faithfully **)** **repeated** **by** **the** **instrument** **.**
忠实) 重复 经过 这 乐器 .

当乐器（过于忠实地）重复演奏这节乐章时，这些失败引起了人们的哄堂大笑。

[ðə; ði] [seɪm] [er] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [prə'du:st] [wɪ'ðaʊt] ['feɪljɚz] ,
The **same** **air** **was** **sung** **and** **produced** **without** **failures** **,**
这 相同的 空气 曾是 唱 和 生产 没有 失败 ,

同样的曲调被演唱和演奏，没有出现任何差错。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['dɪti] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlɪndər] :
and **a** **comic** **ditty** **was** **sung** **and** **inscribed** **on** **the** **same** **cylinder** **:**
和 一个 漫画 小调 曾是 唱 和 铭文 在 这 相同的 圆柱 :

一首滑稽的小调也被唱了出来，并刻在了同一个圆筒上:

[ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['steɪtli] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	very	curious	it	was	afterwards	to	hear	the	stately	movement	of	the
和	非常	好奇的	它	曾是	然后	到	听到	这	庄严	移动	的	这

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['melədi] .

national	hymn	accompanied	by	the	jingling	notes	of	the	funny	melody	.
国家的	圣歌	伴随	经过	这	叮当	笔记	的	这	有趣的	旋律	.

后来听到庄严的国歌旋律伴随着欢快的旋律，真是令人感到非常好奇。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['juːsf(ə)l]

An	instrument	so	ingenious	as	this	ought	to	be	applicable	to	many	useful
一个	乐器	所以	巧妙	作为	这	应该	到	是	适用的	到	许多	有用

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

像这样精巧的仪器应该可以应用于许多有用的用途。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Already	there	are	improvements	on	the	original	invention	,	and	we	shall
已经	那里	是	改进	在	这	原来的	发明	,	和	我们	将

['daʊtləs] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

doubtless	hear	of	others	.
毫无疑问	听到	的	其他的	.

目前已有对原发明的改进，我们无疑还会听到其他改进的消息。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [jet] { - }

The	very	best	photographs	of	the	sun	ever	yet	{	207	}
这	非常	最好的	照片	的	这	太阳	曾经	然而	{	-	}

迄今为止最棒的太阳照片{207}

[siːn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [mə'dɑːn] , [nɪr] ['pærɪs] , [baɪ]['mɪstər]['dʒænsən]

seen	have	been	taken	at	the	Observatory	,	Meudon	,	near	Paris	,	by	Mr	Janssen
已见	有	到过	已采取	在	这	天文台	,	默东	,	靠近	巴黎	,	经过	先生	强生

;

;

;

这些照片是由詹森先生在巴黎附近的默东天文台拍摄的；

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ɑːn] [glæs] , [twelv] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,

and	copies	on	glass	,	twelve	inches	diameter	,
和	副本	在	玻璃	,	十二	英寸	直径	,

以及印在玻璃上的副本，直径十二英寸。

[ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] .

are	now	placed	in	the	hands	of	some	of	our	scientific	societies	.
是	现在	放置	在	这	双手	的	一些	的	我们的	科学	社会	.

现在这些资料已交由我们的一些科学协会保管。

[ðeɪ] [wel] [rɪ'peɪ] ['stʌdi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['grænjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	well	repay	study	,	for	they	shew	distinctly	the	granular	appearance	of	the
他们	出色地	偿还	学习	,	为了	他们	展示	明显地	这	粒状	外貌	的	这

['sʌnz] ['sɜːrfɪs] :

sun's	surface	:
太阳的	表面	:

它们值得研究，因为它们清晰地展现了太阳表面的颗粒状外观：

['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪt] [speks] [ɪm'bedɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] [dɑːrk][klaʊd] .

millions	of	white	specks	imbedded	,	so	to	speak	,	in	a	dense	dark	cloud	.
百万	的	白色的	斑点	嵌入式	,	所以	到	说话	,	在	一个	稠密	黑暗的	云	.

数百万个白色小点，可以说，嵌入在浓密的黑色云雾中。

[ðɪs] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] - ['vɔːrteks] ['muːvmənts] ,

This	surface	is	liable	to	violent	commotions	,	or	'	vortex	movements	,
这	表面	是	容易	到	暴力	骚动	,	或者	-	涡流	移动	,

这个表面容易发生剧烈的骚动，或者说是“涡旋运动”。

- [æz; əz]['mɪstər] ['wɔrən] [diː][lɑː] [ruː] [kɔːlz][ðem; ðəm] ,

'	as	Mr	Warren	De	la	Rue	calls	them	,
-	作为	先生	沃伦	德	拉	后悔	呼叫	他们	,

正如沃伦·德拉鲁先生所称呼的那样，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tɔː'neidəuz][ɑːn]

'	of	which	we	can	form	no	conception	whatever	in	thinking	of	tornados	on
-	的	哪个	我们	能	形式	不	概念	任何	在	思维	的	龙卷风	在

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

the	earth's	surface	.
这	地球的	表面	.

而我们想到地球表面的龙卷风时，却完全无法形成任何概念。

[ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

The	photosphere	,	'	he	continues	,
这	光球层	,	-	他	继续	,

“光球层，”他继续说道。

- [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrl] [ʌp][ɪn][klaʊd] - [laɪk] ['mæsɪz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

'	had	been	whirled	up	in	cloud	-	like	masses	in	various	parts	of	the	sun	;
-	有	到过	旋转	向上	在	云	-	喜欢	群众	在	各种各样的	部分	的	这	太阳	;

“在太阳的各个部分，它们被卷成云状团块；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs]

and	he	saw	at	once	that	that	might	be	the	origin	of	the	luminous
和	他	锯	在	一次	那	那	可能	是	这	起源	的	这	发光的

['prɔminənsis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] .

prominences	with	which	we	are	all	now	so	familiar	.
突出之处	和	哪个	我们	是	全部	现在	所以	熟悉的	.

他立刻意识到，这可能是我们现在都非常熟悉的明亮天体的起源。

- [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ɪz] [ðæt] ['sʌnspɔts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

'	A	conclusion	drawn	from	these	appearances	is	that	sunspots	are	not	the	most
-	一个	结论	绘制	从	这些	外貌	是	那	太阳黑子	是	不是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['soʊlər] [fə'nɑːmɪnə] .

important	of	solar	phenomena	.
重要的	的	太阳的	现象	.

从这些现象中可以得出的结论是，太阳黑子并不是最重要的太阳现象。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

'	There	are	changes	taking	place	from	day	to	day	,	from	hour	to	hour	,
-	那里	是	变化	采取	地方	从	天	到	天	,	从	小时	到	小时	,

“每天、每时每刻都在发生变化，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ,

and	in	some	cases	from	minute	to	minute	,
和	在	一些	案例	从	分钟	到	分钟	,

在某些情况下，甚至以分钟为单位。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

which	completely	change	the	aspect	of	the	various	parts	of	the	sun	,
哪个	完全地	改变	这	方面	的	这	各种各样的	部分	的	这	太阳	,

这将彻底改变太阳各个部分的形态，

[ʃəʊ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stʌdi] .

shewing	an	amount	of	activity	which	it	is	extremely	necessary	to	study	.
显示	一个	数量	的	活动	哪个	它	是	极其	必要的	到	学习	.

这表明，研究这项活动非常有必要。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

'	And	it	is	suggested	that	this	could	best	be	done	by	establishing	a
-	和	它	是	建议	那	这	可以	最好的	是	完毕	经过	建立	一个

['fɪzɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['siːsləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

physical	observatory	devoted	to	ceaseless	observation	of	the	sun	accompanied	by
身体的	天文台	奉献	到	不停歇	观察	的	这	太阳	伴随	经过

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

“有人建议，最好的办法是建立一个专门用于不间断观测太阳并进行摄影的物理天文台。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['faʊndɪd] [æt; ət]['pɒtsdæm] , [nɪr] [bɜːr'lɪn] .

Such	an	observatory	has	been	recently	founded	at	Potsdam	,	near	Berlin	.
这样的	一个	天文台	有	到过	最近	创立	在	波茨坦	,	靠近	柏林	.

最近在柏林附近的波茨坦建立了一座这样的天文台。

[prə'fesər] [wʊlf][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [hæz; həz][spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

Professor	Wolf	of	Zurich	has	spent	many	years	in	collecting	from	every	possible
教授	狼	的	苏黎世	有	花费	许多	年	在	收集	从	每一个	可能的

[sɔːrs] ['rekərdz][ʌv; əv][sʌn] - [spɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

source	records	of	sun	-	spots	from	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,
来源	记录	的	太阳	-	地点	从	这	开始	的	这	第十七	世纪	,

苏黎世的沃尔夫教授多年来一直致力于从各种可能的来源收集自十七世纪初以来的太阳黑子记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

and	the	beginning	of	the	telescope	.
和	这	开始	的	这	望远镜	.

以及望远镜的起源。

[ænd; ənd]['æftər]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

And	after	careful	examination	he	arrives	at	the	conclusion	that	they	do	not
和	后	小心	考试	他	到达	在	这	结论	那	他们	做	不是

[ber] [aʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] - ['pɪriəd] ,

bear	out	the	theory	of	an	eleven	years	'	period	,
熊	出去	这	理论	的	一个	十一	年	-	时期	,

经过仔细审查，他得出结论，这些证据并不支持十一年期限的理论。

[fɔːr; fər] [sɪns] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] ['dɪfrənt] ['mæksəmə][ænd; ənd]['mɪnɪmə] ,

for	since	1610	there	are	twenty	or	thirty	different	maxima	and	minima	,
为了	自从	-	那里	是	二十	或者	三十	不同的	最大值	和	最低点	,

自1610年以来，已经出现了二三十个不同的极大值和极小值。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə]

extending	to	sixteen	years	in	some	instances	,	and	in	others	contracting	to
扩展	到	十六	年	在	一些	实例	,	和	在	其他的	承包	到

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

有些情况下刑期可长达十六年，有些情况下则缩短至七年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ðæt] ['meni] [mɔːr] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

This	is	a	fresh	proof	that	many	more	observations	are	required	for	a	settlement
这	是	一个	新鲜的	证明	那	许多	更多的	观察	是	必需的	为了	一个	沉降

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

这再次证明，要解决这个问题，还需要进行更多观察。

[pʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][zɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

Put	a	lump	of	zinc	into	the	boiler	of	a	steam	-	engine	,
放	一个	块	的	锌	进入	这	锅炉	的	一个	蒸汽	-	引擎	,

把一块锌块放入蒸汽机的锅炉里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [skeɪl] ; - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['stoʊni] [krʌst] [wɪtʃ] ,

and	it	will	prevent	the	formation	of	'	scale	;	'	that	is	,	the	stony	crust	which	,
和	它	将要	防止	这	形成	的	-	规模	;	-	那	是	,	这	石质的	地壳	哪个	,

它将防止"鳞片"的形成；也就是说，防止形成石质外壳。

[æz; əz][ɔːl] ['ɛndʒə'nɪrz] [noʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz] ['kɑːnstənt]

as	all	engineers	know	to	their	sorrow	,	is	very	injurious	and	involves	constant
作为	全部	工程师	知道	到	他们的	悲哀	,	是	非常	有害的	和	涉及	持续的

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure	.
支出	.

所有工程师都痛苦地知道，这样做非常有害，而且会造成持续的损失。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] [traɪd] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz]

The	experiment	having	been	successfully	tried	during	four	years	by	certain	manufacturers
这	实验	拥有	到过	成功地	尝试	期间	四	年	经过	肯定	制造商

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

法国某些制造商已成功进行了为期四年的实验，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ænd; ənd]

the	Minister	of	Public	Works	appointed	a	Commission	to	inquire	into	and
这	部长	的	民众	作品	任命	一个	委员会	到	查询	进入	和

[rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

report	upon	it	.
报告	之上	它	.

公共工程部长任命了一个委员会对此事进行调查并提交报告。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['æn,æliːz]['di'i'es][maɪnz] ,

From	their	Report	,	which	was	published	last	year	in	the	Annales	des	Mines	,
从	他们的	报告	,	哪个	曾是	已发布	最后的	年	在	这	年鉴	德斯	矿山	,

根据他们去年在《矿业年鉴》上发表的报告，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][zɪŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

we	learn	that	the	zinc	is	to	be	placed	in	the	boiler	as	far	as	possible
我们	学习	那	这	锌	是	到	是	放置	在	这	锅炉	作为	远的	作为	可能的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

from	the	furnace	,
从	这	炉	,

我们得知，锌块应该放置在锅炉中尽可能远离炉膛的位置。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [paʊnd][fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]['bɔɪlər] - ['sɜːrfɪs]

the	quantity	being	a	quarter	-	pound	for	every	five	square	feet	of	boiler	-	surface
这	数量	存在	一个	四分之一	-	磅	为了	每一个	五	正方形	脚	的	锅炉	-	表面

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi][sɔːft] ,

if	the	water	be	soft	,
如果	这	水	是	柔软的	,

如果水质较软，则每五平方英尺锅炉表面需要四分之一磅肥料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi][hɑːrd] .

and	a	half	pound	if	the	water	be	hard	.
和	一个	一半	磅	如果	这	水	是	难的	.

如果水质较硬，则需再加半磅。

[ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] [ðen] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

The	boiler	is	then	worked	in	the	usual	way	;
这	锅炉	是	然后	工作	在	这	通常	方式	;

然后按常规方式操作锅炉；

[ænd; ənd] [wen] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	when	opened	for	the	usual	cleaning	the	appearances	as	the	Commission
和	什么时候	打开	为了	这	通常	打扫	这	外貌	作为	这	委员会

[dɪ'skraɪb] [wɪl] [biː; bi] — - [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi][bʌt; bət] ['slaɪtli] [kæl'kerɪəs] ,

describe	will	be	—	'	If	the	water	be	but	slightly	calcareous	,
描述	将要	是	—	-	如果	这	水	是	但	轻微地	钙质	,

当打开进行常规清洁时，正如委员会所描述的那样，外观将是——"如果水只是略带钙质，

[ðə; ði] [diˈpɔzits] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [əd'hɪrənt] [skeɪl] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

the	deposits	,	instead	of	forming	solid	and	adherent	scale	,	are	found	in	a
这	存款	,	反而	的	成型	坚硬的	和	信徒	规模	,	是	成立	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv]['fluːɪd] [mʌd] ,

state	of	fluid	mud	,
状态	的	体液	泥	,

这些沉积物不是形成坚固的附着性鳞片，而是以流动泥浆的形式存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] .

which	is	easily	removable	by	simple	washing	.
哪个	是	容易地	可拆卸的	经过	简单的	洗涤	.

只需简单清洗即可轻松去除。

[ðə; ði]['aɪərn] ['biːɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [rʌst] , [noʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔːr] ['skreɪpɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] ,

The	iron	being	clean	and	free	from	rust	,	no	picking	or	scraping	is	needed	,
这	铁	存在	干净的	和	自由的	从	锈	,	不	挑选	或者	刮擦	是	需要	,

铁质干净无锈，无需抠除或刮擦。

[wer'baɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

whereby	an	important	saving	of	time	and	labour	is	effected	.
由此	一个	重要的	保存	的	时间	和	劳动	是	受影响	.

由此可以节省大量时间和人力。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi] ['strɔːŋli] [kæl'kerɪəs] [ɔːr][hɑːrd] ,

'	On	the	other	hand	,	if	the	water	be	strongly	calcareous	or	hard	,
-	在	这	其他	手	,	如果	这	水	是	强烈	钙质	或者	难的	,

另一方面，如果水质钙质含量很高或硬度很高，

- [ðə; ði] [diˈpɔzits] [ɑːr; ər][æz; əz][koʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][zɪŋk][hæd; həd][nɑːt]

'	the	deposits	are	as	coherent	and	strong	as	though	the	zinc	had	not
-	这	存款	是	作为	相干	和	强的	作为	尽管	这	锌	有	不是

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] ;

been	employed	;
到过	受雇	;

"这些矿床依然完整坚固，仿佛没有使用过锌一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɔːŋ] [koʊt] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] .

but	this	strong	coat	does	not	stick	to	the	iron	.
但	这	强的	外套	做	不是	戳	到	这	铁	.

但是这种厚涂层不会粘在熨斗上。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊld] [ɔːf][baɪ][hænd] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] ,

It	can	be	pulled	off	by	hand	,	or	at	the	worst	detached	without	much	effort	,
它	能	是	拉	离开	经过	手	,	或者	在	这	最差	分离的	没有	很多	努力	,

可以用手把它扯下来，或者最坏的情况也是毫不费力就能取下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [kliːn] .

leaving	the	iron	clean	.
离开	这	铁	干净的	.

熨斗保持清洁。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [kliəz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

A	simple	washing	clears	it	from	the	boiler	;	and	in	this	case	,	as	in	the
一个	简单的	洗涤	清除	它	从	这	锅炉	;	和	在	这	案件	,	作为	在	这

['fɔːrgoʊɪŋ] ,

foregoing	,
前文	,

简单清洗即可将其从锅炉中清除；在这种情况下，与前面所述一样，

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] .

picking	and	scraping	are	avoided	.
挑选	和	刮擦	是	避免	.

避免使用啄食和刮擦工具。

- [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜː'aɪzɪz] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ?

'	Here	the	question	arises	—	What	has	become	of	the	zinc	?
-	这里	这	问题	出现	—	什么	有	变得	的	这	锌	?

"问题来了——锌都到哪里去了？"

[ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]

The	answer	given	is	,	that	it	is	not	strictly	correct	to	say	it	has	disappeared
这	回答	给定	是	,	那	它	是	不是	严格	正确的	到	说	它	有	消失

,

,

,

给出的答案是，说它已经消失并不完全正确。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['ɑːksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrθi]

for	it	has	been	transformed	into	oxide	of	zinc	,	a	white	and	earthy
为了	它	有	到过	转变	进入	氧化物	的	锌	,	一个	白色的	和	泥土

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

因为它已经转化成了氧化锌，一种白色土状物质。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [lə'melər] ['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt]

which	often	preserves	the	lamellar	texture	of	the	metal	,	the	central	part
哪个	经常	果酱	这	层状	质地	的	这	金属	,	这	中央	部分

['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [mə'tælɪk][ænd; ənd] [ʌnə'tækt] .

sometimes	continuing	metallic	and	unattacked	.
有时	继续	金属	和	未受攻击	.

它通常能保留金属的层状纹理，中心部分有时仍保持金属质感且不受侵蚀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zɑːlvd] [zɪŋk][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

At	the	same	time	it	is	worth	remark	that	no	trace	of	dissolved	zinc	is	found	in
在	这	相同的	时间	它	是	值得	评论	那	不	痕迹	的	溶解	锌	是	成立	在

[ðə; ði]['wɔːtər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

the	water	taken	from	the	boilers	.
这	水	已采取	从	这	锅炉	.

同时值得注意的是，从锅炉中取出的水中没有发现溶解锌的痕迹。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkitekts] [baɪ]['mɪstər]['penrəuz]

A	communication	to	the	Royal	Institute	of	British	Architects	by	Mr	Penrose
一个	沟通	到	这	皇家	研究所	的	英国	建筑师	经过	先生	彭罗斯

[meɪks] [noʊn] ['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][peɪnt] [mə'tɪriəlz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər]

makes	known	certain	important	'	improvements	in	paint	materials	invented	by	Mr
制作	已知	肯定	重要的	-	改进	在	画	材料	发明	经过	先生

['dʌbljuː] . [nɔi] ['wɪlkɪnz] ,

W	.	Noy	Wilkins	,
W	.	诺伊	威尔金斯	,

彭罗斯先生致英国皇家建筑师学会的一份函件公布了W·诺伊·威尔金斯先生发明的一些重要的"油漆材料改进"

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
' **which** **have** **been** **satisfactorily** **tested** **in** **the** **decoration** **of** **St** **Paul's** **Cathedral** **.**
- 哪个 有 到过 令人满意地 测试 在 这 装饰 的 英石 保罗的 大教堂 .

这些材料已在圣保罗大教堂的装饰中得到令人满意的检验。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər]['penrəuz] ,
In **the** **words** **of** **Mr** **Penrose** **,**
在 这 字 的 先生 彭罗斯 ,

用彭罗斯先生的话来说，

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
' **The** **results** **arrived** **at** **are** **of** **such** **extreme** **simplicity** **as** **to** **make** **their**
- 这 结果 到达的 在 是 的 这样的 极端 简单 作为 到 制作 他们的
['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['iːzi] ,
general **application** **extremely** **easy** **,**
一般的 应用 极其 简单的 ,

所得结果极其简单，因此很容易普遍应用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][priˈɔːri] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrmənəns] .
and **also** **to** **give** **a** **strong** **a** **priori** **conviction** **of** **their** **permanence** **.**
和 还 到 给 一个 强的 一个 先验 定罪 的 他们的 永久性 .

而且也使人对其永久性有强烈的先验信念。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['pigmənts] , [waɪt] - [liːd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **the** **matter** **of** **pigments** **,** **white** **-** **lead** **is** **entirely** **banished** **from** **the**
在 这 事情 的 颜料 , 白色的 - 带领 是 完全 被放逐 从 这
['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [stɑːk] ,
painter's **stock** **,**
画家的 库存 ,

在颜料方面，铅白完全从画家的颜料库中被禁用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['keɪəlɪn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][zɪŋk] -
and **the** **substitution** **of** **kaolin** **,** **mixed** **with** **a** **smaller** **proportion** **of** **zinc** **-**
和 这 替代 的 高岭土 , 混合 和 一个 较小的 部分 的 锌 -
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

并用高岭土替代，同时混合少量氧化锌白粉。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kʌlərz] .
combined **with** **the** **limitation** **of** **the** **palette** **to** **the** **mineral** **colours** **.**
合并 和 这 局限性 的 这 调色板 到 这 矿物 颜色 .

再加上调色板仅限于矿物颜色。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] ['præktɪst] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Mr **Wilkins** **has** **practised** **for** **twenty** **-** **five** **years** **exclusively** **with** **these**
先生 威尔金斯 有 已实践 为了 二十 - 五 年 只 和 这些
[mə'tɪriəlz] . . . .
materials **.** **.** **.** **.**
材料 . . . .

威尔金斯先生二十五年来一直只使用这些材料进行练习.....

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['draɪərz] , [wɪtʃ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪ'fekt]
His **discovery** **is** **that** **the** **chemical** **driers** **,** **which** **produce** **a** **very** **unfavourable** **effect**
他的 发现 是 那 这 化学 烘干机 , 哪个 生产 一个 非常 不利 影响
[ə'pɑːn]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜːrk] ,
upon **painter's** **work** **,**
之上 画家的 工作 ,

他的发现是，化学干燥剂会对画家的作品产生非常不利的影响，

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntər][ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dɑ:rkən][ænd; ənd]

whether	of	the	house	-	painter	or	the	artist	,	causing	it	to	darken	and
无论	的	这	房子	-	画家	或者	这	艺术家	,	导致	它	到	变暗	和

[tu:; tə] [kræk] ,

to	crack	,
到	裂缝	,

无论是油漆工还是艺术家，都会导致油漆变暗和开裂。

[kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

can	be	entirely	dispensed	with	,
能	是	完全	分发	和	,

可以完全省略，

[baɪ] ['sɪmpli] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['ʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl]

by	simply	boiling	for	a	short	time	a	small	quantity	of	Turkey	umber	in	the	oil
经过	简单地	沸腾	为了	一个	短的	时间	一个	小的	数量	的	火鸡	数字	在	这	油

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] — ['weðər] ['lɪnsi:d] ,

to	be	used	for	painting	—	whether	linseed	,
到	是	用过的	为了	绘画	—	无论	亚麻籽	,

只需将少量土耳其赭石加入用于绘画的油中（无论是亚麻籽油、

['pɑ:pi] , [ɔ:r] [nʌt] [ɔɪl] — [prə'djʊsɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ɔɪl][ɔ:r][ə; eɪ] ['vɑ:rnɪʃ] ,

poppy	,	or	nut	oil	—	producing	as	desired	a	drying	painting	oil	or	a	varnish	,
罂粟	,	或者	坚果	油	—	生产	作为	想要的	一个	烘干	绘画	油	或者	一个	漆	,

罂粟籽油，或称罂粟坚果油——可根据需要制成干燥的绘画油或清漆。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɔɪl] [sɪ'ment] .

and	the	residuum	forming	a	valuable	oil	cement	.
和	这	残渣	成型	一个	有价值的	油	水泥	.

残余物则形成一种有价值的油胶。

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [pə'mits] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] , [tu:; tə] [ə'dres]

'	Mr	Wilkins	permits	cultivators	of	art	,	desirous	of	more	particulars	,	to	address
-	先生	威尔金斯	许可证	耕耘者	的	艺术	,	渴望	的	更多的	细节	,	到	地址

[hɪm; ɪm][æt; ət] - [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

him	at	'	The	Cottage	,
他	在	-	这	小屋	,

威尔金斯先生允许对艺术感兴趣的人士，如果想了解更多细节，可以到"小屋"与他联系。

[elm] [groʊv] , ['pɛkəm] - (['lʌndən]) .

Elm	Grove	,	Peckham	'	(	London	)	.
榆树	树林	,	佩卡姆	-	(	伦敦	)	.

伦敦佩卡姆榆树林。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [baɪ]['mɪstər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,

In	another	communication	,	by	Mr	I'Anson	,	on	the	Architecture	of	Norway	,
在	其他	沟通	,	经过	先生	伊安森	,	在	这	建筑学	的	挪威	,

在伊安森先生的另一篇关于挪威建筑的文章中，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['menʃ(ə)nd] ,

the	wooden	churches	were	of	course	mentioned	,
这	木制的	教堂	是	的	课程	提及	,

当然，木制教堂也被提及了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [nɔ:r'wi:dʒən] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	something	was	said	about	Norwegian	timber	which	will	bear	repetition	.
和	某物	曾是	说	关于	挪威	木材	哪个	将要	熊	重复	.

还有人谈到挪威木材，这段话值得重复一遍。

- [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [fɜ:r] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] [red] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spru:s] - [fɜ:r][ðə; ði] [waɪt] .

'	The	Scotch	fir	furnishes	the	red	wood	,	and	the	spruce	-	fir	the	white	.
-	这	苏格兰威士忌	冷杉	提供	这	红色的	木头	,	和	这	云杉	-	冷杉	这	白色的	.

苏格兰冷杉提供红色木材，云杉提供白色木材。

[wʌt] [straɪks] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , - [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɜːr] ,
What strikes one , ' said the speaker , ' is , that the Scotch fir ,
什么 罢工 一 , - 说 这 扬声器 , - 是 , 那 这 苏格兰威士忌 冷杉 ,

“最引人注目的是，”演讲者说，“苏格兰冷杉，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] - [wʊd] ,
which with us is regarded as the least valuable kind of fir - wood ,
哪个 和 我们 是 认为 作为 这 至少 有价值的 种类 的 冷杉 - 木头 ,

在我们看来，这是最不值钱的杉木品种。

['skersli] [fɪt][fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] ['sliːpɝz] [ɔːr] [fensiz] , [ɪz][ðə; ði] [best] [fɜːr][ɪn] ['nɔːrweɪ] .
scarcely fit for railway sleepers or fences , is the best fir in Norway .
几乎 合身 为了 铁路 卧铺 或者 栅栏 , 是 这 最好的 冷杉 在 挪威 .

挪威最好的冷杉，勉强够格做铁路枕木或栅栏。

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [triː] [ɪn][sʌm; səm]
I account for that superiority of the Norwegian over the English tree in some
我 帐户 为了 那 优势 的 这 挪威 超过 这 英语 树 在 一些
['meʒər] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [skɑːtʃ] [fɜːr] [teɪks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
measure by the greater length of time that Scotch fir takes to come to
措施 经过 这 更大的 长度 的 时间 那 苏格兰威士忌 冷杉 需要 到 来 到
[mə'tʃʊrəti][ɪn] ['nɔːrweɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
maturity in Norway than in this country .
到期 在 挪威 比 在 这 国家 .

我认为挪威的树比英国的树更优越，部分原因是苏格兰冷杉在挪威成熟所需的时间比在英国要长。

[skɑːtʃ] [fɜːr] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
Scotch fir grows at the rate of as much as two feet a year in Britain ,
苏格兰威士忌 冷杉 生长 在 这 速度 的 作为 很多 作为 二 脚 一个 年 在 英国 ,

在英国，苏格兰冷杉的生长速度可达每年两英尺。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] [triː] ;
and takes about fifty years to become a usable tree ;
和 需要 关于 五十 年 到 变得 一个 可用 树 ;

大约需要五十年才能长成一棵可用的树；

[ˌwer'æz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]
whereas in Norway it would take probably a century to grow to a tree of
然而 在 挪威 它 会 拿 大概 一个 世纪 到 生长 到 一个 树 的
['iːkwəl][saɪz] .
equal size .
平等的 尺寸 .

而在挪威，一棵同样大小的树可能需要一个世纪才能长成。

- [ɪn][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naʊ]
' In the last annual Report of the Royal Asiatic Society it is stated as a now
- 在 这 最后的 年度的 报告 的 这 皇家 亚洲 社会 它 是 声明 作为 一个 现在
['nɪrli] [ək'septɪd] [fækt] ,
nearly accepted fact ,
几乎 公认 事实 ,

“在皇家亚洲学会的最新年度报告中，这被列为一个几乎已被普遍接受的事实。”

[ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər][ɪz][ə; eɪ] ['melei] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][sʊ'mɑːtrə] ,
that the language of Madagascar is a Malay language from Sumatra ,
那 这 语言 的 马达加斯加 是 一个 马来语 语言 从 苏门答腊 ,

马达加斯加的语言是源自苏门答腊的马来语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən] - [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [loʊn] - [wɜːrdz] ,
and that its connection with the African Suahili is only that of loan - words ,
和 那 它是 联系 和 这 非洲 - 是 仅有的 那 的 贷款 - 字 ,

它与非洲苏阿希利语的联系仅限于借词。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɜːrʒn] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]['ærəbɪk] .

just	as	Persian	has	borrowed	largely	from	Arabic	.
只是	作为	波斯语	有	借来的	很大程度上	从	阿拉伯	.

正如波斯语大量借用阿拉伯语一样。

[fɪ'lɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːstərn] ['æfrɪkə] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]

Philologists	and	others	interested	in	Eastern	Africa	will	perhaps	be	glad	to	hear
语言学家	和	其他的	感兴趣的	在	东	非洲	将要	也许	是	高兴的	到	听到

[ðæt] [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

that	a	grammar	of	Malagasi	has	been	recently	published	.
那	一个	语法	的	-	有	到过	最近	已发布	.

对东非感兴趣的语言学家和其他人士或许会很高兴地听到，最近出版了一部马拉加西语语法书。

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋ'koʊnə] [triː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒə'meɪkə][ɪn] - ,

Plantations	of	the	cinchona	tree	were	first	begun	in	Jamaica	in	1860	,
种植园	的	这	金鸡纳树皮	树	是	第一的	开始	在	牙买加	在	-	,

金鸡纳树的种植最早于1860年在牙买加开始。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

at	the	cost	of	the	government	.
在	这	成本	的	这	政府	.

由政府出资。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] { - }

The	experiment	has	proved	so	successful	that	{	208	}
这	实验	有	已证实	所以	成功的	那	{	-	}

实验非常成功，以至于{208}

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

more	than	eighty	thousand	trees	are	now	growing	in	different	parts	of	the	island	.
更多的	比	八十	千	树木	是	现在	生长	在	不同的	部分	的	这	岛	.

目前岛上不同地区已生长了八万多棵树木。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪl] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

Henceforth	the	West	Indies	will	compete	with	India	in	supplying	the	world	with
今后	这	西方	印第斯	将要	竞争	和	印度	在	供应	这	世界	和

['kwaɪnaɪn] .

quinine	.
奎宁	.

今后，西印度群岛将与印度竞争向世界供应奎宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [hɔːlz] [ə; eɪ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [prɪ'veɪlz]

It	is	well	known	that	in	some	churches	and	large	halls	a	reverberation	prevails
它	是	出色地	已知	那	在	一些	教堂	和	大的	大厅	一个	混响	占上风

[wɪtʃ] [ə'nɔiz] [ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ə'sembld] ,

which	annoys	the	persons	assembled	,
哪个	令人恼火	这	人	组装	,

众所周知，一些教堂和大型礼堂中存在回声，这会令聚集在一起的人感到烦躁。

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

and	prevents	their	hearing	distinctly	.
和	阻止	他们的	听力	明显地	.

并明显妨碍他们的听力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]

A	few	years	ago	the	discovery	was	made	that	the	reverberation	could	be
一个	很少	年	前	这	发现	曾是	制成	那	这	混响	可以	是

['dedənd] [baɪ] ['stretʃiŋ] [θredz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

deadened	by	stretching	threads	across	the	building	from	wall	to	wall	below	the
麻木	经过	伸展	线程	穿过	这	建筑	从	墙	到	墙	以下	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

几年前人们发现，通过在天花板下方从一面墙拉到另一面墙，可以消除建筑物内的回声。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

This	curious	fact	has	been	further	confirmed	at	the	Palace	of	Industry	,
这	好奇的	事实	有	到过	更远	确认的	在	这	宫殿	的	行业	,

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

这一奇特现象在阿姆斯特丹工业宫得到了进一步证实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] ['di'i'es] [tʃæmps] , ['pærɪs] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	in	the	church	of	Notre	-	Dame	des	Champs	,	Paris	,	in	each	of
和	在	这	教会	的	圣母	-	贵妇人	德斯	冠军	,	巴黎	,	在	每个	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以及在巴黎圣母院教堂，在每一处，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [θredz] , [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ɪz] ['saɪlənst] .

by	the	simple	means	of	threads	,	the	reverberation	is	silenced	.
经过	这	简单的	方法	的	线程	,	这	混响	是	沉默	.

仅用细线就能消除回声。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kə'menst]

The	importation	of	fresh	meat	from	the	United	States	of	America	commenced
这	输入	的	新鲜的	肉	从	这	团结的	各州	的	美国	开始

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

in	the	autumn	of	1875	.
在	这	秋天	的	-	.

从美国进口新鲜肉类始于1875年秋季。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Since	then	the	quantity	brought	to	this	country	from	New	York	,	Philadelphia	,
自从	然后	这	数量	带来	到	这	国家	从	新的	约克	,	费城	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] ,

and	other	ports	,
和	其他	端口	,

自那时起，从纽约、费城和其他港口运往我国的数量，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['mɪljən] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz]

has	reached	a	total	of	more	than	sixty	million	pounds	;	and	great	as
有	达到	一个	全部的	的	更多的	比	六十	百万	磅	;	和	伟大的	作为

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

the	trade	has	become	,
这	贸易	有	变得	,

总额已超过六千万英镑；而且贸易额如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

it	tends	to	increase	.
它	倾向于	到	增加	.

它往往会增加。

[ðə; ði] ['greɪʒər] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər]
The graziers and agriculturists of Europe will have to consider whether
这 牧民 和 农业学家 的 欧洲 将要 有 到 考虑 无论
[sʌm; səm] [miːnz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːpənɪŋ] ['kæt(ə)l] - [fuːd] ,
some means may not be found for increasing and cheapening cattle - food ,
一些 方法 可能 不是 是 成立 为了 增加 和 降低成本 牛 - 食物 ,

欧洲的牧民和农民将不得不考虑是否可以找到一些方法来增加和降低牲畜饲料的价格。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] ['greɪʒər] .
if they desire to compete with the transatlantic graziers .
如果 他们 欲望 到 竞争 和 这 跨大西洋 牧民 .

如果他们想要与跨大西洋的牧场主竞争的话。

['weðər] [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪd] ['dreɪnɪdʒ] , [ɔːr][kri'eɪʃ(ə)n]
Whether the way shall be by improved irrigation , extended drainage , or creation
无论 这 方式 将 是 经过 改进 灌溉 , 扩展 引流 , 或者 创建
[ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] ,
of pastures ,
的 牧场 ,

无论是通过改善灌溉、扩大排水系统还是开垦牧场，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
remains to be discovered .
遗迹 到 是 发现 .

尚待发现。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [fuːd]
On this subject much valuable information is contained in a work entitled Food
在 这 主题 很多 有价值的 信息 是 包含 在 一个 工作 标题 食物
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
from the Far West ,
从 这 远的 西方 ,

关于这个主题，一本名为《远西部美食》的著作中包含了许多有价值的信息。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːf] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ded] [miːt]
with special reference to the Beef Production and importation of Dead Meat
和 特别的 参考 到 这 牛肉 生产 和 输入 的 死的 肉
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] (['dʌbljuː] . [piː] . ['nɪmoʊ] ,
from America (W . P . Nimmo ,
从 美国 (W . P . 尼莫 ,

特别提及美国牛肉生产和死肉进口（WP Nimmo，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]) .
London and Edinburgh) .
伦敦 和 爱丁堡) .

伦敦和爱丁堡)。

- [ɑːn][sʌm; səm] [miːnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['luːbrɪkənts] - [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]
' On Some Means used for testing Lubricants ' is the title of a paper by
- 在 一些 方法 用过的 为了 测试 润滑剂 - 是 这 标题 的 一个 纸 经过
['mɪstər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] ,
Mr W . H . Bailey ,
先生 W . H . 贝利 ,

《论润滑剂测试的一些方法》是WH Bailey先生的一篇论文的标题。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .
read before the same Society .
读 前 这 相同的 社会 .

曾向同一学会宣读。

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɔɪl]

There	needs	no	argument	to	prove	that	if	it	be	possible	to	discover	the	oil
那里	需求	不	争论	到	证明	那	如果	它	是	可能的	到	发现	这	油

[ɔːr] [griːs] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [prɪ'vent] ['frɪkʃ(ə)n] ,

or	grease	which	will	best	prevent	friction	,
或者	润滑脂	哪个	将要	最好的	防止	摩擦	,

无需赘述，如果能够找到最能防止摩擦的油或油脂，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

it	ought	to	be	discovered	;
它	应该	到	是	发现	;

应该把它发现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	engravings	in	this	paper	shew	the	contrivances	for	effecting	this	discovery	.
和	这	雕刻	在	这	纸	展示	这	诡计	为了	产生影响	这	发现	.

本文中的版画展示了实现这一发现的装置。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] [dʒuːl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [ɔːl] [huː] [juːz] [məˈʃiːnəri] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ,

To	Dr	Joule	,	F	.	R	.	S	.	all	who	use	machinery	are	indebted	for	having	,
到	博士	焦耳	,	F	.	拉	.	S	.	全部	WHO	使用	机械	是	负债累累	为了	拥有	,

[æz; əz]['mɪstər] ['beɪli] [ri'maːks] ,

as	Mr	Bailey	remarks	,
作为	先生	贝利	评论	,

对于皇家学会会员朱尔博士，所有使用机械的人都应该感谢他，正如贝利先生所说：

- [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ['væljuː][ʌv; əv] [hiːt]

'	enabled	us	to	look	upon	the	cost	of	friction	and	the	cash	value	of	heat
-	已启用	我们	到	看	之上	这	成本	的	摩擦	和	这	现金	价值	的	热

[æz; əz] [mɪr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

as	mere	questions	of	arithmetic	.
作为	仅仅	问题	的	算术	.

“使我们能够将摩擦成本和热量的现金价值视为纯粹的算术问题。”

[ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ə'weɪ] [ɪn] ['weɪstɪd] [hiːt] [meɪ] [biː; bi] ['meʒərd] [ænd; ənd]['væljuːd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

The	energy	which	passes	away	in	wasted	heat	may	be	measured	and	valued	with	nearly	as	much	facility	as	any	article	of	commerce	.
这	活力	哪个	通过	离开	在	浪费	热	可能	是	测量	和	有价值的	和	几乎	作为	很多	设施	作为	任何	文章	的	商业	.

以废热形式散失的能量可以像任何商品一样方便地进行测量和估价。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [hiːt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hiːt] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,

The	science	of	heat	teaches	us	that	the	relations	between	heat	and	mechanical	motion	are	regulated	by	well	-	defined	,
这	科学	的	热	教导	我们	那	这	关系	之间	热	和	机械的	运动	是	受监管	经过	出色地	-	定义	,

热学告诉我们，热量和机械运动之间的关系是由明确的规律所调节的，

['ækjərət] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] .

accurate	,	and	rigid	principles	.
准确的	,	和	死板的	原则	.

准确而严谨的原则。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [kə'mænd] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz] [mʌst; məst] [fɜːrst] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [lɔːz] ; [ðə; ði] [fɜːrst]
Those **who** **would** **command** **Nature's** **forces** **must** **first** **learn** **her** **laws** **;** **the** **first**
那些 WHO 会 命令 自然的 力量 必须 第一的 学习 她 法律 ; 这 第一的
['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪ] ,
rudiments **of** **which** **say** **,**
基本原理 的 哪个 说 ,

想要驾驭自然之力的人，必须先学习自然法则；其最基本的原则是：

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [prə'duːs] ['frɪkʃənəl] [hiːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [lɔː] - ['breɪkɪŋ]
that **when** **we** **produce** **frictional** **heat** **in** **our** **machinery** **,** **we** **become** **law** **-** **breaking**
那 什么时候 我们 生产 摩擦 热 在 我们的 机械 , 我们 变得 法律 - 打破
['prɔdɪgəlz] ,
prodigals **,**
浪子 ,

当我们的机器运转产生摩擦热时，我们就变成了违法挥霍的浪子。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,
who **have** **incurred** **fines** **and** **penalties** **,**
WHO 有 已发生 罚款 和 处罚 ,

那些已被处以罚款和处罚的人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [koʊl] - [bɪl] .
which **are** **generally** **paid** **when** **a** **cheque** **is** **given** **to** **settle** **the** **coal** **-** **bill** **.**
哪个 是 一般来说 有薪酬的 什么时候 一个 查看 是 给定 到 定居 这 煤炭 - 账单 .

这些款项通常在以支票结算煤款时支付。

- [pər'hæps] [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [goʊld] -
' **Perhaps** **not** **many** **people** **south** **of** **the** **Border** **are** **aware** **that** **there** **are** **gold** **-**
- 也许 不是 许多 人们 南 的 这 边界 是 意识到的 那 那里 是 金子 -
[fiːldz] [ɪn] ['skɑːtlənd] ;
fields **in** **Scotland** **;**
字段 在 苏格兰 ;

"或许边境以南的很多人并不知道苏格兰有金矿；

[bʌt; bət] [ðæt] [goʊld] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
but **that** **gold** **can** **be** **found** **in** **Sutherlandshire** **and** **in** **the** **south** **-** **west** **,**
但 那 金子 能 是 成立 在 - 和 在 这 南 - 西方 ,

但是，在萨瑟兰郡和英格兰西南部地区都能找到黄金。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
has **long** **been** **known** **to** **the** **dwellers** **in** **those** **localities** **;** **and** **now** **in** **the**
有 长的 到过 已知 到 这 居民 在 那些 地方 ; 和 现在 在 这
['skɑːtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Scottish **Naturalist** **,**
苏格兰 博物学家 ,

当地居民早已熟知此事；如今，《苏格兰博物学家》杂志也对此进行了报道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['lɔːdə] ['lindzi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [goʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['lænəkʃə(r)] .
Dr **Lauder** **Lindsay** **describes** **the** **gold** **-** **fields** **of** **Lanarkshire** **.**
博士 劳德 林赛 描述 这 金子 - 字段 的 拉纳克郡 .

劳德·林赛博士描述了拉纳克郡的金矿区。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ʌv; əv] [ə'luːviəl] [goʊld] ,
In **the** **Upper** **Ward** **of** **that** **county** **he** **tells** **us** **that** **'** **of** **alluvial** **gold** **,**
在 这 上 沃德 的 那 县 他 讲述 我们 那 - 的 冲积 金子 ,

他告诉我们，在该县的上区，"冲积金，

[frʌm; frəm] ['nʌgɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [brest] - [pɪn] ['hedz] [daʊn] [tu:; tə]['grænjələr] [dʌst] ,

from	nuggets	big	enough	to	make	breast	-	pin	heads	down	to	granular	dust	,
从	鸡块	大的	足够的	到	制作	胸部	-	别针	头部	向下	到	粒状	灰尘	,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skersəti] .

there	is	no	scarcity	.
那里	是	不	缺乏	.

从足以做胸针头的金块到颗粒状的粉末，金子并不稀缺。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz][ɔ:r][bæŋks]

It	may	be	collected	at	any	time	by	simple	washing	from	the	beds	or	banks
它	可能	是	集	在	任何	时间	经过	简单的	洗涤	从	这	床	或者	银行

[ʌv; əv]['eni] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

of	any	streams	of	the	district	.
的	任何	溪流	的	这	区	.

随时都可以通过简单地冲洗该地区任何溪流的河床或河岸来收集。

[wen'evər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][ɪz]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][mju'zi:əm] ['spesimənz] [ɔ:r][fɔ:r; fər]

Whenever	a	supply	of	gold	is	wanted	for	museum	specimens	or	for
每当	一个	供应	的	金子	是	通缉	为了	博物馆	标本	或者	为了

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['dʒu:əlri] ,

presentation	jewellery	,
推介会	首饰	,

每当需要黄金用于博物馆标本或礼品首饰时，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

a	sufficiency	is	forthcoming	.
一个	充足性	是	即将推出	.

充足性即将到来。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ,

A	few	hours	'	work	of	a	miner	,
一个	很少	小时	-	工作	的	一个	矿工	,

矿工几个小时的工作量，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['maɪnərz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər]

and	still	more	the	conjoint	efforts	of	a	band	of	miners	extending	over
和	仍然	更多的	这	联合	努力	的	一个	乐队	的	矿工	扩展	超过

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

更重要的是，一群矿工连续数日共同努力，

[prə'du:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪnz] [ɔ:r] ['aʊnsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

produce	the	number	of	grains	or	ounces	required	.
生产	这	数字	的	谷物	或者	盎司	必需的	.

生产所需数量的谷物或盎司。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] [goʊld][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs]

'	The	people	of	Scotland	have	long	known	that	gold	can	be	found	in	various
-	这	人们	的	苏格兰	有	长的	已知	那	金子	能	是	成立	在	各种各样的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

"苏格兰人民早就知道，该国各地都能找到黄金。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətiz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

The	difficulty	,	however	,	is	to	find	it	in	sufficient	quantities	to	pay	the	expense
这	困难	,	然而	,	是	到	寻找	它	在	充足的	数量	到	支付	这	费用

[ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ,

of	working	,
的	在职的	,

然而，困难在于找到足够数量的原材料来支付加工费用。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	in	searching	for	it	.
或者	甚至	在	搜索	为了	它	.

甚至在寻找它的过程中。

['pɝːsənz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [tɜːrn][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hens] ['endləs]

Persons	of	an	eager	turn	do	not	sufficiently	think	of	this	,	and	hence	endless
人	的	一个	渴望的	转动	做	不是	足够	思考	的	这	,	和	因此	无尽的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

急于求成的人往往没有充分考虑到这一点，因此才会不断失望。

['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ([noʊ] . - , [piː] . - ,

Our	notice	(	No	.	726	,	p	.	750	,
我们的	注意	(	不	.	-	,	p	.	-	,

我们的通知（第 726 号，第 750 页，

-) [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][hæz; həz]

1877	)	of	Dr	Sayre's	method	of	treating	curvature	of	the	spine	has
-	)	的	博士	-	方法	的	治疗	曲率	的	这	脊柱	有

[led][tuː; tə][inˈkwaiəriz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] :

led	to	inquiries	for	further	particulars	:
引领	到	查询	为了	更远	细节	:

1877 年，赛尔医生治疗脊柱侧弯的方法引起了人们对更多细节的关注：

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [smɪθ] , ['eldər] ,

we	have	pleasure	therefore	in	mentioning	that	Smith	,	Elder	,
我们	有	乐趣	所以	在	提及	那	史密斯	,	长老	,

因此，我们很高兴地提及史密斯长老，

& [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['sɛr] ,

&	Co	.	have	published	a	book	by	Dr	Sayre	,
&	合作	.	有	已发布	一个	书	经过	博士	赛尔	,

& Co. 出版了赛尔博士的一本书，

[ɪn'taɪtld] ['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] ['kɜːrvətʃər] — [ðer; ðər] ['triːtmənt] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] ,

entitled	Spinal	Disease	and	Spinal	Curvature	—	their	Treatment	by	Suspension	,
标题	脊	疾病	和	脊	曲率	—	他们的	治疗	经过	暂停	,

题为《脊柱疾病和脊柱弯曲——悬吊治疗》

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs]['bændɪdʒ] .

and	the	Use	of	the	Plaster	of	Paris	Bandage	.
和	这	使用	的	这	石膏	的	巴黎	绷带	.

以及石膏绷带的使用。

[bɪ'saɪdz] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['meθəd]

Besides	clear	descriptions	,	the	book	contains	engravings	which	represent	the	method
除了	清除	描述	,	这	书	包含	雕刻	哪个	代表	这	方法

[ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

of	treatment	,
的	治疗	,

除了清晰的描述外，书中还包含描绘治疗方法的版画。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	may	be	easily	understood	.
和	可能	是	容易地	理解	.

而且很容易理解。

['bʌtərflaɪz] .

BUTTERFLIES	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈmedoʊ] ,
Once more I pass along the flowering meadow ,
一次 更多的 我 经过 沿着 这 开花 草地 ,

我再次穿过这片繁花似锦的草地，

[hɪr] [ˈkʌʃət; ˈkʊʃət][kɔːl] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [ˈferi] [rɪŋz] ;
Hear cushats call , and mark the fairy rings ;
听到 软垫 称呼 , 和 标记 这 仙女 戒指 ;

听听库沙特鸟的叫声，并标记仙女环；

[tɪl] [wer] [ðə; ði][ˈlɪtʃ ˈget] - [geɪt] [ˈkæsts][ɪts] [kuːl] [dɑːrk] [ˈʃædoʊ] ,
Till where the lych - gate casts its cool dark shadow ,
直到 在哪里 这 墓地 - 门 演员 它是凉爽的 黑暗的 阴影 ,

直到墓门投下它那阴冷的阴影，

[aɪ] [pɔːz] [əˈwaɪl] , [ˈmjuːzɪŋ][ɑːn] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
I pause awhile , musing on many things ;
我 暂停 一会儿 , 沉思 在 许多 事物 ;

我停顿了一会儿，思考着许多事情；

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then raise the latch , and passing through the gate ,
然后 增加 这 闩锁 , 和 通过 通过 这 门 ,

然后抬起门闩，穿过大门，

[stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [wer] [men] [rest][ænd; ənd][weɪt] .
Stand in the quiet , where men rest and wait .
站立 在 这 安静的 , 在哪里 男人 休息 和 等待 .

站在寂静中，那里是人们休息和等待的地方。

[biːz] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [triːz] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] ;
Bees in the lime - trees do not break their sleeping ;
蜜蜂 在 这 酸橙 - 树木 做 不是 休息 他们的 睡眠 ;

菩提树上的蜜蜂不会惊醒；

[ˈswɔləuz] [bɪˈniːθ] [tʃɜːrtʃ] [iːvz] [dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm][nɑːt] ;
Swallows beneath church eaves disturb them not ;
燕子 下面 教会 檐 打扰 他们 不是 ;

教堂屋檐下的燕子不会打扰他们；

[ðeɪ] [hiːd] [nɑːt] [ˈbɪtər] [ˈsɒbz][ɔːr][ˈsaɪlənt] [ˈwiːpɪŋ] ;
They heed not bitter sobs or silent weeping ;
他们 注意 不是 苦的 啜泣 或者 沉默的 哭泣 ;

他们不理会痛苦的抽泣和无声的哭泣；

[ˈkɛrz] , [ˈtɜːrmɔɪl] , [griːfs] , [rɪˈgrets] , [ðeɪ] [hæv; həv][fərˈgɑːt] .
Cares , turmoil , griefs , regrets , they have forgot .
关怀 , 动荡 , 悲伤 , 遗憾 , 他们 有 忘了 .

他们忘记了烦恼、动荡、悲伤和遗憾。

[aɪ][ˈmɜːrmər] [ˈsædli] : - [hɪr] , [ðen] , [ɔːl][laɪf][ˈɛndz] .
I murmur sadly : ' Here , then , all life ends .
我 低语 令人遗憾的是 : - 这里 , 然后 , 全部 生活 结束 .

我悲伤地低语道："那么，生命就此终结了。"

[wiː; wi] [leɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [luːz] [juː; jʊ] , [frendz] .
We lay you here to rest , and lose you , friends .
我们 躺 你 这里 到 休息 , 和 失去 你 , 朋友们 .

朋友们，我们把你们安葬在这里，然后失去你们。

- [baɪ][noʊ] [rɪˈbjuːk] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ˈsaɪləns][ˈbroʊkən] .
' By no rebuke is the sweet silence broken .
- 经过 不 训斥 是 这 甜的 沉默 破碎的 .

任何责备都无法打破这甜蜜的沉默。

[noʊ] [vɔɪs] [rɪˈpruːvz] [ˌem ˈiː] ; [jet] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] [sent] ;

No	**voice**	**reproves**	**me**	**;**	**yet**	**a**	**sign**	**is**	**sent**	**;**
不	嗓音	责备	我	;	然而	一个	符号	是	发送	;

没有声音责备我；却有征兆传来；

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['græsi] [maʊndz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['toʊkən]

For	**from**	**the**	**grassy**	**mounds**	**there**	**comes**	**a**	**token**
为了	从	这	草丛	土堆	那里	来	一个	令牌

从草丘中，传来一个信物

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪˈmɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['kɑːntent] .

Of	**Life**	**immortal**	**—**	**and**	**I**	**am**	**content**	**.**
的	生活	不朽	—	和	我	是	内容	.

拥有永生——我感到满足。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] [soʊlz] ['embləm] [miːts] [maɪ] ['daʊnkæst] [aɪz] :

the	**soul's**	**emblem**	**meets**	**my**	**downcast**	**eyes**	**:**
这	灵魂的	徽	满足	我的	沮丧	眼睛	:

灵魂的象征映入我低垂的双眼:

['oʊvər] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] ['hʌvər] ['bʌtərflaɪz] !

Over	**the**	**graves**	**are**	**hovering**	**butterflies**	**!**
超过	这	坟墓	是	悬停	蝴蝶	!

坟墓上空盘旋着蝴蝶!

[dʒiː] . [es] .

G	**.**	**S**	**.**
G	.	S	.

GS

[weɪst] ['sʌbstəns] .

WASTE	**SUBSTANCE**	**.**
浪费	物质	.

废弃物。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [frʌm; frəm] ['broʊkən] [sleɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

A	**correspondent**	**suggests**	**that**	**the**	**refuse**	**from**	**broken**	**slate**	**which**	**is**
一个	通讯员	建议	那	这	拒绝	从	破碎的	石板	哪个	是

[θroʊn] [əˈsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [æz; əz] ['juːsləs] ,

thrown	**aside**	**at**	**the**	**quarries**	**as**	**useless**	**,**
抛掷	旁边	在	这	采石场	作为	无用	,

一位通讯员指出，采石场丢弃的碎石板废料被认为是无用的，

[maɪt] [biː; bi] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː] ['paʊdər] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [peɪnt] .

might	**be**	**ground**	**down**	**into**	**powder**	**and**	**used**	**as**	**paint**	**.**
可能	是	地面	向下	进入	粉末	和	用过的	作为	画	.

可以磨成粉末用作油漆。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] ['paʊdərd] [sleɪt] ,

The	**writer**	**informs**	**us**	**that**	**he**	**has**	**tried**	**powdered**	**slate**	**,**
这	作家	通知	我们	那	他	有	尝试	粉末状	石板	,

作者告诉我们他尝试过粉状石板，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [gʊd] [peɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] ['læstɪd] [wel]

and	found	that	it	not	only	made	good	paint	but	that	the	paint	lasted	well
和	成立	那	它	不是	仅有的	制成	好的	画	但	那	这	画	持续	出色地

[fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] .

for	outdoor	work	.
为了	户外的	工作	.

结果发现，它不仅可以制成优质涂料，而且这种涂料在户外使用时也能保持良好的耐久性。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductors	of	Chambers's	Journal	beg	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd]

To	insure	the	return	of	papers	that	may	prove	ineligible	,	postage	-	stamps	should
到	保证	这	返回	的	文件	那	可能	证明	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	every	case	accompany	them	.
在	每一个	案件	陪伴	他们	.

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在任何情况下都附上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	should	bear	the	author's	full	Christian	name	,	surname	,	and	address	,
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .

legibly	written	.
清晰易读	书面	.

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['oʊnli] .

MS	.	should	be	written	on	one	side	of	the	leaf	only	.
多发性硬化症	.	应该	是	书面	在	一	边	的	这	叶子	仅有的	.

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th .
5th .

第五。

[poʊ'etɪkl] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['envəloʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]
Poetical offerings should be accompanied by an envelope , stamped and
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kənt'rɪbjuːtəz] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði] ['edɪtər] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
Unless Contributors comply with the above rules , the Editor cannot undertake to
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜːrn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
return ineligible papers .
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] — “ [ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] ” .]
Page 193 : beech to beach — “ a white beach ” .]
页 - : 山毛榉 到 海滩 — “ 一个 白色的 海滩 ” .]

第193页：山毛榉变成海滩——“一片白色沙滩”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神